

# كِتَابُ عَجَائِبِ الْأَقَالِمِ بِمِ السَّبْعِ عَشَرَ نَبْأَ الْعَمَلِ

وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمَدُنِ وَإِخَاطَةِ الْبَحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقِهَا رَهًا  
وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَجَمِيعِ مَا وَرَاءَ خِطِّ الْأَسْتَوَاءِ وَالطُّوَلِ  
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْطَرَّةِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَالْبَحْثِ عَلَى جَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ  
سُهِرَاتِ

وَمَدِينَتَيْنِ نَسَخَهُ وَتَحْقِيقَهُ  
هَانِئِ فُونِ مَرْيَكِ

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْسِ الْخَلِيلَةِ  
بِمَطْبَعَةِ آدُولْفِ هُولزِهَوْزِنِ  
سَنَةِ ١٣٤٢ هـ وَحُمَاةِ ١٩٢٩ م.



[fol. 2<sup>b</sup>]

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتَتَحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ خَدُّهُ اللَّهُ تَعَالَى \* الْحَمْدُ  
لِلَّهِ مُفْلِحِ الْحَقِّ وَمُذْهِبِ الْبَاطِلِ وَمَا حَقَّ الَّذِي اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَمَرَ  
بِهِ وَحَاطَهُ فَوْكَالَ بِحِفْظِهِ وَضَمَّنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ  
نَسْأَلُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبَعَثَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ \*  
نَقُولُ أَمَّا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ فَإِنَّهُ خَبَّ إِلَى النَّظَرِ فِي كُتُبِ الْمُتَقَدِّمِينَ وَالْبَحْثِ  
عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمُدُنِ عَلَيْهَا وَإِحَاطَةِ الْبَحَارِ  
بِهَا وَتَشَقُّقِ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَأَوْدِيَّتِهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا  
فَوَجَدْتُ ذَلِكَ فِي يَدَيَّ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَبْعُدُ الْعَمَلُ بِهَا فَأَخْبَيْتُ أَنْ  
أُخْصِرَ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كِتَابًا يَقْرُبُ فَهْمُهُ وَيَسْهُلُ الْعَمَلُ بِهِ لَعَنَ أَرَادَ صُورَةَ الْأَرْضِ  
وَوَضَعَ الْمَعْمُورَةَ عَلَيْهَا وَأَسْتَخْرَاجَ الْبَحَارِ وَالْمُيُونِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَةِ مَعَ  
صَاحِبِهَا مَا ذَكَرُوا مِنَ الْمَسَالِكِ الْمَشْهُورَةِ وَالطُّرُقِ الْغَامِضَةِ وَالْبِقَاعِ وَالْبُؤَادِي  
الْمَعْرُوفَةِ لِيَفْهَمَ أَيْدِكَ اللَّهُ الْوَظَرُ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 3<sup>a</sup>] مَا فُهِمَ مِنْ عَمَلِ الصُّورَةِ  
وَبِإِلَهِ التَّوْفِيقِ \*

قَالَ جَامِعُهُ أَفْقَرُ الْوَرَى سُهْرَابُ فَإِذَا أَرَدْتَ أَدَامَ اللَّهُ كِرَامَتَكَ أَنْ تَبْتَدِي بِعَمَلِ ذَلِكَ  
فِي بَسِيطِ مُرَبَّعٍ فَلْيَكُنْ حَسْبَ مَا أَحْبَبْتَ وَكُلَّمَا اتَّسَعَ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْيَنَ وَيَكُونُ

عَرْضُهُ مِثْلَ نِصْفِ طَوْلِهِ وَرَبْعُهُ تَرْبِيعًا صَحِيحًا لَا زَلَّ فِيهِ \* فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَأَعْمِدْ  
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشٍ (يِه) \* فَاسْتَخْرِجْ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ خُطُوطٍ مِثْلَ خُطُوطِ الْمَسْطَرَّةِ  
الْمَقْسُومَةِ (ة) \* فَيَكُونُ خَطَانِ يَقَعُ بَيْنَهُمَا بُيُوتُ الْأَخْمَاسِ وَالثَّالِثُ يَلْحَقُ بِهِ الْأَنْجَزُ (ا) \*  
فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبِهِ فَقَدْ خَطَطْتَ الْمَاسِطَرَّ الْأَرْبَعَ وَأَخْتَبْتَ إِلَى قِسْمَتِهَا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَأَقِمْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِمِائَةٍ  
وَتَمْنِينَ<sup>d</sup> جُزْءًا قِسْمَةً صَحِيحَةً وَأَقِمْ أَيْضًا مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ بِمِائَةٍ<sup>e</sup> وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً  
صَحِيحَةً وَأَحْذَرِ الزَّلَلَ \* وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ أَقِمْ الْعَرْضَ بِمِائَةٍ وَعَشْرَةَ لِيَخْرُجَ لَكَ  
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالْبَحْرُ الْمُظْلِمُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ وَنَ الْمُدُنِ  
وَالْجِبَالِ وَالْعُيُونِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْذُوبْ فِي بُيُوتِ الْخَمْسَاتِ بِخُرُوفِ الْجَمَلِ فِي هَذَا  
الْوَقْتِ وَأَنَا أَعْرِفُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى  
مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَوَقِّعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ وَفِي وَسْطِ الْمَسْطَرَّةِ [fol. 3<sup>b</sup>] الْأُخْرَى  
الَّتِي بِإِزَائِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَضَعْتَ مَسْطَرَّةَ الْجَنُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ  
الْمَسْطَرَّةُ الْيُمْنَى وَنَ الْعَرْضِ هِيَ مَسْطَرَّةُ الْمَشْرِقِ فَوَقِّعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الْمَشْرِقِ وَعَلَى  
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَائِهَا وَهِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ<sup>e</sup> قَدْ فَرَّغْتَ مِنَ الْآفَاقِ  
الْأَرْبَعَةِ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ  
فَعُدْ مِنْهَا تِسْعِينَ جُزْءًا وَأَبْدَأْ بِالْعَدَدِ مِنْ أَفْقِ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجَنُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

\* Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt. — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern ( ), sonst durch Punkte in Spitzklammern ( . . . ) gekennzeichnet  
<sup>d</sup> — am Rande  
<sup>e</sup> Hs. مَسْطَرَّتِي  
<sup>b</sup> Lücke, ergänzt

° Hs. فَيَكُونُ



تِسْعِينَ جُزْءًا فَأَخْرَجَ مِنْ رَأْسِ التِّسْعِينَ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ خَطًّا مُوَازِيًا بِمَسْطَرَّةِ  
الْجُنُوبِ عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ وَاكْتُبَ عَلَى هَذَا الْخَطِّ (خَطًّا) <sup>٥</sup> الْإِسْتِوَاءِ وَمِنْ هَذَا (الْخَطِّ) <sup>٦</sup>  
إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ تِسْعِينَ جُزْءًا وَمِنْ هَذَا الْخَطِّ إِلَى أَفْقِ الْجُنُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا  
فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَوَقَّعَ الْآنَ فِي بُيُوتِ الْأَخْفَاسِ بِحُرُوفِ الْجُمْلِ وَأَبْدَأَ بِالْكِتَابِ مِنْ  
خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ التِّسْعِينَ مَعَ أَفْقِ الشَّمَالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ  
جَمِيعًا ثُمَّ اكْتُبْ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الْجُنُوبِ بِحُرُوفِ الْحِسَابِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ  
الْعِشْرِينَ مَعَ أَفْقِ الْجُنُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا \* فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ ذَلِكَ [fol. 4\*]  
اِخْتَبَرْتَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْأَقَالِمَ السَّبْعَةَ وَأَنَا وَاصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُهَا إِنْ شَاءَ  
اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ انْعَمِدْ إِلَى مَسْطَرَّةِ الْعَرْضِ فَعُدْ مِنْهَا عُرُوضَ الْأَقَالِمِ السَّبْعَةَ وَأَبْدَأَ بِالْعَدَدِ  
مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ وَهَذَا الْجَدْوَلُ مِنْهُ تُسْتَخْرِجُ عُرُوضَهَا

\* جَدْوَلُ عَرْضِ الْأَقَالِمِ كَمَا تَرَى \*

العروض	فائز	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠
	دراج	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨
جدول	الأقاليم	الأقاليم الأولى	الأقاليم الثانية	الأقاليم الثالثة	الأقاليم الرابعة	الأقاليم الخامسة	الأقاليم السادسة	الأقاليم السابعة

فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ ذَلِكَ وَأَخْرَجْتَ عَرْضَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ فَأَخْرَجَ لَهَا  
خُطُوطًا عَلَى زَوَايَا قَائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِهَا فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ هَذِهِ الْخُطُوطِ السَّبْعَةِ

\* Hs. بِالْمَسْطَرَّةِ

٥ Lücke, ergänzt

٦—٦ am Rande

سطرة الارض مقسومة بأربعة ومشرقة

	ك	ي	ي	ك	ل	مر	ر	س	ع	ي	ص	
٦	افق المشرق											٦
٧												٧
٨												٨
٩												٩
١٠												١٠
١١												١١
١٢												١٢
١٣												١٣
١٤												١٤
١٥												١٥
١٦												١٦
١٧												١٧
١٨												١٨
١٩												١٩
٢٠												٢٠
٢١												٢١
٢٢												٢٢
٢٣												٢٣
٢٤												٢٤
٢٥												٢٥
٢٦												٢٦
٢٧												٢٧
٢٨												٢٨
٢٩												٢٩
٣٠												٣٠
٣١												٣١
٣٢												٣٢
٣٣												٣٣
٣٤												٣٤
٣٥												٣٥
٣٦												٣٦
٣٧												٣٧
٣٨												٣٨
٣٩												٣٩
٤٠												٤٠
٤١												٤١
٤٢												٤٢
٤٣												٤٣
٤٤												٤٤
٤٥												٤٥
٤٦												٤٦
٤٧												٤٧
٤٨												٤٨
٤٩												٤٩
٥٠												٥٠
٥١												٥١
٥٢												٥٢
٥٣												٥٣
٥٤												٥٤
٥٥												٥٥
٥٦												٥٦
٥٧												٥٧
٥٨												٥٨
٥٩												٥٩
٦٠												٦٠
٦١												٦١
٦٢												٦٢
٦٣												٦٣
٦٤												٦٤
٦٥												٦٥
٦٦												٦٦
٦٧												٦٧
٦٨												٦٨
٦٩												٦٩
٧٠												٧٠
٧١												٧١
٧٢												٧٢
٧٣												٧٣
٧٤												٧٤
٧٥												٧٥
٧٦												٧٦
٧٧												٧٧
٧٨												٧٨
٧٩												٧٩
٨٠												٨٠
٨١												٨١
٨٢												٨٢
٨٣												٨٣
٨٤												٨٤
٨٥												٨٥
٨٦												٨٦
٨٧												٨٧
٨٨												٨٨
٨٩												٨٩
٩٠												٩٠
٩١												٩١
٩٢												٩٢
٩٣												٩٣
٩٤												٩٤
٩٥												٩٥
٩٦												٩٦
٩٧												٩٧
٩٨												٩٨
٩٩												٩٩
١٠٠												١٠٠

سطرة اطلال مقسومة بأربعة ومشرقة

سطرة اطلال مقسومة بأربعة ومشرقة

سطرة اطلال مقسومة بأربعة ومشرقة

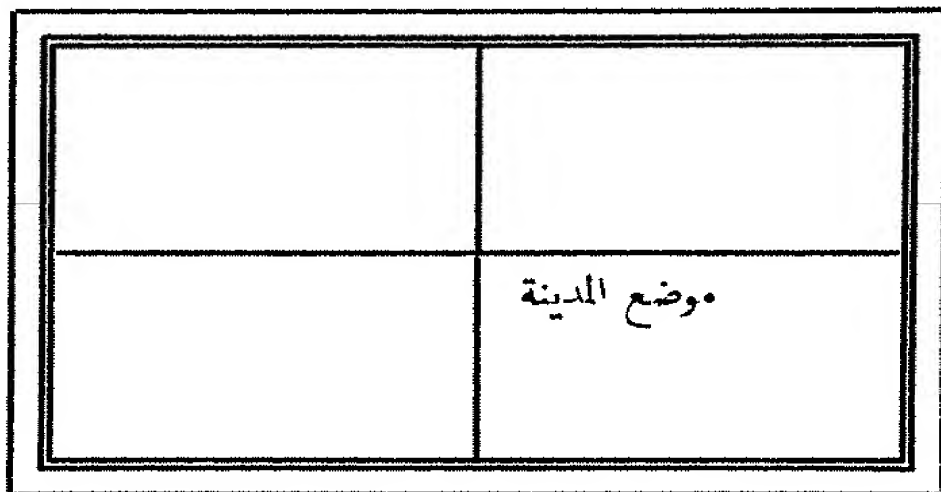
فَاكْتُبْ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْهَا اسْمَهُ وَسَيَبْقَى<sup>٥</sup> لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِقْلِيمُ السَّابِعُ أَحَدٌ<sup>٦</sup>  
وَأَرْبَعُونَ جُزْءًا، وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ وَقَدْ فَرَعْتَ  
مِنْ جَمِيعِ مَا يُخْتِاجُ إِلَيْهِ بَقِيَ<sup>٧</sup> عَلَيْكَ وَضْعُ الْمُدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِهَايَةِ  
الْعِمَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ<sup>٨</sup>

[fol. 5<sup>a</sup>] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءً، وَحُرُوفُ الْجُمْلِ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ عَلَى هَذَا  
الْإِبْتِدَاءِ سَوَاءً وَتَوْقِيعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنْتُ فِي ذَلِكَ فَأَفْهَمُ وَبِاللَّهِ  
التَّوْفِيقُ \* فَإِذَا عَمَلْتَهَا فَقَدْ اخْتَجْتَ إِلَى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فِيهَا الْبُلْدَانَ وَيَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ  
لَكَ آلَةٌ تَسْتَخْرِجُ بِهَا جَمِيعَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الْمُدُنِ وَالْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبَحَارِ وَغَيْرِ  
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُشَقَّلَاتٍ مِنَ الرِّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ رَطْلِ  
وَأَعْمَلَهَا عَلَى مِثَالِ اللَّوْزَةِ حَادَّةَ الرَّأْسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ  
الْإِسْتِوَاءِ ثُمَّ اتَّخِذْ لَهَا خَيْطَيْنِ مِنْ كَتَانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُمَثَّلَيْنِ<sup>٩</sup> وَيَكُونُ طَوْلُ<sup>١٠</sup> وَاحِدٍ<sup>١١</sup>

٥ Hs. وَسَيَبْقَى ٦ Hs. وَبَقِيَ ٧ Vgl. die Darstellung auf S. ٨. Die Hs. zeigt auf fol. 4<sup>b</sup> das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszyylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von 180° × 120° (und mehr), wovon 30° (und mehr) s. des Gleichen, was der im Text gegebenen Anweisung: 180° × 110°, wovon 20° s. des Gleichen, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: مَسْطَرَّةُ الْعَرْضِ مَقْسُومَةٌ بِمِائَةٍ وَعِشْرِينَ. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zählungsart der L-Grade die Hs. wieder ٩ Hs. مُمَثَّلَيْنِ ١٠ Hs.

طَوْلُ كُلِّ وَاحِدٍ

وَنُهِمَا مِثْلَ طُولِ الصُّورَةِ وَالْآخَرُ مِثْلَ عَرْضِهَا ثُمَّ شُدَّ فِي رَأْسِ كُلِّ وَاحِدٍ مُثْقَلَتَيْنِ فِي رَأْسِ كُلِّ مُثْقَلَةٍ وَهَذِهِ صُورَةُ الْمُثْقَلَاتِ فَأَفْهَمَ ذَلِكَ كَمَا تَرَى



[fol. 5<sup>b</sup>] ثُمَّ نَبْتَدِئُ فَنَسْتَخْرِجُ الْمُدْنَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ  
وَمَا بَعْدَهَا إِلَى عَرْضِ ثَلَاثَةِ وَسْتَيْنَ فِي الشَّمَالِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طُولَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنَ  
الْجَذْوَلِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطُّولِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ  
الْعَدَدِ الَّذِي خَرَجَ لَكَ مِنَ مَسْطَرَّةِ الْجَنُوبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنَ مَسْطَرَّةِ الشَّمَالِ  
وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنَ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَفْقِ الْمَشْرِقِ سَوَاءً \* ثُمَّ تَأْخُذُ  
أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَذْوَلِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى  
الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّذِي خَرَجَ مِنَ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنَ  
مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ سَوَاءً \*  
فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثْقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطُّولِ جَمِيعًا  
فَانْظُرْ إِلَى تَقَاطُعِ الْخَيْطَيْنِ أَيْنَ وَقَعَ فَمَنْ نُقْطَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَأَرُسْنَهَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ  
الْمُدُنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلِّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَمَا بَعْدَهَا \* وَأَمَّا الْمُدُنُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا ترسناها وقت استخراجك لسان مدن المعمورة حتى تستخرج البحار  
وتضع الجزائر فيها فإذا فعلت ذلك فاستخرج حينئذ المدن التي في جميع الجزائر  
المشهورة \* [fol. 6<sup>a</sup>] وقد علمت لك كل مدينة علامة بالحفرة لأن لا يشغل بها  
قلبك في وقت استخراج المعمورة \* فأما المدن التي خلف خط الاستواء<sup>d</sup>  
فكذلك يكون استخراجك لها أيضًا ويكون ابتداءك من أفق المغرب نحو المشرق  
إذا خرج لك أطوالها وأما العرض فيكون ابتداءك من خط الاستواء نحو أفق

\* Hs. المدن المعمورة وحتى<sup>a</sup> am Rande<sup>b</sup> Hs. شغل<sup>c</sup> eine  
Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Hu-  
warizmī, Kitāb šūrat al-arḍ (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.  
arab. Historiker und Geographen Bd. III (١)–(٨) entsprechen  
würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Städtetabellen  
sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits  
des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der  
Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (٧), die, ab-  
gesehen von dem Namen سوسه, der übrigens zu (٦٧) = [١٣] gehört,  
bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw  
a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة زأوطا bei [٧٢٨], vgl. (١) und die dazugehörige Anm. a

| Hs. أغنا مدينة القمر [الفقر] bei [٩٩٧], vgl. (٢) und die dazugehö-  
rigen Anm. b und c

مدينة برقانا bei [٩٩٩]; vgl. (٣) und die dazugehörige Anm. d

مدينة في جزيرة الفضة bei [٢٢٣٤]; vgl. (٤)

مدينة طيغورا bei [١٧٣٥]; vgl. (٥) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قرب خط الاستواء bei [١٧٣٥]; vgl. (٦) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [١٠٥]“ ist zu  
streichen

مدينة خلف خط الاستواء عرضها ومه [١٧٣٥] vgl. (٨) und die dazu-  
gehörige Anm. i

الْجُيُوبِ سِوَاءَ وَأَعْمَلْ جَمِيعَ ذَلِكَ عَلَى مَا قَدْ بَيَّنْتُ لَكَ وَأُنتَخِرْجُ الطُّولَ مِنْ جَدُولِ  
الطُّولِ وَالْعَرْضَ مِنْ جَدُولِ \* الْعَرْضِ وَقَدْ رَسَنْتُ لَكَ ذَلِكَ وَأَحْذَرُ الرِّكَالَ وَاللَّهُ  
يُوفِّقُكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

(العدد كما تبعه في كتاب  
صورة الأرض للخوارزمي)

[العدد]

الطول العرض

اسماء المدن

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢

## \* الإقليم الأول \*

\* وهو الهند وله من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو \*

١	(٩)	مدينة مارسا	ي	٥	ل
٢	(١٠)	مدينة موزا	ب	٥	ل
٣	(١١)	مدينة النوبة دنقة <sup>١</sup>	ح	م	د
٤	(١٨)	مدينة ادولى	ح	ل	ل
٥	(١٩)	مدينة سماب <sup>٢</sup> على البحر	ن	ي <sup>٣</sup>	ل
٦	(٢٠)	مدينة على البحر	س	ب	ل
٧	(٢١)	مدينة مارا <sup>٤</sup> من اليمن	س	ح	ل
٨	(٢٢)	مدينة النفس <sup>٥</sup> على البحر وتعرف بمدينة الفص <sup>٦</sup>	س	ب	ل

[fol. 6<sup>b</sup>]

Hs. irr-<sup>١</sup> سبائب [٧١٥] bei<sup>٢</sup> درقاه Hs.<sup>٣</sup> جدال Hs.<sup>٤</sup> مارا [٨١٤] bei<sup>٥</sup> القس [٨١٣] bei<sup>٦</sup> النفس Hs.<sup>٧</sup>

ل ه ل	س ه ل	[٩] (٢٤) مدينة صنعاء من اليمن
س ح ه	سو ه	[١٠] (٢٣) مدينة عدن من اليمن
ي م م	سو ل <sup>٦</sup>	[١١] (٢٥) مدينة ساواي <sup>٥</sup> على البحر
ب ك ه	سح ه	[١٢] (٢٦) مدينة شيقز
ل ه ل	سح ل	[١٣] (٢٧) مدينة مملس
س ح ه	سط ل	[١٤] (٢٨) مدينة مرهوذا
و م م	سط ل	[١٥] (٢٩) مدينة على البحر
ب ل ه	ع ه	[١٦] (٣١) مدينة حضرةوت
ب م ه	عح ه	[١٧] (٣٤) مدينة مولا
ل ه ل	عه ه	[١٨] (٣٥) مدينة سوباسريا <sup>٥</sup>
ه ه ه	عح ه	[١٩] (٣٦) مدينة الظفار
د ل ه	ف ه	[٢٠] (٣٧) مدينة على البحر
ب م ه	ف ل	[٢١] (٣٨) مدينة في جزيرة الميذ <sup>٥</sup>
ط ه ه	فر ه	[٢٢] (٣٩) مدينة في هذه الجزيرة
سح ل	قط ه	[٢٣] (٤٠) مدينة في جزيرة الميذ <sup>٥</sup> ايضاً

• bei [٨١٢] سلواني<sup>٥</sup>      <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich س ل, richtiggestellt nach Hw      • der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سريا; = [٥٨] سوتا; bei al-Battānī II S. 37 No. 96 سوتا ثليا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten      <sup>٥</sup> Hs. المذ      <sup>٥</sup> Hs. المد

ل ه ل	في ه	مدينة مستقبل من السند	[٢٤] (٤٦)
ل د ل	فب ه	مدينة ووروس <sup>٥</sup> على البحر	[٢٥] (٤٧)
و ه و	فد ه	مدينة قيروا	[٢٦] (٤٨)
د ه د	فه ه	مدينة فطرا <sup>٦</sup> على البحر	[٢٧] (٤٩)
ح ه ح	فز ه	مدينة سندوا من سرنديب	[٢٨] (٥٠)
ل ح ل	فح ل	مدينة انودي <sup>٧</sup> من سرنديب	[٢٩] (٥١)
د ه د	فك <sup>٨</sup> ه	مدينة مرورا على البحر	[٣٠] (٥٢)
ح ه ح	فك م	مدينة قلماودي <sup>٩</sup> من سرنديب	[٣١] (٥٣)
و ه و	فكا ه	مدينة سرا <sup>١٠</sup> على البحر	[٣٢] (٥٤)
ز ه ز	فكا د	مدينة ماحولون <sup>١١</sup> من سرنديب	[٣٣] (٥٥)
و ه و	فكه ه	مدينة جابري <sup>١٢</sup> من الهند	[٣٤] (٥٧)
ه ه ه	فكه ه	مدينة فرسغوري من سرنديب	[٣٥] (٥٩)
ح ه ح	فكح ه	مدينة قسحورا من الهند	[٣٦] (٦٠)
ب ه ب	فل ه	مدينة نابوا من الهند	[٣٧] (٦١)
و ه و	فد ه	مدينة طرنفيوقر	[٣٨] (٦٢)

٥ bei [١٧٠٧] قطيرا<sup>٦</sup> bei [٧٧٣] مودرس [٧٧٤] bei ٨  
 ٩ bei [١٧٠٧] Hs. irrümlich ١٠ bei [٧٦٩] قلمازي [١٧١٥] bei [١٠٠٤] قلمازي  
 ١١ bei [١٧١٣] ماحولون; vgl. auch [٥٥] ١٢ bei [١٧٧٤] جابرين (٥٦) richtiggestellt nach



فمول	ب ه	مدینة مروسا (٦٣)	[٣٩]
فمول	ح مه	مدینة سباسبا (٦٤)	[٤٠]
فصح ه	ا ل	مدینة سمردی <sup>ا</sup> علی البحر (٦٥)	[٤١]
قنب م	ب م	مدینة قرداثر <sup>ب</sup> علی البحر (٦٦)	[٤٢]
فسح مه	ب مه	مدینة سوسه <sup>و</sup> من الصين (٦٧)	[٤٣]
فه ه	ا کا	مدینة عاصی فی جزیرة الجوهر (٦٨)	[٤٤]
قعه ل	ا مه	مدینة صلتی فی هذه الجزیرة (٦٩)	[٤٥]
قعر ل	ب ل	مدینة محلان فی هذه الجزیرة (٧١)	[٤٦]
فب ه	و کز	مدینة صبریہ <sup>د</sup>	[٤٧]
فعر ه	ح که	مدینة کشفر <sup>د</sup>	[٤٨]
فع ل	ح ه	مدینة الصين	[٤٩]

<sup>ا</sup> bei [٧٥٠] سَمَرْدِی      <sup>ب</sup> bei [٧٤٧] قَرْدَاثَرَا, bei [١٨٥٢] قَرْدَاثَرَا  
<sup>و</sup> bei [١٧٣٥] سُوْسَة; s. auch S. ١١, Anm. d      <sup>د</sup> falls mit صبریہ مدينة  
 die Hauptstadt des Volkes der Sibīr (sonst سبیر geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit کشفر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BAHUG III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig

وك ل	ب ل	مدينة سامل	[٥٠]
عمو ه	ا ل <sup>a</sup>	مدينة طبلاني في جزيرة الجوهري	[٥١] (٧٠)
فلح ل	• ل ط	مدينة قالون	[٥٢]
وا ل	ب ط	مدينة طلوعوت	[٥٣]
وله ل	ب ط	مدينة اعلب	[٥٤]
وله ل	ح ط	مدينة ماحرمه <sup>b</sup>	[٥٥]
عح ل	ح ه	مدينة فنانا <sup>c</sup> على البحر	[٥٦] (٣٣)
وكا ه	و ط	مدينة تيررا على البحر	[٥٧] (٥٤)
عه ط	ه ط	مدينة سونا	[٥٨] (٣٥)

## \* الإقليم الثاني \*

\* وهو الحجاز والحبشة وله من الكواكب المشتري ومن البروج القوس والحوث \*

كح ل	ح ط	مدينة ثنوردي <sup>d</sup>	[٥٩] (٧٣)
كه ل	ح ك	مدينة نعر <sup>e</sup>	[٦٠] (٧٤)
لد ط	ط ل	مدينة حرمي <sup>f</sup>	[٦١] (٧٥)

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich با ل, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> vielleicht  
identisch mit [٣٣] <sup>c</sup> bei [٧٢٥] فنانا <sup>d</sup> bei [١٦٨٩] ثنوردي, bei  
[١٦٩١] ثنوردي, bei [١٦٩٤] ثنوردي <sup>e</sup> bei [١٦٩٦] نعر <sup>f</sup> bei  
[١٦٦٩] مدينة حرمي الكبيرة للحبشة genannt; der Zusatz للحبشة ist aus einer  
Verwechslung mit [٦٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي  
heißt مدينة مملكة الحبش

ما م	بط م	[٦٢] (٧٦) مدينة مملكة الحبشة
بح ل	كب م	[٦٣] (٧٧) مدينة اتغوا <sup>١</sup>
بد ن	كح ه	[٦٤] (٧٨) مدينة بنبان <sup>٢</sup>
ر كه	كا م	[٦٥] (٧٩) مدينة بلاق <sup>٣</sup>
ه ن	كا مه	[٦٦] (٨١) مدينة القصر <sup>٤</sup>
و ه	ك ل	[٦٧] (٨٠) مدينة سوان
نح ه	ر ه	[٦٨] (٩٥) مدينة نابيس <sup>٥</sup> على بحر القلزم
سد ه	ر ه	[٦٩] (٩٦) مدينة سبا <sup>٦</sup> من اليمن
سد ه	بح ل	[٧٠] (٩٧) مدينة مهرة <sup>٧</sup> من اليمن
سه ه	يز ه	[٧١] (٩٨) مدينة جرش <sup>٨</sup> من اليمن
سه ل	كا مه	[٧٢] (٩٩) مدينة جدة على البحر
سو ه	بط ه	[٧٣] (١٠٠) مدينة بالة <sup>٩</sup>
سر ه	كا ه	[٧٤] (١٠١) مدينة مكة الحرام
سح ك	كا ك	[٧٥] (١٠٢) مدينة الطائف

[٧١٢] bei <sup>٥</sup> Hs. العصر <sup>٤</sup> Hs. بلاق <sup>٣</sup> Hs. تيار <sup>٢</sup> Hs. افغوا <sup>١</sup> Hs.  
[١٦٦٥] bei <sup>٦</sup> Hs. حرس <sup>٥</sup> Hs. <sup>٤</sup> Hs. سبأ bei [١٦٦٦] Hs. سبا <sup>٣</sup> Hs. تنابيس  
bei [١٦٦٦] Hs. جرش <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich <sup>١</sup> Hs. م, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٩</sup> bei [١٧٥٨] Hs. بالة, doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem  
vorangehenden المدينة besser eine Lesart بالة mit der vorangesetzten  
Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١) المدينة statt المدينة beinhal-  
tet ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu  
بالة bzw. بالة gehören

ع ي	نو مه	[٧٦] (١٠٣) مدينة سرتا <sup>a</sup>
عا مه	كا ل	[٧٧] (١٠٤) مدينة اليمامة <sup>b</sup>
عه م	نط ٥	[٧٨] (١٠٥) مدينة عباداران
فه ل	ك ه	[٧٩] مدينة طموه
عح ٥	كح مط	[٨٠] مدينة الثعلبية <sup>c</sup>
فح ٥	ك ه	[٨١] مدينة با
فط ل	كح مط	[٨٢] مدينة مكران
فا ٥	كد ٥	[٨٣] مدينة جرحان <sup>d</sup>
فح ه	ك ٥	[٨٤] مدينة اسعد <sup>e</sup> على البحر
فنب ك	ك م	[٨٥] (١١٨) مدينة اسر <sup>f</sup>
عو ل	ك ك	[٨٦] (١٠٦) مدينة قرب <sup>g</sup> البحر

<sup>a</sup> Hs. undeutlich      <sup>b</sup> Hs. السامه      <sup>c</sup> Hs. العلبيه      <sup>d</sup> die zu-  
nächst als möglich erscheinenden Lesungen جرحان, جُرحان (Y II ٥٦),  
المرجان (BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤), كِرمَان sind im Hinblick auf die —  
übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für  
L und B wohl auszuschließen      <sup>e</sup> Namen und Positionsangaben  
gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧٤٥] اسعدًا  
— entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer  
geringfügigen Abweichung — L ٥ فح statt ل فح — von (١١٥) her-  
genommen, während [٩٤], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen  
und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B كح  
statt ك ٥ hat      <sup>f</sup> = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥]  
nachzutragen      <sup>g</sup> wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

ع ح م	ك ل	[٨٧] (١٠٧) مدينة على البحر
ع ط ح	ح م	[٨٨] (١٠٨) مدينة امتن
ق د ل	ط م	[٨٩] (١١٠) مدينة عمان على البحر
ص ل	ك ح	[٩٠] (١١١) مدينة اموره <sup>١</sup> واغله <sup>٢</sup> بين البحرين
ص ك	ك ح ه	[٩١] (١١٢) مدينة النيرون <sup>٣</sup> على البحر
صح ح	ك ح	[٩٢] (١١٣) مدينة المنصورة من السند
صز ح	كا ح	[٩٣] (١١٤) مدينة على البحر
فح ل	ك ح	[٩٤] (١١٥) مدينة امدرس <sup>٤</sup> على البحر
فر ك	و ل	[٩٥] (١١٦) مدينة قاطلا <sup>٥</sup> على البحر
قا ح	ط ك	[٩٦] (١١٧) مدينة اسعا <sup>٦</sup>
فب ك	ك م	[٩٧] (١١٨) مدينة اربى اردى <sup>٧</sup>
فيو ح	ط ح	[٩٨] (١١٩) مدينة فاقوزا <sup>٨</sup>

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

<sup>١</sup> bei [١١٤٤—١١٤٣] انوره<sup>١</sup> Hs. واهله<sup>٢</sup> ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde <sup>٣</sup> Hs. النرون. bei [٧٩٦] الثير, bei [١٧٦٢] النيرون <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich ص, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> bei [٧٨٣] und [١٦٢٠] امدرس, bei [١٨٣٩] اميرس <sup>٦</sup> bei [٧٧٧] قاطلا <sup>٧</sup> bei [١٨٤٧] أيشنا <sup>٨</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hiezu S. ١٣, Anm. c <sup>٩</sup> bei [١٨٤٧] فامورّا

م ر م	فح ل	[٩٩] (١٢٠) مدينة فتوطا
كح ي	فل ه	[١٠٠] (١٢١) مدينة ساعدا
كد ه	قم ا	[١٠١] (١٢٢) مدينة اطراناس <sup>١</sup>
ك ه	فب ه	[١٠٢] (١٢٣) مدينة اطراس
كا مه	فب م	[١٠٣] (١٢٤) مدينة طوعما
لح ل	فب م	[١٠٤] (١٢٦) مدينة الصين
ك ل	فيو ح	[١٠٥] مدينة مورين <sup>٢</sup>

### \* الإقليم الثالث \*

[fol. 7<sup>a</sup>]

\* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المريخ ومن البروج الحمل والعقرب \*

ك م	ك .	[١٠٦] (١٢٧) مدينة اوليا
كد ه	ك ك	[١٠٧] (١٢٨) مدينة اوطلالا
ل ه	كه ل	[١٠٨] (١٢٩) مدينة اسطى
كح له	كز ل	[١٠٩] (١٣٠) مدينة داماس على شرفة جبل <sup>٣</sup>
كط ل	لا ل	[١١٠] (١٣١) مدينة اوسطانا
كح ل	لد ك	[١١١] (١٣٢) مدينة حامة <sup>٤</sup>
كح ه	له ك	[١١٢] (١٣٣) مدينة اراما

<sup>١</sup> vgl. [١٠٢], bei [١٧٨٧] أطراسن <sup>٢</sup> = [٢٥]; aber mit unrektifizierter L <sup>٣</sup> Hs. سرفه حل; die Lesung bei (١٣٠) ist in على شُرْفَةِ richtigzustellen <sup>٤</sup> Hs. حاما

لو 𐎎	ل 𐎎	[۱۱۳] (۱۳۴) مدينة فاسا
ط م 𐎎	كد م 𐎎	[۱۱۴] (۱۳۵) مدينة براريا <sup>a</sup>
ن 𐎎	كح 𐎎	[۱۱۵] (۱۳۶) مدينة طاووس <sup>b</sup>
ب 𐎎	کر ل 𐎎	[۱۱۶] (۱۳۷) مدينة مارطا
ح ك 𐎎	كد كه 𐎎	[۱۱۷] (۱۴۰) مدينة ارمنت <sup>c</sup>
ند 𐎎 <sup>d</sup>	کر م 𐎎	[۱۱۸] (۱۳۸) مدينة اطيستق
د ه 𐎎	كد م 𐎎	[۱۱۹] (۱۳۹) مدينة اسنا
ح م 𐎎	كط ه 𐎎	[۱۲۰] مدينة مصر
ه 𐎎	كه ن 𐎎	[۱۲۱] (۱۴۱) مدينة ابشاي <sup>e</sup>
ب 𐎎	کو ن 𐎎	[۱۲۲] (۱۴۲) مدينة اخيم <sup>f</sup>
ه 𐎎	كد ل 𐎎	[۱۲۳] (۸۷) مدينة قوص <sup>g</sup>
ه م 𐎎	کر 𐎎	[۱۲۴] (۱۵۹) مدينة قوتا
و ل 𐎎	كح ك 𐎎	[۱۲۵] (۱۶۰) مدينة القلزم على البحر
ر م 𐎎	ل ه 𐎎	[۱۲۶] (۱۶۱) مدينة
سا ك 𐎎	كط 𐎎	[۱۲۷] (۱۶۲) مدينة مدين <sup>h</sup>
سد ك 𐎎	كح 𐎎	[۱۲۸] (۱۶۳) مدينة الجار <sup>i</sup>

<sup>a</sup> bei [۱۸۲۷] برباريا <sup>b</sup> bei [۱۸۲۰] طاووس <sup>c</sup> Hs. ارميث <sup>d</sup> Hs.  
 irrtümlich 𐎎 ح, vielleicht statt 𐎎 نج; Text hergestellt nach Uw  
<sup>e</sup> vgl. (۱۵۶) in der einen Lesart <sup>f</sup> Hs. اساي <sup>g</sup> Hs. احم  
<sup>h</sup> Hs. الحار <sup>i</sup> Hs. مدين <sup>j</sup> Hs. قوص

سه ك	كه ك	[۱۲۹] (۱۶۴) مدينة النبي صلى الله عليه وسلم
عج ك	كد ه	[۱۳۰] (۱۶۵) مدينة هجر
عد ك	كه مه	[۱۳۱] (۱۶۶) مدينة البحرين وهي الأحساء.
عو ك	ل ك	[۱۳۲] (۱۶۷) مدينة مهر و بان
عو مه	ل ك	[۱۳۳] (۱۶۸) مدينة سينير <sup>a</sup> على البحر
عر ك	ل ك	[۱۳۴] (۱۶۹) مدينة جنابا <sup>b</sup> على البحر
عط ل	كط ل	[۱۳۵] (۱۷۰) مدينة سیراف على البحر
فا مه	كط ك	[۱۳۶] (۱۷۱) مدينة نائن <sup>c</sup> على البحر
ف م	كط م	[۱۳۷] (۱۷۲) مدينة تيز <sup>d</sup> على البحر
ص ك	ل ك	[۱۳۸] (۱۷۳) مدينة کرمان <sup>e</sup>
ص م	كح ك	[۱۳۹] (۱۷۴) مدينة دزك <sup>f</sup> في جبل
ص ك	كد ك	[۱۴۰] (۱۷۵) مدينة الديل <sup>g</sup> على البحر
ص ه	كه مو	[۱۴۱] (۱۷۶) مدينة ارمايل <sup>h</sup>
ف ك	كح ك	[۱۴۲] (۱۷۷) مدينة كابل
فح ك	كه ك	[۱۴۳] (۱۷۸) مدينة قرسين على جبل
فح مه	كه م	[۱۴۴] (۱۷۹) مدينة دمار شتى

<sup>a</sup> Hs. سنير    <sup>b</sup> Hs. خا، bei [۷۹۷] حنابا    <sup>c</sup> Hs. نابل، bei [۷۹۷] ebenso  
<sup>d</sup> Hs. توز; Verwechslung mit تَوَز، das [۲۳۷] erwähnt ist; bei [۷۹۷] تون  
<sup>e</sup> Hs. مکران، welche Form aus کرمان und مکران zusammengeworfen ist    <sup>f</sup> Hs. درل    <sup>g</sup> Hs. الدیل، bei [۷۹۶] الذيْل  
<sup>h</sup> Hs. ارمايل



كد م	قد ي	مدينة قونى	[١٤٥] (١٨٠)
ل ح	فى ح	مدينة القندهار	[١٤٦] (١٨١)
كو ح	قنا ه	مدينة فى سفح جبل	[١٤٧] (١٨٢)
كر ل	فلح مو	مدينة قليز	[١٤٨] (١٨٣)
كد ل	فمح ي	مدينة طفولا <sup>١</sup> على جبل	[١٤٩] (١٨٤)
كح ل	مس ح	مدينة اراندا	[١٥٠] (١٨٥)
ل ه	فكر ح	مدينة قشمر الهند	[١٥١]
ك ز	قلز	مدينة النكا	[١٥٢]

## \* الإقليم الرابع \*

\* وهو بابل<sup>٢</sup> والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان \*

لد ه	ر م	مدينة بحس قرب البحر	[١٥٣]
له ل	ح ح	مدينة طنجة <sup>٣</sup>	[١٥٤] (١٨٨)
لح م	با ح	مدينة اطرسعولا على البحر	[١٥٥] (١٨٩)
لب ن <sup>٤</sup>	ب ن	مدينة اولوس قرب البحر	[١٥٦] (١٩٠)
لب ح	ب ن	مدينة الغنا	[١٥٧] (١٩١)
لم م	بح ك	مدينة فوطوس	[١٥٨] (١٩٢)
لب ح	بح ل	مدينة ربارا	[١٥٩] (١٩٣)

طعُولَا [١٨٥٢] <sup>١</sup> bei <sup>٢</sup> Hs. بابل <sup>٣</sup> Hs. طنجه <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich

د ل	ل ك	[١٦٠] (١٩٤) مدينة وانز على البحر
ه م	لا ل	[١٦١] (١٩٥) مدينة شغربا
و ه	ل ه	[١٦٢] (١٩٦) مدينة قرطا قرب البحر
ر ه	لا ل	[١٦٣] (١٩٧) مدينة قندا مع الجبل
ح ل	ل ك	[١٦٤] (١٩٨) مدينة خرسنا برا
ط م	لا نه	[١٦٥] (١٩٩) مدينة واما قرب البحر
ك ه	ل ل	[١٦٦] (٢٠٠) مدينة
ك ه	لا م	[١٦٧] (٢٠١) مدينة سكندا قرب البحر
كح اه	ل ه	[١٦٨] (٢٠٢) مدينة سلتا على البحر
كد ه	لا م	[١٦٩] (٢٠٣) مدينة طحسكوا قرب البحر
كر ه	ل ه	[١٧٠] (٢٠٤) مدينة نان على البحر
كح ك	لا ه	[١٧١] (٢٠٥) مدينة قرقول
كح ل	له ل	[١٧٢] (٢٠٦) مدينة اثلا في جزيرة
ن ه	له ل	[١٧٣] (٢٣٥) مدينة رودس في جزيرة
ط ل	لد ه	[١٧٤] (٢٦٢) مدينة بيروت
سد م	لد م	[١٧٥] مدينة آمد
نط ه	لح م	[١٧٦] (٢٦٠) مدينة صور على البحر
س ه	ل ه	[١٧٧] (٢٦٩) مدينة دمشق على جبل
س ه	لد ه	[١٧٨] (٢٦٣) مدينة جبيل <sup>٥</sup>

جنيل Hs. ٥ أولاً [١٨٧٥] bei ٥

س له	لد	مدينة طرابلس على البحر	[١٧٩] (٢٦٦)
سا <sup>a</sup>	لح ل	مدينة اللاذقية	[١٨٠] (٢٦٧)
سا	لد <sup>b</sup>	مدينة حمص	[١٨١] (٢٧٠)
سا له	له	مدينة اذطاكية قرب البحر	[١٨٢] (٢٧٤)
سب مه	لح ل	مدينة سلمية	[١٨٣] (٢٧١)
سح	لد ل	مدينة حاب	[١٨٤] (٢٧٢)
سح هـ	له ل	مدينة منبج <sup>c</sup>	[١٨٥] (٢٧٣)
سد هـ	لح له	مدينة الحيار <sup>d</sup>	[١٨٦] (٢٧٧)
سه	لد	مدينة بالس على الفرات	[١٨٧] (٢٧٨)
سو	لو	مدينة الرافقة والرقّة	[١٨٨] (٢٨٤)
لا	لا م	مدينة القيروان قرب البحر	[١٨٩] (٢٠٧)
لا م	لا ن	مدينة ريحنا قرب البحر	[١٩٠] (٢٠٨)
لا م	لا ك	مدينة سما	[١٩١] (٢٠٩)
لب	لد ن	مدينة وا في جزيرة	[١٩٢] (٢١٠)
لب	لب	مدينة برقاً <sup>e</sup> على البحر	[١٩٣] (٢١١)
سز	لد ك	مدينة عانة وسط الفرات	[١٩٤] (٢٨٧)
لد ل	لا م	مدينة داروطيس <sup>f</sup>	[١٩٥] (٢١٢)

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich سو ح, richtiggestellt nach Uw      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich لا ل, richtiggestellt nach Uw      <sup>c</sup> Hs. مسح      <sup>d</sup> Hs. الحاب  
<sup>e</sup> bei [١٢٣] ترقا      <sup>f</sup> Hs. irrtümlich س, richtiggestellt nach Uw  
<sup>g</sup> bei [١٢٣] ديازريطس

لو 𐤋	ل 𐤋	[١٩٦] (٢١٣) مدينة مكسولا قرب البحر
لر 𐤋	لا ن	[١٩٧] (٢١٤) مدينة وري قرب البحر
لو 𐤋	ل 𐤋	[١٩٨] (٢١٥) مدينة اساما على البحر
لط 𐤋 <sup>a</sup>	ل ه	[١٩٩] (٢١٦) مدينة سوقيا على البحر
ل 𐤋	ل ه	[٢٠٠] (٢١٧) مدينة ماون على البحر
مب 𐤋 <sup>b</sup>	ل 𐤋	[٢٠١] (٢١٨) مدينة اسفاريوس <sup>c</sup> على البحر
مع 𐤋	لح 𐤋	[٢٠٢] (٢٢٥) مدينة برقة قرب البحر
مه م	ل م	[٢٠٣] مدينة قولي <sup>d</sup> على البحر
مع م	لح 𐤋	[٢٠٤] (٢٢٧) مدينة اقالينا <sup>e</sup> على البحر
مو ك	لا ك	[٢٠٥] [fol] (٢٢٩) <sup>f</sup> مدينة طرش على البحر
مو 𐤋	لح 𐤋	[٢٠٦] (٢٣١) مدينة قرونوس في جزيرة
مو 𐤋	لح ن	[٢٠٧] (٢٣٢) مدينة عرطونا في جزيرة
مع م <sup>g</sup>	لا 𐤋	[٢٠٨] (٢٣٣) مدينة قرطنا على البحر
ن ك	لا 𐤋	[٢٠٩] (٢٣٤) مدينة الإسكندرية على البحر
نب ك <sup>h</sup>	له م	[٢١٠] (٢٣٦) مدينة مغاما

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich 𐤋, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [١٢٦]  
<sup>c</sup> Hs. irrtümlich 𐤋, richtiggestellt nach Hw اسفاريوس [١٨٢٤] bei, اسفاريوس  
<sup>d</sup> vielleicht (٢٢٨) <sup>e</sup> bei [١٢٧] أقالينا <sup>f</sup> in BAHUG III ist zu (٢٣٠) irrtümlich [٢٠٥] gestellt worden, während dieses richtig (٢٢٩) entspricht <sup>g</sup> Hs. irrtümlich م, richtiggestellt nach Hw م  
<sup>h</sup> bei [١٢٦]

ب ك ه	لا ل	[٢١١] (٢٣٨) مدينة البرلس <sup>أ</sup>
ح م	لا ل	[٢١٢] مدينة النخلة <sup>ب</sup>
ح ن	له م	[٢١٣] (٢٤١) مدينة فاطرا
ما ن	ل ك	[٢١٤] (٢٤٢) مدينة دمياط
د ه	ل ل	[٢١٥] (٢٤٤) مدينة تنيس
د ه	لا ك	[٢١٦] (٢٤٥) مدينة الفرما
نو ه	لح ه	[٢١٧] (٢٤٧) مدينة غزة
نو م	لد م	[٢١٨] (٢٤٨) مدينة فامعس
ر ك	لح ه	[٢١٩] (٢٤٩) مدينة عسقلان على البحر
و م	ل م	[٢٢٠] (٢٥٠) مدينة الرملة
ح ه	لح ه	[٢٢١] (٢٥١) مدينة يافا على البحر
و ه	ل ه	[٢٢٢] (٢٥٢) مدينة بيت المقدس
نو ن	لب م	[٢٢٣] (٢٥٣) مدينة ارسوف <sup>د</sup>
ر ل	لح ه	[٢٢٤] (٢٥٤) مدينة قيسارية على البحر
ح	لد ل	[٢٢٥] (٢٥٥) مدينة سمار <sup>ز</sup> في جزيرة قبرس
سح ل <sup>ه</sup>	لح ه	[٢٢٦] (٢٩١) مدينة هيت
سط ه	له ل	[٢٢٧] (٢٩٥) مدينة الموصل

<sup>أ</sup> Hs. الترسى

<sup>ب</sup> vgl. (٢٤٦)

<sup>د</sup> لا ك v. l.

<sup>د</sup> Hs. ارسوف

<sup>ه</sup> v. l. ط و

<sup>ز</sup> bei [١٨٩٦] سمار

<sup>ز</sup> Hs. irrtümlich

سج ل

ع م	لا ل <sup>a</sup>	[۲۲۸] (۲۹۲) مدينة الأنبار
ع م	لا ل	[۲۲۹] (۲۹۹) (مدينة <sup>b</sup> الكوفة
سط مه	لد ي	[۲۳۰] (۳۰۱) مدينة سرّ من رأى
عب ك	لد ط	[۲۳۱] (۳۰۶) مدينة حلوان
عد ط	لو ط	[۲۳۲] (۳۰۵) مدينة نهاوند
عح ط	لو ط <sup>c</sup>	[۲۳۳] (۳۰۷) مدينة همذان
عد ه	له م	[۲۳۴] (۳۰۸) مدينة قمّ
عه ط	له له	[۲۳۵] (۳۰۹) مدينة الرىّ
عد ن	لد ط	[۲۳۶] (۳۱۰) مدينة اصفهان
عح ط	ل مه	[۲۳۷] (۳۱۳) مدينة توّز <sup>d</sup> من فارس
عح ط	لا ط	[۲۳۸] (۳۱۵) مدينة شيراز
عح ه	لا ط	[۲۳۹] (۳۱۶) مدينة سابور
عح <sup>e</sup> ه	لح م	[۲۴۰] (۳۱۷) مدينة فسا <sup>e</sup>
عح ل	لا ل	[۲۴۱] (۳۱۸) مدينة جور
عط ه	لب ه	[۲۴۲] (۳۱۹) مدينة اصطخر وهى البيضاء
فا ط	لب لب	[۲۴۳] (۳۲۰) مدينة قصر الملح
مح ط	لب ل	[۲۴۴] (۳۲۱) مدينة السيرجان <sup>f</sup>
فه ط	لب ه	[۲۴۵] (۳۲۲) مدينة الحار

<sup>a</sup> L und B sind irrtümlich von [۲۲۹] herübergangen <sup>b</sup> fehlt  
 in der Hs. <sup>c</sup> v. l. لد م <sup>d</sup> Hs. توز <sup>e</sup> Hs. فا <sup>f</sup> Hs. الشرحان

فو	لا م	مدينة جيرفت <sup>a</sup>	[٢٤٦] (٣٢٣)
ص	لا م	مدينة المحمدية	[٢٤٧] (٣٢٤)
صد ك	ل ك	مدينة سجستان	[٢٤٨] (٣٢٧)
ف	ل ك	مدينة	[٢٤٩]
ف	ل ك	مدينة الإسكندرية <sup>b</sup> وهي هراة	[٢٥٠] (٣٣٠)
فقط م	لد ك	مدينة فارلا	[٢٥١] (٣٢٨)
فكه م	لد م	مدينة فسلنا	[٢٥٢] (٣٢٩)
ع م	لد	مدينة الدينور <sup>c</sup>	[٢٥٣]
سح ك	له ك	مدينة قنسرين	[٢٥٤]
ف ل	لو	مدينة زابلستان	[٢٥٥]
سر	لو	مدينة رأس العين	[٢٥٦] (٢٩٦)
سد نه	له	مدينة قورس <sup>d</sup>	[٢٥٧]
بط ك	لح	مدينة بعلبك	[٢٥٨]
س ل	لا ل	مدينة بصرى الشام	[٢٥٩]
سح	لو	مدينة نصبين	[٢٦٠] (٢٩٨)
سح	ل	مدينة طبرية	[٢٦١] (٢٥٧)
سح	لح ك	مدينة عكا على البحر	[٢٦٢] (٢٥٦)
ر	لد ن	مدينة قوقونس في جزيرة قبرس <sup>e</sup>	[٢٦٣] (٢٥٨)

<sup>a</sup> Hs. حرفت    <sup>b</sup> bei [١٦٤٣] الإسكندرية الشرقية genannt    <sup>c</sup> Hs.  
 فوس    <sup>d</sup> Hs. قورس    <sup>e</sup> Hs. قبرس    الدنور

ن	لج	ن	بط	[۲۶۴] (۲۵۹)	مدينة الكنيصة على البحر
ن	لج	ك	نط	[۲۶۵] (۲۶۱)	مدينة صيدا.
ن	لج	ع	ع	[۲۶۶] (۳۰۰)	مدينة بغداد وهي دار السلام
ن	لج	ل	ع	[۲۶۷] (۳۰۲)	مدينة واسط العراق
ن	لا	ع	ع	[۲۶۸] (۳۰۴)	مدينة البصرة
ن	لا	ع	ع	[۲۶۹] (۳۱۱)	مدينة الأهواز
ن	لا	ع	ع	[۲۷۰] (۳۱۲)	مدينة عبادان على البحر
ن	له	ع	ع	[۲۷۱]	مدينة تكريت
ن	له	ع	ع	[۲۷۲]	مدينة الرقة السوداء.
ن	لو	ع	ع	[۲۷۳]	مدينة من الموصل <sup>ا</sup>
ن	لو	ع	ع	[۲۷۴] (۳۷۳) <sup>ب</sup>	مدينة بلد <sup>ج</sup>
ن	لا	ع	ع	[۲۷۵]	مدينة ايلة الشام
ن	لج	ع	ع	[۲۷۶] (۳۰۳)	الدائن <sup>د</sup>

من; die Stadt ist Ninive نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ۱۴۵ Z. 6—9, Y IV ۸۷۰ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) <sup>ب</sup> in BAHUĞ III ist bei (۳۷۳) als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen <sup>ج</sup> بلد <sup>د</sup> Hs. irrümlich ما, wahrscheinlich Verschreibung aus سزمه; richtiggestellt nach Hw <sup>ه</sup> Hs. الله <sup>ف</sup> hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. <sup>ز</sup> Hs. المداين



سد ن	لح ٥	القسطل <sup>٥</sup>	[٢٧٧]
ب م	لب ٥	الحديثة	[٢٧٨]

## \* الإقليم الخامس \*

\* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبلة \*

٥ ي	لح ٥	مدينة ادوى <sup>٥</sup>	[٢٧٩] (٣٣٣)
و ه	لح ٥٥	مدينة	[٢٨٠] (٣٣٤)
ر ل	لط ٥	مدينة افطاقا <sup>٥</sup>	[٢٨١] (٣٣٥)
ح ل	لط م	مدينة اسفلس <sup>٥</sup>	[٢٨٢] (٣٣٦)
ح ل	م ل	مدينة رنا	[٢٨٣] (٣٣٨)
ط م	م ل <sup>٥</sup>	مدينة غرطاني	[٢٨٤] (٣٣٩)
ي ك	م ي	مدينة قسطن <sup>٥</sup>	[٢٨٥] (٣٤٠)
يا ن <sup>٥</sup>	لح ك	مدينة قوه <sup>٥</sup>	[٢٨٦] (٣٤١)

<sup>٥</sup> Hs. القسطل <sup>٥</sup> wahrscheinlich Verschreibung für سب م, da hier mit الحديثة die in der Nähe von معرة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštariq ١٢٢ Z. 6 ff.) gemeint sein dürfte <sup>٥</sup> bei [١٩١٢] الروى, bei [١٩١٦] اروى <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ي ه, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> bei [١٩١٣] أطلقا <sup>٥</sup> bei [١٩١٢] اسفلس <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ل ٥, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> bei [١٩١٢] قسطن <sup>٥</sup> bei [١٩١٣] قربه <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich نا ن, richtiggestellt nach Hw

مع ه	ل ر ن	مدينة طلسا (٣٤٢) [٢٨٧]
د ن	م ه	مدينة ماراوا <sup>٨</sup> (٣٤٣) [٢٨٨]
ه ه	لح ه	مدينة بلد (٣٤٤) [٢٨٩]
كط ه	لو ل	مدينة عورس في جزيرة (٣٤٥) [٢٩٠]
كط ه	م ي	مدينة سرقا <sup>٩</sup> في جزيرة (٣٤٦) [٢٩١]
لا ه	لط ه	مدينة قورى <sup>٩</sup> (٣٤٧) [٢٩٢]
لا ه	لو ل	مدينة لبليس <sup>٩</sup> في جزيرة (٣٤٨) [٢٩٣]
لح مد	لو ك	مدينة في جزيرة (٣٤٩) [٢٩٤]
ه م	لو ه	مدينة اسطانا على البحر (٣٥٠) [٢٩٥]
ه ه	م ك	مدينة ماسنى <sup>٩</sup> في جزيرة (٣٥١) [٢٩٦]
ه ه	م ه	مدينة (٢٩٧) [٢٩٧]
سول	لط ك	مدينة ميا فارقين (٢٨٥) [٢٩٨]
سوك	م م	مدينة خلاط (٣٧١) [٢٩٩]
سر ه	لط م	مدينة ارزن (٣٧٢) [٣٠٠]
سرل	لو ل	مدينة حران (٢٩٣) [٣٠١]
سدل	لر ه	مدينة الرها (٢٩٤) [٣٠٢]
سح ن	م ه	مدينة ارجيش (٣٧٤) [٣٠٣] [fol. 8 <sup>a</sup> ]

فورى [١٩٢٩] bei<sup>٩</sup> شرقى [١٩٢٢] bei<sup>٩</sup> مارا [١٩١٧] bei<sup>٩</sup>

لبليس [١٩٢٦] bei<sup>٩</sup> Hs. irrtümlich قوم, richtiggestellt nach Hw

ماسنى [٣٦٦] =

ع د	لو	مدينة شهرزور	[٣٠٤] (٣٧٥)
ع ل	م ي	مدينة باجنيس <sup>٥</sup>	[٣٠٥] (٣٧٦)
عا	ل ي	مدينة الطالقان	[٣٠٦]
عح	م	مدينة اردبيل <sup>٦</sup>	[٣٠٧] (٣٧٧)
عه	لح ي	مدينة الديلم	[٣٠٨] (٣٧٨)
عد ل	ل	مدينة قزوين <sup>٧</sup>	[٣٠٩] (٣٧٩)
عو ل	لو ه	مدينة دنباوند في جبل	[٣١٠] (٣٨٠)
عح ن	لح	مدينة سارية <sup>٨</sup> قرب البحر	[٣١١] (٣٨٤)
عرك	لر مه	مدينة آمل قرب البحر	[٣١٢] (٣٨٣)
عر له	لو ي	مدينة الرويان <sup>٩</sup> في جبل	[٣١٣] (٣٨٢)
عو ه	لر ن	مدينة سالوس قرب البحر	[٣١٤] (٣٨١)
مه ن	لو	مدينة اسطاقا <sup>١٠</sup>	[٣١٥] (٣٥٣)
مه م	م	مدينة لرسوا على البحر	[٣١٦] (٣٥٤)
مول	لو ل	مدينة على حدّ البحر <sup>١١</sup>	[٣١٧] (٣٥٥)
مح ب	م ه	مدينة طرمق <sup>١٢</sup> على البحر	[٣١٨] (٣٥٦)
نا له	م ه	مدينة فرعامر <sup>١٣</sup>	[٣١٩] (٣٥٨)
نا م	لر	مدينة قورتا	[٣٢٠] (٣٥٩)

• Hs. ساره • Hs. قزوميل • Hs. الرّذيل • Hs. ناخيش • Hs.   
 ,طُرُون [١٣٧] bei • على حدّ جبل Hs. • اسطاقا [٣١٨] = • الروان   
 فرغامس [١٩٤٤] bei • طُوى [١٩٤٣] bei

س ح م	م	مدينة اللاذقية (٣٦٠) [٣٢١]
لو كه	ما مه	مدينة افاسس <sup>١</sup> على البحر (٣٥٧) [٣٢٢]
س ح م	س ح م	مدينة عمورية (٣٦١) [٣٢٣]
لط مه	س هـ	مدينة فرسنا مع جبل (٣٦٢) [٣٢٤]
لو ك	و مه	مدينة سالينوس (٣٦٣) [٣٢٥]
ل له	س ح م	مدينة طرسوس (٢٧٦) [٣٢٦]
(لو ن) <sup>٢</sup>	س ح ك	مدينة اذنة <sup>٣</sup> [٣٢٧]
س ح م	س ح م	مدينة نوسا (٣٦٤) [٣٢٨]
لط م	س ح م	مدينة زبطرة <sup>٤</sup> (٣٦٥) [٣٢٩]
لط م	س ح م	مدينة ملطية (٣٦٦) [٣٣٠]
لط مه	س ح م	مدينة هزيط <sup>٥</sup> (٣٦٧) [٣٣١]
ل ل <sup>٦</sup>	س ح م	حصن منصور [٣٣٢]
	س ح م	الحدث [٣٣٣]
م ك	س ح م	مرعش [٣٣٤]
ل ح ط	س ح م	مدينة شمشاط (٣٦٨) [٣٣٥]

<sup>١</sup> bei [٦٣٦] أقاقس, bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] أفاسس <sup>٢</sup> Hs. irr-  
 tümlich س هـ, richtiggestellt nach Hw <sup>٣</sup> Hs. ادنه <sup>٤</sup> die B-An-  
 gabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fida S. ٢٤٨  
 und nach al-Battānī III ٢٣٧ <sup>٥</sup> Hs. زبطرة <sup>٦</sup> Hs. هزيط <sup>٧</sup> Lücke,  
 ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fida S. ٢٦٨ <sup>٨</sup> Hs. unsicher,  
 vielleicht ل ل<sup>٩</sup> zu lesen; قياس a . a. O. س ل

س م	ل ر	مدينة سميّاط	[۳۳۶] (۳۶۹)
سه كه	لح ر	مدينة قالقلا	[۳۳۷] (۳۷۰)
سد لد	لو ه	مدينة جسر منبج	[۳۳۸] (۲۸۱)
فا مه	لح ن	مدينة جرجان <sup>۱</sup> قرب البحر	[۳۳۹] (۳۸۸)
فا مه	لو ر	مدينة نيسابور	[۳۴۰] (۳۸۹)
ف ر	ل ر	مدينة طوس	[۳۴۱] (۳۹۰)
فح ك	ل ر	مدينة سرخس	[۳۴۲] (۳۹۱)
فد ك	ل ر له	مدينة مرو	[۳۴۳] (۳۹۲)
ه م	لح ن	مدينة مرو الروذ	[۳۴۴] (۳۹۳)
فو مه	لز مه <sup>۲</sup>	مدينة آمويه <sup>۳</sup>	[۳۴۵] (۳۹۴)
فر ك	لو مه	مدينة بخارا	[۳۴۶] (۳۹۵)
فح له	لح لو	مدينة بلخ	[۳۴۷] (۳۹۶)
فط ل	لو ل	مدينة سمرقند	[۳۴۸] (۳۹۷)
صا ي	لو م	مدينة اشروسنة	[۳۴۹] (۳۹۸)
صل ل	ل ر ي	مدينة خجندة <sup>۴</sup>	[۳۵۰] (۳۹۹)
صد ه	لح ل	مدينة الشاش بناكث <sup>۵</sup>	[۳۵۱] (۴۰۰)
صد ل	لو ل	مدينة فرغانة اخسيكث <sup>۶</sup>	[۳۵۲] (۴۰۱)

مدينة آمل [Hs. اجل] خراسان [۴۰۱] = Hs. ; آموه Hs. ۱ حرجان Hs. ۲  
 Hs. ۳ bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] hinzuzufügen  
 حبشكث Hs. ۴ الشاش بناكث Hs. ۵ جندده Hs. ۶ لد مه irrtümlich

صو ل	لط له	[٣٥٣] (٤٠٢) مدينة الطارند <sup>a</sup>
صح ي	لط ر	[٣٥٤] (٤٠٣) مدينة اسيجاب <sup>b</sup>
ف ل	م كه	[٣٥٥] (٤٠٤) مدينة الطراز <sup>c</sup>
فل ط	م كه	[٣٥٦] (٤٠٥) مدينة التبت <sup>d</sup>
قط ن	ل ن	[٣٥٧] (٤٠٦) مدينة اطراقارا
قط ن	لط ط	[٣٥٨] (٤٠٧) مدينة علي جبل وعين
فح ل	م ك	[٣٥٩] (٤٠٨) مدينة سيرا وهي سينستان <sup>e</sup>
ود ل	ل ز ط	[٣٦٠] مدينة الداور <sup>f</sup>
ود ط	ل ط	[٣٦١] مدينة الرجج <sup>g</sup>
فا ط	لط ط	[٣٦٢] مدينة قهستان
فه ط	ل ل	[٣٦٣] مدينة هراة
فح ل	لط ط	[٣٦٤] مدينة نسا <sup>h</sup>
عح م <sup>k</sup>	لو ط	[٣٦٥] (٣٨٥) مدينة قومس <sup>i</sup>
له مه <sup>l</sup>	م ط	[٣٦٦] (٣٥١) مدينة ماسنتى فى جزيرة
مه (م) <sup>m</sup>	ل م	[٣٦٧] (٣٥٢) مدينة دلفور

<sup>a</sup> Hs. الطرار ° Hs. اسنجات <sup>b</sup> Hs. طارند [٥٣٤] bei الطاريد. Hs. <sup>c</sup> Hs. نسيان [٤٥٨] bei [٥٤٩] ; ebenso bei سستان. Hs. <sup>d</sup> Hs. التبت <sup>e</sup> Hs. فح م <sup>f</sup> Hs. irrtümlich <sup>g</sup> Hs. قومس <sup>h</sup> Hs. نسا <sup>i</sup> Hs. الرجج. Hs. <sup>j</sup> Hs. الدوار richtiggestellt nach Hw <sup>k</sup> Hs. irrtümlich <sup>l</sup> Hs. مه, richtiggestellt nach [٢٩٦] <sup>m</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

لو 𐎎	مه (ن) 𐎎	مدينة اسطافا (٣٥٣)	[٣٦٨]
لط ن	سد ن	مدينة بدليس	[٣٦٩]

## \* الإقليم السادس \*

\* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب عطارد ومن البروج السرطان والأسد \*

مع ل	ر ط	مدينة برفاتا (٤١٢)	[٣٧٠]
ما ل	و 𐎎	مدينة مكسارا مع جبل (٤١٥)	[٣٧١]
مب ي	ط ل	مدينة هيكل الزهرة (٤١٧)	[٣٧٢]
مه 𐎎	كح مه	مدينة لوعرون <sup>ب</sup> (٤٢٠)	[٣٧٣]
مع كه	كه ن	مدينة دقسالا <sup>و</sup> (٤٢٤)	[٣٧٤]
مد 𐎎	كح مه	مدينة جريطيه (٤٢٢)	[٣٧٥]
مب و	كح ي	مدينة سقيا (٤٢٦)	[٣٧٦]
ما ل	لا 𐎎	مدينة نافاستن على البحر (٤٢٨)	[٣٧٧]
ما ك	ل ك	مدينة اوسطا <sup>د</sup> (٤٣٠)	[٣٧٨]
ما مه	لح م	مدينة انقره <sup>و</sup> (٤٣٢)	[٣٧٩]

أوغريون [٢٠٠٦] <sup>ب</sup> bei [٣١٥] <sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach  
 أسطافا <sup>د</sup> vielleicht das bei [٧٠٠] genannte <sup>و</sup> bei [٢٠١٥] <sup>ا</sup> bei [٢٠١٥] <sup>و</sup> bei [٢٠١٥] <sup>ا</sup> bei [٢٠١٥]  
 BAHUG III ist bei (٤٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤)  
 genannte أسطافا <sup>و</sup> Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund  
 der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

له كه	ما ن	[۳۸۰] (۴۳۴) مدينة رومية الكبرى
ند ك	ما مه	[۳۸۱] (۴۵۴) مدينة انطونا <sup>a</sup>
لز ي	مب ه	[۳۸۲] (۴۳۶) مدينة فرما
لح ل <sup>و</sup>	مد ل	[۳۸۳] (۴۳۷) مدينة مادر <sup>b</sup> على البحر
م ه	مب ه	[۳۸۴] (۴۳۸) مدينة رجان
م ن <sup>و</sup>	مد ي	[۳۸۵] (۴۳۹) مدينة اقوان
م ر	مب ه	[۳۸۶] (۴۴۰) مدينة
مب ه	مب ر	[۳۸۷] (۴۴۱) مدينة اقندروس
مب م	مب ي	[۳۸۸] (۴۴۲) مدينة
مد ل	ما ل	[۳۸۹] (۴۴۳) مدينة
عد ه	مب ه	[۳۹۰] (۴۶۵) مدينة برذعة <sup>c</sup>
مه ك	مد مه	[۳۹۱] (۴۴۵) مدينة راطيه <sup>d</sup>
مو <sup>e</sup> ه	مب ي	[۳۹۲] (۴۴۶) مدينة اسعوقرا
مون	مد ي	[۳۹۳] (۴۴۷) مدينة روالس <sup>f</sup>
مر مه	مه ه	[۳۹۴] (۴۴۸) مدينة الحلس <sup>h</sup>

bei [۲۰۳۳] انقس. Aber die bei [۲۰۳۳] genannte Stadt ist die Stadt [۴۱۳], die in der Tabelle den Namen سليحسار führt

<sup>a</sup> = [۴۰۳] أطنيا bei [۶۹۳] مادن Hs. ل<sup>و</sup> صح, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs. ر<sup>و</sup> ن, richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. بردعه, bei [۲۰۴۹] ردعه <sup>f</sup> bei [۲۰۸۲] دوانس <sup>h</sup> bei [۲۰۸۲] دوانس <sup>g</sup> bei [۲۰۸۲] دوانس <sup>h</sup> bei [۲۰۸۲] انجلس



مع ي	مع ه	مدينة افون <sup>a</sup> على البحر	[٣٩٥] (٤٤٩)
مع له	مب ه	مدينة السرفى جزيرة	[٣٩٦] (٤٥٠)
مط ن	مه ه	مدينة القسطنطينية على الخليج	[٣٩٧] (٤٥١)
ن مه	مب ك	مدينة الملون بقرب البحر	[٣٩٨] (٤٥٢)
با ه	مد ه	مدينة معمودنا <sup>b</sup>	[٣٩٩] (٤٥٣)
فا ه	مع ه <sup>d</sup>	مدينة الرودم <sup>e</sup>	[٤٠٠]
ه م	ل ل	مدينة آمل <sup>f</sup> خراسان	[٤٠١] (٣٩٤)
بمح ه <sup>g</sup>	مب مه	مدينة كشاهن <sup>h</sup>	[٤٠٢]
د ك	ما مه	مدينة أطنيا	[٤٠٣] (٤٥٤)
ط ي	مع ل	مدينة اسطوزوحى	[٤٠٤] (٤١٤)
ه ه	مد ه	مدينة ادعطسا على البحر	[٤٠٥] (٤١٦)
كب ه	مد ه	مدينة لنوس	[٤٠٦] (٤١٨)
كح مه	مد ل	مدينة ما <sup>i</sup> نوا	[٤٠٧] (٤٢١)

<sup>a</sup> bei [٦٦٩] أقور    <sup>b</sup> bei [٦٣٨] نِقْمُوذِيَا    <sup>c</sup> dem Schriftbild nach wäre vielleicht an الترمذ zu denken, eher jedoch an زَمْ, bzw. الزَمْ; wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens; vgl. S. ١٣ Anm. c und S. 19 Anm. h    <sup>d</sup> die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨١٠]—[٨١٥] — unmöglich    <sup>e</sup> s. die Anm. bei [٣٤٥]    <sup>f</sup> Hs. اهل    <sup>g</sup> der Name der Stadt wird auch كشمين oder كشمين geschrieben; Hs. كشجهان    <sup>h</sup> sic! vielleicht als eine Verlesung aus مع ك oder مد ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s. oben Anm. d)    <sup>i</sup> bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماونا

که مه	مد یه	[٤٠٨] (٤٢٣) مدينة اقلیون <sup>a</sup>
که ن	مب مه	[٤٠٩] (٤٢٥) مدينة طلسا علی البحر
ل ه	مع مه	[٤١٠] (٤٢٧) مدينة منطبا <sup>b</sup>
ل ٥	مب مه	[٤١١] (٤٢٩) مدينة ناننا <sup>c</sup>
لح که	مع مه	[٤١٢] (٤٣١) مدينة نارسدن <sup>d</sup>
لد ل	مع ن	[٤١٣] (٤٣٣) مدينة سلحسار <sup>e</sup>
لو ک	مب ی	[٤١٤] (٤٣٥) مدينة فارنسطی <sup>f</sup>
ند مه	مب ن	[٤١٥] (٤٥٥) مدينة فلومیلین <sup>g</sup>
ر ل	مه ٥	[٤١٦] (٤٥٦) مدينة ماسبا <sup>h</sup>
سح ک	مع مه	[٤١٧] (٤٥٧) مدينة سنسافی <sup>i</sup>
بط ه	ما ن	[٤١٨] (٤٥٨) مدينة
سح ک	مب ل	[٤١٩] (٤٥٩) مدينة ماطما مع جبل
٥ عا ٥	مد ٥	[٤٢٠] (٤٦١) مدينة جزان <sup>k</sup>
سط له	ما که	[٤٢١] (٤٦٠) مدينة زوزان مع جبل
عا ٥	ما که	[٤٢٢] (٤٦٢) مدينة سیسجان

بنانیا [٢٠٣١] bei    میطیا [٢٠٢٣] bei    فلون [٢٠٢٠] bei<sup>a</sup>  
 ٥ bei [٢٠٣٣] genannt; vgl. auch die  
 ٥ bei [٢٠٣٣] ناندن    ٥ bei [٢٠٣٣] فارقسطین    ٥ bei [١٦٧٧] فلومیلین, bei  
 Anm. zu [٣٧٩]    ٥ bei [٢٠٣٩]    ٥ bei [٢٠٩٩] امانیا, bei [١٩٥٨]    ٥ bei [١٩٥٨] قیلومیلین [١٩٥١]  
 ٥ bei [٢٠٤٩] حوزانی Hs.    ٥ bei [١٩٥٨] سمسانی, bei [١٥٥٢] سیسمانی [١٥٥٢]  
 حوزان

ع ا ك ه	ما له	مدينة نشوى <sup>٥</sup>	[٤٢٣] (٤٦٣)
مه ي	مب ي	مدينة اسليبوا <sup>٦</sup>	[٤٢٤] (٤٤٤)
ع ح	مد ح	مدينة قاسيا <sup>٥</sup> مع جبل وباب الخزر	[٤٢٥] (٤٦٦)
ع م	مد ن	مدينة مع الجبل بين البابين	[٤٢٦] (٤٦٤)
صا د	مب ي	مدينة خوارزم	[٤٢٧] (٤٦٧)
صح ح	مه ح	مدينة الخزر	[٤٢٨] (٤٦٨)
قد ح	مب ح	مدينة نواكث	[٤٢٩] (٤٦٩)
في ح	مد مه	مدينة	[٤٣٠] (٤٧٠)
مب مه	مب ح	مدينة صب	[٤٣١] (٤٧١)
قنا ل	مب ح	مدينة روسامي	[٤٣٢] (٤٧٢)
مع ك ه	مب له	مدينة ياجوج	[٤٣٣] (٤٧٣)
مكا ل	مه ح	مدينة الدبوسية <sup>٥</sup>	[٤٣٤] (٤٧٤)
فر ح	مد ب	مدينة الصفد	[٤٣٥] (٤٧٥)
ع ا ك	م م	مدينة دبيل <sup>٥</sup>	[٤٣٦] (٤٧٦)

## \* الإقليم السابع \*

\* وهو الصين وومارس وله من الكواكب القمر \*

بط ن	مول	مدينة مارانوس <sup>٥</sup>	[٤٣٧] (٤٧٥)
------	-----	----------------------------	-------------

bei<sup>٥</sup> اسلينوا [٢٠٤٤] bei, اسلينوا [٦٧٥] bei<sup>٦</sup> سوى Hs.<sup>٥</sup> ماريانوس [٢٠٠٣] bei<sup>٢</sup> ذيل Hs.<sup>٥</sup> الربوسه Hs.<sup>٥</sup> ماسيا [٢٠٤٩]

ل ل	مر 𐤋	[٤٣٨] (٤٧٧) مدينة اواطي <sup>٥</sup>
له 𐤋	مع 𐤍	[٤٣٩] (٤٧٩) مدينة قراظا
مب 𐤋	مر 𐤍	[٤٤٠] (٤٨١) مدينة قرقيس
ل ك	مر ل	[٤٤١] (٤٧٦) مدينة نيافيلوت <sup>٦</sup> مع جبل
لد 𐤍	مد ي	[٤٤٢] (٤٧٨) مدينة
م مه	مع ك	[٤٤٣] (٤٨٠) مدينة ييزيدين <sup>٧</sup>
مع ك	مو ل	[٤٤٤] (٤٨٢) مدينة
مد ن	مر ك	[٤٤٥] (٤٨٣) مدينة ارزمي
مه 𐤋	مع ي	[٤٤٦] (٤٨٤) مدينة اسليثا
ن ل	مو 𐤋	[٤٤٧] (٤٨٥) مدينة حلفندون <sup>٨</sup> على البحر
مع كه	مو له	[٤٤٨] (٤٨٦) مدينة هرقله <sup>٩</sup>
مد ك	مه ي	[٤٤٩] (٤٨٧) مدينة ماطورما <sup>١٠</sup>
ند كه	مر مه	[٤٥٠] (٤٨٨) مدينة اقوربون <sup>١١</sup> على البحر
نه ي	مو ي	[٤٥١] (٤٨٩) مدينة
نز ن	مه ي	[٤٥٢] (٤٩٠) مدينة قيميا <sup>١٢</sup>
مع 𐤋	مع 𐤍	[٤٥٣] (٤٩١) مدينة <sup>١٣</sup>

<sup>٥</sup> bei [٢٠٦٨]    <sup>٦</sup> bei [٢٠٦٧] نياقيلوب    <sup>٧</sup> bei [٢٠٦٧] أراطي<sup>١٤</sup>  
هرقله, bei [١٦٧٨]    <sup>٨</sup> bei [٦٤١] هزقله    <sup>٩</sup> bei [٦٣٩] خلقيدون    <sup>١٠</sup> bei [١٦٧٨] ااطوما    <sup>١١</sup> bei [١٩٥٢] هزقله    <sup>١٢</sup> bei [١٩٥٢] هزقله    <sup>١٣</sup> bei [١٩٥٨] تيمنا    <sup>١٤</sup> Hs. (sic!) مع ي    <sup>١٥</sup> bei [٦٤١] أفورديون

ط ه	مه ه	[٤٥٤] (٤٩٢) مدينة ذيلاً <sup>٢</sup>
س ي	مر ه	[٤٥٥] (٤٩٤) مدينة قلميس <sup>٣</sup>
سح ه	مر ه	[٤٥٦] (٤٩٥) مدينة قره <sup>٤</sup> على البحر
عا م	مد مه	[٤٥٧] (٤٩٦) مدينة رسفاذا <sup>٥</sup> على البحر
فح ي	مو مه	[٤٥٨] (٤٩٧) مدينة سينستان <sup>٦</sup>

## \* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سبج في الشمال \*

ي ه	سح ي	[٤٥٩] (٥٠٠) مدينة مالى في جزيرة
نا ه	سح ن	[٤٦٠] (٥٠١) مدينة نسا في جزيرة
ب ك	بط ي	[٤٦١] (٥٠٢) مدينة ابزشر في جزيرة
ه ل	س ل	[٤٦٢] (٥٠٤) مدينة سمز في جزيرة على البحر
يط م	نط مه	[٤٦٣] (٤٩٨) مدينة الرى كبيرة على البحر
ك م	سح مه	[٤٦٤] (٥٠٦) مدينة اماغيس في جزيرة
كا ه	كه ه	[٤٦٥] (٥٠٧) مدينة اندمون في جزيرة
كا ل	سح ن	[٤٦٦] (٥٠٨) مدينة ارصى في جزيرة

[١٦٧٩] bei أنقره; den Namen führt die hier namenlose Stadt (٤٩١)

أنقره [١٦٨٠] bei, أنقره

bei<sup>٤</sup> قومي [٦٤٢] bei<sup>٥</sup> قلميس [٦٤١] bei<sup>٦</sup> زيلاً [٢١٠١] bei<sup>٧</sup> نط م Hs. irrthümlich<sup>٨</sup> نسيان Hs.<sup>٩</sup> دسفاذا [٦٤٧]

ن ط ل	كا م	مدينة فطريطينون <sup>٥</sup> في جزيرة	[٤٦٧] (٥٠٩)
ب م	ك م	مدينة اعسولمس قرب البحر	[٤٦٨] (٥١١)
م ط ك	كح ل	مدينة درقطن <sup>٦</sup>	[٤٦٩] (٥١٢)
ن ط ل	كه ح	مدينة طامي في جزيرة	[٤٧٠] (٥١٣)
س له	كه ح	مدينة قاطيطر <sup>٧</sup>	[٤٧١] (٥١٤)
ن ط له	كر مه	مدينة طاما في جزيرة	[٤٧٢] (٥١٥)
نه مه	كط ك	مدينة نوذا <sup>٨</sup>	[٤٧٣] (٥١٦)
ح م <sup>٩</sup>	كط ل	مدينة اليس	[٤٧٤] (٥١٨)
سب مه	ل ح	مدينة اثلي <sup>١٠</sup> في جزيرة	[٤٧٥] (٥١٩)
نب كه <sup>١١</sup>	لا ك	مدينة على جبل	[٤٧٦] (٥٢٠)
ب ه	ل ه	مدينة ماسيا تحت جبل	[٤٧٧] (٥٢١)
د ي	لو ك	مدينة لاميدا	[٤٧٨] (٥٢٢)
س ل	لط ك	مدينة اراناينا بين البحر والخليج	[٤٧٩] (٥٢٣)
ن ط مه	مد ح	مدينة شيعان في جزيرة	[٤٨٠] (٥٢٤)
ن ه	مر ه	مدينة فطرندا	[٤٨١] (٥٢٥)
م ح ل	مط ح	مدينة اسطوزا <sup>١٢</sup>	[٤٨٢] (٥٢٦)

٥ bei [٢١٣٥] دقطين [٢١٤٥] bei ٦ قطرطسور [٢١٢٧] bei ٨

٩ bei [٢١٤٤] اثلي ١٠ vgl. die B von (٥١٧) نوذا [٢٠٥٩] bei ١١ قاطرطن

١٢ bei [٦٦٦] Hs. irrtümlich سب كه; richtiggestellt nach Hw

اشطودا

ب ي	تا مه <sup>b</sup>	[٤٨٣] (٥٢٧) مدينة راستاس <sup>a</sup> على البحر
د ك	ب ي	[٤٨٤] (٥٢٨) مدينة اوقطريا <sup>c</sup> على البحر
و ي	مط ه	[٤٨٥] (٥٢٩) مدينة سيناي <sup>d</sup> على البحر
س ي	ب م	[٤٨٦] (٥٣٠) مدينة تاورسانا <sup>e</sup> على البحر
س د	ب ك	[٤٨٧] (٥٣١) مدينة ارساسا
س ح ن	ن كه <sup>f</sup>	[٤٨٨] (٥٣٢) مدينة اورسه <sup>g</sup> على البحر
س ط ي	ب ن	[٤٨٩] (٥٣٩) مدينة طرمي <sup>h</sup> على بطيحة
ع ك	ر مه	[٤٩٠] (٥٣٤) مدينة سوردس
عا له	و مه	[٤٩١] (٥٣٥) مدينة قسس
قلا ه	ح ي	[٤٩٢] (٥٣٦) مدينة تاباسو مع جبل
فا ل	با ك	[٤٩٣] (٥٣٧) مدينة ناتامو في جبل
ف ل	س ح ه	[٤٩٤] (٥٣٨) مدينة ياجوج وماجوج
لو م	نب ه <sup>m</sup>	[٤٩٥] مدينة الصقابة غرمايا <sup>k</sup>
س ط ه	نر ي <sup>o</sup>	[٤٩٦] (٥٣٣) مدينة طاس <sup>n</sup> على بطيحة

- <sup>a</sup> bei [٦٦٥] راسيائيس<sup>b</sup> Hs. irrtümlich ما مه; richtiggestellt nach Hw  
<sup>c</sup> bei [٦٦٠] اوقطري<sup>d</sup> bei [٦٤١] سيناي<sup>e</sup> bei [٦٥٧] تاورسانا<sup>f</sup> bei [٦٥٢]  
<sup>g</sup> Hs. irrtümlich ف كه; richtiggestellt nach Hw bei [١٠٣٥]  
<sup>h</sup> Hs. irrtümlich فا ه; richtiggestellt nach Hw bei [١٠٣٧] طرمي<sup>i</sup> طرمي<sup>j</sup>, bei [١٠٣٧]  
<sup>k</sup> Hs. irrtümlich و ه; richtiggestellt nach [٥٤٢] bei [٥٤٢]  
<sup>l</sup> Hs. irrtümlich س ه; verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battani III ٢٣٤  
<sup>m</sup> bei [١٠٣٧] اطائيس<sup>n</sup> Hs. irrtümlich و ح ي; richtiggestellt nach Hw

[fol. 9<sup>o</sup>] \* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان \*

ل .	كو م	[٤٩٧] (١٥٤٨) بلاد اسفك الداخلة خلف <sup>*</sup> خط الاستواء <sup>*</sup>
ك ل	ما .	[٤٩٨] (١٥٤٩) بلاد اغانه <sup>١</sup> قوم يستون اعسطر <sup>٢</sup>
. .	مد ل	[٤٩٩] (١٥٥٠) بلاد الدملي التي لا يكون فيها المطر
. كا	ك .	[٥٠٠] (١٥٥١) بلاد لنواني <sup>٣</sup> الداخلة
ط ح	كو .	[٥٠١] (١٥٥٢) بلاد مملكة البربر
		[٥٠٢] (١٥٥٣) بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن واليامة والبحرين وعمان
ط .	عح .	[٥٠٣] (١٥٥٤) بلاد السند
كب م	فح ل	[٥٠٤] (١٥٥٥) بلاد الهند التي خارج نهر جنجس <sup>٤</sup>
كح ل	وس .	[٥٠٥] (١٥٥٦) بلاد الصين
و ل	قشب ل	[٥٠٦] (١٥٥٧) بلاد طنجة
كط .	با ح	[٥٠٧] (١٥٥٨) بلاد مرطانية
كر ح	ك .	[٥٠٨] (١٥٥٩) بلاد افريقية
كو ل	لد ل	

الغانه [١٠٦٤—١٠٦٣] bei, الغانه [١٦٦٧] bei \* am Rande

ط ل Hs. irrtümlich<sup>٥</sup> جبل الغانه معوس الأسفل [١٠٦٤—١٠٦٣] vgl.

und bei جبل لويا [١١٠٨—١١٠٧] vgl. richtiggestellt nach Hw

Hs. irrtümlich<sup>٦</sup> [١٦٦٤] bei s. جنجس<sup>٧</sup> Hs. جبل فوقا [١٥٣٧]

richtiggestellt nach Hw; فس ب



مع .	کز ل	[۵۰۹] (۱۵۶۰) بلاد مرماریقی
س .	ل ک	[۵۱۰] (۱۵۶۱) بلاد مدین
صه .	کح ل	[۵۱۱] (۱۵۶۲) بلاد کرمان
صو .	کط م	[۵۱۲] (۱۵۶۳) برّیه کرمان
قا ل	کط .	[۵۱۳] (۱۵۶۴) (بلاد) <sup>د</sup> کابل
سه .	ل .	[۵۱۴] (۱۵۶۵) بلاد سوریه
ف .	لح ل	[۵۱۵] (۱۵۶۶) بلاد فارس
مو .	لد ن	[۵۱۶] (۱۵۶۷) بلاد هراة
ی .	لر م	[۵۱۷] (۱۵۶۸) بلاد اندلس
مه .	لح مه	[۵۱۸] (۱۵۶۹) بلاد یاقرس
بد .	لح ل	[۵۱۹] (۱۵۷۰) بلاد لوقیه
نز (ن)	لر ل	[۵۲۰] (۱۵۷۱) بلاد قلیقه
سح ن	لح ن	[۵۲۱] (۱۵۷۲) بلاد الموصل
ح ل	ما ک	[۵۲۲] (۱۵۷۳) بلاد لسطانا
ح ل	مب ک	[۵۲۳] (۱۵۷۴) بلاد اسفانیه

• Hs. irrtümlich ک ل; richtiggestellt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich کای; richtiggestellt nach Hw  
• Hs. irrtümlich مه; richtiggestellt nach Hw: s. die zweite v. l. zur L von (۱۵۶۲)      <sup>d</sup> fehlt in der Hs.  
• Hs. irrtümlich ملول; richtiggestellt nach Hw      <sup>e</sup> Hs. irrtümlich مر; vgl. die Anm. zu (۱۵۷۱)

مع ل	كه <ث> <sup>a</sup>	[٥٢٤] (١٥٧٥) بلاد برسيا
مد ن	ل .	[٥٢٥] (١٥٧٦) بلاد اقلتيه
مع ل	مب .	[٥٢٦] (١٥٧٧) بلاد ماقدونيه
مد .	مد ل	[٥٢٧] (١٥٧٨) بلاد موسيا الفوقانيّة
مد ل <sup>b</sup>	مو .	[٥٢٨] (١٥٧٩) بلاد موسيا السفليّة
مب م	مر .	[٥٢٩] (١٥٨٠) بلاد برقه
مع ل	ند ل	[٥٣٠] (١٥٨١) بلاد اسنه
مع .	نو ل	[٥٣١] (١٥٨٢) بلاد علاطيه
ما .	نو ل	[٥٣٢] (١٥٨٣) بلاد قباذوقيه
ما ل	عح م	[٥٣٣] (١٥٨٤) بلاد آذربيجان <sup>c</sup>
مب .	صح .	[٥٣٤] (١٥٨٥) بلاد الشاش وطاربند <sup>d</sup>
مد <ث> <sup>e</sup>	قسز ل <sup>f</sup>	[٥٣٥] (١٥٨٦) بلاد ياجوج
موي	ك ل	[٥٣٦] (١٥٨٧) بلاد قيطانيا
مو م	ك م	[٥٣٧] (١٥٨٨) بلاد لورسوسته
مه ي	لا ي	[٥٣٨] (١٥٨٩) بلاد اطنا
مه ل	مب .	[٥٣٩] (١٥٩٠) بلاد بلورفون واماطيه
مه .	نب ك <sup>g</sup>	[٥٤٠] (١٥٩١) بلاد سونيه

<sup>a</sup> fehlt in der Hs.    <sup>b</sup> V. l. مول    <sup>c</sup> Hs. ادرسجان    <sup>d</sup> vgl. [٣٥٣]

<sup>e</sup> Hs. irrtümlich مس ر; richtiggestellt nach Hw    <sup>f</sup> Hs. irrtümlich م; richtiggestellt nach Hw    <sup>g</sup> Hs. irrtümlich لب ك; richtiggestellt nach Hw

كو ل	مط ن	[٥٤١] (١٥٩٢) بلاد قلطاعلاطيه
لو م	نب ٥	[٥٤٢] (١٥٩٣) بلاد عرماما <sup>٥</sup> وهي ارض الصقالبة
ما م	سا ٥	[٥٤٣] (١٥٩٤) بلاد سقرقي وهي الجزيرة المفتوحة الى البر
ما ٥	سح ٥	[٥٤٤] (١٥٩٥) بلاد غابة <sup>٥</sup> ارقوسوس
هه ٥	سب ٥	[٥٤٥] (١٥٩٦) بلاد سرماطيه وهي ارض برجان
سح ٥	نط ل	[٥٤٦] (١٥٩٩) بلاد سرماطيه وهي ارض اللان
مد م	نر ل	[٥٤٧] (١٦٠٠) بلاد اسقوثيا وهي ارض الترك
قج ٥	نط ل	[٥٤٨] (١٦٠١) بلاد اسقوثيا وهي ارض التفرغز
سب (٥) ٥	مد ل	[٥٤٩] (١٦٠٢) بلاد سدرمي وهي ارض سينستان <sup>٥</sup>
سما ل	نح ٥	[٥٥٠] (١٦٠٣) بلاد ماجوج
ر ٥	سح م	[٥٥١] (١٥٩٧) بلاد التير
سح ل	سح ل	[٥٥٢] (١٥٩٨) جزيرة طوفا وهي مئصة بالتير <sup>٥</sup>

<sup>٥</sup> Hs. مدينة الصقالبة غرماما: bei [٤٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt; <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich س; verbessert, ebenso wie [٤٩٥], nach al-Battani III ٢٣٤  
 سستان. <sup>٥</sup> Hs. richtiggestellt nach Hw; <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich فتح; <sup>٥</sup> Hs. عانه  
 wobei <sup>٥</sup> Hs. سح. <sup>٥</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw vgl. [٣٥٩]  
 offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind; vgl. die Anm. zu (١٦٠٣); Text hergestellt nach Hw <sup>٥</sup> Hs. بالنهر;  
 richtiggestellt im Hinblick auf Hw und [٥٥١] <sup>٥</sup> die Hs. enthält auf fol. 9<sup>b</sup> zwei Itinerare: Barda'a — Bāb al-abwāb und Barda'a — Tiflis,

[fol. 10<sup>a</sup>] فَإِذَا قَرَأْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِ الْمَدُنِ كُلِّهَا فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ وَمَا بَعْدَهَا فَيَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْبَحَارَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا وَتَسْتَدِيرَ بِالْأَرْضِ وَاسْتَخْرَاجُكَ لِلْبَحَارِ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ لِلْمَدُنِ سِوَاهُ غَيْرَ أَنَّهُ إِذَا خَرَجَ لَكَ شَيْءٌ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطُّولِ فَخُذْ مَوْضِعَ التِّقَاءِ الْخَطَّيْنِ فَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَسْتَخْرِجْ عِدَدًا آخَرَ بَعْدَهُ وَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَصِلْ بَيْنَ الْعِلَامَتَيْنِ وَكَذَلِكَ تَصِلُ بَيْنَ جَمِيعِ الْعِلَامَاتِ الَّتِي تَخْرُجُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى الْبَحْرِ كُلِّهِ وَتَعُودَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْتَ بِالْعَمَلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

vgl. BGA I ١٩٢ Z. 8 — ١٩٣ Z. 4, bzw. BGA II ٢٥١ Z. 13—20:

(الطريق) من بَرْدَعَة [ردعه Hs. hier und im Folgenden] الى باب الأبواب \*  
 من بردعة الى بَرْدَنْج [ردنج Hs. hier und im Folgenden] يَح [يح Hs.] فرسخًا ومن  
 بردنج يُعَبَّرُ [عبر Hs.] الى الشَّاخِيَّةِ يَد [يد Hs.] فرسخًا ومن الشَّاخِيَّةِ الى شَرَوَان  
 ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ومن شَرَوَان الى الْأَبْخَازِ [الأبحان Hs.] يَوْمَانِ ومن الْأَبْخَازِ [الأبحان Hs.]  
 الى جسر سَمُورِيبَ [ب Hs.] فرسخًا ومن جسر سمور إلى الباب عشرون فرسخًا \*  
 الطريق من بردعة الى تَفْلِيسَ \* من بردعة الى جَنْزَةَ [كنجه Hs. am Rande] تسع  
 فراسخ ومن جَنْزَةَ الى شَمَكُورِى فراسخ ومن شَمَكُورِى الى خُنَانِ [Hs. hier und im  
 حنان Folgenden] كَأَ فَرَسَخًا فَمِنْ خُنَانِ الى قَلْعَةِ ابْنِ كَنْدُمَانَى فراسخ فَمِنْ الْقَلْعَةِ الى  
 قَلْعَةِ سَارُوسَ بْنِ كَنْدُمَانَ. Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest  
 einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der  
 قلعة ساروس بن كندمان

## \* البحر المغربي الخارج من الشمال \*

\* وإنما سئى الخارج لأنه خارج عن العارة ما ذ فى الشمال \*

وذلك ان أول طوله من طول آ • وعرض • ى [٥٥٣] (٩٦٧) ثم یر الى طول ك •  
وعرض • ى [٥٥٤] (٩٦٨) ثم یر على مثال الطيلسان عند طول يز • وعرض ح •  
[٥٥٥] (٩٦٩) ثم یر الى طول ط • وعرض ح ل [٥٥٦] (٩٧٠) ثم یر على مثال  
القوارة الى طول ز • وعرض ب ل [٥٥٧] (٩٧١) ثم یر الى طول ط مه • وعرض  
ب ك [٥٥٨] (٩٧٢) ثم یر الى طول ط مه • وعرض نو • [٥٥٩] (٩٧٣) ثم یر الى  
طول ى • وعرض ر • [٥٦٠] (٩٧٥) ثم یر على مثال الشابورة الى طول ط ك • وعرض  
بح ى [٥٦١] (٩٧٦) وهناك مصب نهر دودس ثم یر الى طول ط ن • وعرض بط و [٥٦٢]  
(٩٧٧) ثم [fol. 10<sup>b</sup>] يرجع على مثال الشابورة الى طول ط يه • وعرض كا • [٥٦٣] (٩٧٨)  
ثم یر الى طول ط مه • وعرض كا مه [٥٦٤] (٩٧٩) وهناك مصب نهر خوسيرس ثم یر

\* über • statt ط, das hier und im Folgenden gelegentlich auch bei Gradangaben erscheint — z. B. bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letzteres noch dazu mit dem Beisatz: وذلك على خط الاستواء. — und das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs. auch in diesen Fällen beibehalten wird, s. die Einleitung \* Hs. irrtümlich • ى; richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrtümlich • ر; richtiggestellt nach Hw

الى طول طى وعرض كح • [٥٦٥] (٩٨٠) ثم یر الى طول ط • وعرض كو • [٥٦٦]  
 (٩٨١) ثم یر الى طول ح • وعرض كح • [٥٦٧] (٩٨٢) ثم یر الى طول ط •  
 وعرض كح • [٥٦٨] (٩٨٣) ثم یر الى طول ح ی وعرض كط ی [٥٦٩] (٩٨٤)  
 ثم یر الى طول ح • وعرض لا • [٥٧٠] (٩٨٥) ثم یر الى طول ح ل وعرض لب •  
 [٥٧١] (٩٨٦) ثم یر الى طول ذل وعرض له م [٥٧٢] (٩٨٧) ثم یر على مثال  
 القوارة وذلك عند مدينة طنجة ثم يترك مقدار ثلثي جزء من هذا الموضع وذلك عند خط  
 الإقليم الرابع<sup>٤</sup> وهذا الموضع هو متصل ببحر طنجة وعليه صورة صنمين • من نحاس وصنم  
 قد حملا رجله بأيديهما ثم يجوز ذلك الموضع فيصير الى طول ون وعرض لوك [٥٧٣]  
 (٩٨٩) ثم یر الى طول زه وعرض لزی [٥٧٤] (٩٩٠) ثم یر الى طول • • وعرض  
 لری [٥٧٥] (٩٩١) ثم یر الى طول د • وعرض لرم [٥٧٦] (٩٩٢) ثم یر الى طول  
 دل وعرض لح ه [٥٧٧] (٩٩٣) وهناك مصب نهر ايس ثم یر الى طول دى وعرض  
 لح مه [٥٧٨] (٩٩٤) ثم یر الى طول ول وعرض لاط ه [٥٧٩] (٩٩٥) ثم یر الى  
 طول دل وعرض لطم [٥٨٠] (٩٩٦) ثم یر الى طول وم وعرض ما • [٥٨١] (٩٩٧)  
 [fol. 11<sup>٥</sup>] ثم یر الى طول و • وعرض ما ه [٥٨٢] (٩٩٨) ثم یر الى طول ومه  
 والعرض مب • [٥٨٣] (٩٩٩) ثم یر الى طول وم وعرض مح • [٥٨٤] (١٠٠٠)  
 ثم یر الى طول ومه وعرض مح • [٥٨٥] (١٠٠١) ثم یر الى طول وك وعرض مده

• Hs. irrtümlich • كح; richtiggestellt nach Hw • Hs. irrtümlich

lich • كح م; richtiggestellt nach Hw • s. [٦١٤]; in BAHUG III ist

bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen • vgl. (٩٨٨)

[٥٨٦] (١٠٠٢) ثم يَر الى طول د • وعرض مد ر [٥٨٧] (١٠٠٣) وهناك مصب  
 نهر ثم يَر الى طول و • وعرض مه مه [٥٨٨] (١٠٠٤) ثم يَر الى طول د • وعرض  
 مه كه [٥٨٩] (١٠٠٥) ثم يَر الى طول سج ل وعرض مه كه [٥٩٠] (١٠٠٦) ثم يَر  
 الى طول بدل وعرض مد ل [٥٩١] (١٠٠٧) ثم يَر الى طول رك وعرض مه كه [٥٩٢]  
 (١٠٠٨) ثم يَر الى طول سج • وعرض مد ل [٥٩٣] (١٠٠٩) ثم يَر الى طول سج •  
 وعرض مو كه [٥٩٤] (١٠١٠) ثم يَر على صورة القوارة الى طول يز ن وعرض مر •  
 [٥٩٥] (١٠١١) ثم يَر الى طول سج ل وعرض مع • [٥٩٦] (١٠١٢) ثم يَر الى طول  
 ل ط • وعرض مع ل [٥٩٧] \* ثم يَر الى طول سج ل وعرض مط • [٥٩٨] (١٠١٥) ثم  
 يَر الى طول بو كه والعرض مط مه [٥٩٩] (١٠١٦) ثم يَر الى طول ك م وعرض ن ل  
 [٦٠٠] (١٠١٧) ثم يَر الى طول ك • وعرض تانه [٦٠١] (١٠١٨) ثم يَر الى طول  
 كه • وعرض نه • [٦٠٢] (١٠١٩) ثم يَر الى طول كه مه وعرض ندم [٦٠٣] (١٠٢٠)  
 ثم يَر الى طول ل • وعرض سا كه [٦٠٤] (١٠٢١) ثم يَر الى طول مع ل وعرض سال  
 [٦٠٥] (١٠٢٢) ثم يرجع الى طول لول [fol. 11<sup>b</sup>] وعرض سج • [٦٠٦] (١٠٢٣) ثم يَر  
 الى طول م ب ل وعرض سج • [٦٠٧] (١٠٢٤) ثم يَر الى طول ما • وعرض سج م [٦٠٨]  
 (١٠٢٥) ثم يَر الى طول بو • وعرض نطى [٦٠٩] (١٠٢٦) ثم يَر الى طول سول على  
 مثال الطيلسان وعرض عامه [٦١٠] (١٠٢٧) ثم يَر الى طول س • وعرض عب •  
 [٦١١] (١٠٢٨) ثم يرجع الى طول سج • وعرض عجب • [٦١٢] (١٠٢٩) ثم يرجع من

\* in BAHDG III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel-  
 nummer zu streichen; die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen  
 von (٢١٣٧) = [٢٠٠٧]    \* Hs. irrtümlich زل; richtiggestellt nach Hw

هناك الى طول آ • وعرض عج • [٦١٣] (١٠٣٠) ثم يَر الى عرض • ى على سمت طول جزء واحد\* ثم يرجع\* الى الموضع الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر\*

## \* بحر افريقيّة وبرقة ومصر والشّام والروم\*

\* وهو الآخذ من البحر المغربى الخارج \*

وذلك انّ اوله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول زل وعرض له م [٦١٤] ° (٩٨٧) ثم يَر الى طول ح ل وعرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثم يَر الى طول ى • وعرض لح م [٦١٦] (١٠٣٢) ثم يَر الى طول سج • وعرض لح ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثم يَر الى طول ه • وعرض لب ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثم يَر الى طول سج • وعرض لب • [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهر خليفات ثم يَر الى طول كح • وعرض لب • [٦٢٠] (١٠٣٦) ويمر على مثال الطيلسان يمر بعرض\* لح • [٦٢١] (١٠٣٧) ثم يَر الى طول لب • (وعرض لب س) ° [٦٢٢] (١٠٣٨) ثم يَر الى مدينة\* ترقّا (ومدينة)\* ديازطيس ثم يَر الى طول له ل وعرض لب • [٦٢٣] (١٠٣٩) ثم يَر الى [fol. 12<sup>o</sup>] طول لط و عرض لب يه [٦٢٤] (١٠٤٠) ثم يَر الى طول ماكه وعرض لان [٦٢٥] (١٠٤١) ثم ينزل مع مدينة اسفاريوس ثم مع اسفلها\* الى طول مان وعرض لب ن

• = [٥٥٣] \* der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen; man würde erwarten راجعاً, oder wenigstens فيرجع,

wie bei Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. ثم يَعرض\* ° fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. الى طول عند مدينة ° fehlt in der Hs. ° Hs. اسفلها

wie bei Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. ثم يَعرض\* ° fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. الى طول عند مدينة ° fehlt in der Hs. ° Hs. اسفلها

wie bei Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. ثم يَعرض\* ° fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. الى طول عند مدينة ° fehlt in der Hs. ° Hs. اسفلها



[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم يَرّ الى مدينة أفسالينا ثم يَرّ بأسفلها الى طول مو ك وعرض لا ك  
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم يَرّ الى طول ندل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم يَرّ الى طول  
. . . وعرض لح . [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول بو . وعرض لده  
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم يَرّ الى طول سا . وعرض لدله [٦٣١] (١٠٤٧) ثم يَرّ الى طول  
سا . وعرض له ك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نزه . وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)  
ثم يَرّ الى طول نام وعرض له مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول ناك  
وعرض لزي<sup>٥</sup> [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متصل بمدينة أقاقس ثم يَرّ على مثال الطيلسان الى  
طول مطم وعرض لط . [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم يَرّ بأسفل مدينة طرون ثم يصير الى طول  
. مط . وعرض ما . [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم يَرّ على مثال الطيلسان مماساً لمدينة نيثوموذيا عند  
طول نا . وعرض مدم [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم يَرّ بأسفل مدينة خلقيدون ويصير الى طول ن م  
وعرض مر . [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول سح . وعرض موم [٦٤٠]  
(١٠٥٦) وهناك مصب ثلاثة أنهار ثم يَرّ بمدينة هزقله ومدينة أفوريون ومدينة سيناً وفي  
هذا الموضع مصب أربعة أنهار ثم يَرّ بمدينة قلميس الى طول سال وعرض مر . [٦٤١]  
(١٠٥٧) ثم يَرّ على مثال القوارة الى أسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol. 12<sup>b</sup>]  
مرن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم يَرّ الى طول سدك وعرض مو . [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم يَرّ الى طول  
سه . وعرض مو ك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم يَرّ الى طول سه ل وعرض مو . [٦٤٥] (١٠٦١)  
ثم يَرّ الى طول عل وعرض مه . [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم يَرّ بمدينة دسغادنا ويضرب هناك  
جبل قوقاً مع المدينة ثم يرجع مع الجبل الى طول عال وعرض مرل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

\* Hs. irrtümlich من (sic!); richtiggestellt nach Hw      <sup>٥</sup> Hs. irr-

tümlich نى ; richtiggestellt nach Hw

يرجع الى طول عا . وعرض . مح . [٦٤٨] (١٠٦٤) ثم يَر الى طول عاك وعرض مط .  
 [٦٤٩] (١٠٦٥) ثم يَر الى طول ع مه وعرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثم يَر الى طول  
 سلك وعرض مطن [٦٥١] (١٠٦٧) ثم يَر الى مدينة نشينيه ثم يَر منها الى طول سرك  
 وعرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثم يَر الى طول سرل وعرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)  
 ثم يَر الى طول سح . وعرض نب . [٦٥٤] (١٠٧٠) ثم يَر الى طول سب ك وعرض نج ك  
 [٦٥٥] (١٠٧١) ثم يَر الى طول سب . وعرض نج م [٦٥٦] (١٠٧٢) ثم يَر بأسفل مدينة  
 ماورسانا ثم يَر الى طول سال وعرض نان [٦٥٧] (١٠٧٣) ثم يَر على مثال الطيلسان ثم  
 بعرض نب مه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثم يَر الى طول ندل وعرض نال [٦٥٩] (١٠٧٥) ويَر  
 بأسفل مدينة أوقطونا ثم يَر الى طول بدل وعرض نب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثم يَر الى طول  
 نج م وعرض نب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثم يَر الى طول نج ل وعرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)  
 ثم يَر الى طول ناممه وعرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثم يرجع الى طول نب مه وعرض نال  
 [٦٦٤] (١٠٨٠) ثم يَر بأسفل مدينة راسيانس ثم يَر على مثال الطيلسان وهناك مصب  
 تسعة [fol. 13<sup>a</sup>] انهار ثم يَر الى طول نا . وعرض مط <٥> [٦٦٥] (١٠٨١) ثم يَر بأسفل  
 مدينة اشطورا عند طول مح ن وعرض مح ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثم يَر على مثال الطيلسان  
 الى طول ن . وعرض مريه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثم يَر بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى  
 طول ن . وعرض مدل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثم يَر بأسفل مدينة أقور عند طول مح . وعرض  
 مح ك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثم يَر الى طول مط . وعرض مح . [٦٧٠] (١٠٨٦) ثم يَر الى  
 طول مط . وعرض مب . [٦٧١] (١٠٨٧) ثم يَر الى طول مح <٥> وعرض ما مه

\* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw, der auch die v. l. مط

hat † fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثم ير الى طول مر ل وعرض م ل [٦٧٣] (١٠٨٩) ثم ير الى طول  
مد ن وعرض م ك<sup>١</sup> [٦٧٤] (١٠٩٠) ثم ير الى طول مو (ل)<sup>٢</sup>  
وعرض ما م [٦٧٥] (١٠٩١) ثم ير الى طول مه ل وعرض ما م [٦٧٦] (١٠٩٢)  
ثم ير الى طول موم وعرض ما م<sup>٣</sup> [٦٧٧] (١٠٩٣) ثم ير الى طول مه ك وعرض م ا  
[٦٧٨] (١٠٩٤) ثم ير الى طول موا وعرض م ك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثم ير بجصب نهرين  
عند طول مه وعرض م م<sup>٤</sup> [٦٨٠] (١٠٩٦) ثم ير الى طول مول وعرض لطل [٦٨١]  
(١٠٩٧) ثم ير الى طول مه ل وعرض لط ه [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثم ير الى طول مول  
وعرض لط ه [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثم ير الى طول مر وعرض لوى [٦٨٤] (١٠٩٨)  
ثم ير الى طول موى وعرض لوى [٦٨٥] (١٠٩٩) ثم ير الى طول موم وعرض لد ن  
[٦٨٦] (١١٠٠) ثم ير الى طول مه ل وعرض لد ن [٦٨٧] (١١٠١) ثم ير على مثال  
القوادة الى طول مد ل وعرض لوه [٦٨٨] (١١٠٢) ثم [fol. 13<sup>b</sup>] ير الى طول مو ك<sup>٥</sup>  
وعرض لو ك<sup>٦</sup> [٦٨٩] (١١٠٣) ثم ير الى طول مد وعرض لزن [٦٩٠]  
(١١٠٤) ثم ير على صورة الطيلسان الى طول م مه<sup>٧</sup> وعرض م مر [٦٩١] (١١٠٥) ثم ير  
الى طول م مه وعرض مح ل [٦٩٢] (١١٠٦) ثم ير على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة

<sup>١</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    <sup>٢</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt

<sup>٣</sup> am Rande    <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich مه, offenbar aus م entstanden; richtig-

gestellt nach Hw    <sup>٥</sup> in BAHUG III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦),

(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرض das و weggeblieben

<sup>٦</sup> Hs. irrtümlich ام مه, v. l. م; Text hergestellt nach Hw, der auch

die v. l. م<sup>٧</sup> hat

مادن عند طول لح • وعرض مدم [٦٩٣] (١١٠٧) ثم یر الى طول لاه وعرض مدك<sup>١</sup>  
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم یرجع الى طول لح • وعرض مبم<sup>٢</sup> [٦٩٥]  
 (١١٠٩) ثم یر على مثال القوارة الى طول لح ن وعرض ما • [٦٩٦] (١١١٠) ثم  
 یر الى طول لح • وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثم یر الى طول لول وعرض مان  
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم یر على مثال القوارة حتى يضرب الإقليم (الخامس) ثم یر الى  
 مدينة رومیة الكبرى ثم ينتهى الى طول له م وعرض مامه [٦٩٩] (١١١٣) ثم یر  
 (ب) أسفل مدينة أشطانا الى طول لد<sup>٣</sup> وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثم یر الى طول  
 كرم • وعرض مل [٧٠١] (١١١٥) مماساً لجبل أروسی ثم یر الى طول ك<sup>٤</sup> م وعرض  
 مل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل بجبل هیکل الزهرة ثم یر الى طول بد • وعرض  
 لم [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل بجبل ایدوفرا ثم یر الى طول ح ك وعرض لو •  
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لجبل لوس ثم یر الى طول ح • وعرض لوك<sup>٥</sup> [٧٠٥] (١١١٩)  
 ثم یر الى طول دل وعرض لوك<sup>٦</sup> [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر المغربی الخارج  
 وهو الموضع الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر [fol. 14<sup>٩</sup>] ان شاء الله تعالى \*

١ v. ll. م ك, م ك<sup>٢</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw  
 ٢ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ٣ fehlt in der Hs.; ergänzt  
 ٤ Hs. irrtümlich • ل • richtiggestellt nach Hw ٥ Hs. قرب ٦ Hs.  
 irrtümlich • ل • richtiggestellt nach Hw ٧ Hs. irrtümlich • له •  
 richtiggestellt nach Hw

## \* «بحر» القلزم\* والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير\*

وذلك ان أوله ابتداءه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح ° [٧٠٧] (١١٢١)  
مماساً لمدينة القلزم والجبل ثم يمر الى طول بح ° وعرض كب ° [٧٠٨] (١١٢٢) ثم يمر  
الى طول بط ° وعرض كا ° [٧٠٩] (١١٢٣) ثم يمر الى طول بط ° وعرض كك ° [٧١٠]  
(١١٢٤) ثم يمر على صورة الطيلسان الى طول نزم وعرض ك ° [٧١١] (١١٢٥) ثم يمر  
بمدينة تانيس وينتهى الى طول نح مه<sup>١</sup> وعرض نزل [٧١٢] (١١٢٦) ثم يمر الى طول بح ي  
وعرض نذك [٧١٣] (١١٢٧) ثم يمر الى طول نطب وعرض يب ل [٧١٤] (١١٢٨)  
ثم يمر على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة سبائب عند طول نح (يه)<sup>٢</sup> وعرض ي ن [٧١٥]  
(١١٢٩) ثم يمر الى طول بط ه وعرض ي ن [٧١٦] (١١٣٠) ثم يمر الى طول نط °  
وعرض ي ° [٧١٧] (١١٣١) ثم يمر الى طول سال وعرض ح ي [٧١٨] (١١٣٢)  
مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول سح ه وعرض ي لب [٧١٩] (١١٣٣)  
ثم يمر الى طول سدم وعرض ي ك [٧٢٠] (١١٣٤) وهذا الموضع هو اول البحر الاخضر  
ثم يمر الى طول سدل وعرض [fol. 14<sup>b</sup>] ° ك [٧٢١] (١١٣٥) ثم يمر الى طول سه ك  
وعرض ° [٧٢٢] (١١٣٦) ثم يمر الى طول سح ° وعرض ° [٧٢٣] (١١٣٧) ثم  
يمر باسفل مدينة عند طول سطل وعرض وي [٧٢٤] (١١٣٨) ثم يمر على مثال القوارة

\* Hs. القلزم بحر ; fehlt      <sup>١</sup> Hs. irrtümlich ز مه ; richtiggestellt  
nach Hw      ° fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw      <sup>٢</sup> Hs. على

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فناً عند طول عب ل وعرض ب ك [٧٢٥]  
 (١١٣٩) ثم يمر الى طول سو ك وعرض ه ك\* وذلك خلف خط الاستواء. [٧٢٦]  
 (١١٤٠) ثم يمر الى طول سح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء. [٧٢٧] (١١٤١)  
 ثم يمر الى اسفل مدينة ذأوطا عند طول سه ه وعرض ذ ل وذلك خلف خط الاستواء.  
 [٧٢٨] (١١٤٢) ثم يمر الى طول سح ط وعرض سج ط\* [٧٢٩] (١١٤٣) \* وهذه  
 العروض التي نذكرها كلها خلف خط الاستواء\* ثم يمر الى طول عب ه وعرض بد ه [٧٣٠]  
 (١١٤٤) ثم يمر الى طول قف ط وعرض بد ه [٧٣١] (١١٤٥) ثم يمر الى طول فسد ه  
 وعرض سج ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مماس للبحر المظلم ثم يمر البحر الأخضر  
 ايضاً الى طول فسد ه وعرض ي ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثم يمر الى طول فسا م وعرض ي ه  
 [٧٣٤] (١١٤٨) ثم يمر الى طول قسح ي وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم يمر على مثال  
 الطيلسان الى طول فسا ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثم يمر على مثال القوارة الى طول  
 فس ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثم يمر الى طول فسا ه وعرض ه ه\* وذلك على خط  
 الاستواء. [٧٣٨] (١١٥٢) \* ثم تصير العروض التي نذكرها بعد هذا على ما لم نزل  
 [fol. 15<sup>a</sup>] نذكره<sup>١</sup> من اول الكتاب\* ثم يمر من هناك على مثال الطيلسان الى طول فس ي  
 وعرض ه ط [٧٣٩] (١١٥٣) ثم يمر الى طول فس ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)  
 ثم يمر على مثال القوارة الى طول قنط ه وعرض و ه [٧٤١] (١١٥٥) ثم يمر الى طول  
 فس ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول قسا ه وعرض

\* vgl. Anm. a bei [٥٥٦]    ١ Hs. نذكرها    ٢ die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

ط ل [٧٤٣] (١١٥٧) ثم ير الى طول فس • وعرض وك [٧٤٤] (١١٥٨) ثم ير على  
 مثال الطيلسان الى مدينة اسمنرا<sup>١</sup> وهي مرقا<sup>٢</sup> الصين الى طول قتز<sup>٣</sup> وعرض وك [٧٤٥]  
 (١١٥٩) ثم ير الى طول فع س<sup>٤</sup> وعرض ول [٧٤٦] (١١٦٠) ثم ير على مثال  
الطيلسان حتى ير بمدينة قوناثرا وهناك مصب نهر دوانس ثم ير الى طول فندم وعرض ح ك  
 [٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصب نهر سالس ثم ير الى طول قنا • وعرض ح • [٧٤٨]  
 (١١٦٢) ثم ير الى طول فنا وعرض اي [٧٤٩] (١١٦٣) وير باسفل مدينة سمردي  
 الى طول هوى وعرض ا ه [٧٥٠] (١١٦٤) ثم ير الى طول هوم وعرض ج ك<sup>٥</sup> [٧٥١]  
 ثم ير الى طول هوى وعرض د ك [٧٥٢] <sup>٦</sup> وير على مثال القوارة وهناك مصب نهر  
حوسان ثم ير الى طول هه وعرض وك [٧٥٣] (١١٦٦) ثم ير على مثال الطيلسان  
 الى طول هو • وعرض د [٧٥٤] (١١٦٧) ثم ير [fol. 15<sup>b</sup>] على مثال القوارة الى  
طول قط س<sup>٧</sup> وعرض ح ل [٧٥٥] (١١٦٩) ثم ير على مثال الطيلسان الى طول فع ل  
وعرض ي ه [٧٥٦] (١١٧٠) ثم ير على مثال الطيلسان وهناك مصب نهر سوغين ثم ير  
 الى طول هول وعرض با ه [٧٥٧] (١١٧١) ثم ير على مثال القوارة الى عرض ط ل  
 [٧٥٨] (١١٧٢) ثم ير الى طول هه ك وعرض ي م [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصب نهر

• die B scheint von [٧٤٢] herübergenommen    • vgl. die Anm. e  
 bei [٨٤]    • oder مرقاً; Hs. مرقاً    • Hs. irrtümlich • فس, was offenbar nur  
 eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist; richtiggestellt nach Hw;  
 vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs. angibt, nur  
 eine Wiederholung von [٧٤٤]    • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
 • var. l. د ك    • vgl. (١١٦٥)    • fehlt in der Hs.

طِيَّاسْ ثُمَّ يَمْرُؤُا طُولُ هَدَهٗ وَعَرْضُ يَاسْ<sup>٥</sup> [٧٦٠] [١١٧٤] ثُمَّ يَمْرُؤُا طُولُ فَحْ<sup>٥</sup>  
وَعَرْضُ هَمْه [٧٦١] [١١٧٥] ثُمَّ يَمْرُؤُا طُولُ قَامَهٗ وَعَرْضُ هَمْه [٧٦٢] [١١٧٦] ثُمَّ يَمْرُؤُا  
اِلَى مَصْبَ عَشْرَةِ اَنْهَارٍ وَهُوَ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِسانِ فَالْمَشْهُورُ مِنْ هَذِهِ الْاَنْهَارِ نَهْرُ جَنْجِسْ<sup>٦</sup> وَنَهْرُ  
دَالِسْ وَنَهْرُ سَرُّونَ وَنَهْرُ سَدْبُونِسْ وَسِتَّةُ اُخَرَ تَمَامُ عَشْرَةِ اَنْهَارٍ ثُمَّ يَمْرُؤُا طُولُ قَلْلْ<sup>٧</sup> وَعَرْضُ  
سَحْ<sup>٥</sup> [٧٦٣] [١١٧٧] ثُمَّ يَمْرُؤُا عَلَى مِثَالِ الْقَوَادِرِ يَمْرُؤُا بِعَرْضِ سَلْ [٧٦٤] [١١٧٨] ثُمَّ يَمْرُؤُا  
اِلَى طُولِ فَكُولْ وَعَرْضِ سَلْ<sup>٨</sup> [٧٦٥] [١١٧٩] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ فَكُولْ وَعَرْضِ سَلْ<sup>٩</sup>  
[٧٦٦] [١١٨٠] وَهَنَّاكَ مَصْبَ نَهْرِ بُونِسْ ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ فَكْجْ<sup>١٠</sup> وَعَرْضِ يُولْ<sup>١١</sup> [٧٦٧]  
[١١٨١] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ فَكْجْ<sup>١٢</sup> وَعَرْضِ هَمْه [٧٦٨] [١١٨٢] ثُمَّ يَمْرُؤُا بِأَسْفَلِ مَدِينَةِ سَدْرَا  
ثُمَّ يَصِيرُ اِلَى طُولِ فَكْجْ<sup>١٣</sup> وَعَرْضِ بَدَنْ [٧٦٩] [١١٨٣] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَدَمْ<sup>١٤</sup> (وَعَرْضُ يَهْ<sup>١٥</sup>  
[٧٧٠] [١١٨٤] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَيَوْمْ<sup>١٦</sup> وَعَرْضُ هَمْه كْ [٧٧١] [١١٨٥] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ  
قَيَوْمْ<sup>١٧</sup> [fol. 16<sup>a</sup>] وَعَرْضُ سَحْ<sup>١٨</sup> [٧٧٢] [١١٨٦] ثُمَّ يَمْرُؤُا بِأَسْفَلِ مَدِينَةِ قَطِيرَا وَهَنَّاكَ مَصْبَ  
نَهْرِ فَرَنْدُسْ ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ فَيَحْ<sup>١٩</sup> وَعَرْضِ بَدَنْ [٧٧٣] [١١٨٧] ثُمَّ يَمْرُؤُا بِمَدِينَةِ مَوْدِرِسْ  
وَهَنَّاكَ مَصْبَ نَهْرِ قَدِسْ ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَطْ<sup>٢٠</sup> وَعَرْضُ بُولِ [٧٧٤] [١١٨٨] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى  
طُولِ قَهْ<sup>٢١</sup> وَعَرْضُ سَحْ<sup>٢٢</sup> [٧٧٥] [١١٨٩] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَرْ<sup>٢٣</sup> وَعَرْضُ بُولِ [٧٧٦]  
[١١٩٠] وَذَلِكَ مِمَّا سَ اِلَى مَدِينَةِ قَاطِلَا ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَدْلْ<sup>٢٤</sup> وَعَرْضُ بَرْهَمْه [٧٧٧] [١١٩١]  
ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَوْمْ<sup>٢٥</sup> وَعَرْضُ سَحْ<sup>٢٦</sup> [٧٧٨] [١١٩٢] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَهْ<sup>٢٧</sup> وَعَرْضُ بَطْ<sup>٢٨</sup>  
[٧٧٩] [١١٩٣] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ قَوْلْ<sup>٢٩</sup> وَعَرْضُ يَطْ<sup>٣٠</sup> كْ [٧٨٠] [١١٩٤] ثُمَّ يَمْرُؤُا اِلَى طُولِ

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich • l., richtiggestellt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. *حاجس*

\* Hs. irrtümlich **فما**, richtiggestellt nach Hw     <sup>d</sup> fehlt in der Hs.,  
ergänzt nach Hw



قو • وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثم يَر الى طول قو كه وعرض ك <sup>٥</sup> [٧٨٢]  
(١١٩٦) ويمر بمدينة أمدس ثم يَر الى طول ص ح • وعرض ك ي <sup>٦</sup> [٧٨٣] (١١٩٧) ثم  
يَر الى طول وب م وعرض ك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثم يَر الى طول ق • وعرض ك ن  
[٧٨٥] (١١٩٩) ثم يَر الى طول ص ط م وعرض ك ا ي [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم يَر الى طول  
صح م وعرض ك ه [٧٨٧] (١٢٠١) ثم يَر على مثال القوارة ثم بعرض ك ك [٧٨٨]  
(١٢٠٢) ثم يَر (الى) <sup>٧</sup> أسفل مدينة عند طول صو ك وعرض ك ك [٧٨٩] (١٢٠٣)  
ثم يَر الى طول فز • وعرض ك ه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثم يَر  
على مثال القوارة يَر بطول فول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم يَر الى طول و • وعرض ك ح •  
[٧٩٢] (١٢٠٦) ثم يَر على مثال القوارة ثم بعرض ك ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم يَر  
[fol. 16<sup>b</sup>] الى طول ص <sup>٨</sup> وعرض ك ح • [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم يَر الى طول صب كه  
وعرض ك ب [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم يَر على مثال الطيلسان يَر بمدينة النيرون وبمدينة  
الذيل <sup>٩</sup> ويمر الى طول فز • وعرض ك ط • [٧٩٦] (١٢١٠) ويمر بمدينة تيز <sup>١٠</sup> ومدينة  
نائن <sup>١١</sup> ومدينة سيرا ف ومدينة جنابا <sup>١٢</sup> ومدينة مهر و بان ومدينة عبادان ثم يَر الى طول  
ع ح م وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) ويمر على مثال الطيلسان ثم يَر بقرب مدينة البحرين  
ثم يَر الى طول (ع ه) وعرض ك د <sup>١٣</sup> [٧٩٨] (١٢١٢) ثم يَر الى طول ف ه ك وعرض

<sup>٥</sup> Hs. كه, richtiggestellt nach Hw    <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٧</sup> Hs. irrümlich قر ك, richtiggestellt nach Hw    <sup>٨</sup> Hs. irrümlich • فز, was wohl nur eine Wiederholung der L. von [٧٩٢] ist; richtiggestellt nach Hw    <sup>٩</sup> am Rande    <sup>١٠</sup> Hs. الذيل    <sup>١١</sup> Hs. النير    <sup>١٢</sup> Hs. حنابا  
<sup>١٣</sup> Hs. تون    <sup>١٤</sup> Hs. مائل    <sup>١٥</sup> Hs. حنابا

ك<sup>ك</sup> [٧٩٩] (١٢١٣) ثم يَرَّ على صورة القوارة يَرَّ بطول فه ل [٨٠٠] (١٢١٤) ثم يَرَّ  
 الى طول<sup>ك</sup> فه ه<sup>ه</sup> وعرض كا ه [٨٠١] (١٢١٥) ثم يَرَّ على مثال القوارة ويَرَّ بمدينة عمان  
 ثم يَرَّ الى طول فد ك وعرض بح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان ثم بعرض  
ط ه [٨٠٣] (١٢١٧) ثم يَرَّ الى طول عط ه وعرض بول [٨٠٤] (١٢١٨) ويَرَّ بأسفل  
 مدينة ثم يَرَّ الى طول فا ه وعرض بح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثم يَرَّ الى طول (عز) ك  
 وعرض بح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض ب ن [٨٠٧] (١٢٢١)  
 ثم يَرَّ الى طول عوه وعرض مد و [٨٠٨] (١٢٢٢) ثم يَرَّ الى طول عه ي وعرض بح ن  
 [٨٠٩] (١٢٢٣) ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول عام وعرض ب ه [٨١٠] (١٢٢٤)  
 ويَرَّ على مثال القوارة الى طول سز ك وعرض ي كو [٨١١] (١٢٢٥) ويَرَّ بمدينة  
 سلوانى ثم يَرَّ الى طول سح ي وعرض بام [٨١٢] (١٢٢٦) ثم يَرَّ بمدينة الفس<sup>ه</sup> ثم  
يَرَّ الى طول سح ه وعرض بح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثم يَرَّ بمدينة مازا ثم يَرَّ الى طول  
سح ه وعرض بح ه [٨١٤] (١٢٢٨) ثم يَرَّ على مثال القوارة وهناك مصب نهرين  
 ثم يَرَّ الى طول [fol. 170] سه ه وعرض كال [٨١٥] (١٢٢٩) ثم يَرَّ بمدينة جدّة ومدينة  
 الجار ثم يَرَّ الى طول سح ه وعرض كو ه [٨١٦] (١٢٣٠) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان ثم  
 بقرب مدينة مدين وبأسفل مدينة القلزم ثم يَرَّ الى طول نه ن وعرض كح ه وهو الموضع  
 الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich      قه

\* Hs. unleserlich, ergänzt nach Hw      <sup>ه</sup> Hs. القس      \* = [٧٠٧]

## \* البحر المظلم \*

\* بحر مفرد وهو خلف خط الاستواء. \*

وهو آخذ من بحر الصين عند طول قسد. وعرض ى. وذلك خلف خط الاستواء. ثم  
 يمر إلى طول قسد. وعرض بح ل وذلك خلف خط الاستواء. ثم يمر إلى طول قف.  
 وعرض بح. [٨١٧] (١٢٦١) \* والعمل بذلك كله خلف خط الاستواء إلى جهة  
 الجنوب. ثم يمر إلى طول قف. وعرض كر (٥) [٨١٨] (١٢٦٢) ثم يمر على مثال  
 الطيلسان ثم بعرض كح. [٨١٩] (١٢٦٣) ويمس جبل نهر<sup>٤</sup> سقس المحيط بياجوج ثم  
 يمر إلى طول قسط. وعرض كه ل [٨٢٠] (١٢٦٤) ثم يمر إلى طول قعال وعرض كاي  
 [٨٢١] (١٢٦٥) ثم يمر إلى طول قمع ل وعرض كح. [٨٢٢] (١٢٦٦) ثم يمر إلى طول  
 قمع. وعرض كد. [٨٢٣] (١٢٦٧) ثم يمر إلى طول قعد ل وعرض كه م [٨٢٤]  
 (١٢٦٨) ثم يمر إلى طول قعومه وعرض كال [٨٢٥] (١٢٦٩) ثم يمر إلى طول  
 [fol. 17<sup>b</sup>] قعد. وعرض كب ل [٨٢٦] (١٢٧٠) وهناك مصب نهر ويحدث<sup>٥</sup> في هذا  
 الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم يمر إلى طول قعب ل وعرض كا. [٨٢٧] (١٢٧١)  
 ثم يمر إلى طول قعال وعرض و. [٨٢٨] (١٢٧٢) ثم يمر فيا بين جبلي جزيرة الياقوت  
 عند طول قمع ك وعرض دل [٨٢٩] (١٢٧٣) ثم يمر فيتصل بالجبل المحيط بجزيرة  
 الجواهر مع الجبل حتى يصير إلى طول قعام وعرض دك [٨٣٠] (١٢٦٤) ثم يمر إلى

• = [٧٣٣]    • = [٧٣٢]    • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>٤</sup> Hs. نهر جبل    • Hs. ومحدث

طول فا • وعرض ا • وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)  
ثم ير الى طول فسح ل وعرض ل [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم ير الى طول قسط ك وعرض  
ر • [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم ير الى طول فب ل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم ير الى  
طول قعح ل وعرض د • [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم ير على مثال الطيلسان  
ثم بعرض ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم ير الى طول قع • وعرض ح • [٨٣٧] (١٢٨١)  
ثم ير الى طول فسح • وعرض ر • [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يحدث في هذا الموضع جزيرة  
يقال لها جزيرة الفضة وهناك مصب نهر سواس ثم ير الى طول فسد • وعرض ي •  
(وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من  
هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

## \* بحر طبرستان والديلم \*

\* وهو بحر لا يتصل به شئ من البحار \*

وذلك ان اوله عند طول عد م وعرض مح • [٨٣٩] (١٢٣١) مملى \* جبل <sup>ه</sup> تون [fol. 18<sup>a</sup>]  
ثم ير الى طول عو • وعرض ل ن [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم ير الى طول عر ل وعرض لح •  
[٨٤١] (١٢٣٣) ثم ير الى طول عح م وعرض لح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم ير الى طول  
عط • وعرض لط ل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم ير الى طول فا • وعرض لط مه [٨٤٤] (١٢٣٦)  
ثم ير الى طول فز • وعرض مب ل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم ير الى طول فر م وعرض مع ك  
[٨٤٦] (١٢٣٨) ثم ير الى طول ص • وعرض مب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم ير الى طول

بجبل Hs. <sup>د</sup> \* fehlt in der Hs. \* = [٧٣٣] \* am Rande \*--

\* Hs. irrtümlich مر • , richtiggestellt nach Hw

ص م وعرض مد • [٨٤٨] (١٢٤٠) ثم ير الى طول ص ط وعرض مه • [٨٤٩] (١٢٤١)  
 ثم ير الى طول ص ل وعرض موم • [٨٥٠] (١٢٤٢) ثم ير على مثال الطيلسان الى  
طول قط • وعرض مح ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثم ير على مثال القوارة ثم ير بطول مح ك  
 [٨٥٢] (١٢٤٤) وير الى طول قط ك وعرض ن • [٨٥٣] (١٢٤٥) ثم ير على مثال  
الطيلسان بطول قط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثم ير الى طول مح ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولاً  
 ثم ير الى طول فر • وعرض ن ك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثم ير الى طول فول وعرض ن م  
 [٨٥٧] (١٢٤٩) ثم ير على مثال القوارة ثم ير على مح ن ك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثم ير الى  
طول وه ك وعرض نال [٨٥٩] (١٢٥١) ثم ير على مثال الطيلسان الى طول فد ك [٨٦٠]  
 (١٢٥٢) ثم ير الى طول مح • وعرض ما ي [٨٦١] (١٢٥٣) ثم ير على مثال الطيلسان  
 الى طول فب • وعرض مط ك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثم ير الى طول ما • وعرض [fol. 18<sup>b</sup>]  
مط ل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثم ير الى طول عح • وعرض مح • [٨٦٤] (١٢٥٦) وهناك  
مصبة نهرين ثم ير الى طول عزم وعرض مو • [٨٦٥] (١٢٥٧) ثم ير الى طول عوى  
 وعرض مه ك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثم ير على مثال القوارة ثم ير على مدل [٨٦٧] (١٢٥٩)  
 ثم ير الى طول عوه وعرض مد • [٨٦٨] (١٢٦٠) ثم ير مع الجل الذى ابتداء منه وهو  
جبل تون مماساً له عند طول عدم وعرض مح • وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى\*

فإذا فرغت من استخراج هذه البحار وأحاطت لك بجميع المواضع الذى هي  
 نهايات حدودها وأستدار البحر الجنوبي والقلزم والقارسي بجزيرة العرب ولحقت  
 البحار الباقية بأبعادها من الأرض اختبعت بعد ذلك إلى أن توضع في كل بحر منها ما  
 فيه من الجزائر المشهورة التى فيها المدن وقد علمت لك على كل مدينة من مدائن

• = [٨٣٩]

الجزائر علامة بالحفرة لتكون مفردة عن المدن إذ كان لا ينبغي لنا أن نستخرجها  
إلا في هذا الوقت بعد استخراج الجزائر فأعمل على ما قد بيئته لك في ذلك إن  
شاء الله تعالى \*

## \* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج \*

[fol. 19<sup>a</sup>] من ذلك جزيرة قنطورا مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح •  
وعرض د ل [٨٦٩] (١٢٨٣) \* جزيرة قازاريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها  
عند طول د م • وعرض با د [٨٧٠] (١٢٨٤) \* جزيرة هارا مقدارها جزء ونصف في جزء  
وسطها عند طول ح • وعرض سج • [٨٧١] (١٢٨٥) \* جزيرة كسافاريا مقدارها جزء  
ونصف في جزء وسطها عند طول و • وعرض ب ل [٨٧٢] (١٢٨٦) \* جزيرة دأعوطولا  
مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي • وعرض سج م [٨٧٣] (١٢٨٧) \*  
جزيرة أفانطوس وهي مدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك • وعرض بوك  
[٨٧٤] (١٢٨٩) \* جزيرة نوبارنيا<sup>١</sup> فيها مدن كثيرة أولها عند طول ذ ل • وعرض سج •  
[٨٧٥] (١٣٠٠) تمر إلى طول د م • وعرض نزل [٨٧٦] (١٣٠١) ثم تمر إلى طول سج م  
وعرض سج ن [٨٧٧] (١٣٠٢) ثم تمر إلى طول بول • وعرض سام م [٨٧٨] (١٣٠٣) ثم تمر  
إلى طول بد • وعرض سا • [٨٧٩] (١٣٠٤) ثم تمر إلى طول ماي • وعرض سال [٨٨٠]  
(١٣٠٥) ثم تمر إلى طول ب • وعرض س ل [٨٨١] (١٣٠٦) ثم تمر إلى الموضع الذي

\* Hs. irrtümlich د م

<sup>١</sup> auf S. ٤١ in der Überschrift zum

VII. Klima der Städtetabelle بومارس; bei [٢١١٧] بورارنيا، vgl. die

Anm. daselbst

منه ابتدأت عند طول زل<sup>a</sup> وعرض سج<sup>b</sup> \* جزيرة أولياً<sup>c</sup> فيها مدن [fol. 19<sup>b</sup>] كثيرة  
 أولها عند طول سج ل<sup>d</sup> وعرض مال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تمر على مثال القوارة ثم بعرض  
 نا<sup>e</sup> [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تمر الى طول سج<sup>e</sup> وعرض ب ل [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تمر الى  
 طول بطمه وعرض ب م [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تمر الى طول كب م وعرض نه ل [٨٨٦]  
 (١٣١٦) ثم تمر الى طول كب<sup>e</sup> وعرض بو<sup>e</sup> [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تمر الى طول كح<sup>e</sup> .  
 وعرض بول [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تمر الى طول كب<sup>ه</sup> (ي<sup>ه</sup>) وعرض نرم [٨٨٩] (١٣١٩)  
 ثم تمر الى طول كح<sup>e</sup> وعرض سج ي [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تمر الى طول كامه وعرض بطه  
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تمر الى طول كح<sup>e</sup> وعرض لطى [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تمر الى طول  
 كب م وعرض بطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تمر الى طول كول وعرض نج ل<sup>e</sup> [٨٩٤] (١٣٢٤)  
 ثم تمر الى طول كومه وعرض نطك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تمر الى طول كزيه وعرض لطم  
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تمر على مثال القوارة ثم تمر بعرض لطى [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تمر  
 الى طول لاي وعرض س ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تمر الى طول كح ك وعرض س ل [٨٩٩]  
 (١٣٢٩) ثم تمر الى طول كرو<sup>e</sup> وعرض سال [٩٠٠] (١٣٣٠) ثم تمر الى طول كح ل  
 وعرض س مه [٩٠١] (١٣٣١) ثم تمر الى طول كك وعرض سا ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم  
 تمر الى طول ككه وعرض س م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تمر الى طول بطك [fol. 20<sup>a</sup>]  
 وعرض س م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تمر الى طول (يطل وعرض<sup>١</sup>) بطمه [٩٠٥] (١٣٣٥)

\* Hs. irrtümlich رل      <sup>b</sup> = [٨٧٥]      <sup>c</sup> bei [٢١١٧] ist diese  
 Insel (Ἀλου(ων) in der Hs. irrig (Ιουερνα) genannt      <sup>d</sup> fehlt  
 in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>e</sup> Hs. irrtümlich لح, richtig-  
 gestellt nach Hw      <sup>f</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

ثم تَمَّ الى طول سج • وعرض س • [٩٠٦] (١٣٣٦) ثم تَمَّ الى طول موم وعرض نظم  
 [٩٠٧] (١٣٣٧) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان الى طول بوى وعرض سج • [٩٠٨] (١٣٣٨)  
 ثم تَمَّ على مثال القوارة ثم تَمَّ بعرض رك [٩٠٩] (١٣٣٩) ثم تَمَّ الى طول لطل وعرض  
 سج • [٩١٠] (١٣٤٠) ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول سج ل وعرض نال \*  
 جزيرة نولى<sup>٦</sup> فيها مدينة اولها عند طول كوك وعرض سج • [٩١١] (١٣٤١) ثم تَمَّ على  
 مثال القوارة بعرض سب • [٩١٢] (١٣٤٢) ثم تَمَّ الى طول ل • وعرض سب ك [٩١٣]  
 (١٣٤٣) ثم تَمَّ الى طول لب ك وعرض سج ي [٩١٤] (١٣٤٤) ثم تَمَّ على مثال القوارة  
 بعرض سدم [٩١٥] (١٣٤٥) ثم تَمَّ الى طول كوك وعرض سج • ° وهو الموضع الذى  
 منه ابتدأت \* جزيرة سفنديا<sup>٧</sup> فيها مدينة اولها عند طول م ل وعرض بط م [٩١٦]  
 (١٣٤٦) ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض نظم م [٩١٧] (١٣٤٧) ثم تَمَّ الى طول مو •  
 وعرض بط م [٩١٨] (١٣٤٨) ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض س ل [٩١٩] (١٣٤٩)  
 ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول م ل وعرض نظم م \* جزيرة امرانوس<sup>٨</sup>  
 التى فيها عين الرجال اولها عند طول مط م [fol. 20<sup>b</sup>] وعرض سدم م [٩٢٠] (١٣٥٠)  
 ثم تَمَّ الى طول ن ك وعرض سب ك [٩٢١] (١٣٥١) ثم تَمَّ الى طول نون وعرض  
 سه ك [٩٢٢] (١٣٥٢) ثم تَمَّ الى طول ن د ك وعرض سوم [٩٢٣] (١٣٥٣) ثم تَمَّ الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط م وعرض سدم م \* جزيرة امرانوس التى فيها

° = [٨٨٢]      ٦ bei [٢١٤٣] ثولى; vgl. dazu den Stadtnamen  
 ميفنديا [٢١٦٣]      ٧ bei [٩١١]      ٨ ائلى [٢١٤٤], bei [٤٧٥] ائلى  
 vgl. dazu den Stadtnamen شيعان [٤٨٠]      ° = [٩١٦]      ٩ bei [٩٢٤]  
 امرانوس [٢١٧٩] und [٢١٧٣] bei [٩٢٠]      ٨ = [٩٢٠]



عين النساء. أولها عند طول ن ل<sup>١</sup> وعرض سا ي [٩٢٤] (١٣٦٩) ثم تمرّ الى طول ن ب ل  
(وعرض ن ط ن [٩٢٥] (١٣٧٠) ثم تمرّ الى طول نو ه<sup>٢</sup> وعرض سا ك [٩٢٦] (١٣٧١)  
ثم تمرّ على مثال الطيلسان الى طول ن ز كه وعرض سب م [٩٢٧] (١٣٧٢) ثم تمرّ الى  
الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل وعرض سا ي<sup>٣</sup> \*

## \* الجزائر التي في البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام \*

من ذلك جزيرة أفرنس<sup>٤</sup> فيها مدينتان أولها عند طول كح ن وعرض ل ح ن [٩٢٨] (١٣٧٧)  
ثم تمرّ الى طول لب ه وعرض لط ه [٩٢٩] (١٣٧٨) ثم تمرّ الى طول لب ك وعرض م م م  
[٩٣٠] (١٣٧٩) ثم تمرّ الى طول ك ط ل وعرض م ن [٩٣١] (١٣٨٠) ثم تمرّ الى الموضع  
الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض ل ح ن<sup>٥</sup> \* جزيرة سرجس<sup>٦</sup> فيها اربع مدن  
[fol. 21<sup>٥</sup>] أولها عند طول كح ك وعرض له مه [٩٣٢] (١٣٨١) ثم تمرّ الى طول لب م  
وعرض له مه [٩٣٣] (١٣٨٢) ثم تمرّ الى طول اب ه وعرض ل ن [٩٣٤] (١٣٨٣)  
ثم تمرّ الى طول كح م<sup>٧</sup> وعرض ل ن م [٩٣٥] (١٣٨٤) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه  
ابتدأت عند طول كح ك وعرض له مه<sup>٨</sup> \* وجزيرة فلقوسس فيها مدينة<sup>٩</sup> أولها عند طول

\* Hs. irrtümlich ز ل, richtiggestellt nach Hw    <sup>١</sup> fehlt in der  
Hs., ergänzt nach Hw    ° = [٩٢٤]    <sup>٤</sup> bei [١٩٢١] قرش, bei  
[١٩٢٥] شرخس, bei [١٩٢٣] شرخس    ° = [٩٢٨]    <sup>٢</sup> bei [١٩٢٧] قرش  
سرجس; in BAHUG III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel  
folgende Anm. nachzutragen: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) شرخس  
\* Hs. irrtümlich كح م    <sup>٥</sup> = [٩٣٢]    <sup>٦</sup> Hs. مدينتان

لِح مَه وَعَرْض لَه ل [٩٣٦] (١٣٩٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول لِر • وَعَرْض لَه ل [٩٣٧] (١٣٩٤)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول لِر • وَعَرْض لِر م [٩٣٨] (١٣٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول لِح مَه وَعَرْض لِر م  
 [٩٣٩] (١٣٩٦) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طُول لِح مَه وَعَرْض لَه ل\*  
 جَزِيرَةُ فُونُوسٍ مَقْدَارُهَا جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طُول مَب ك وَعَرْض لَو ك [٩٤٠]  
 (١٤٠٥) \* جَزِيرَةُ شَامِسٍ (مَقْدَارُهَا)<sup>ب</sup> جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طُول مَب • وَعَرْض  
 لِح • [٩٤١] (١٤٠٦) \* جَزِيرَةُ فَرَقَارًا مَقْدَارُهَا جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طُول مَد ك  
 وَعَرْض لَد ك [٩٤٢] (١٤٠٧) \* جَزِيرَةُ فِيهَا<sup>ج</sup> مَدِينَةٌ أَوَّلُهَا عِنْد طُول مَه ن وَعَرْض لَد •  
 [٩٤٣] (١٤٠٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِسَانِ بَعْرُض لِح • [٩٤٤] (١٤٠٩) ثُمَّ تَمَّ إِلَى  
 طُول مَط • وَعَرْض لَد • [٩٤٥] (١٤١٠) وَتَمَّ إِلَى طُول مَر • [fol. 21<sup>b</sup>] وَعَرْض لَد ك  
 [٩٤٦] (١٤١١) ثُمَّ تَرَجَعَ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طُول مَه ن وَعَرْض لَد •<sup>د</sup> \*  
 وَجَزِيرَةُ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلُهَا عِنْد طُول مَط ك وَعَرْض لَه • [٩٤٧] (١٤١٤) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ  
 الطَّيْلِسَانِ بَعْرُض لَد م [٩٤٨] (١٤١٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول نَا ك وَعَرْض لَه ل [٩٤٩] (١٤١٦)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول نَا • وَعَرْض لَو<sup>ه</sup> [٩٥٠] (١٤١٧) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول مَط ل وَعَرْض لَو<sup>و</sup>  
 [٩٥١] (١٤١٨) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طُول مَط ك وَعَرْض لَه •<sup>ز</sup> \*  
 جَزِيرَةُ كَنُوسٍ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَنِصْفٌ فِي جِزءٍ وَنِصْفٍ وَسَطُهَا عِنْد طُول نَا ك وَعَرْض لِح مَه  
 [٩٥٢] (١٤٢٠) \* جَزِيرَةُ حَرْمِيسٍ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَرَبْعٌ فِي نِصْفٍ جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طُول  
 نَا م وَعَرْض لَب • [٩٥٣] (١٤٢١) \* جَزِيرَةُ قُبُزُسٍ فِيهَا ثَلَاثُ مَدَنٍ أَوَّلُهَا عِنْد طُول نَد ن

\* = [٩٣٦]

<sup>ب</sup> fehlt in der Hs.

• Hs. بها

<sup>د</sup> = [٩٤٣]

• Hs. irrtümlich لِر, richtiggestellt nach Hw

<sup>ز</sup> = [٩٤٧]

وعرض له <sup>١</sup> [٩٥٤] (١٤٢٥) ثم تَمَّ الى طول نه <sup>٢</sup> وعرض لـ <sup>٣</sup> [٩٥٥] (١٤٢٦)  
ثم تَمَّ الى طول نه <sup>٤</sup> وعرض لـ <sup>٥</sup> [٩٥٦] (١٤٢٧) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان بطول  
سط <sup>٦</sup> [٩٥٧] (١٤٢٨) ثم تَمَّ الى (طول) <sup>٧</sup> سح مه وعرض له <sup>٨</sup> [٩٥٨] (١٤٢٩) ثم تَمَّ  
الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ندن <sup>٩</sup> وعرض له <sup>١٠</sup> \* جزيرة اولها عند طول مون  
[fol. 22<sup>a</sup>] وعرض لطى <sup>١١</sup> [٩٥٩] (١٤٣٠) ثم تَمَّ الى طول مرل وعرض لـ <sup>١٢</sup> [٩٦٠]  
(١٤٣١) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان بطول مح ن <sup>١٣</sup> [٩٦١] (١٤٣٢) ثم تَمَّ الى الموضع الذى  
منه ابتدأت عند طول مون وعرض لطى <sup>١٤</sup> \*

## \* الجزائر التى فى بحر القلزم وهو بحر اليمن \*

من ذلك جزيرة مقدارها ثلاثة ارباع جزء وسطها عند طول سح م وعرض كوى <sup>١٥</sup> [٩٦٢]  
(١٤٣٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا <sup>١٦</sup> جزء وسطها عند طول س <sup>١٧</sup> وعرض كدم <sup>١٨</sup> [٩٦٣]  
(١٤٣٥) \* وجزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول سح ل وعرض كح ل  
[٩٦٤] (١٤٤٢) \* جزيرة مقدارها ربع جزء وسطها عند طول سب م وعرض  
ك م <sup>١٩</sup> [٩٦٥] (١٤٤٣) \* جزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول س ل (وعرض يه ن

فتح م. م. v. l. <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich له, richtiggestellt nach Hw

<sup>٥</sup> v. l. م. ط <sup>٤</sup> in der Hs. sind im Folgenden die No. [٩٥٦] und [٩٥٧] mit den oben in den Anm. b und c gegebenen v. ll. wiederholt

لـ <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich بد <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich <sup>٨</sup> fehlt in der Hs.

<sup>١١</sup> = [٩٥٤] <sup>١٢</sup> = [٩٥٩] <sup>١٣</sup> Hs. hier und im Folgenden ge-

wöhnlich ثلثى

- [٩٦٦] (١٤٤٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل<sup>أ</sup> وعرض بح ن  
 [٩٦٧] (١٤٤٥) \* جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل وعرض<sup>ب</sup> ي ل  
 [٩٦٨] (١٤٤٧) \* جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول س ب ي وعرض ي ي  
 [٩٦٩] (١٤٤٨) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ن ط م وعرض ن ط ك  
 [٩٧٠] (١٤٣٩) \* وفي هذا البحر جزائر غير هذا فلم اذكرها لأنها غير مشهورة فلا معنى  
 لذكرها ولا تحتاج اليها فيه \*

## [fol. 22<sup>b</sup>] \* الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والهند والصين \*

- من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل وعرض و م [٩٧١] (١٤٥٠) \*  
 جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) \*  
 جزيرة اولها عند طول عد ل وعرض ح ك [٩٧٣] (١٤٥٣) ثم تمر الى طول ع و<sup>ه</sup> وعرض  
 ن ا<sup>ه</sup> [٩٧٤] (١٤٥٤) ثم تمر الى طول ع ح<sup>ه</sup> وعرض ط ه<sup>ه</sup> [٩٧٥] (١٤٥٥) ثم ترجع  
 الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك<sup>ه</sup> \* جزيرة الميذ<sup>ه</sup> وهي الكرك<sup>ه</sup>  
 وسطها عند طول و ر<sup>ه</sup> وعرض ب ه<sup>ه</sup> [٩٧٦] (١٤٥٧) وهي محيطة بالمدن التي فيها وبجانب  
 انهارها \* وجزيرة مقدارها ثلثة اجزاء في جزء وربع وسطها عند طول ص ه ل وعرض  
 بح ك [٩٧٧] (١٤٥٩) \* جزيرة مقدارها اربعة اجزاء وربع في مثله وسطها عند طول

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>b</sup> Hs. mit Beziehung auf  
 عرضها : جزيرة    <sup>c</sup> am Rande    <sup>d</sup> = [٩٧٣]    <sup>e</sup> Hs. المند; bei  
 الميذ [١٧٠٣] bei [٢٣] المند, bei [٢١] المذ

قا \* وعرضه <sup>د</sup> على خط الاستواء. [٩٧٨] (١٤٦٥) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله  
 وسطها عند طول في ل وعرض بح ي [٩٧٩] (١٤٧٠) \* جزيرة مرتبة مقدارها ثلثة  
 اجزاء في مثله وسطها عند طول قط <sup>ب</sup> ط وعرض ب ط [٩٨٠] (١٤٧٢) \* جزيرة  
 مقدارها سدس جزء. وسطها عند طول قط <sup>د</sup> ط وعرض ب ط وذلك خلف خط الاستواء.  
 [٩٨١] (١٤٧٧) \* جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 23<sup>a</sup>] عند طول  
 قيد ل وعرض د ك وذلك خلف خط الاستواء. [٩٨٢] (١٤٨٠) \* جزيرة العقارب  
 اولها عند طول فح ط وعرض ط ي خلف خط الاستواء. [٩٨٣] (١٤٨٢) ثم تمر على  
 مثال الطيلسان بطول قب ن [٩٨٤] (١٤٨٣) ثم تمر الى طول فح ط وعرض ي ط.  
 [٩٨٥] (١٤٨٤) ثم تمر الى ط (طول) <sup>د</sup> قدم وعرض ي ي [٩٨٦] (١٤٨٥) ثم تمر الى  
 طول فح ط وعرض نا ط [٩٨٧] (١٤٨٦) ثم تمر الى طول فكا ك وعرض يا ط [٩٨٨]  
 (١٤٨٧) ثم تمر الى طول قط ل وعرض ي ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثم تمر الى طول قيط م  
 وعرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثم تمر الى طول فكا <sup>د</sup> وعرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

دط. <sup>b</sup> Hs. irrtümlich. عرضها: جزيرة auf Beziehung mit Hs. \*  
 richtiggestellt nach Hw <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
<sup>d</sup> fehlt in der Hs. <sup>e</sup> die Hs. hat zu den L-Angaben von [٩٨٨]  
 und [٩٩١] am Rande folgende Anm.: الموضعان الموسومان بطول فكا ك  
المعلم (sic!, obwohl der Text bei [٩٩١] für die L فكا hat) عليهما  
يجب ان يكونا فط فإنه اذا عمل بهما اخلطت هذه الجزيرة بجزيرة  
 سرنديب وإذا لم يعمل بهما لم يخلط والله اعلم ويمكن الغلط بذلك في الكتابة  
 Die in dieser Anm. am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf  
 eine der beiden Möglichkeiten zurück: von dem Verfasser der Anm.

ثم تَمَّ إِلَى طُول قَطْ . وَعَرْض دَن [٩٩٢] (١٤٩١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول مَدْ . وَعَرْض طْ .  
 [٩٩٣] (١٤٩٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُول قَيْجْ . وَعَرْض طَى<sup>٥</sup>  
 وَهَذِهِ الْعُرُوضُ كُلُّهَا خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ . \*

جزيرة سرنديب أولها عند طول فوك وعرضه<sup>٤</sup> على خط الاستواء . [٩٩٤] (١٤٩٣) ثُمَّ  
 تَمَّ إِلَى مَصَبِّ نَهْرِ أَرْبُوسِ ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول مَحْ . وَعَرْض حْ كْ [٩٩٥] (١٤٩٤) وَكَذَلِكَ  
 عُرُوضُهَا جَمِيعُهَا<sup>٥</sup> خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ . ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانِ ثُمَّ بَعْرُض حْ كْ [٩٩٦]  
 (١٤٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى اسْفَلِ مَدِينَةِ أَغْنَا مَدِينَةِ الْقَمَرِ<sup>٦</sup> عِنْدَ طُول فِكَالٍ وَعَرْض حْ . [٩٩٧]  
 (١٤٩٦) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانِ بَعْرُض حْ كْ [٩٩٨] (١٤٩٧) ثُمَّ تَمَّ بِأَسْفَلِ مَدِينَةِ  
 بَرْقَانَا<sup>٧</sup> عِنْدَ طُول فِكَدَلٍ وَعَرْض [fol. 23<sup>b</sup>] بْ نْ<sup>٨</sup> [٩٩٩] (١٤٩٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ  
 الطَّلِيسَانِ إِلَى مَصَبِّ نَهْرِ رَمْسِ ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول فِكَدَى وَعَرْض دَى<sup>٩</sup> [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ġazīrat al-‘aḳārib  
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der  
 Insel Šarandīb die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls  
 fälschlich — für S-Breiten gehalten. Vgl. dazu unten, Anm. h.

\* Hs. irrig . قَجْ<sup>٥</sup>      <sup>b</sup> Hs. . طْ      <sup>c</sup> = [٩٨٣]      <sup>d</sup> Hs. mit

Beziehung auf جزيرة : عرضها<sup>٥-٥</sup> am Rande; vgl. zu dieser Angabe

unten, Anm. h      <sup>f</sup> Hs. القَمَرُ      <sup>g</sup> die Stadt ist in der Städtetabelle

nicht genannt; vgl. S. ١١, Anm. d.      <sup>h</sup> Von [١٠٠٠] angefangen sind  
 alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandīb ge-  
 geben worden. N-Breiten; vgl. dazu S. ٧٥, Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَّ الى ركن مدينة فرسغورى عند طول قكدك وعرض <sup>٥</sup> [١٠٠١] (١٥٠٠) ثم تَمَّ الى طول فكهى وعرض <sup>٥</sup> ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثم تَمَّ الى طول قكه <sup>٥</sup> وعرض ون [١٠٠٣] (١٥٠٢) ثم تَمَّ بمصب نهر ححس ونهر ناسس عند ركن مدينة قلمآزى وتَمَّ من هناك على مثال الطيلسان بعرض ب ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثم تَمَّ الى طول ققط <sup>٥</sup> وعرض ب <sup>٥</sup> [١٠٠٥] (١٥٠٤) ثم تَمَّ الى طول قحجك وعرض ول [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قوك وعرضه <sup>٥</sup> على خط الاستواء <sup>٥</sup> \*

وجزيرة مقدارها جزآن فى مثل ذلك وسطها عند طول فكل ل وعرض <sup>٥</sup> ل [١٠٠٧] (١٥٠٨) \* جزيرة مقدارها جزآن فى مثل ذلك وهى مدورة وسطها عند طول قلب <sup>٥</sup> وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء [١٠٠٨] (١٥١٤) \* جزيرة المرأة وهى مربعة مقدارها اربعة اجزاء فى ثلثة اجزاء <sup>٥</sup> وسطها عند طول قلر ل وعرض بح <sup>٥</sup> [١٠٠٩] (١٥١٥) وحدودها مصب انهارها <sup>٥</sup> \* جزيرة الزنج الذين يأكلون الناس وهى مربعة مقدارها اربعة اجزاء <sup>٥</sup> ونصف عرضاً فى اربعة اجزاء طولاً وسطها عند طول قلع <sup>٥</sup> وعرض ح <sup>٥</sup> [١٠١٠] (١٥١٦) وحدودها مصب انهارها \* جزيرة مقدارها جزآن فى جز <sup>٥</sup> ونصف [fol. 24<sup>v</sup>] وسطها عند طول قف <sup>٥</sup> وعرض ح ك [١٠١١] (١٥١٧) \* جزيرة الفضة وهى خلف خط الاستواء وذلك ان اولها عند طول قكدك وعرض <sup>٥</sup> م [١٠١٢] (١٥٣٠) ثم تَمَّ الى طول قفد <sup>٥</sup> وعرض ح م [١٠١٣] (١٥٣١) ثم تَمَّ الى طول ققط ل وعرض ط <sup>٥</sup> [١٠١٤] (١٥٣٢) ثم تَمَّ الى طول ققط ل وعرض

richtig-; جز. فى مثله Hs. irrthümlich <sup>٥</sup> = [٩٩٤] عرض Hs. <sup>٥</sup>  
 gestellt nach [١٧١٦]—[١٧١٩] und Hw <sup>٥</sup> Hs. نهرها <sup>٥</sup> Hs.  
 irrthümlich; جز. richtiggestellt nach [١٧٢٠]—[١٧٢٣] und Uw

دك [١٠١٥] (١٥٣٣) ثم تمّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قندك وعرض م  
وذلك خلف خط الاستواء.\*

### \* الجزائر التى فى بحر البصرة وهو البحر الفارسى \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول عو. وعرض كد. [١٠١٦]  
(١٥٣٥) \* وجزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول عح ك وعرض كول [١٠١٧]  
(١٥٣٦) \* وجزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول ف<sup>ب</sup> وعرض كدل  
[١٠١٨] (١٥٣٧) \* وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول (فا<sup>د</sup> وعرض كدك  
[١٠١٩] (١٥٣٨) \* وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول<sup>ه</sup> وب. وعرض كرك  
[١٠٢٠] (١٥٣٩) \* وجزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول فب<sup>د</sup> وعرض  
كرم [١٠٢١] (١٥٤٠) \*

### \* الجزائر التى فى بحر جرجان وطبرستان والديلم \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن فى جزء ونصف وسطها عند طول عطل وعرض مو.  
[١٠٢٢] (١٥٤٤) \* جزيرة مقدارها جزآن فى جزء وسطها عند طول فد<sup>ه</sup>  
[fol. 24<sup>b</sup>] وعرض م م [١٠٢٣] (١٥٤٥) \* جزيرة مقدارها جزآن فى ثلثي جزء.

\* = [١٠١٢] <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich. و, richtiggestellt nach Hw

<sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich. ق

<sup>ه</sup> Hs. irrtümlich. قد



وسطها عند طول مح • وعرض مرل [١٠٢٤] (١٥٤٧) \* وليس في هذا البحر غير  
هذه الجزائر \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه الجزائر كلها في جميع البحار فضع عند فراغك منها  
المدن وهي مبيّنة في الجداول وقد ذكروا أن في بعض هذه الجزائر مدناً ليست  
لها عروض ولا أطوال فينبغي لك أن تضع في كل جزيرة ما ذكروا من المدن على  
ما يحسن به العمل في الصورة وما كانت في الجداول (فقد) استخراجتها على ما ذكروا  
إن شاء الله تعالى \*

## \* البحيرات التي في الأرض فمنها ما في مدن ومنها ما يسمى بطائح \*

من ذلك بعية طبرية وهي فارغة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف جزء.  
وسطها عند طول مح ك وعرض لب • [١٠٢٥] (١٨٩٥) \* ومن ذلك بحيرة \* المنتنة  
ومقدارها نصف جزء. وسطها عند طول نط • وعرض لا • [١٠٢٦] (١٨٩٧) \* وبطيحة  
روى • مقدارها نصف جزء. وسطها عند طول فو • وعرض لوم [١٠٢٧] (١٩٧٦) \*  
وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جزء. ووسطها عند طول عج •  
[fol. 25<sup>a</sup>] وعرض لب • [١٠٢٨] (١٩٦٢) \* والبحيرة التي يخرج منها جيحون نهر  
بلغ مقدارها ثلاثة ارباع جزء. (في) <sup>ل</sup> جزء. ووسطها عند طول ف ل وعرض مح • [١٠٢٩]

\* fehlt in der Hs.; nach dem Sinn ergänzt      • bei [١٩٢٣] أروى

• = [١٤٨٦]      • fehlt in der Hs.      • = [١٥٥٩]

(٢١٩٦) \* وبطیحة خوارزم التي يضرب فيها نهر بلخ وهي من طول قول [١٠٣٠]  
 (٢٢٠٢) الى طول ص • [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من م • [١٠٣٢] (٢٢٠٤)  
 الى مع • [١٠٣٣] وهي من ناحية خوارزم تدق\* في عرضها \* وبطیحة برستانس<sup>١</sup>  
 ومقدارها نصف جزء • ووسطها عند طول ناك وعرض نج ن [١٠٣٤] (٢٣٣٣) \*  
 وبطیحة طرمی اولها من طول نج مه [١٠٣٥] (٢٣٧٩) الى طول سط م [١٠٣٦]  
 (٢٣٨٠) وعرض نبل وهو ابتداؤها تما يلي البحر ثم تدور البطیحة فتمر بمدينة طرمی  
 و(ب) مدينة أطانيس ثم تمر الى موضع طوله سب س وعرضه ل [١٠٣٧] (٢٣٨٤) ثم  
 تعود الى ابتدائها وتصب الى هذه البطیحة انهار كثيرة انا ابينها لك فيما بعد ذلك \*  
 وبطیحة طلاى مقدارها ربع جزء • ووسطها عند طول قمع ی وعرض دى [١٠٣٨]  
 وهذه البطیحة فى جزيرة الجواهر \*

وبحيرة كبوذان<sup>٢</sup> وهي ان تُحط<sup>٣</sup> من قرب المراغة الى قرب ارومية الى قرب سلماص الى

\* Hs. تدور die Lesung empfiehlt sich wegen der Parallel-  
 stelle bei Hw weniger; zur Bedeutung von دق vgl. Dozy-Edrisi  
 S. ٦٣ letzte Zeile und S. ٦٤ Z. 1: بعد ذلك بجبال

طرابلس ثم يدق هناك \* bei [٢١٦٥] راستيانس vgl. den Stadtnamen

\* fehlt in der Hs. \* Hs. راسيانس [٦٦٥] bei [٤٨٣] راستان

irrt(unnlich قع ی richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf  
 der Rubininsel, insbesondere auf [١٤٦٧]—[١٤٦١] \* vgl. (١٧٣٢)—

(١٧٣٣) \* Hs. hier und im Folgenden كنوذان vgl. BGA II

٢٧٤ Z. 11, VIII • ٧ Z. 3; Y I • ١٣ Z. 17 \* Hs. تحط

قرب تبريز الى ان ترجع الى المراغة ولتكن مدورة ثم<sup>a</sup> اتخذ في جوف هذه البحيرة جزيرة صغيرة مدورة<sup>b</sup> وهي جزيرة كبوزان وهي عامرة وفيها مدينة \* وبحيرة شمشاط بينهما مسافة يسيرة وهي مائة الى قرب الفرات تمايلي سميساط فاعمل على [fol. 25<sup>b</sup>]  
ما قد بينت لك ان شاء الله تعالى \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه البطائح والبحيرات فابتدأ بعد ذلك باستخراج الجبال في كل إقليم واستخراجها مثل استخراج كل ما عملته وأعلم أن الذي يقال في جداول الجبال الحد الأول فهو ابتداءه والحد الثاني فهو آخره والجهة في الشمال والجنوب (و)<sup>h</sup> المشرق والمغرب على مثال ذلك وأحذر الزلل إن شاء الله تعالى وحسبنا الله ونعم الوكيل \*

<sup>a-a</sup> am Rande

<sup>b</sup> fehlt in der Hs.

## \* معرفة الجبال التي

اسماء الجبال

	الجد الأول [عدد]	الجد الآخر [عدد]	الجد الأول (عدد)	الجد الآخر (عدد)
جبل لورحيس	[١٠٣٩ ١٠٤٠]	(٥٤٠ ٥٤١)		
جبل يابقلوس	[١٠٤١ ١٠٤٢]	(٥٤٢ ٥٤٣)		
جبل حسمارس	[١٠٤٣ ١٠٤٤]	(٥٤٤ ٥٤٥)		
جبل انيسيقي	[١٠٤٥ ١٠٤٦]	(٥٤٦ ٥٤٧)		
جبل الهر <sup>٥</sup>	[١٠٤٧ ١٠٤٨]	(٥٤٨ ٥٤٩)		
جبل مارديطون	[١٠٤٩ ١٠٥٠]	(٥٥٠ ٥٥١)		
جبل القمر	[١٠٥١ ١٠٥٢]	(٥٥٢ ٥٥٣)		
جبل آخر <sup>٥</sup> في الإقليم الأول <sup>٥</sup>	[١٠٥٣ ١٠٥٤]	(٥٥٤ ٥٥٥)		
جبل الفيليا	[١٠٥٥ ١٠٥٦]	(٥٥٦ ٥٥٧)		
جبل علديس	[١٠٥٧ ١٠٥٨]	(٥٥٨ ٥٥٩)		

## \* معرفة الجبال التي

جبل فاقس <sup>٥</sup>	[١٠٥٩ ١٠٦٠]	(٥٦٠ ٥٦١)
جبل ثلا	[١٠٦١ ١٠٦٢]	(٥٦٢ ٥٦٣)

٥ فاقس [١٦٨٤] bei ٥

## خلف خط الاستواء \*

	اللون	الحد الثاني		الحد الأول	
		العرض بني	الطول بني	العرض بني	الطول بني
جنوبي	اصفر	د .	ح ل	ن .	ح ل
شمالي	لازوردي	و ل	ح ما	ي له	ح مه
شمالي	احمر	ر ك	كح مه	ي كه	كح ه
جنوبي	لازوردي	با ي	ل .	بد ك	كد م
مغربي	اخضر	د مه	ل ل	ط كه	ل ي
جنوبي	اصفر	و .	مب .	و .	لر .
جنوبي	احمر	با ل	سا ن	با ل	مول
مغربي	حديدي	كح مه	نا ه	ط ن	مون
جنوبي	حديدي	ح كه	س ي	ه ه	ح .
مغربي	اصفر	ا ك	مور ل	ب .	مور ل

## في الإقليم الأول \*

مغربي	احمر	ب .	كر .	ح م	كر .
مغربي	اصفر	ر .	لح م	با .	لح ل

\* vgl. S. ٥١ Anm. a

• bei | ٢٢٣٠ | الهه

• fehlt in der Hs.

جبل القانه <sup>٥</sup> معوس الأسفل	(٥٦٧ ٥٦٦)	[١٠٦٤ ١٠٦٣]
جبل لوارطيس	(٥٦٥ ٥٦٤)	[١٠٦٦ ١٠٦٥]
جبل عاطس	(٥٦٩ ٥٦٨)	[١٠٦٨ ١٠٦٧]
جبل القس	(٥٧١ ٥٧٠)	[١٠٧٠ ١٠٦٩]
جبل ماري	(٥٧٣ ٥٧٢)	[١٠٧٢ ١٠٧١]
جبل هارس	(٥٧٥ ٥٧٤)	[١٠٧٤ ١٠٧٣]
جبل <sup>٥</sup>	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٧٦ ١٠٧٥]
جبل	(٥٧٩ ٥٧٨)	[١٠٧٨ ١٠٧٧]
جبل <sup>*</sup> الأسود	(٥٨١ ٥٨٠)	[١٠٨٠ ١٠٧٩]
جبل	(٥٨٣ ٥٨٢)	[١٠٨٢ ١٠٨١]
جبل	(٥٨٥ ٥٨٤)	[١٠٨٤ ١٠٨٣]
جبل الرهري <sup>٥</sup> في جزيرة سرنديب	(٥٨٧ ٥٨٦)	[١٠٨٦ ١٠٨٥]

(Relation de Voyages II ٧) heißt. Ebenso dürfte اهرد in BAHUG III (٥٨٧—٥٨٦) eine Verschreibung aus الرهون sein <sup>٥</sup> Text hergestellt nach Hw; Hs. ط م. Entweder ist die Angabe der Hs. ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol.  $\Gamma\alpha\lambda\beta\alpha\delta\rho\eta$  (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen (جبل) ارا als Ursprungsort des نهر ححس [١٧١٢]—[١٧١٣] und des نهر فاسس [١٧١٤]—[١٧١٥] erscheinen und in BAHUG III als جبل اما (v. l. ارا) bei (١٧٠٤) erwähnt sind

مغربی <sup>۱</sup>	لازوردی	ب	مد	ح	مع
جنوبی <sup>۲</sup>	وردی	ح	مد	ح	لح
جنوبی	لازوردی	م	سا	ر	س
شمالی	حدیدی	ک	سد	ب	سب
شمالی	حدیدی	مع	سه	مع	سم
جنوبی	وردی	ب	سر	مع	سل
مغربی	اصفر	ب	سم	ه	سر
شمالی	لازوردی	ر	سم	یه <sup>۳</sup>	سول
مغربی	اسود	ب	سط	ط	سط
شمالی	وردی	ی	عا	ط	ع
مغربی	احمر	د	عو	ط	عون
شمالی	احمر	ب	مکح	ج	مط

مغربی<sup>۱</sup> Hs. irrätümlich ۱ جنوبی<sup>۲</sup> Hs. irrätümlich ۲ العانه Hs. ۳

<sup>۴</sup> = [۱۰۸۸—۱۰۸۷] ۴ Hs. irrätümlich ۴ بط; richtiggestellt nach Hw

<sup>۵</sup> In BAHUG III ist bei (۵۸۱) die v. l. سز لط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لط in die Anmerkung zu setzen; die bei [۱۰۸۰] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein. aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind ۵ jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الرهون, wie der Adamspik bei Sulaimān

جبل	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٨٨ ١٠٨٧]
جبل دورا <sup>a</sup>	(٥٨٩ ٥٨٨)	[١٠٩٠ ١٠٨٩]
جبل متدروس <sup>b</sup>	(٥٩١ ٥٩٠)	[١٠٩٢ ١٠٩١]
جبل هورس	(٥٩٣ ٥٩٢)	[١٠٩٤ ١٠٩٣]
جبل صصورن	(٥٩٥ ٥٩٤)	[١٠٩٦ ١٠٩٥]

## \* الجبال التي في

جبل	(٦٠٨ ٦٠٧)	[١٠٩٨ ١٠٩٧]
جبل	(٦١٠ ٦٠٩)	[١١٠٠ ١٠٩٩]
جبل	(٦١٢ ٦١١)	[١١٠٢ ١١٠١]
جبل سوعاطوس	(٦١٤ ٦١٣)	[١١٠٤ ١١٠٣]
جبل حرس <sup>h</sup>	(٦١٦ ٦١٥)	[١١٠٦ ١١٠٥]
جبل لوثيا <sup>i</sup>	(٦١٨ ٦١٧)	[١١٠٨ ١١٠٧]
جبل	(٦٢٠ ٦١٩)	[١١١٠ ١١٠٩]
جبل	(٦٢٢ ٦٢١)	[١١١٢ ١١١١]

mögliche B nach [١٠٩٦] in و ك zu verbessern <sup>f</sup> Hs. irrtümlich

مغربى; richtiggestellt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich كر; richtiggestellt

nach Hw <sup>h</sup> bei [١٧٥١] حرس, bei [١٧٥٣] جرس <sup>i</sup> bei [١٥٣٧]

فتوقا <sup>k</sup> Hs. irrtümlich كا; richtiggestellt nach Hw im Hinblick

auf [١٥٣٦]



مغربی	اصفر	ب ن	سح •	• ه	سر له
شمالی	اصفر	م ه	فل مه	• لط	مکر ل
شمالی	اصفر	• نو	قر ن	ك <sup>٥</sup> یه	فب •
مغربی	اصفر	ح •	عه •	مه •	عه •
شمالی	لازوردی	د ك <sup>٦</sup>	عری	• •	عه •

## الإقليم الثاني \*

لازوردی	مشرقی	كد ه	• ه	ر ك	• ه
وردی	مغربی	كح •	كد ی	ك <sup>٨</sup> ه	كد •
اصفر	مغربی	كح •	كو •	ك •	كر •
لازوردی	شمالی	ك •	لح ی	ك •	كط •
لازوردی	جنوبی	كا •	مع ل	كا •	اط ی
لازوردی	مغربی	كط <sup>٩</sup> ه	سح ل	كح •	ب ن
حدیدی	جنوبی	لط م	ع •	ك ل	سه ك
احمر	مشرقی	كا مه	سو ك	كح ك	سه ك

<sup>a</sup> hei [۱۷۷۵] أدورًا <sup>b</sup> bei [۱۷۲۴] منیدرُوس, bei [۱۷۸۹]

سندرُوس <sup>c</sup> Hs. irrtümlich بد ن; in BAHUG III ist die B von (۵۹۰)

ebenfalls in ك<sup>٥</sup> یه richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (۱۷۸۴),

(۱۷۸۶), (۱۷۸۸); vgl. [۱۷۸۹] und [۱۷۹۱] <sup>d</sup> vgl. S. ۵۱ Anm. a

<sup>e</sup> in BAHUG III (۵۹۵) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-

جبل	(٦٢٤ ٦٢٣)	[١١١٤ ١١١٣]
جبل سوديقس	(٦٥٤ ٦٥٣)	[١١١٦ ١١١٥]
جبل لطمعن <sup>b</sup>	(٦٥٦ ٦٥٥)	[١١١٨ ١١١٧]
جبل اراسرون <sup>c</sup>	(٦٥٨ ٦٥٧)	[١١٢٠ ١١١٩]
جبل اوکسين <sup>d</sup>	(٦٦٠ ٦٥٩)	[١١٢٢ ١١٢١]
جبل	(٦٢٦ ٦٢٥)	[١١٢٤ ١١٢٣]
جبل	(٦٢٨ ٦٢٧)	[١١٢٦ ١١٢٥]
جبل	(٦٣٠ ٦٢٩)	[١١٢٨ ١١٢٧]
جبل	(٦٣٢ ٦٣١)	[١١٣٠ ١١٢٩]
جبل	(٦٣٤ ٦٣٣)	[١١٣٢ ١١٣١]
جبل	(٦٣٦ ٦٣٥)	[١١٣٤ ١١٣٣]
جبل	(٦٣٨ ٦٣٧)	[١١٣٦ ١١٣٥]
• جبل	(٦٤٠ ٦٣٩)	[١١٣٨ ١١٣٧]
جبل	(٦٤٢ ٦٤١)	[١١٤٠ ١١٣٩]
جبل	(٦٤٤ ٦٤٣)	[١١٤٢ ١١٤١]
جبل مدينة ارنوره	(٦٤٦ ٦٤٥)	[١١٤٤ ١١٤٣]
جبل مکران	(٦٤٨ ٦٤٧)	[١١٤٦ ١١٤٥]

• bei richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٧٧٣] • کد

• Hs. irrtümlich ٥٠; richtiggestellt nach Hw اوكسين | ١٧٨١

مشرقى	اصفر	كا مه	سه م	ك م	سه م
شمالى	وردى	ك مه	فه م	ك ل	فب له
شمالى	اصفر	ك •	فكح ن	ك •	فح ن
شمالى	وردى	ك ي	فكح ه	ك ك <sup>ه</sup>	فكو ك
شمالى	لازوردى	كح م	فله ك	كح م	فلا •
شمالى	لازوردى	كح •	سر ن	ك •	سو م
جنوبى	حديدى	ر ي	سح نو	سح له	سر ك
جنوبى	وردى	ك ك	سط م	ك ك	سح ه
شمالى	حديدى	ك •	عا ك	كح م	ع كه
مغربى	احمر	كح ك	عه ك	ك •	ع ك
جنوبى	اصفر	سح •	سح •	نو ك	عا •
شمالى	حديدى	كا ه	فا ه	ك •	سح ك
مغربى	وردى	ك •	فا ه	لط ه	فا ه
شمالى	اصفر	كا •	فا ك <sup>ه</sup>	كا ي	فا كه
مشرقى	وردى	ك مه	ف ي	لط ه	فب ي
مغربى	اصفر	ك م	ص ل	كا ه	ص ل
شمالى	لازوردى	كح له	صد مه	كط •	فط م

\* Hs. irrtümlich سه بر      <sup>ه</sup> bei [۱۷۶۷] نذیطن; bei [۱۷۶۹] und

نذیطن [۱۷۷۱]      • bei [۱۷۷۳] اداسرون      <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich

جبل	(٦٥٠ ٦٤٩)	[١١٤٨ ١١٤٧]
جبل	(٦٥٢ ٦٥١)	[١١٥٠ ١١٤٩]

## \* الجبال التي في

[fol. 26<sup>b</sup>]

جبل اطلس الكبير	(٦٦٢ ٦٦١)	[١١٥٢ ١١٥١]
جبل دردون	(٦٦٤ ٦٦٣)	[١١٥٤ ١١٥٣]
جبل مرسون	(٦٦٦ ٦٦٥)	[١١٥٦ ١١٥٥]
جبل اعلاقا	(٦٦٨ ٦٦٧)	[١١٥٨ ١١٥٧]
جبل فتا	(٦٧٠ ٦٦٩)	[١١٦٠ ١١٥٩]
جبل فورمبون	(٦٧٢ ٦٧١)	[١١٦٢ ١١٦١]
جبل اعلورس	(٦٧٤ ٦٧٣)	[١١٦٤ ١١٦٣]
جبل بربر	(٦٧٦ ٦٧٥)	[١١٦٦ ١١٦٥]
جبل اعرس •	(٦٧٨ ٦٧٧)	[١١٦٨ ١١٦٧]
جبل ماغتروس	(٦٨٠ ٦٧٩)	[١١٧٠ ١١٦٩]
جبل اودي	(٦٨٢ ٦٨١)	[١١٧٢ ١١٧١]
جبل ابربرودا <sup>*</sup>	(٦٨٤ ٦٨٣)	[١١٧٤ ١١٧٣]
جبل	(٦٨٦ ٦٨٥)	[١١٧٦ ١١٧٥]
جبل حرا <sup>b</sup>	(٦٨٨ ٦٨٧)	[١١٧٨ ١١٧٧]
جبل بدّ	(٦٩٠ ٦٨٩)	[١١٨٠ ١١٧٩]

مغربی	حیدری	کد •	مب ن	ک م	مب مه
جنوبی	اصفر	کھ ن	مصح مه	کھ •	مفا •

## الاقليم الثالث \*

شمالی	وردی	کو ک	ی •	کر •	ح ل
شمالی	لازوردی	کط ل	م •	کط ل	ما •
شمالی	وردی	کھ ک	ر مه	کو •	سب •
شمالی	اصفر	کھ •	ر •	کھ •	مد کھ
جنوبی	اصفر	کر •	ک •	کھ ن	ر مه
شمالی	اصفر	کر •	کا •	ل •	سح م
جنوبی	وردی	کو •	کھ •	کو •	کا •
جنوبی	لازوردی	کط ل	ک ل	لا کھ	کا •
شمالی	اصفر	کھ •	کھ •	کھ •	کا ل
شمالی	اصفر	کھ •	کھ م	کھ م	کو •
شمالی	وردی	کھ ل	ل ک	کط ن	کھ •
جنوبی	وردی	ل •	ل •	ل •	لح •
مشرقی	وردی	کھ م	ل ک	کھ ن	ل ک
جنوبی	وردی	کو •	ما م	کو ی	لط •
مغربی	لازوردی	کط ک	م •	کر مه	م •

دھونا [۱۷۰۲] bei ۵ بورپورا [۱۸۷۸] bei ۵

جبل الشمس	(٦٩٢ ٦٩١)	[١١٨٢ ١١٨١]
جبل فرعى	(٦٩٤ ٦٩٣)	[١١٨٤ ١١٨٣]
جبل داراس <sup>٥</sup>	(٦٩٦ ٦٩٥)	[١١٨٦ ١١٨٥]
جبل مغلان <sup>٦</sup>	(٦٩٨ ٦٩٧)	[١١٨٨ ١١٨٧]
جبل اعيطوس <sup>٧</sup>	(٧٠٢ ٧٠١)	[١١٩٠ ١١٨٩]
جبل سقس <sup>٨</sup>	(٧٢٦ ٧٢٥)	[١١٩٢ ١١٩١]
جبل ديلون <sup>٩</sup>	(٧٢٨ ٧٢٧)	[١١٩٤ ١١٩٣]
جبل العاما	(٧٠٤ ٧٠٣)	[١١٩٦ ١١٩٥]
جبل متصل بالبحر	(٧٠٦ ٧٠٥)	[١١٩٨ ١١٩٧]
جبل	(٧٠٠ ٦٩٩)	[١٢٠٠ ١١٩٩]
جبل المعدن	(٧٠٨ ٧٠٧)	[١٢٠٢ ١٢٠١]
جبل	(٧١٠ ٧٠٩)	[١٢٠٤ ١٢٠٣]
جبل	(٧١٢ ٧١١)	[١٢٠٦ ١٢٠٥]
جبل ارسطا <sup>١٠</sup>	(٧١٤ ٧١٣)	[١٢٠٨ ١٢٠٧]
جبل	(٧١٦ ٧١٥)	[١٢١٠ ١٢٠٩]

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm. noch hinzuzufügen: bei (١٢٦٤) جبل نهر سقس      ٩ bei [١٨٥٨] ديلور      ٨ bei [١٦٥١] اربيط, bei [١٨٤٠] اربيطيا      ١٠ Hs. irrtümlich ١٠; richtiggestellt nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

جنوبی	احمر	کط ن	• مع	لا مه	م ن
جنوبی	اصفر	• کر	• مه	که ن	مب ل
جنوبی	لازوردی	کد ک	• مر	که مه	مه م
شمالی	احمر	• کر	مر مه	کو که	مه مه
جنوبی	احمر	ل ک	• مط	ل ک	مر ل
جنوبی	حدیدی	کع که	فا ل	مب م	مسح ل
شمالی	وردی	لح م	ط مه	لح ن	ح •
جنوبی	وردی	• کر	• مط مه	کع مه	مع ک
جنوبی	اصفر	کع ی	• و	کع مه	مد مه
جنوبی	لازوردی	کط ل	و ل	لا •	مه مه
جنوبی	احمر	که ل	ر •	که •	• ل
شمالی	حدیدی	کع ل	قد ل	کع ی	مب ک
شمالی	لازوردی	ک •	قد ک	کد ن	مب ل
جنوبی	لازوردی	• کر	مر م	کد ل	قو ک <sup>۵</sup>
شمالی	وردی	کو ن	فا مه	که ن	مط •

• Hs. irrtümlich      ۵ bei [۱۸۲۲] منقلب      ۴ bei [۱۸۲۰] زادس

۴ bei [۱۸۲۲] richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۲۱]; کرمه

• bei [۱۹۰۶] und [۱۹۰۹] ebenso, bei [۸۲۰] und [۱۸۲۱] اسلوس

in BAHUG III ist bei (۷۲۶—۷۲۰) — abgesehen; جبل نهر سقس [۱۶۰۶]

جبل اوندون <sup>*</sup>	(٧١٨ ٧١٧)	[١٢١٢ ١٢١١]
جبل يبرون <sup>*</sup>	(٧٢٠ ٧١٩)	[١٢١٤ ١٢١٣]
جبل راماسا <sup>*</sup>	(٧٢٢ ٧٢١)	[١٢١٦ ١٢١٥]
جبل سيفتن <sup>*</sup>	(٧٢٤ ٧٢٣)	[١٢١٨ ١٢١٧]

## \* معرفة الجبال التي

جبل الشمس (الثاني) <sup>*</sup>	(٧٣٠ ٧٢٩)	[١٢٢٠ ١٢١٩]
جبل اطلس <sup>١</sup> الصغير	(٧٣٢ ٧٣١)	[١٢٢٢ ١٢٢١]
جبل اقلاتن	(٧٣٤ ٧٣٣)	[١٢٢٤ ١٢٢٣]
جبل مالوا في جزيرة	(٧٣٦ ٧٣٥)	[١٢٢٦ ١٢٢٥]
جبل حنا في جزيرة	(٧٣٨ ٧٣٧)	[١٢٢٨ ١٢٢٧]
جبل تدرون في جزيرة	(٧٤٠ ٧٣٩)	[١٢٣٠ ١٢٢٩]
جبل الثلج <sup>١</sup> بدمشق	(٧٤٢ ٧٤١)	[١٢٣٢ ١٢٣١]

[١٢٣٢] لا • لا • [١٢٣١] wobei die Minutenziffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradziffern der dazugehörigen B, vgl. (٧٤١); diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs. als B von [١٢٣١] erscheint, vgl. (٧٤٢); die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs. hat, waren möglicherweise als B-Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht; der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt



شمالی	وردی	کو مه	قکط <sup>a</sup>	کر .	فکا م
شمالی	احمر	کر ل	قه م <sup>a</sup>	له .	مم ك
جنوبی	وردی	لو .	فب .	کط .	فط مه
شمالی	احمر	کو ه	فسد .	لد .	فوك

## في الإقليم الرابع \*

جنوبی	لازوردی	لا م	ی ی	لا مه	ح ك
شمالی	اصفر	اب ل	ی ك	ل ل	ح له
شمالی	اصفر	لا .	یح ی	لا ك	ر .
مغربی	اصفر	له ن	مه ی	له ك <sup>a</sup>	مه ی
مغربی <sup>b</sup>	اصفر	له ب	مه لب	لد مه	مه كه
شمالی	اصفر	لح .	مع مه	لح ن	مر ن
جنوبی	لازوردی	لج <sup>m</sup>	سا <sup>m</sup>	لب <sup>m</sup>	نط مه <sup>m</sup>

- \* bei [۱۸۴۲] أوندُون <sup>b</sup> Hs. irrtümlich مَط; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۴۶] <sup>c</sup> bei [۱۹۸۴] مورون [۱۹۸۶] und <sup>d</sup> Hs. irrtümlich مَه; richtiggestellt nach Hw رَافَاَسَا [۱۸۵۰] <sup>e</sup> bei [۱۸۵۰] سَمِثَن, bei [۱۹۰۴] سِيْمِثَن <sup>f</sup> bei [۱۸۶۰] أَطْلِيس <sup>g</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich لَد ك; richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irrtümlich شَالِي, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges <sup>j</sup> die Hs. bietet irrtümlich: [۱۲۳۱] سَا <sup>k</sup> Hs. المِج birges

جبل لبنان	(٧٤٤ ٧٤٣)	[١٢٣٤ ١٢٣٣]
جبل المكّام	(٧٤٦ ٧٤٥)	[١٢٣٦ ١٢٣٥]
جبل سنير	(٧٤٨ ٧٤٧)	[١٢٣٨ ١٢٣٧]
جبل* الأسود وهو جبل السُتّاق <sup>٥</sup>	(٧٥٠ ٧٤٩)	[١٢٤٠ ١٢٣٩]
جبل متّصل بجلوان	(٧٥٢ ٧٥١)	[١٢٤٢ ١٢٤١]
جبل متّصل بجلوان	(٧٥٤ ٧٥٣)	[١٢٤٤ ١٢٤٣]
جبل متّصل بهذا الجبل	(٧٥٦ ٧٥٥)	[١٢٤٦ ١٢٤٥]
جبل متّصل به ايضاً	(٧٥٨ ٧٥٧)	[١٢٤٨ ١٢٤٧]
جبل متّصل به ايضاً	(٧٦٠ ٧٥٩)	[١٢٥٠ ١٢٤٩]
جبل	(٧٦٢ ٧٦١)	[١٢٥٢ ١٢٥١]
جبل فيما بين اصطخر وجور	(٧٦٤ ٧٦٣)	[١٢٥٤ ١٢٥٣]
جبل يمرّ بطرف هذا الجبل	(٧٦٦ ٧٦٥)	[١٢٥٦ ١٢٥٥]
جبل متّصل بلعنباوند (وب) <sup>٦</sup> جبل طبرستان <sup>٧</sup>	(٧٦٨ ٧٦٧)	[١٢٥٨ ١٢٥٧]
جبل	(٧٧٠ ٧٦٩)	[١٢٦٠ ١٢٥٩]
جبل	(٧٧٢ ٧٧١)	[١٢٦٢ ١٢٦١]
جبل متّصل بالبحر	(٧٧٤ ٧٧٣)	[١٢٦٤ ١٢٦٣]

٧٥٢—٧٥١) eher لـ<sup>٥</sup> verlangen würden \* Hs. irrtümlich عدل; Text hergestellt nach Hw ' Hs. irrtümlich لك; Text richtiggestellt nach Hw \* fehlt in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. طرسان ' Hs. irrtümlich عر; richtiggestellt nach Hw <sup>٧</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

جنوبی	اصفر	لح م	سا <sup>٥</sup>	لج ل <sup>٦</sup>	س . ه
شمالی	وردی	لر ه	سب ك	له ی	س ن
شمالی	احمر	لب ی	سا ن	لج ك	سا ی
شمالی	لازوردی	لد ی	سح نه	له ه	سب ه
شمالی	اصفر	لد ك	عال	لر ه	سط مه
مغربی	وردی	له م	عب ه	لد ه	عب ل <sup>٧</sup>
شمالی	حیددی	له م	عر ه	لد ه	عب ی <sup>٨</sup>
شمالی	اصفر اغبر	لج ك	عر ه	له ی	عج م
جنوبی	وردی	لج ك	عر ه	له ه	عه ل
جنوبی	وردی	ل ك	عج ك	لج ی	عو ی
شمالی	اغبر	لال	عط مه	لام	عر ه
جنوبی	وردی	لب ك	ف م	ل ك <sup>٩</sup>	عج ك
شمالی	احمر	له مه	فح ی	لر ه	عو <sup>١٠</sup>
شمالی	لازوردی	لج ك	فو ه	لج ك	فام
شمالی	وردی	ل مه	فر م	ل ل	فل
مغربی	وردی	لج ل	ر ك	لر ك	(و) <sup>١١</sup> ن

\* Hs. irrtümlich ل ل mit Umkehrung der Grad- und Minuten-  
ziffern    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich سب; richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [١٥٥٦] und [١٥٥٧]    <sup>c</sup> Hs. السماء    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich

عط ل; Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier, wie in  
BAHCG III die Angaben متصل بطوان, bzw. متصل بهذا الجبل (d. h. mit

## \* الجبال التي في

جبل لرس <sup>٢</sup> متصل بالبحر	(٧٧٦ ٧٧٥)	[١٢٦٦ ١٢٦٥]
جبل اوطسفارا <sup>٥</sup>	(٧٧٨ ٧٧٧)	[١٢٦٨ ١٢٦٧]
جبل اندفاقوا <sup>٥</sup>	(٧٨٠ ٧٧٩)	[١٢٧٠ ١٢٦٩]
جبل ارما <sup>٢</sup> في جزيرة	(٧٨٢ ٧٨١)	[١٢٧٢ ١٢٧١]
جبل	(٧٨٤ ٧٨٣)	[١٢٧٤ ١٢٧٣]
جبل فارسس	(٧٨٦ ٧٨٥)	[١٢٧٦ ١٢٧٥]
جبل	(٧٨٨ ٧٨٧)	[١٢٧٨ ١٢٧٧]
جبل	(٧٩٠ ٧٨٩)	[١٢٨٠ ١٢٧٩]
جبل	(٧٩٢ ٧٩١)	[١٢٨٢ ١٢٨١]
جبل	(٧٩٤ ٧٩٣)	[١٢٨٤ ١٢٨٣]
جبل	(٧٩٦ ٧٩٥)	[١٢٨٦ ١٢٨٥]
جبل	(٧٩٨ ٧٩٧)	[١٢٨٨ ١٢٨٧]
جبل	(٨٠٠ ٧٩٩)	[١٢٩٠ ١٢٨٩]
جبل	(٨٠٢ ٨٠١)	[١٢٩٢ ١٢٩١]

richtiggestellt nach Hw      • bei [٧٠٤] ايدوفرا      ٢ bei [١٩٣٣] اطي

genannt

## الإقليم الخامس \*

مغربی	احمر	لح م	ح ك	لو ن <sup>٥</sup>	ح ك
شمالی	وردی	لط مه	یج له <sup>٤</sup>	لر مه	س م
شمالی	احمر	لط مه	ه م	لر مه	مد
مغربی	وردی	لر ل	له ه	لو ل	له
جنوبی	وردی	م	مد كه	ما م	مع كه
جنوبی	احمر	لو ی	نه ی	لز م	مع ن
شمالی	اصفر	لح مه	ه ن	لط م	ند
شمالی	احمر رمادی	لح ن	سح	لح	نه ن
شمالی	لازوردی	لر مه	س	لر ن	ر كه
شمالی	ملون	م ن	س	لط	مع
شمالی	اصفر	لح	سا مه	لر ن	س
جنوبی	اصفر	لر مه	سد مه	لر كه	سم م
شمالی	اصفر	لط له	سط ل	لو ن	سه
جنوبی	لازوردی	لر ی	سو ل	لر كه	سه ی

\* bei [۷۰۵] und [۱۹۱۳] لوس      <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich لرن; richtig-

gestellt nach Hw      \* bei [۱۹۱۲] ارطسقارا      <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich له; ل

جبلًا الحارث والحورث	(٨٠٤ ٨٠٣)	[١٢٩٤ ١٢٩٣]
جبل فيما بين الموصل وشهرزور	(٨٠٦ ٨٠٥)	[١٢٩٦ ١٢٩٥]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٠٨ ٨٠٧)	[١٢٩٨ ١٢٩٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٠ ٨٠٩)	[١٣٠٠ ١٢٩٩]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٢ ٨١١)	[١٣٠٢ ١٣٠١]
جبل طبرستان <sup>٥</sup>	(٨١٤ ٨١٣)	[١٣٠٤ ١٣٠٣]
جبل	(٨١٦ ٨١٥)	[١٣٠٦ ١٣٠٥]
جبل فيما بين هذا الجبل وسمرقند	(٨١٨ ٨١٧)	[١٣٠٨ ١٣٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٢٠ ٨١٩)	[١٣١٠ ١٣٠٩]
جبل اغاوس	(٨٢٢ ٨٢١)	[١٣١٢ ١٣١١]
جبل اوفرغوس <sup>٦</sup>	(٨٢٨ ٨٢٧)	[١٣١٤ ١٣١٣]
جبل حمون	(٨٢٦ ٨٢٥)	[١٣١٦ ١٣١٥]

## \* الجبال التي في

[fol. 27\*]

جبل اوفيا (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw \* Hs. irrtümlich ل; richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [١٥٦٨] † Hs. irrtümlich ملد; teilweise richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] \* bei اوفرغوس [١٦٦١] † Hs.

ومخير † in BAHRU III ist die L von (٨٣٠) aus يا ل in ل با ل richtig-  
zustellen

شمالی	رہادی	سط ل <sup>۵</sup>	سط ل <sup>۵</sup>	ما .	سط .
مشرقی	اصفر	لو .	سط مہ	لط م	سط ل
شمالی	احمر مشبع	لر .	عب ل	لط ل	سط ل
شمالی	اصفر	لر .	عہ ل	لر .	عح .
شمالی	وردی	لط ن	عد ن	لح .	عح .
جنوبی	اصفر کمند	ما .	فج ک <sup>۶</sup>	لر ل	عر .
شمالی	اصفر	لر .	فح م	م .	قد ل
شمالی	احمر	لط ک	فو .	لو ک <sup>۷</sup>	فح .
شمالی	لازوردی	لط مہ	فکد لہ	لط ک	فو .
شمالی	حیدری	لح .	قاط ل <sup>۸</sup>	لط ن	فکو ن
جنوبی	اصفر	م ک	فد ک	لر ن	فح .
شمالی	حیدری مخیر <sup>۹</sup>	لح ک	قط ک	لر .	فم ل

## الإقليم السادس \*

جنوبی	اصفر اغیر	مب ک <sup>۱۰</sup>	ما ل	مخ ل	ط ل
-------	-----------	--------------------	------	------	-----

\* Hs. جبل<sup>۱۱</sup> die Hs. hat für die L von [۱۲۹۱] irrtümlich  
سط ل<sup>۱۲</sup>; die Minutenzahlen sind, wie sich aus der Parallelnummer  
(۸۰۱) ergibt, die Gradzahlen der dazugehörigen B; für die B von  
[۱۲۹۱] hat die Hs. irrtümlich و م<sup>۱۳</sup>; L und B richtiggestellt nach Hw

۱۰ Hs. طرستان ۱۱ Hs. irrtümlich مخ ک<sup>۱۴</sup>; teilweise richtiggestellt

جبل نوبدرعر	(۸۳۲ ۸۳۱)	[۱۳۲۰ ۱۳۱۹]
جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة	(۸۳۴ ۸۳۳)	[۱۳۲۲ ۱۳۲۱]
جبل	(۸۳۶ ۸۳۵)	[۱۳۲۴ ۱۳۲۳]
جبل اروس <sup>b</sup> متصل بالبحر	(۸۳۸ ۸۳۷)	[۱۳۲۶ ۱۳۲۵]
جبل درطارون	(۸۴۰ ۸۳۹)	[۱۳۲۸ ۱۳۲۷]
جبل	(۸۴۲ ۸۴۱)	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]
جبل	(۸۴۴ ۸۴۳)	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]
جبل هلدس <sup>c</sup>	(۸۴۶ ۸۴۵)	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]
جبل سفولس <sup>d</sup>	(۸۴۸ ۸۴۷)	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]
جبل ديرورو <sup>e</sup>	(۸۵۰ ۸۴۹)	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]
جبل ملون <sup>f</sup>	(۸۵۲ ۸۵۱)	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]
جبل مسقينا <sup>g</sup>	(۸۵۴ ۸۵۳)	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]
جبل	(۸۵۶ ۸۵۵)	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]

die B-Angabe von [۱۳۳۱]; richtiggestellt nach Hw \* bei [۱۹۴۵]

اندمس, bei [۱۹۴۷] ايدس, bei [۱۹۴۹] ايدس; in BAHUG III ist auf

Seite ۵۹ zu Anm. b nachzutragen: bei (۱۹۴۵) اندس † bei [۱۶۷۷]

سيقولس und سفولس [۱۹۵۱] bei, سفولس und سنقولس \* bei [۱۶۷۷]

ديروس [۱۹۵۱] bei, درومن † bei [۱۹۵۱] und [۲۰۴۶] ebenso, bei

مسينا [۱۴۸۸] † bei [۱۶۷۷] مليون



شمالی	وردی	مع ڪ	ر ۰	ما ی	د ڪ
جنوبی	احمر مشبع	مب ڪ	ڪ مه	مه ۰	ر ڪ
شمالی	اصفر ڪمد	مه ۰	ڪ ن	مع مه	ط ڪ
شمالی	اصفر	مو ڪه	ڪج مه	مب ڪ	ڪر ۰
شمالی	اصفر	مر ۰	لح ن	مد مه	لح ۰
جنوبی	اصفر	مب ۰	مع ۰	مب ڪ	ما ی
شمالی	اصفر	مع ن	مد ڪه	مب م	مع له
شمالی	اصفر	ما ۰	ما مه	ما ۰	مط مه
شمالی	اصفر	مب م	بح مه	مب م	ب ڪ
شمالی	لازوردی	مع ڪ	و ۰	مع ل	بح مه
جنوبی	لازوردی	ما مه	ه ن	مب م	بح ن
شمالی	لازوردی	مد ن	س ل	مب ڪ	س ڪ
شمالی	لازوردی	ما ۰	س ل	ما ۰	س ن

\* Hs. irrtümlich بد ڪ; sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw bei [۷۰۲] اروس, bei [۲۰۰۵], [۲۰۱۴] und [۲۰۲۰] اروس, bei [۲۰۱۰] اوارس, bei [۲۰۱۲] اوارس; in BAHUG III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) اروس, bei ersterer Nummer auch: v. l. اروس

• Hs irrtümlich مب م, richtiggestellt nach Hw <sup>a</sup> die Hs. wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مب مه —

جبل افودخس <sup>a</sup>	(٨٥٨ ٨٥٧)	[١٣٤٦ ١٣٤٥]
جبل	(٨٦٠ ٨٥٩)	[١٣٤٨ ١٣٤٧]
جبل قوفا	(٨٦٢ ٨٦١)	[١٣٥٠ ١٣٤٩]
جبل باب الحزر وباب <sup>b</sup> اللان <sup>b</sup>	(٨٦٤ ٨٦٣)	[١٣٥٢ ١٣٥١]
جبل	(٨٦٨ ٨٦٧)	[١٣٥٤ ١٣٥٣]
جبل <sup>d</sup>	(٨٧٠ ٨٦٩)	[١٣٥٦ ١٣٥٥]
جبل سقاطا <sup>e</sup>	(٨٧٢ ٨٧١)	[١٣٥٨ ١٣٥٧]
جبل فاسنا <sup>f</sup>	(٨٧٤ ٨٧٣)	[١٣٦٠ ١٣٥٩]
جبل السد بين جبلين	(٨٧٦ ٨٧٥)	[١٣٦٢ ١٣٦١]

## \* الجبال التي في

جبل نورس (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦—١٣٥٥]; des weiteren siehe Anm. f

<sup>e</sup> der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨—١٣٥٧];

durch diese Verschiebungen — vgl. Anm. e — hat der Name

جبل اسمورر des Hw, der zu [١٣٦٠—١٣٥٩] gehören würde, bei S

keinen Platz mehr gefunden \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich مع ل (sic!), richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-

tümlich م ل; richtiggestellt nach Hw

جنوبی	احمر	ما ل	سط م	مع ی	س ك
جنوبی	لازوردی	ما مه	عب ی	ما ه	ع مه
شمالی	اصفر	مب م	عو م	مر ه	عا ه
(شمالی)	(ملون)	مد د	عد ل	مد ه	عد ه
جنوبی	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	فر ن
شمالی	اصفر	مع ه	فلد م	مط ن	مكد نه
شمالی	احمر	مر ه	فر مه	ما ی	قا ه
جنوبی	لازوردی	مب ك	مط مه	مه ه	مع (ه)
مغربی	حیددی	ن ل	فسح ل	مع ه	فسح ل

## الإقليم السابع \*

شمالی	لازوردی	مر ه	كر ه	مر ه	كه ه
-------	---------	------	------	------	------

\* bei [١١٨٧] أقردهس    b in der Hs. steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [١٣٥٢], der Vermerk راجع باب اللان „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze] ‚Bab Allān‘“; nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen; vgl. auch die folgende Anm. c; das Gebirge ist bei [٨٣٩] جبل تون und nach [٨٦٨] جبل تون genannt    \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw; vgl. Anm. b    d siehe Anm. e    \* der Name gehört, wie sich

جبل الس	(٨٨٠ ٨٧٩)	[١٣٦٦ ١٣٦٥]
جبل سيسيقا	(٨٨٢ ٨٨١)	[١٣٦٨ ١٣٦٧]
جبل لينغوس	(٨٨٤ ٨٨٣)	[١٣٧٠ ١٣٦٩]
جبل	(٨٨٦ ٨٨٥)	[١٣٧٢ ١٣٧١]
جبل	(٨٨٨ ٨٨٧)	[١٣٧٤ ١٣٧٣]
جبل ساموليس في بلد ياجوج	(٨٩٠ ٨٨٩)	[١٣٧٦ ١٣٧٥]
جبل موف		[١٣٧٨ ١٣٧٧]
جبل اغاوس		[١٣٨٠ ١٣٧٩]

## \* الحبال التي خلف

جبل مالى	(٨٩٢ ٨٩١)	[١٣٨٢ ١٣٨١]
جبل يربونا	(٨٩٤ ٨٩٣)	[١٣٨٤ ١٣٨٣]
جبل مليافن <sup>d</sup>	(٨٩٦ ٨٩٥)	[١٣٨٦ ١٣٨٥]
جبل اسقينورقون <sup>e</sup>	(٩٠٠ ٨٩٩)	[١٣٨٨ ١٣٨٧]
جبل سوطامقا <sup>h</sup>	(٩٠٢ ٩٠١)	[١٣٩٠ ١٣٨٩]
جبل سورطانا	(٨٩٨ ٨٩٧)	[١٣٩٢ ١٣٩١]

zeichneten Ptolemaenskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Hw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung <sup>d</sup> bei [٢١٥٠]

مليافن \* Hs. irrtümlich ب ل, richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> bei

[٢١٥١] اسقينورقون \* Hs. irrtümlich مدمه, richtiggestellt nach Hw

<sup>h</sup> bei [٢١٥٩] سرطاميفا

شمالی	وردی	مط ه	له ل	مر مه	کط ن
جنوبی	لازوردی*	مه م	لو ه	مه ل	لد ل
جنوبی	وردی	مر ل	ر ه	مو ل	ه ه
شمالی	اصفر کد	مط ن	ف ن	مه مه	صو ه
شمالی	وردی	مر ه	فر ک	مر ه	فب ه
جنوبی	لازوردی	مر ل	مه ل	مر ل	فح مه
مغربی	احمر	لح ه	و ه	کط ک	ر م
ه	اصفر	سح ه	هد ه	لو ه	هد ه

### الإقليم السابع \*

جنوبی	وردی	سا ه	ند ه	س ک	بح ل
مغربی	وردی	ب مه	لا ن	مط م	لا ن
شمالی	اصفر	ب ل	اط ه	نب ل	لد م
شمالی	وردی	ند مه*	م م	و م	لط ه
شمالی	اصفر	با مه	مد ه	مط ل	ما مه
شمالی	لازوردی	مط ل	م ک	مط م	له ل

\* v. l. وردی      \* die „Richtung der Gipfel“ für dieses Gebirge fehlt in der Hs.      \* über die beiden Gebirge [۱۳۷۸—۱۳۷۷] und [۱۳۸۰—۱۳۷۹], von denen das erstere ins III. und IV. Klima, das zweite ins V. bis „jenseits des VII. Klimas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

جبل قوطس	(٩٠٤ ٩٠٣)	[١٣٩٤ ١٣٩٣]
جبل	(٩٠٦ ٩٠٥)	[١٣٩٦ ١٣٩٥]
جبل فاقى	(٩٠٨ ٩٠٧)	[١٣٩٨ ١٣٩٧]
جبل	(٩١٠ ٩٠٩)	[١٤٠٠ ١٣٩٩]
جبل	(٩١٢ ٩١١)	[١٤٠٢ ١٤٠١]
جبل مادىن	(٩١٤ ٩١٣)	[١٤٠٤ ١٤٠٣]
جبل ديقا <sup>b</sup>	(٩١٦ ٩١٥)	[١٤٠٦ ١٤٠٥]
جبل	(٩١٨ ٩١٧)	[١٤٠٨ ١٤٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٢٠ ٩١٩)	[١٤١٠ ١٤٠٩]
جبل امقا <sup>d</sup>	(٩٢٢ ٩٢١)	[١٤١٢ ١٤١١]
منظرتان بناهما ذو القرنين	(٩٢٤ ٩٢٣)	[١٤١٤ ١٤١٣]
جبل فرمانيا <sup>e</sup>	(٩٢٦ ٩٢٥)	[١٤١٦ ١٤١٥]
جبل ورمنا <sup>f</sup>	(٩٢٨ ٩٢٧)	[١٤١٨ ١٤١٧]
جبل	(٩٣٠ ٩٢٩)	[١٤٢٠ ١٤١٩]
جبل ارسانا <sup>g</sup>	(٩٣٢ ٩٣١)	[١٤٢٢ ١٤٢١]
جبل	(٩٣٤ ٩٣٣)	[١٤٢٤ ١٤٢٣]

• bei [٢٢١٨] قومانيا      <sup>f</sup> bei [٢٢٢٢] دُومِيَقًا, bei [٢٢٢٤] دُومِيَقًا, bei

[٢٢٢٦] دُومَقًا      \* Hs. irrtümlich مع كه, richtiggestellt nach Hw

<sup>b</sup> bei [١٥٨٢], [١٥٨١] und [٢٢٢٨] ارسانا      <sup>i</sup> Hs. irrtümlich

       م ه, vgl. (٩٣١) Anm. b

مغربی	اصفر	ن	مد	مع	مد
شمالی	احمر	نو	مع	مد	مو
مغربی	احمر کد	نح	مو	ما	مو
مغربی	اصفر	نہ	نح	ب	نح
جنوبی	اصفر مشع	نو	و	نب	نح
شمالی	احمر کد	نح	نح	و	ر
شمالی	اصفر	نط	سب	ر	س
شمالی	اصفر	س	عہ	س	سط
شمالی	اصفر	سح	و	س	عہ
جنوبی	اصفر	نح	عہ	ر	عح
مغربی	احمر کد	و	عر	مد	عر
شمالی	اصفر	ب	عط	ن	عر
شمالی	وردی	ہ	صبح	ر	مع
لازوردی	مخیر شمالی	سا	صد	سا	وط
شمالی	اصفر	نط	ف	نہ	صہ
شمالی	حیددی	نط	مع	س	ف

• Hs. irrtümlich نول, richtiggestellt nach Hw bei [۲۲۰۹]  
 ebenso, bei [۲۲۱۱] دتیا • Hs. irrtümlich س ن; richtiggestellt nach  
 Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲۰۹] und [۲۲۱۱]: فيقطع جبل النخ  
 افيعًا bei [۲۲۰۶], أفيًا [۲۲۰۲], [۲۲۰۰], [۲۱۹۸] bei ۴

جبل يجرى من أول هذا الجبل	(٩٣٦ ٩٣٥)	[١٤٢٦ ١٤٢٥]
جبل اسقاسا°	(٩٣٨ ٩٣٧)	[١٤٢٨ ١٤٢٧]
جبل اللان	(٩٤٠ ٩٣٩)	[١٤٣٠ ١٤٢٩]
جبل طفورا°	(٩٤٢ ٩٤١)	[١٤٣٢ ١٤٣١]
جبل سوتا	(٩٤٤ ٩٤٣)	[١٤٣٤ ١٤٣٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٤٦ ٩٤٥)	[١٤٣٦ ١٤٣٥]
جبل اباناتا	(٩٤٨ ٩٤٧)	[١٤٣٨ ١٤٣٧]
جبل	(٩٥٠ ٩٤٩)	[١٤٤٠ ١٤٣٩]
جبل اورمون	(٩٥٢ ٩٥١)	[١٤٤٢ ١٤٤١]
جبل انانتي	(٩٥٤ ٩٥٣)	[١٤٤٤ ١٤٤٣]
جبل السمرا°	(٩٥٦ ٩٥٥)	[١٤٤٦ ١٤٤٥]
جبل ارايا	(٩٥٨ ٩٥٧)	[١٤٤٨ ١٤٤٧]
جبل ياجوج المحيط	(٩٦٠ ٩٥٩)	[١٤٥٠ ١٤٤٩]
جبل ماجوج المظلم • وصول به	(٩٦٢ ٩٦١)	[١٤٥٢ ١٤٥١]
جبل حشيش	(٩٦٤ ٩٦٣)	[١٤٥٤ ١٤٥٣]
جبل كاوالس	(٩٦٦ ٩٦٥)	[١٤٥٦ ١٤٥٥]

متصل بهذا الجبل, Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe: متصل بهذا الجبل,  
 d. h. [١٤٣٤] ° bei [١٦١١] أسيتا ° Hs. irrtümlich متصل كـ;  
 richtiggestellt nach Uw



شمالی	وردی	س ل	ف ہ	س ل	صر ك
شمالی	لازوردی	ب ك	قح م <sup>۱</sup>	و م	قد كه
شمالی	اصفر	سب ك	قد له	سب كه	فر مه
شمالی	اصفر	نا ك	فه م	نه مه	قط ك
شمالی	احمر	سج ه <sup>۲</sup>	فكد ہ	سج ك	مد ہ
شمالی	لازوردی	سج ہ	قكد ہ	سر مه	فح ہ
شمالی	لازوردی	بد م	فكح م	لط ی	مك ی
شمالی	اصفر	ر ہ	فله ك	عا مه	فكو مه
شمالی	حیددی مخیر	سج مه	فسح ن	نا ك	فما م
شمالی	وردی	س ی	فه ہ	سه ہ	فمر م
شمالی	اصفر	ب ن	فط ہ	ر م	فسح ل
شمالی	لازوردی	سا ہ	ور ه	سه ہ	قد ہ
مغربی	اسود	سد ل	فسح كه	نا ہ	فسح كه
شمالی	اسود	سج ل	فط ل	سد ل	فسح كه
مغربی	حیددی مخیر	نہ ل	فسط ك	مح ل	فسط ك
مشرقی	اصفر	نہ ل	فمح ك	مط مه	قمح ك <sup>۳</sup>

\* bei ۱۵۸۶ | أسفاسیا, bei ۱۵۸۸ | أسفاسیا, bei ۱۵۹۰ | أسفاسیا

• Hs. irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw      • bei ۱۵۹۲ | طغور

• Hs. irrtümlich • مح, richtiggestellt nach Hw      • Hs. irrtümlich

[fol. 27<sup>b</sup>] \* والجليل المحيط بجزيرة الياقوت يُبتدئ به من طول فـ [٥٩٧] عـ وعرض دـ [١٤٥٧] ثـ ثم يمر الى عرض ط طـ على الاستواء [١٤٥٨] ثـ ثم يستدير الى عرض سـ وطول فـ [٥٩٨] ثـ ثم يمر فيدخل البحر المظلم عند عرض دـ وطول فـ [١٤٦٠] ثـ ودخوله في البحر عند عرض حـ لـ وطول فـ [١٤٦١] ثـ ثم يحيط بالجزيرة على هيئة السط ثم يجيء الى طول فـ لـ حتى ينتهي الى خط الاستواء [١٤٦٢] ثـ ثم يستدير الى طول قـ ويكون العرض خلف خط الاستواء حـ [١٤٦٣] ثـ ثم يستدير الى طول قـ مماساً لخط الاستواء [١٤٦٤] ثـ ثم يمر على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأول وـ [١٤٦٥] ثـ ثم يستدير الى ان يصير العرض طـ لـ والطول قـ [١٤٦٦] ثـ ثم يستدير الى ان يصير الطول فـ عـ والعرض دـ [١٤٦٧] ثـ وهو آخره ولونه احمر وهو مشرق وهو أروس فأعمل على ذلك \* جبل سـ يـ كـ وهو جبل الترك وذلك ان تأخذ طول عـ وـ وعرض وـ وـ [١٤٦٨] فلم

\* Lücke, ergänzt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. طه (sic!); richtiggestellt nach Hw      <sup>c</sup> Hs. الى  
<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>d</sup> Hs. هـ  
<sup>e</sup> in der Hs. folgt irrtümlicherweise خلف خط الاستواء      <sup>f</sup> Hs. هـ  
<sup>g</sup> die von [١٤٦٨]–[١٤٨٢] beschriebenen Gebirge haben keine Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild, soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Gebirge mit Ausnahme von [١٤٦٩–١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثم خذ طول ف • وعرض يه • [١٤٦٩] وأخرج الخطّ اليه وهو جبل الترك \*  
 جبل يخرج من بحر الشمال الى قريب من باب القسطنطينية بين يدي الصقابة ومدن  
 ارض القطير وهذه المدن عليه وطوله عند بحر الشمال \* فكح • وعرض س • [١٤٧٠]  
 وهو جبل الصقابة وطول وسطه فكح • وعرض سج ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير فكه •  
 وعرض ب • [١٤٧٢] وقد تم \* وجبل يخرج من البحر الشمالى ايضا عند طول  
 [fol. 28<sup>a</sup>] فلب • وعرض س • [١٤٧٣] ويلقى جبلا آخر يتصل به عند طول فلب •  
 وعرض سج • [١٤٧٤] \* وجبل يلتقى هذا الجبل عند طول فكط • وعرض سج ل [١٤٧٥]  
 وآخره عند طول فها • وعرض مد ل [١٤٧٦] \* وجبل من طول فه • وعرض مط ل  
 [١٤٧٧] وآخره عند طول فع • وعرض مح لا [١٤٧٨] \* وجبل طول طرفه فع • وعرض  
 فه • [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول فعد • وعرض بط لا [١٤٨٠] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادى ناطس اوله عند طول فعدل وعرض مد لا [١٤٨١] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادى مادري اوله عند طول فعو • وعرض مر • [١٤٨٢] \*

Namen trägt (vgl. BGA I ٢١٨ f. und auch sonst wiederholt), ohne Namen  
 im Text erscheinen. Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]  
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl. „Beiträge  
 zur historischen Geographie etc.“ herausgegeben von H. v. Mzik,  
 Wien 1929, S. 180 Anm. 9). Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden  
 sämtliche Gradangaben der Hs., auch wenn sie durchaus unmöglich  
 erscheinen, wie z. B. die B von [١٤٦٩], beibehalten

• Hs. الشمال الى

ثم اتخذ جبلاً يمر في وسط سجستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يمر الى باميان وبذخشان \* ثم اتخذ جبلاً من نيسابور الى الري بين قومس وجرجان تمايلي الشمال عن الري \* ثم اتخذ جبلاً من نسا الى هذا الجبل (يعني) آخره يجتمعان عند كورة بسطام \* ثم اخرج من الخوار من ناحية سارية الى هذا الجبل الذي من نيسابور الى الري جبلاً الى قرب قومس \* ثم اخرج من طول جبل الخوار جبلاً الى طول الجبل الآخر يمر بين الري وشلنبه \* ثم اخرج من طرف الجبل الذي بين الري وشلنبه جبلاً بين قزوین والديلم وزنجان وجيلان حتى يبلغ سيس \* ثم اخرج منه جبلاً نحو الشمال مستوياً تمايلي ابهر وزنجان حتى يبلغ معاذة رويان يمر بين طيلسان وجيلان وباجروان وموقان وهذه مدن الديلم \* ثم اخرج منه ايضاً [fol. 28<sup>b</sup>] جبلاً بعد ما يجوز زنجان ثم بين اردبيل وميانج وبين برذعة ونشوى على استقامة حتى يبلغ تفليس ثم يعطف طرفه بالقرب من تفليس نحو المغرب بشي يسير ويستوي عند تفليس جبال سخستان \* ثم اخرج منه عند سيس جبلاً يمر نحو الجنوب بين الدينور وحلوان ويعطف فيصير بين قوميسين والدينور وهو جبل (سن) سميرة \* ثم اخرج من هذا الجبل الذي بين حلوان والدينور تمايلي الشمال عن الدينور جبلاً يدور حول الدينور حتى يقرب من سن سميرة ثم يمر الى ساوه تمايلي الشمال عن همدان وساوه \* ثم اخرج منه جبلاً يمر بين الدينور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقبة همدان \* ثم اخرج من جبل سن سميرة جبلاً نحو حلوان حتى اذا بلغ حلوان صار شعبتين فتمر احدهما عن شرقي حلوان حتى يمر

\* fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt      <sup>b</sup> Hs. hier und im

شأنه Hs. hier und im Folgenden    سَأَلَهُ Hs.    الحوار Folgenden

\* am Rande    \* مباح    \* Hs. سنس    \* fehlt in der Hs.    \* nämlich الجبل

(في) ما بين ماسبذان<sup>١</sup> والصيمرة<sup>٢</sup> ثم يصير أيضاً في هذا المكان شعبتين فتمرّ احدهما حتى تقرب من واسط وتسمى هناك جبل ماسبذان<sup>٣</sup> ثم يعطف فيمرّ بين السوس وإينج ثم يمرّ ببلاد سابور ونوبندجان<sup>٤</sup> حتى يمرّ بين شيراز والبيضاء \* ثم يخرج منه بين أرجان ونوبندجان جبلاً نحو الجنوب ثم يعطف فيمرّ بين نوبندجان<sup>٥</sup> وسابور وبين كوار<sup>٦</sup> وشيراز ثم يمرّ الى الشعب الآخر الذي بماسبذان والصيمرة نحو الجنوب ثم يمرّ بين اصفهان وأروح ثم حتى يجتمع مع الشعب الآخر بعد ما [fol. 29<sup>o</sup>] يجاوز البيضاء. ثم يمرّ الى الشعب الذي عند حلوان نحو الشمال حتى يمرّ عن شمال شهرزور ثم يمرّ بين ارومية والسنّ وبين خلاط وقبيل فيسابور<sup>٧</sup> حتى يبلغ ارزن ثم يصير عندها شعبتين تمرّ احدهما يسره حتى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمى<sup>٨</sup> هناك جبل الجودي ويأخذ الأيمن حتى يبلغ قاليقلا عن شرقي قاليقلا ثم يخرج منه عن جنوب قاليقلا جبل يمرّ نحو المغرب حتى يبلغ شمشاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأول في متوسطه جبل يمرّ بين خلاط وسلماس ويخرج من جبل قاليقلا جبل يمرّ معاذياً له الى شمشاط \* وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب مادا الى باب اللان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الحزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمى عند باب الأبواب جبل القبق<sup>٩</sup> وفيه الأبواب ويمرّ هذا الجبل من باب اللان الى قاليقلا الى ناحية الشمال من قاليقلا ويسمى هناك جبال لازقة وبارقة \* وأخرج جبلاً من بحيرة طبرية طوله مثل طول البعيرة وعرض الجبل اقلّ من

\* fehlt in der Hs., ergänzt      ٢ Hs. hier und im Folgenden

oder ١ وكونان Hs. ٢ بوسدحان Hs. ٣ التوسدحان Hs. ٤ ماء سبذان

فيسابور Hs.; vgl. Y II ٣٨٤, III ٩٣١; BGA II ١٤٦ f., ١٥٣; Hs. سابور

٥ Hs. القيق ٦ nämlich الجبل ٧ III ٥٤, ١٣٧

ذلك وهو الى ناحية الطبرية \* ثم اخرج جبل النيل وهو من مدينة غدامس الى قفصة<sup>٥</sup> الى تقيوس<sup>٦</sup> الى جهونس الصابون<sup>٧</sup> الى مدينة نفطة الى مجاورة بحر المغرب بمقدار اربع درج ويجاوز مدينة غدامس الى ناحية الشمال بمقدار اربع درج \* ثم اخرج جبل طورسينا الذى كلم الله عز وجل [fol. 29<sup>b</sup>] عليه موسى عليه السلام وأوله فيما بين ساحل ايلة<sup>٨</sup> وساحل فاران<sup>٩</sup> من ارض مصر وهو هناك ثنية عظيمة ثم يمر الى ايلة ثم يتصل بجبل السراة ثم يمر آخوه مادًا الى الرحبة على الفرات \* وأخرج من الجبل الذى فى جنوب آمد جبلاً وهو فيما بين دارا ونصيبين الى قريب من بلد ويعرف<sup>١٠</sup> عند نصيبين بطور عدين<sup>١١</sup> \* وأتخذ جبلاً من شاطئ الفرات من محاذاة الرحبة يمر فى وسط البرية الى تكريت ويعرف بجبل بارما \* وأتخذ جبلاً يمر بجبل الثلج يمر بين اللجون وطبرية حتى يتصل بجبل الثغور عند عكا \* وأتخذ جبل السراة وأوله متصل بجمال بيت المقدس ثم يمر محاذياً بجبل الثلج الى قريب من ايلة فى شمالها فيصير هناك شعبتين فيمرّ ينة ويسرة فالأيسر يمر الى محاذاة حمص ويستى هناك جبل لبنان بينها وبين سلمية ثم يمرّ عن شمال سلمية بينها وبين حلب والقسطل الى ان يجتمع بجبل طورسينا عند الرحبة ثم تمرّ<sup>١٢</sup> الشعبة اليمنى الى مدينة بصرى الى وادى القرى فيتصل<sup>١٣</sup> بجبل طى. ويمرّ فى وسط البرية العظمى الى فيد من طريق مكة ثم يمر الى مران<sup>١٤</sup> من طريق البصرة الى مكة ثم

٥ Hs. قفصة ٦ Hs. غدامس hier und im Folgenden ٧ Hs.

٨ Hs. vgl. Dozy-Edrisi ١٠٣, ١٠٤; Y I ٨٦٠; BGA öfters ٩ Hs.

١٠ Hs. فسوس الى لون vgl. de Slane-Bekri 2. ed. ٧٠ Z. 11; BGA II ٦٧, III ٥٦,

١١ Hs. عدين ١٢ Hs. تقرب ١٣ Hs. فارالى ١٤ Hs. آمه ١٥ Hs. ٢١٧, ٢٢٧

١ Hs. مرقان ٢ nämlich الجبل ٣ يمر الى Hs. ١

يَرَّ مَادًّا الى اليامة وبينها وبينه فرسخ \* ثمَّ اخرج من جبل مرعش جبلاً يَرَّ في شمال  
الحدث وفي جنوب ملطية بموضع حصن منصور الى سميساط ثمَّ يَرَّ فيما بين منبج وجسر  
منبج ويَرَّ في جنوب [fol. 30<sup>a</sup>] بالس الى صفين ويَرَّ فيما بين رصافة هشام والفرات مادًّا  
الى ان يجتمع مع جبل طورسينا وجبل لبنان بالرحبة \* وأتخذ جبلاً من غزة يَرَّ في  
جنوب الثغور الشامية كلها (و) اللاذقية قريباً من انطاكية \* وأتخذ جبلاً يتصل بالجبل  
المعروف بجبل الثلج يَرَّ في شرق انطاكية الى سميساط ويعبر الفرات الى شمشاط  
ويستدير بها وكع<sup>٥</sup> وهزيط ويقطع هناك \* ويعطف من جبل السراة بعد ما يجاوز فيد  
(جبل) يحيى نحو الشمال الى البصرة فيقطع عند الرّحيل<sup>٤</sup> فأما جلي طى، فيتقوسان وهو شعبة  
منه الى البحر ويَرَّ مع البحر الى الجار ويتصل بالمرج \* وأتخذ جبلاً يتصل بجبل مكة  
ويَرَّ بالطائف ويَرَّ قريباً من جرش ويَرَّ الى صنعاء فيدور حولها ويَرَّ بينها وبين عدن ويَرَّ  
في وسط اليمن ويخرج الى البرية فيمرّ الى البحر فيقطع عند ساحل هناء \*

فَإِذَا فَرَغْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِ هَذِهِ الْجِبَالِ كُلِّهَا وَأَسْتَكْمَلْتَ لَكَ فِي الصُّورَةِ وَوَصَلْتَ  
بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ احْتَجْتَ عِنْدَ ذَلِكَ إِلَى أَنْ تَبْتَدِئَ بِاسْتِخْرَاجِ الْأَنْهَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأَوْدِيَةِ  
فِي جَمِيعِ الْأَقَالِيمِ وَأَسْتِخْرَاجِكَ لِذَلِكَ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ بِجَمِيعِ مَا فِي الصُّورِ \*

## \* الأنهار الكبار المنعوتة \*

من ذلك نهر الفرات وما يقع اليه من الأنهار وما يحمل منه ونهر دجلة وما يصب

<sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٦</sup> Hs. hier und im Folgenden كع

<sup>٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٤</sup> Hs. الدُّجَيْل، was im Hinblick auf die geographische Lage abzulehnen ist.

[fol. 30<sup>b</sup>] فيه ويتفرع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذلك فأبتدى  
بأستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار الفرات تفرغ فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة نهر دجلة من أوله الى آخره \*

وذلك ان دجلة أولها من عين<sup>a</sup> عند طول سد<sup>b</sup>م وعرض<sup>c</sup> لح<sup>d</sup> ل [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم  
ير<sup>e</sup> فيما بين جبلين<sup>f</sup> عند طول سد<sup>g</sup>مه وعرض<sup>h</sup> لو<sup>i</sup>ه [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يعدل مع  
الجبل الى طول سح<sup>j</sup> وعرض<sup>k</sup> لح<sup>l</sup> [١٤٨٥] (١٩٦١) ويمر بمدينة آمد مماساً لها ثم يمر  
الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة في وسطها مدينة ثم يمر الى مدينة بلد مماساً  
لها ثم يمر الى مدينة الموصل مماساً لها ثم يمر بالحديثة والسن والسوذقانية وجبلتا وتكريت  
ثم يمر الى مدينة سرمن رأى مماساً لها ثم يمر الى القادسية والأجمة والعلك والحظيرة  
والصوامع وعكبرا وأوانا وبصرى وبزوغى والبردان والمزفة وقطربل والشامسية ويشق  
مدينة السلام وهي راكبة بشاطئيه ثم يمر الى كلواذى ثم يمر الى مدينة المدائن ثم في  
وسطها وهي راكبة بشاطئيه<sup>m</sup> ثم يمر الى السيب ودير قنى وهمانية ودير العاقول والصافية  
وجرجاى والنعمانية وجبل ونهر سابس ونم الصلح ثم يمر الى واسط ثم في وسطها وهي  
راكبة بشاطئيه ثم يمر الى الرصافة ونهر بان والقاروث ودير العمال والخوانيت ثم يصب  
في القطرغم البطيحة عند طول [fol. 31<sup>a</sup>] عح<sup>n</sup> وعرض<sup>o</sup> لب<sup>p</sup> [١٤٨٦]<sup>q</sup> (١٩٦٢) وذلك

<sup>a</sup>— am Rande    <sup>b</sup> v. l. سه    <sup>c</sup> v. l. اط، die irrtümlich bei der

L. angeführt ist    <sup>d</sup> so in der Hs. wiederholt punktiert trotz

وَأُولَها; zu ergänzen ist نهر, vgl. أوله und آخره in der Überschrift

• Hs. فيها جبلان    <sup>r</sup> Hs. شاطئيه    <sup>s</sup> = [١٠٢٨]



وسط البطيحة وسأذكر لك البطائح وكيف صفتها والأنهار التي تصب إليها وتخرج منها  
بعد عمل نهر الفرات والأنهار التي بينه وبين دجلة ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة الفرات من أوله الى آخره \*

أول نهر الفرات من عين في جبل أقرد خمس عند طول سرل وعرض ما ك<sup>١</sup> [١٤٨٧] (٢١٢١)  
ثم يمر<sup>٢</sup> الى طرف جبل مسفينا عند طول س ك وعرض م ب ك<sup>٣</sup> [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر  
بمدينة كمخ وبعصن المنشار ثم يمر على ميلين من ملطية ويمر بمدينة هزيط ثم يمر الى مدينة  
سميساط ثم الى جسر منبج وبالس ثم يمر بمدينة الرقة مماسا لها ثم يمر بالمبارك وقرقيسيا وغم  
نهر سعيد والرحبة والدالية ثم يمر بين الزباء وزكا مماسا لجبل يقال له جبل القسوس ثم يمر  
الى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثم يمر الى آلسة والناؤوسة<sup>٤</sup> ثم يمر الى مدينة  
هيت ثم يمر بالرب<sup>٥</sup> والأنبار وهي مدينة وفيها جسر عليه ثم يمر الى مدينة الكوفة مماسا  
لها ثم يتفرع منه بين الأنبار والكوفة انهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر الى موضع طوله  
ع<sup>٦</sup> وعرضه لا<sup>٧</sup> [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في البطيحة عند طول ع ح<sup>٨</sup> وعرض  
لال<sup>٩</sup> [١٤٩٠] (٢١٢٤) فإذا صار الفرات الى طول ع<sup>١٠</sup> وعرض لا<sup>١١</sup> [١٤٩١] (٢١٢٥)  
افترق نهرين فيمر النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol. 31<sup>b</sup>] وبين سواد الكوفة  
وبالصرة حتى يصب في البطيحة قريبا من مصب الفرات \* فإذا فرغت من عمل هذين  
النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التي تصب في الفرات والأنهار التي تحمل منه وتصب  
في دجلة نهرا نهرا من أوله الى آخره فأفهم ما ابينه لك \*

١ م ب ك v. l.

٢ Hs. hier und im Folgenden wiederholt تمر

٣ Hs. ورا ولا ; zu den Ortsnamen vgl. Y II ٩١٢, Z. 3 f. und IV ٤٥٠,

Z. 18 ٤ Hs. الناوسة ٥ Hs. بالعرب ; vgl. BGA III ١٣٤, Z. 18

\* (معرفة الأنهار التي تصب في الفرات) \*<sup>a</sup>

من ذلك نهر يصب في الفرات من جبل أوله عند طول سب ك وعرض ما<sup>o</sup> [١٤٩٢]  
 ثم يمر بمدينة هتريط وإقليمها ثم يصب في الفرات عند طول سال وعرض لاطك<sup>o</sup> (٢١٢٨)  
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) \* ويصب الى الفرات ايضاً نهر يقال له ارسناس وهو نهر شمشاط  
 وأوله من جبل في حد بلد طرون<sup>ط</sup> ثم (يمر) بباب مدينة شمشاط ثم يمر بالقرب من باب  
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبتي هذا النهر حصون ستة ثم يصب في الفرات فوق  
 ملطية بمرحلتين في الجانب الشرقي \* ويصب اليه ايضاً نهر يقال له نهر لوقيه أوله من  
 جبل مزور<sup>ز</sup> في حد بلد ابريق<sup>ق</sup> وعليه حصن واحد ومصبه في الفرات اسفل مدينة كنج  
 بمرحلة فوق مصب ارسناس في الجانب الغربي \* ويصب اليه ايضاً نهر ابرين<sup>ن</sup> مع جبل  
 ماد الى مصبه في الفرات اسفل من نهر لوقيه بقليل في الجانب الغربي \* ويصب اليه  
 ايضاً نهر يقال له نهر انجا أوله من جبل ابريق فوق محجة طريق ملطية بشي يسير يمر  
 بين جبال ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر ارسناس بمقدار خمسة فراسخ \* ويصب  
 اليه ايضاً نهر يقال له نهر جرجارية<sup>ج</sup> أوله من جبل مزور قويب حصن خرشنة في بلد الروم  
 ثم يمر ممراً [fol. 32<sup>o</sup>] بعيداً في صحارى ومروج ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر  
 انجا بعشرة فراسخ في الجانب الغربي \* ويصب اليه ايضاً نهر يقال له قباقب وهو نهر

طرون Hs. \* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

o fehlt in der Hs., ergänzt d zum Namen vgl. Mich. Attaliates,

موزر Hs. hier und im Folgenden موزور طاع; Hist. 133; noch heute

اُرسناس Hs. \* ححاره Hs. اُرسناس Hs. اُريق Hs. \*

احا Hs. ححاره

عظيم كبير يصبّ اليه انهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد وأول هذا النهر من جوف بلاد الروم من نهر جيحان من اقصاه يمرّ بين جبال وحصون وصعاري ومروج ثم يخرج الى ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصبّ نهر جرجارية بثلاثة فراسخ او اكثر وعليه قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قباقيب في الجانب الغربي \* ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر البليخ اوله من ارض حرّان من عين يقال لها عين \* الذهبانية يمرّ فيسقى ضياعاً ورساتيق وبساتين ويمرّ بباجدى وحصن مسلمة وبارجوان<sup>٥</sup> ويمرّ في ظهر مدينة الرقة ويصبّ في الفرات اسفل من الرقة السوداء في الجانب الشرقي \* ويصبّ اليه ايضاً نهران مجتمعان في موضع واحد يقال لأحدهما الخابور والآخر الهرماس فأول الخابور من مدينة رأس العين من عين \* الزاهرية وأول الهرماس من ارض نصيبين<sup>٦</sup> موضع يقال له طور عبيد والهرماس نهر نصيبين<sup>٧</sup> يمرّ فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من العسارة الى البرّ ويمرّ بالخابور فيسقى ضياع رأس العين ثم يجتمعان هو والهرماس في البرية والهرماس منصبّ فيه فيصيران نهراً واحداً والغالب عليه الى مصبه الخابور فيمرّ فيسقى الضياع [fol. 32<sup>b</sup>] التي في شمال قرقيساء ويصبّ في الفرات بقرقيساء في الجانب الشرقي \* ويخرج من الهرماس ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من عند سكير العباس يمرّ في وسط البرية ويصبّ في دجلة اسفل من تكريت بعد ان يمرّ بالحضر ويقطع جبل بارماً \* ويصبّ اليه ايضاً نهر من عين التمر يمرّ بأرضها ثم يمرّ الى البرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في الجانب الغربي \*

\* (معرفة الأنهار التي تستمدّ منها الأنهار الصابة في الفرات) \*<sup>٨</sup>

فأما الأنهار التي تستمدّ منها هذه الأنهار الصابة في الفرات فهي انهار كبيرة فمنها نهر

<sup>٥</sup> die Hs. hat      <sup>٦</sup> Hs. بارماً      <sup>٧</sup> am Rande      <sup>٨</sup> Hs. بآحروان

ارسناس يصب اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل في ناحية قاليقلا يدور فيمر  
بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق مدينة شمشاط بشى. يسير \* ويصب الى هذا  
النهر ايضا نهر يقال له سلقط مخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس  
اسفل مدينة شمشاط وجبلها بقليل \* ويصب الى نهر ابريق نهر يقال له زمرة ومخرجه  
من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشى.  
يسير \* ويصب الى نهر جرجارية نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل في ناحية ابريق  
ومصبه في نهر جرجارية \* ويصب الى نهر قباقب نهر يقال له قراقيس مخرجه من بحر  
بلاد الروم يحيى الى قريب من باب [fol. 33<sup>a</sup>] زبطرة ويصب في قباقب \* ويصب في  
قباقب ايضا نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبه في قباقب  
اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياء  
ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تمر فتدخل  
المدينة وتخرج منها وتصب في قباقب اسفل القنطرة \* ويصب في قباقب ايضا نهر يقال  
له حوريث اوله عين زنيثا يصب الى بحيرات ويمر بالقرب من مدينة الحدث ويصب في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift; der Inhalt dieses Kapitels  
ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt  
am Schluß der Be-  
schreibung der Flüsse des 'Irāk wiederholt

<sup>a</sup> Hs. زَنْطَرَه Hs. فرافس <sup>b</sup> Hs. السلقط im Folgenden

<sup>c</sup> die Hs. hat hier الزرنوق richtig wohl الزرنوق; im Folgenden الزرنوق

und im Folgenden die Maskulinform des Verbums <sup>f</sup> Hs. hier und

im Folgenden جوريث; vgl. Y IV ٨٣٨, Z. 17

قباقيب على سمته \* ويصب الى حوريث نهر يقال له العرجان اوله من جبل الريش ويصب  
في حوريث \* ومن العرجان قناة الحدث وإليه تصب \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منه وتصب في دجلة \*

يحمل منه نهر سعيد اوله تحت القبة التي تعرف بفم نهر سعيد يمر فيسقى الضياع التي في  
غربي الفرات ويمر فيسقى ضياع الرحبة ويصب في الفرات فوق دالية مالك بن طوق بعد  
ما يتفرع منه انهار في ضياع الدالية في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له  
دجيل اوله فوق قرية الرب بفرسخ او اكثر ثم يمر في العراض ويتفرع منه انهار كثيرة  
تسقى ضياع مسكن وقطربل وما يليها من الرساتيق ويصب في دجلة بين عكبرا وبغداد \*  
ويحمل [fol. 33<sup>b</sup>] منه ايضا نهر يقال له نهر عيسى اوله عند طول سحن وعرض لبك  
[١٤٩٤] (٢١٢٦) وعلى فوهته قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دما ودما قرية راكبة الفرات  
والنهر يمر النهر جاريا فيسقى طسوج فيروز سابور ويمر بقرى وضياع على جانبيه وإذا صار  
الى المحول يتفرع منه انهار مدينة السلام وسنذكرها فيما بعد ثم يمر الى الياسرية وعليه  
هناك قنطرة وهي قنطرة الياسرية ثم يمر في وسط بادوريا من جانبها المشرقي ثم يمر الى  
الرومية وعليه هناك قنطرة تعرف بالرومية ويمر الى الزياتين ثم يمر الى موضع باعة الأشنان  
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثم يمر الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة  
تعرف بقنطرة الشوك ثم يمر الى موضع باعة الرمان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الرمان

\* die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Femininform  
des Verbums    \* Hs. العراض    \* Hs. الدجلة; so auch in BAHUG III  
bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨)    \* Hs. بادوريا, im Folgenden بادوريا    \* Hs.

الزياتين

ثم يمر الى قنطرة المفيض والمفيض ثم يمر الى قنطرة البستان ثم يمر الى قنطرة المبدى ثم يمر الى قنطرة بنى ذريق ويصب في دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى في مدينة السلام في الجانب الغربى \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر صرصر اوله اسفل من دما بثلاثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسقى منه بالدوالي والشواذيف وعليه جسر وضياح وقرى ويمر ببعض بادوريا ومصبه في دجلة بين بحداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ في الجانب الغربى \* [fol. 84<sup>a</sup>] ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر الملك اوله اسفل من فوهة نهر صرصر بخمسة فراسخ وهو نهر كثير الضياح خصبٌ وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة وهو طسوج من السواد ومصبه في دجلة اسفل من المدائن بثلاثة فراسخ في الجانب الغربى \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له كوئي اوله اسفل من نهر الملك بثلاثة فراسخ وهو نهر كثير الضياح والقرى وعليه جسر ويتفرع منه انهار تسقى طسوج كوئي من كورة اردشير بابكان<sup>١</sup> وبعض طسوج نهر جوهر<sup>٢</sup> ويمر بكوئي ربا ويصب في دجلة اسفل المدائن بعشرة فراسخ في الجانب الغربى \*

فاذا جاوز الفرات نهر كوئي بسنة فراسخ انقسم قسمين فيمر الفرات الى قنطرة الكوفة ويماس مدينة الكوفة وعليه جسر هناك ويمر الى البطائح \* ويمر القسم الآخر نهرا عظيما اعظم من الفرات واعرض وهو النهر الذي يقال له سورا الأعلى يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج سورا وبريسما<sup>٣</sup> وباروسما<sup>٤</sup> ويمر بإزاء مدينة قصر ابن هبيرة بينهما اقل من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا \* ويحمل منه نهر الى رجا اوله فوق القصر بفرسخ ويمر بهذا النهر مع مدينة القصر ويصب الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمر نهر سورا بين القصر مادا الى [fol. 34<sup>b</sup>] ستة فراسخ \*

بريسما Hs. ١ حور Hs. ٢ بابكان Hs. ٣ من اسفل Hs. ٤

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال لها قنطرة القامغان والماء فيها منصب عظيم يمر هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج بابل وخطرية<sup>١</sup> والجامعين والقلوجة العليا والسفلى ويمر هذا النهر فيما بين مدينة بابل ويمر بالجامعين المحدث والقديم ويمر الى حمدا باذ وخطرية ويمر الى قسين ويتفرع منه هناك انهار تسقى طسوج جنبل<sup>٢</sup> وما والاها ويصب في النهر الذي يأخذ من الفرات وهو البداة اسفل من الكوفة في سوادها \* ويحمل من نهر سورا الأسفل نهر يقال له النرس<sup>٣</sup> اوله مع الجامع القديم يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار تسقى سواد الكوفة او بعضه ويمر بالحارثية وبحمام عمر ومن قنطرة القامغان الى قم النرس ستة فراسخ ومن قم النرس الى حمام عمر ستة فراسخ فيصب في البداة التي في سواد الكوفة الذي في شرقي الفرات \* فاذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سقى هناك الصراة الكبيرة يمر بالمقر وبقري وضياح ثم يمر الى صابريشا ويتفرع منه هناك انهار تسقى الضياح التي في غربيته \* ويحمل منه نهر يقال له نهر صراة جاماس<sup>٤</sup> اوله عند النواعير ويمر فيسقى الضياح هناك ويصب في النهر الكبير اسفل مدينة النيل بثلاثة فراسخ وتمر الصراة الكبيرة الى مدينة النيل وعليه<sup>٥</sup> [fol. 35<sup>a</sup>] هناك قنطرة يقال لها الماسي فاذا جاوز النهر القنطرة سقى النيل فيمر بقرى وعمارات الى موضع يقال له الهول بينه وبين النعمانية التي على شاطئ دجلة اقل من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثم يطيف النهر من هناك فيمر الى نهر سابس القرية الراكبة دجلة ويستى هناك نهر سابس ويصب في دجلة اسفل من القرية بفرسخ \* فهذه الأنهار التي تصب وتحمل من نهر الفرات وقد فرغ

النرس Hs. \* حسلًا Hs. ١ خطريته im Folgenden ٢ خطريته Hs.

٣ يطبق Hs. ٤ النهر sc. ٥ جاماس Hs.

منها وبقي عليك استخراج انهار دجلة التي تصب اليها وتحمل منها وأنا مبين لك ذلك  
ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى دجلة) \*

فمن ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصب الى دجلة اوله من جبل عند طول سح ل وعرض  
ل ط ه [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويجي من ناحية ارضن ويصب في دجلة عند طول سح ك  
وعرض ل ول [١٤٩٦] (١٩٦٦) \* ويصب اليها ايضا نهر يقال له فافس<sup>٦</sup> اوله من عين في  
جبل عند طول سط ه وعرض ل ط ك [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجلة عند طول سط ه  
وعرض ل ول [١٤٩٨] (١٩٦٨) \* ويصب اليها ايضا نهر يقال له نهر باسانفا<sup>٧</sup> اوله من  
ارض ميا فارقين ومصبه في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمس<sup>٨</sup> فراسخ في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها انهار الزواي<sup>٩</sup> فأول احدهما<sup>١٠</sup> من جبل عند طول عال وعرض ل ح [١٤٩٩]  
(١٩٦٩) ومصبه في دجلة عند طول سطل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب  
الشرقي واثراب الثاني اوله عند طول ع ه وعرض ل ح ه [١٥٠١] (١٩٧١) [fol. 35<sup>b</sup>]  
ومصبه في دجلة عند طول سط م وعرض له ه [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها ايضا نهر يقال له الثرثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيبين يمر فيقطع جبلا  
معترضا له ويجي في البرية ويمر بالحضر ويجي في برية سنجار ويصب في دجلة فوق

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift      <sup>٦</sup> der  
Name des Flusses (Κάππος π. VI 1, 7) ist ptolemaeischer Herkunft,  
nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial  
zuzuzählen      <sup>٧</sup> v. l. ط ه      <sup>٨</sup> Hs. باسانفا; Lesung nach Abu-l-fida S. ٥٥,  
Z. 6      <sup>٩</sup> Hs. الزواي      <sup>١٠</sup> Hs. باسانفا



مدينة تكريت بفرسخين في الجانب الغربى \* ويصب إليها أيضاً أسفل الحصن (يعنى) حصن كيفا (نهر) سربط<sup>ط</sup> لم نذكره وساتيدماد<sup>د</sup> ولم نذكره \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منها وإليها تصب كلها \*

يحمل من دجلة من غربيها<sup>ط</sup> نهر يقال له الإسحاقى<sup>ق</sup> أوله أسفل من تكريت بشى يسير يمر في غربى دجلة عليه ضياع وعمارات ويمر بطيرهان<sup>ه</sup> ويجى الى قصر المعتصم بالله المعروف بقصر الجص ويستقى الضياع التي هناك في غربى مدينة سر<sup>ر</sup> من رأى المروفات بالأولة والثانية والثالثة الى السابعة ويصب في دجلة بإزاء المطيرة \* ويحمل منه أيضاً من شرقيها القاطول الأعلى الكسروى أوله أسفل دور الحارث بشى يسير مماس لقصر المتوكل على الله المعروف بالجعفرى وعليه هناك قنطرة حجارة ثم يمر الى الإيتاخية وعليه هناك قنطرة كسروية ثم يمر الى المحمدية وعليه هناك جسر زوازيق<sup>ق</sup> ثم يمر الى الأجمة قرية كبيرة ثم يمر الى الشاذروان ثم يمر الى المأمونية<sup>ة</sup> وهى قرية كبيرة ثم الى القناطر وهذه قرى [fol. 36<sup>ه</sup>] عامرة وضياع متصلة ثم يمر الى قرية يقال لها صولى<sup>ل</sup> وباعقوبا ويستقى هناك تامراً ثم يمر الى باجسرى ويجى الى الجسر المعروف بجسر النهر وان ويعرف النهر هناك

Hs. <sup>ط</sup> ر.م.ط Hs. <sup>ه</sup> fehlt in der Hs., dem Sinn nach ergänzt

لم يحصل ما حكاه من امر: dazu hat die Hs. die Marginalnote (z. T. unleserlich oder weggeschnitten):

الإسحاقى لأن العمارة آخرها قرية الرحس والحب وهما أسفل من المطيرة (ب) فرسخين ويحمل منه (هـ) ريسقى حصى وعقر (....) ل والقرى المتصلة (....) الى مسكن وبين طيزان Hs. <sup>ط</sup> (....) ره وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (ا) لإسحاقى بتكريت

im Folgenden صاوى geschrieben Hs. <sup>ط</sup> المأمونية Hs. <sup>ه</sup> زوازيق Hs. <sup>ط</sup>

بالنهر وان ثم يمر الى الشاذروان الأعلى ثم يمر الى جسر بوران ثم يمر الى عبرتا ثم الى  
برزاطيه\* ثم الى الشاذروان الأسفل وهذه قرى وضياح جلية ثم يمر الى اسكاف بني  
الجنيد وهي مدينة في جانين والنهر يشقها ثم يمر بين قرى متصلة وضياح مائة الى ان يصب  
في دجلة اسفل ماذرايا<sup>٥</sup> بشى. يسير في الجانب الشرقى\* ويحمل منه ايضا الثلثة  
القواطيل اوائلها كلها موضع واحد اسفل مدينة سر من رأى بفرسخين بين المطيرة  
وبركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قنطرة وصيف يمر مادا الى ان يصب في  
القاطول الكسروى اسفل المأمونية والثانى يقال له المأمونى وهو الأوسط ويمر بقرى  
وضياح وهو طسوج من السواد ومصبه في القاطول الكسروى اسفل من قرية القناطر  
والثالث يقال له ابو الجند وهو الأسفل وهو اجلها وأعرها شاطئا يمر بين ضياح وقرى  
ويتفرع منه انهار تسقى الضياح التى على شاطئ دجلة الشرقى ويصب اكثرها الى دجلة  
ثم يمر الى طفر وعليه هناك جسر ثم يمر في القاطول الكسروى فوق صاوى بأربعة فراسخ\*  
ويحمل من تامرا نهر يقال له الخالص يمر بين ضياح وقرى وتحمل منه انهار كثيرة  
[fol. 36<sup>٥</sup>] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصب في دجلة اسفل الراشدية بفرسخين  
شرقى دجلة\* ويحمل من النهر وان نهر يقال له نهر دياالى اوله اسفل الجسر بيل يمر بقرى  
وضياح ويصب في دجلة اسفل بغداد بثلاثة فراسخ\*

وتحمل من دجلة انهار كثيرة في اسفل مدينة واسط تصب كلها في البطيحة وبعضها في  
بعض اكبرها وأجلها ما قد ذكرناه\* منها نهر يقال له نهر بان أو(ه) اسفل واسط  
مع القرية التى تستى نهر بان ثم يمر بقرى وضياح ويقلب فيصب في البطيحة\* ويحمل  
منها ايضا نهر يقال له نهر قریش اوله من القرية التى تستى نهر قریش يمر بقرى وضياح

اول Hs. ماذرايا<sup>٥</sup> Hs. برزاطيا ٥٣ BGA VIII; برزاطيه Hs.\*

ويصب في البطيحة غربياً\* ويحمل منها<sup>١</sup> أيضاً نهر يقال له السيب وهو سيب العُقر ومدينة العُقر راكبه أوله أسفل نهر بان بفرسخين يمر في قرى وضياع ويمر بالجوامد<sup>٢</sup> ويتفرع منه أيضاً انهار كثيرة ويقلب فيصب في البطيحة\* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له بُردودي أوله مع القرية التي تستى الشديدة وهو نهر جليل ويصب في البطيحة\* فهذه انهار دجلة الصابة اليها والحامة منها وقد بيناها لك فافهمها\*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي)\*<sup>٣</sup>

فأما انهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب اليها فأول ما نبدأ به من ذلك الأنهار التي في الجانب الشرقي وهو عسكر امير المؤمنين المهدي\* من ذلك نهر يقال له نهر موسى أوله من النهرين في ظهر قصر المعتضد [fol. 37\*] المعروف بالثرثيا وأول النهرين من النهران فوق الجسر بشي يسير يمر جاريًا ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمر في شرقي الثريا وعليه قرى وضياع ويسقى بعض طسوج كلواذي ويصب في دجلة أسفل من مدينة السلام بأقل من فرسخين\*

ويحمل منه أيضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوله في الموضع الذي تقدم ذكره يمر فيدخل قصر الثريا ويدور فيه ويخرج منه ثم يصير الى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة اقسام\* فيمر الأول منها الى باب سوق الدواب ويجتاز بباب عمار ويحمل منه هناك نهر يمر الى دار البانوجة ويفنى هناك ويمر نهر موسى فيدخل من باب سوق الدواب ويمر الى باب مُقَيَّر الكبير فيحمل منه هناك نهر يمر الى دار ابن الحبيب في الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج الى العلافين فيصب في النهر الذي حفره المعتضد للبحيرة ويمر في

die بالحوامد Hs. منه Hs. واسط L St ergänzt; غربى Hs.\*

فيه L St\* الألوحة Hs.\* Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى العلافين بباب المخرم<sup>١</sup> ويمر في قنطرة العباس التي في باب المخرم ويمر في الشارع الى المخرم ويفنى هناك ويمر نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلثة انهار يصب احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة<sup>٢</sup> والثالث في حوض داود ويمر نهر موسى الى شارع درب<sup>٣</sup> الطويل وقصر المعتصم بالله فيحمل منه هناك نهر يمر الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصب في [fol. 37<sup>b</sup>] دار الوزير على بن محمّد بن الفرات ويفنى هناك ويمر نهر موسى ملاصقاً لقصر المعتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومي ثم يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثم يصب في الدجلة<sup>٤</sup> اسفل البستان بشي يسير\* ثم يمر النهر الثاني من المقسم الى باب ابرزفيدخل الى بغداد من هناك ويستى نهر العلي ويمر بين الدور الى باب سوق الثلاثاء ثم يدخل قصر المعتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصب الى دجلة مع القصر\* ويمر النهر الثالث من المقسم الى باب قطعة موشجير<sup>٥</sup> ثم يمر الى باب العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسني فيدور فيه ويصب في دجلة مع قصر المكتني بالله المعروف بالتاج\*

ويحمل من النهريين نهر يقال له نهر على اوله فوق نهر موسى بشي يسير يمر معترضاً لطريق خراسان الى قرية الأثلة ويمر فيسقي طسوج نهر بوق ورستاق الأفروطر ويصب في نهر من الخالص\* ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفرية يمر بقرى وضياع ويصب في سواد بغداد الذي في شمالها\* ويحمل من نهر الجعفرية نهر يقال له نهر السور يمر مع سور

<sup>١</sup> Hs. hier und im Folgenden المخرم <sup>٢</sup> der Text ist hier wohl verderbt; keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm I. St in seiner Übersetzung zuschreibt <sup>٣</sup> Hs. هيلانة <sup>٤</sup> vgl. S. ١٢٣, Anm. c <sup>٥</sup> Hs. موشحين

بغداد أوله من نهر الجعفرية يمرّ بباب خراسان وباب البردان ويصبّ في نهر الفضل\* الذي  
 يصبّ بباب الشتاسية\* ويحمل من نهر الخالص الذي قلنا أنه يصبّ أسفل الراشدية  
 نهر يقال له نهر الفضل يجيء الى باب الشتاسية يمرّ فيسقى ضياعاً عليه وقرى ويصبّ في  
 دجلة مع باب الشتاسية\* ويحمل من نهر الشتاسية وهو [fol. 38<sup>a</sup>] نهر الفضل  
 نهر يقال له نهر المهديّ أوله فوق الباب بشي يسير يمرّ فيدخل الى مدينة السلام من باب  
 الشتاسية ويجيء الى سوقة جعفر ويمرّ في الشارع المعروف بشارع نهر المهديّ ثمّ يجيء  
 الى قنطرة البردان ويدخل في دار الروميين ثمّ يخرج الى سوقة نصر بن مالك ثمّ يدخل  
 الرصافة في مسجد الجامع الى بستان حفص ويصبّ في جوف قصر الرصافة في بركة فيه\*  
 ويحمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديد يمرّ في وسط شارع  
 باب خراسان مادّا الى ان يصبّ في نهر السور بباب خراسان\* فهذه انهار الجانب الشرقي  
 وبقي انهار الجانب الغربي وأنا ابينها ان شاء الله\*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الغربي)\*

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية المحول الكبير بشي يسير يمرّ  
 هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادوريا<sup>١</sup> ويتفرّع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيمرّ  
 بقنطرة العباس ثمّ يمرّ الى قنطرة الصينيات ثمّ يمرّ الى قنطرة رحا البطريق وهي قنطرة  
 الزبد<sup>٢</sup> ثمّ يمرّ الى قنطرة\* العتيقة ثمّ يمرّ الى قنطرة\* الجديدة ثمّ يصبّ في دجلة أسفل  
 الخلد<sup>٣</sup> بشي يسير\* ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق طاهر أوله من نهر الصراة

\* Hs. الخالص    \* Hs. الفضل    \* die Hs. hat zu diesem Abschnitt

keine Überschrift    \* Hs. رَوَحًا    \* Hs. بادورياً, im Folgenden كَادُورِيَا    \* Hs. رَوَحًا    \* Hs. رَوَحًا

liest L St; vgl. Salmon-Ibn al-Khatib S. ١٦, Z. ٥; Hs. الرّيد    \* Hs. الخلد

اسفل من فوهته بفرسخ يمر فيسقى الضياع ويدور حول مدينة السلام ثم إلى الحربية فيمر  
 إلى باب الأنبار وعليه هناك قنطرة ثم يمر إلى باب الحديد<sup>٥</sup> وعليه هناك قنطرة ويمر إلى  
 باب حرب وعليه هناك قنطرة ويمر إلى باب قطربل وعليه هناك قنطرة رحا أم جعفر  
 [fol. 38<sup>b</sup>] ويمر في وسط قطعة أم جعفر ويصب في دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهيم  
 الطاهري بشي<sup>٦</sup> يسير \* ويحمل من الخندق نهر<sup>٧</sup> يقال له الصراة الصغيرة يجي قاطعاً  
 للبساتين يمر ببعض بادوريا ويصب في الصراة الكبيرة اسفل من رحا البطريق بشي<sup>٨</sup> يسير \*  
 ويحمل من نهر عيسى نهر يقال له كرخايا أوله اسفل المحول الكبير بشي<sup>٩</sup> يسير يمر في وسط  
 طسوج بادوريا ويتفرع منه انهار تنبت في بادوريا تستنى وتعرف وعلى جانبه قرى وضياح  
 وبساتين ماداً إلى ان يدخل بغداد من باب ابى قبيصة ويمر إلى قنطرة اليهود ويمر إلى  
 قنطرة درب الحجارة ويمر إلى قنطرة البيمارستان وباب محول فيتفرع منه هناك انهار  
 الكرخ كلها \* فن ذلك اذا جاوز كرخايا قنطرة البيمارستان فأول الأنهار نهر يقال له  
 نهر رزين يمر فيأخذ في ربض حميد فيدور فيه ثم يمر إلى سويقة ابى الورد ثم يمر إلى بركة  
 زلزل فيدور فيها ثم يمر إلى باب طاق الحراني ثم يصب في الصراة الكبيرة اسفل من  
 القنطرة الجديدة مع القنطرة ويعرف بنهر ابى عثاب \* وإذا صار نهر رزين (إلى) باب  
 سويقة ابى الورد يحمل منه نهر يُعبر في قورج على قنطرة \* العتيقة فيمر ماداً إلى شارع  
 باب الكوفة فيدخل من هناك إلى بعض آثار مدينة ابى جعفر المنصور وينقطع فيها ويمر  
 النهر من باب الكوفة ماداً إلى شارع القحاطبة يمر إلى باب الشام ويمر في شارع الجسر

نهرًا Hs. hier und einige Male im Folgenden الجديد Hs. \*

بطريق Hs. \* fehlt in der Hs., ergänzt; die Konjektur G. Salmons

S. ٦٧, Z. 2 صار für ضاق ist unrichtig

الى طرف الزبيدية ويفنى هناك \* ثم يمر نهر كرخايا من البيمارستان [fol. 39<sup>a</sup>] فإذا صار الى الدرابات يستى هناك العمود وهو النهر الذى تتفرع منه انهار الكرخ الداخلة فيمر النهر من هناك الى موضع قريب منه فيستى هناك رحا ابى القسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة<sup>٥</sup> فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر البزازين يعطف فيخرج في شارع المصور ثم يمر الى دار كعب ثم يخرج الى باب الكرخ ثم يدخل البزازين ثم يمر الى الجزارين<sup>٦</sup> ثم يدخل في اصحاب الصابون ثم يصب في دجلة تحت دار الجوز ثم يمر النهر الكبير من الحففة الى طرف مربعة الزيات فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الدجاج يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القنى ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دجلة في اصحاب الطعام ثم يمر<sup>٧</sup> النهر الكبير من مربعة الزيات الى دؤارة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب<sup>٨</sup> يأخذ في شارع قطعة الكلاب<sup>٩</sup> ماداً (حتى) يصب (تحت) قنطرة الشوك في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكبير من دؤارة الحمار الى موضع يقال له مربعة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر القلائين يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الدجاج ويصيران نهراً واحداً ثم يمر النهر الكبير من مربعة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بمشعة الآس بحضرة دار بطيخ \* فهذه انهار الكرخ وبقي انهار الحربية وأنا ابينها ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>٥</sup> Hs. بالحففة; im Folgenden ebenso; vgl. S-I Kh S. ٦٧, Z. 8      <sup>٦</sup> so deutlich die Hs.; bei L St und S-I Kh S. ٦٧, Z. 10 irrig الخزازين      <sup>٧</sup> in der Hs. folgt hier الى الى      <sup>٨</sup> Hs. الكلاب      <sup>٩</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach S-I Kh S. ٦٧, Z. 1 v. u.      <sup>١٠</sup> Hs. الشولى; verbessert nach S-I Kh S. ٦٨, Z. 1

[fol. 39<sup>b</sup>] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا أوله من أسفل فوهة دجيل  
بسته<sup>١</sup> فراسخ يمر فيسقى ضياعاً وقرى ويمر في وسط مسكن ويصب في الضياع ويفنى فيها \*  
ويحمل منه نهر أسفل جسر بطاطيا بشي يسير يجي نحو مدينة السلام فيمر على عبارة  
قورج قنطرة باب الأنبار ثم يدخل بغداد من هناك فيمر في شارع باب الأنبار ويمر في  
شارع الكبش ويفنى هناك \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أسفل من النهر الأول يجي  
نحو بغداد فيمر على عبارة يقال لها عبارة الكوخ بين باب حرب وباب الحديد ويمر فيدخل  
بغداد من هناك ويمر في شارع دجيل الى مربعة<sup>٢</sup> الفرس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر  
دكان<sup>٣</sup> الأبناء ويفنى هناك ويمر النهر الكبير من مربعة الفرس الى قنطرة ابى الجون فيحمل<sup>٤</sup>  
هناك منه نهر الى كتاب اليتامى الى مربعة شبيب ويصب هناك في نهر الشارع سنذكره  
ثم يمر النهر الكبير من قنطرة ابى الجون الى شارع قصر هاني ثم يمر الى بستان القس  
ويصب في النهر الذي يمر بشارع القحاطبة \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أوله من قناة  
الكوخ يجي الى بغداد ويمر على عبارة قورج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من  
هناك ويمر في وسط شارع باب حرب الى شارع دار ابن أبي عون ويجي الى مربعة ابى  
العباس ثم يجي الى مربعة شبيب فيصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم يمر الى باب الشام \*  
فهذه انهار مدينة السلام [fol. 40<sup>a</sup>] قد بيناها وهذه الأنهار التي في الحربية هي قني  
تحت الأرض وأوانلها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى \* فأما انهار البصرة  
وصفة البطيحة ودجلة العراء فأنا ابين لك ذلك كله وبالله التوفيق \*

١ Hs. بست      ٢ Hs. مدينة      ٣ nach L St; Hs. سردكان; vielleicht

٤ Hs. الحور      in      نهر يقال له (.....) يمر (ب) دكان الأبناء الخ: ist zu lesen:

من der Hs. folgt hier      ٥ Hs. العون



\* (معرفة البطيحة ودجلة العوراء وانهار البصرة) \*

صفة البطيحة \* وذلك ان أول البطيحة القطر وهو زقاق قصب نابت وبعده هور والهور هو ماء كثير ليس فيه قصب وأسم هذا الهور بحصى<sup>١</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الثاني وأسمه بكمجى وبعده زقاق قصب ثم الهور الثالث وأسمه بصرياً<sup>٢</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الرابع وأسمه المحتدية وفيه منارة حسان وهو اعظم الأهوار وبعده زقاق قصب وهو ماد إلى نهر ابى الأسد ويمر النهر بالحالة وقرية الكوانين ويصب إلى دجلة العوراء \* صفة دجلة العوراء \* وإذا خرج الخارج من نهر ابى الأسد فإن دجلة العوراء تستقبله معترضة له فالطريق إلى البصرة على يمين الخارج ويسرته إلى عبدسى والمذار وليس لها هناك مصب ولا مخرج بل هي نهاية يلحقها المد والجزر فإذا عطف الخارج من نهر ابى الأسد منه مرّ ماداً إلى الدسكرة والمفتح وعبادان وسليمانان ويصب في البحر اسفل عبادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في جانبي دجلة العوراء في وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى \*

صفة انهار البصرة (المظام التي في الجانب الغربى من دجلة العوراء) \* [fol. 40<sup>b</sup>] وذلك ان البصرة على فيض لها وهذه الأنهار تصب إليه والمد والجزر يلحق إلى اواخرها ويجزر منها \* وأول نهر يلقاه الخارج من نهر ابى الأسد يمتد وهو مار إلى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابى الأسد فرسخان \* والثاني نهر يقال له نهر الدير وبينه وبين نهر المرأة ثلثة فراسخ \* والثالث نهر يقال له بشق شيرين<sup>٣</sup> وبين الدير ستة فراسخ \*

\* Die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift      † so in

ثالث Hs.      † fehlt in der Hs., ergänzt      † وفى Hs.      † der Hs.

٢ Hs. hier und im Folgenden سرين

والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين بثق شيرين فرسخان \* والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هي فوهته وبينه وبين نهر معقل أربعة فراسخ \* والسادس نهر يقال له اليهوديّ وبينه وبين الأبلّة أربعة فراسخ \* والسابع نهر يقال له نهر ابى الحصب وبينه وبين اليهوديّ فرسخ \* والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابى الحصب فرسخ \* والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان \* وهذه الأنهار التسعة كلها تصبّ الى فيض البصرة وأطوالها أربعة فراسخ وأقلّ وأكثر والفيض يصبّ عند عبادان في دجلة العراء في وقت الجزر وهو كثير وعبادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما في هذه الأنهار نهر الأ ويحمل منه انهار كثيرة تسقى تلك الضياع فهذه انهار البصرة المشهورة العظام التي في الجانب الغربى من دجلة العراء. وبقي ما في الجانب الشرقى وأنا ابين لك ذلك ان شاء الله تعالى \*

(صفة انهار البصرة العظام التي في الجانب الشرقى من دجلة العراء) \* ومن ذلك اذا جاوز الخارج من نهر (ابى) الأسد فأول الأنهار نهر يقال له نهر المبارك يحمل منه [fol. 41<sup>a</sup>] انهار كثيرة وآخره سكر وطوله ستة فراسخ \* والثانى نهر يقال له نهر الريان وبينه وبين المبارك ثلثة عشر فرسخاً ويحمل منه انهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكر وطوله ستة فراسخ \* والثالث نهر يقال له نهر بيان وهو الآن طريق الأهواز يمرّ من فمه الى حصن مهدى ثم الى فم دهستان وهو البحر ثم الى سوق بحر ثم يمرّ في نهر السدرة ثم الى البحر

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift    \* Hs. الرابع    \* نهر الأبلّة Hs.    \* Hs. النار    \* fehlt in der Hs., ergänzt    \* Hs. الرابع; doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs. an    \* Hs. مصرى    \* Hs. بيان

ومن سوق بحر الى المرقان نهر الأهواز مقدار يسير في العراض ثم يركب الى مدن الأهواز  
وسنذكر المرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى \* فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا  
فرغت من عملها فينبغي لك ان تعمل الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية  
حتى تكون قد فرغت من جميع ما جازه هذان النهران العظيمان الشريفان ولا يبقى عليك  
فيهما شيء ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية) \*

من ذلك نهر ارسناس يصب الى نهر يقال له نهر الذنب اوله من جبل في ناحية قاليقلا  
يدور فيمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق شمشاط بشي يسير \* ويصب الى  
ارسناس ايضاً نهر يقال له نهر السلقط ومخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب  
في ارسناس اسفل من مدينة شمشاط بميل مع جبلها المحيط بها \* ومن ذلك نهر ابريق  
ويصب الى نهر يقال له نهر زمره<sup>ب</sup> ومخرجه من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه [fol. 41<sup>b</sup>]  
بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي يسير \* ومن ذلك نهر جرجارية ويصب  
اليه ايضاً نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل ناحية ابريق ومصبه في نهر جرجارية في  
وسط مرج هناك \* ومن ذلك نهر قباقب ويصب الى نهر يقال له نهر قراقيس مخرجه  
من تخوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب زبطرة ثم يصب في قباقب \* ويصب الى  
ايضاً نهر يقال له نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه  
في قباقب اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية يمر  
فيستقي ضياع ملطية ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* ويحمل من نهر ملطية

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; vgl. S. ١٢١,

Anm. d      <sup>ب</sup> Hs. زمره

نهر وهو قناة نهر ملطية يمر ويستقي بساتين لها ويدخل الى ربض ملطية ويشق المدينة ويخرج منها ويصب في قباقيب اسفل من قنطرة قباقيب مع القنطرة \*

تمت انهار العراق دجلة والفرات وما يصب اليهما ويحمل منهما بعون الله وقوته \*

\* معرفة نيل مصر وما يتفرع منه \*

وذلك ان اول نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وتصب<sup>a</sup> الى بطيحتين مدورتين وهما خلف خط الاستواء قطر كل واحدة منهما خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول ن. عرض د. [١٥٠٣] (١٦٠٧) ومركز الثانية عند طول [fol. 42\*] ر. عرض د. [١٥٠٤] (١٦٠٨) \* يصب الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول عند طول مع. [١٥٠٥] (١٦٠٩) والثاني عند طول مط. [١٥٠٦] (١٦١٠) والثالث عند طول ن. [١٥٠٧] (١٦١١) والرابع عند طول نا. [١٥٠٨] (١٦١٢) والخامس عند طول نب. [١٥٠٩] (١٦١٣) \* ويصب الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر ايضاً مبتدأ النهر الأول عند طول نه ك. [١٥١٠] (١٦١٤) والثاني عند طول نو ك.<sup>b</sup> [١٥١١] (١٦١٥) والثالث عند طول نرك.<sup>c</sup> [١٥١٢] (١٦١٦) والرابع عند طول بح ك. [١٥١٣] (١٦١٧) والخامس عند طول نط ك. [١٥١٤] (١٦١٨) \* ويخرج من هاتين البطيحتين من كل واحدة منهما اربعة انهار يجتن الى بطيحة مدورة في الإقليم الأول قطرها جزآن مركزها عند طول بح ل. عرض ب. [١٥١٥] (١٦١٩) \* فبتدأ النهر الأول من البطيحة الأولى عند طول مع ي. [١٥١٦] (١٦٢٠) والثاني عند طول مط ل. [١٥١٧] (١٦٢١) والثالث عند طول نا ه. [١٥١٨] (١٦٢٢) ثم يجتمع الثاني والثالث

<sup>a</sup> Hs. يصب <sup>b</sup> Hs. irrtümlich بر ك; richtiggestellt nach Hw

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich بر ل; richtiggestellt nach Hw

عند طول ب<sup>٥</sup> و عرض أ<sup>٥</sup> وذلك خلف خط الاستواء. [١٥١٩] (١٦٢٣) فإذا اجتمعا  
مرًا جميعًا مرًا نهرًا واحدًا الى البطيحة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول ويمر النهر الرابع  
عند طول ب<sup>٥</sup> [١٥٢٠] (١٦٢٤) \* ثم يخرج من البطيحة الثانية اربعة انهار الى آخر  
البطيحة الصغيرة مبتدأ النهر الأول عند طول نه ل<sup>٥</sup> [١٥٢١] (١٦٢٥) والثاني عند طول  
نوك [١٥٢٢] (١٦٢٦) والثالث عند طول نج ح<sup>٥</sup> [١٥٢٣] (١٦٢٧) ثم يجتمع  
الثاني والثالث عند طول نو<sup>٥</sup> و عرض أم وذلك خلف خط الاستواء. [١٥٢٤] (١٦٢٨)  
فإذا اجتمعا جميعًا [fol. 42<sup>b</sup>] مرًا نهرًا واحدًا الى البطيحة الصغيرة ويمر النهر الرابع  
عند طول نط<sup>٥</sup> [١٥٢٥] (١٦٢٩) وهذه الأنهار كلها تصير الى البطيحة الصغيرة التي  
في الإقليم الأول ومصب كل واحد منها غير مماس للآخر \* ثم يخرج من هذه البطيحة  
الصغيرة نهر هو نهر نيل. صر ثم يمر النهر بالسودان (و) زغاوه وعلوه وفزان والنوبة مآدًا  
الى دنقلة مدينة النوبة عند طول ب ك و عرض مد<sup>٥</sup> وذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦]  
(١٦٣٠) ثم يمر فيقطع خط الإقليم الأول عند طول نج<sup>٥</sup> و عرض نوك [١٥٢٧] (١٦٣١)  
ثم يمر حتى يجوز الإقليم الأول بجزء ونصف على سسته [١٥٢٨] (١٦٣٢) ثم يعدل الى  
طول نب<sup>٥</sup> و عرض نج م [١٥٢٩] (١٦٣٣) ثم يعدل الى طول نا<sup>٥</sup> و عرض ر<sup>٥</sup> [١٥٣٠]  
(١٦٣٤) ثم يعدل الى طول ن<sup>٥</sup> و عرض رل [١٥٣١] (١٦٣٥) ثم يعدل الى طول ن ك  
و عرض نج ك [١٥٣٢] (١٦٣٦) ثم يعدل الى طول نب ل<sup>٥</sup> و عرض نط م [١٥٣٣]

\* fehlt in der Hs.      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich نط ل; richtiggestellt

nach Hw      <sup>c</sup> am      <sup>d</sup> Hs. irrtümlich نه ل; richtiggestellt nach Hw

Rande      \* fehlt in der Hs.      <sup>e</sup> Hs. ورا ن      <sup>f</sup> Hs. irrtümlich لب ل; richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) <sup>a</sup> ثمَّ يَمْرُ إِلَى مَدِينَةِ مَلُوى عِنْدَ طُولِ نَالٍ وَالْعَرْضُ بِطَكْ [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثمَّ  
يَمْرُ فَيَصِيرُ إِلَى مَدِينَةِ سَوَانٍ مِمَّا سَاءَ لَهَا عِنْدَ طُولِ نَهْ لٍ وَعَرْضُ كَبْ لٍ [١٥٣٥] (١٦٣٩)  
ثمَّ يَعْدِلُ إِلَى طُولِ بَحْ هٍ وَعَرْضُ كَدْ هٍ [١٥٣٦] (١٦٤٠) مِمَّا سَاءَ لَجَبَلٍ فَتَوْقًا ثمَّ يَعْدِلُ إِلَى  
طُولِ نَهْ لٍ وَعَرْضُ كَدْ كِ [١٥٣٧] (١٦٤١) ثمَّ يَمْرُ بِمَدِينَةِ مِصْرٍ مِمَّا سَاءَ لَهَا عِنْدَ طُولِ نَدَلٍ  
وَعَرْضُ كَطِيهِ [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثمَّ يَتَفَرَّقُ مِنْهُ هُنَاكَ خَلْجَانِ سَبْعَةٍ [fol. 48<sup>a</sup>] كُلُّهَا  
تَصُبُّ إِلَى الْبَحْرِ الرَّومِيِّ <sup>b</sup> \* الْخَلِيجِ الْأَوَّلِ مِنْهَا عِنْدَ طُولِ نَاكْ [١٥٣٩] (١٦٤٣) فَوْقَ

<sup>a</sup> in der Hs. folgt hier رَاجِعًا بِطَكْ وَعَرْضُ نَالٍ وِطَكْ رَاجِعًا; vgl. dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] <sup>b</sup> die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Hw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦—١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥). Diese beiden Abzweigungen faßt S irrthümlich als Nilkanäle im Sa'id, bzw. Faiyūm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen. Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen. A. R. Guest (JRAS 1913, S. 305 ff.), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

أهرام يوسف عليه السلام بشى يسير ثم يَرّ الى قصر يوسف وهو غربى ويسقى ما عليه من الضياع ويصبّ في البحر مع مدينة الإسكندرية\* ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول منهما عند طول تام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يَرّ الى دير اخيم الى ابشايه<sup>١</sup> ويحمل عند هذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثم يَرّ الخليج الكبير من ابشايه الى القيس<sup>٢</sup> ثم يَرّ الى المدينة المعروفة بمدينة البهنسا ثم يفنى هناك وهذه القرى كلها في شطه الغربى فأما الخليج الذى يخرج عند قرية ابشايه وهى غربية فإنه يَرّ الى طحا غربية ثم الى فهفاه<sup>٣</sup> شرقية ثم الى شطا<sup>٤</sup> شرقية ثم الى بوص<sup>٥</sup> شرقية ثم الى انصنى<sup>٦</sup> غربية ثم الى اسبوط ثم يسقى هذه القرى والضياع ويفنى هناك\* ويخرج الخليج الثانى من خليج الإسكندرية عند طول بح [١٥٤١] (١٦٤٥) فى شرقيه مع قصر يوسف عليه السلام الى دلاص شرقية فيصبّ في الخليج الكبير الذى اخذ منه فوق قنطرة ذات الحتام وبين هذين الخليجين تقع مدينة الفيوم ومدينة اهناس فمدينة الفيوم قريبة من الخليج الكبير والأخرى قريبة من خليج

noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat. — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

القيسا<sup>١</sup> Hs. أنسايه<sup>٢</sup> Hs. hier und im Folgenden افيم<sup>٣</sup> Hs.

<sup>٤</sup> vielleicht فاو دير, vgl. aber auch die Anm. zu (١٥٩) in „Afrika etc.“

سطا<sup>٥</sup> Hs. S. 14 بوضير<sup>٦</sup> vielleicht im Hinblick auf das vorangehende شطا, allenfalls قوص im Hinblick auf das folgende انصنى

اقسى<sup>٧</sup> Hs.

دلاص \* ويخرج الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر ير الى سردوس ثم الى بنا<sup>١</sup> ثم الى بوسير ثم الى شطنوف<sup>٢</sup> وهذه القرى كلها شرقية ثم يصب<sup>٣</sup> الى البحر عند طول نج<sup>٤</sup>. [١٥٤٢] (١٦٤٦) مع مدينة سمثود وهي غربية ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث اوله [fol. 43<sup>b</sup>] مع مدينة سردوس ير فيسقى ما عليه من الضياع ويصب<sup>٥</sup> في البحر عند طول نج<sup>٦</sup> ل [١٥٤٣] (١٦٤٧) اسفل الإسكندرية ويخرج من هذا الخليج خليج اوله اسفل على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصب<sup>٧</sup> في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر الأول بشي يسير عند طول نج م [١٥٤٤] (١٦٤٨) وهو الخليج الرابع ويخرج الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوله بإزاء بوسير ير حتى يصب<sup>٨</sup> في البحر عند طول نج ن<sup>٩</sup> [١٥٤٥] (١٦٤٩) مع مدينة السروذات<sup>١٠</sup> وهي غربية ومخرج الخليج السادس من خليج سردوس الكبير اوله مع مدينة شطنوف ير فيسقى ما عليه من الضياع ويصب<sup>١١</sup> في البحر عند طول دك [١٥٤٦] (١٦٥٠) مع مدينة دمياط فأما الخليج السابع فهو الذى يقاسم خليج سردوس فيمر خليج يسرة الى سردوس ويمر هذا ينة على سمته وهو عمود النيل ير من مصر بتئيس وهي شرقية الى جرجير<sup>١٢</sup> وهي شرقية ثم الى نو<sup>١٣</sup> وهي غربية ثم الى الغرما ويصب<sup>١٤</sup> في البحر عند طول بدل [١٥٤٧] (١٦٥١) فهذه الخليجان كلها تدور في بلاد مصر وتفرع من كل واحد منها انهار كبيرة تسقى تلك الضياع وتقلب في بحر الروم فوق الإسكندرية وأسفل منها \* ويصب<sup>١٥</sup> الى النيل نهر من عين مدورة مركزها على خط الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عند (طول)<sup>١٦</sup> سب<sup>١٧</sup>.

richtiggestellt; بح من Hs. irrtümlich \* شطيوف Hs. بنا Hs. \*  
 جرجير Hs. \* vgl. JRAS 1912, S. 976, 977; البشرد vielleicht nach Hw  
 \* fehlt in der Hs. Y I ٩٠١, Wiet-Maqrizi I 258 تونه wahrscheinlich



[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصبّ هذا النهر في النيل عند مدينة التوبة ويخرج من هذا النهر  
 خليج عند طول س ل [١٥٤٩] (١٦٥٣) ومصبّه في النيل عند طول [fol. 44<sup>a</sup>] بح •  
 وعرض بوك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأول \*

\* معرفة نهر سيحان وجيحان \*

وذلك ان أول جيحان من عين عند طول س ل وعرض مو • [١٥٥١] (٢١٨٨) ثم يمر  
 بركن مدينة سيسمالي ثم يمر بين جبلين عند طول بح • وعرض لط • [١٥٥٢] (٢١٨٩)  
 ثم الى مدينة نوسا ثم يمر بين جبلين عند طول س • وعرض لح • [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثم  
 يمر في وسط مدينة اذنة<sup>a</sup> ثم يمر الى مدينة المصيصه شاقاً لها في وسطها وجبل اللكام قريب  
 من مصبه في البحر عند طول س ي وعرض له م [١٥٥٤] (٢١٩١) \* وأما سيحان  
 فأوله من جبل عند طول بح ل وعرض مد • [١٥٥٥] يمر في وسط بلاد الروم ويخرج  
 الى بلاد الاسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصب في جيحان تحت<sup>e</sup> المصيصه بخمسة  
 فراسخ بعد ان يمر في وسط مدينة اذنة<sup>d</sup> ويخرج منها فيجتمعان هو وجيحان ومصبهما  
 في البحر واحد \*

\* معرفة نهر الأردن وهو نهر انطاكية \*

وذلك ان أول الأردن من بحيرة طبرية يمر بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لام

<sup>a</sup> diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit; vgl.  
 im Folgenden Z. 12 <sup>b</sup> vgl. dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees  
 (٢١١٨), an den S den Saihān anzuknüpfen scheint, und Abu-l-fida  
 S. ٥٠, Z. 12 <sup>c</sup> Hs. فوق; vgl. Abu-l-fida S. ٥٠, Z. 17; die Zugaben  
 des S zu Hw sind auch hier wieder reichlich verworren <sup>d</sup> Hs. رويه

[١٥٥٦] ثم يمر بين جبل الثلج وجبل سنير<sup>٥</sup> ثم يمر الى قرب انطاكية ويستقى ضياعها ثم يصب في البحر عند طول سا<sup>٦</sup> وعرض له<sup>٧</sup> [١٥٥٧] (١٨٩٦) ويصب في<sup>٨</sup> هذا النهر (النهر) المعروف بالرساتن وهو نهر حمص اوله من بحيرة ارض حمص يمر فيستقى تلك الضياع ويصب في الأردن نهر انطاكية [fol. 44<sup>b</sup>] فوق سن جبل اللكّام بفرسخين \*

\* معرفة نهر بردى وهو نهر دمشق \*

وذلك ان اوله من جبل الثلج عند طول سا<sup>٩</sup> وعرض لح<sup>١٠</sup> [١٥٥٨] يمر مادًا متصلًا بجبل الثلج فيمرّ الجبل والنهر مادّين<sup>١١</sup> الى مدينة دمشق ويستقى هذا النهر ضياع دمشق والغوطة ويصب في جوف دمشق في بحيرة فيها \*

\* (معرفة نهر قويق وهو نهر حلب) \*

ومخرج نهر قويق وهو نهر حلب من قرية<sup>١٢</sup> يقال لها سنياب على سبعة اميال من دابق ثم يمر الى حلب ثمانية عشر ميلًا ثم يمر<sup>١٣</sup> الى مدينة قنسرين اثني عشر ميلًا الى مرج<sup>١٤</sup> الأنحر اثنا عشر ميلًا ثم يفيض في اجمة هناك \*

\* معرفة نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان \*

وذلك ان اوله بحيرة عند طول ق ل وعرض مح<sup>١٥</sup> [١٥٥٩] (٢١٩٦) وقد قدّمنا ذكر البطيحة ومقدارها يمر<sup>١٦</sup> النهر الى دكن جبل عند طول ق ب وعرض مر<sup>١٧</sup> [١٥٦٠] (٢١٩٧)

ما<sup>١٨</sup>; richtiggestellt nach Hw<sup>١٩</sup> Hs. irrtümlich<sup>٢٠</sup> Hs. richtig-

gestellt nach Hw<sup>٢١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt<sup>٢٢</sup> Hs. مادّان<sup>٢٣</sup> die

Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift<sup>٢٤</sup> Hs. برية; vgl. BGA

من<sup>٢٥</sup> Hs. [١٠٢٩]<sup>٢٦</sup> am Rande<sup>٢٧</sup> Hs. عدّ<sup>٢٨</sup> VI ١٧٧, Z. 7

ثم يرجع الى موضع طوله صوم وعرضه مدم [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى موضع طوله  
صول وعرضه مب ه [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يجي فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها ثم  
يجي الى موضع طوله صاك وعرضه لطم [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلخ  
ثم يمر فيصب في البطيحة التي يصب اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول وح ه وعرض  
لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) \* ويخرج من جيحون نهر اوله عند طول صاك وعرض لطم  
[١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع جبلاً طويلاً ويمر بين مدينة اشروسنة ومدينة خجندة ثم  
يمر الى [fol. 45<sup>o</sup>] موضع طوله صل وعرضه لد م [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر بركن  
مدينة المحمدية ثم بقرب مدينة كرمان ويصب في البحر عند طول فركو وعرض كح م  
[١٥٦٧] (٢٢٠٨) \* ويصب الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سليمان  
اوله من جبل عند طول وح ه وعرض لو ه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قريب  
المحمدية عند طول فطم وعرض لب ه [١٥٦٩] (٢٢١٠) \* ويصب الى جيحون نهر  
بلخ عين اولها عند طول صطم وعرض لطم ه [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التجار  
ثم يمر الى موضع طوله ق ه وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصب في نهر بلخ  
عند طول صوم وعرض مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) \* ويصب الى نهر هذه العين عين  
اولها عند طول فام وعرض لط ك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة  
التجار مماساً لها ثم يصب في النهر الأول عند طول ف ه وعرض مال [١٥٧٤] (٢٢١٥) \*  
ويصب في النهر الأول ايضاً نهر اوله من جبل عند طول فدل وعرض مر ه [١٥٧٥]  
(٢٢١٦) ومصبه في النهر عند طول صرك وعرض مد ه [١٥٧٦] (٢٢١٧) \*

\* Hs. irrtümlich صك v. l. Hs. irrtümlich مكر sc. النهر قطم Hs. irrtümlich  
richtiggestellt nach Hw

\* معرفة نهر طويل<sup>a</sup> وهو نهر الحزر \*

وذلك ان اوله عين عند طول فكط ل وعرض مو<sup>e</sup> [١٥٧٧] (٢٢١٨) يمر الى موضع طوله  
 فح<sup>e</sup> وعرضه مو<sup>e</sup> [١٥٧٨] (٢٢١٩) ثم يمر الى موضع طوله فر<sup>e</sup> وعرضه ن ل [١٥٧٩]  
 (٢٢٢٠) ثم يمر الى موضع طوله ف ل وعرضه نا<sup>e</sup> [١٥٨٠] (٢٢٢١) ثم يمر بقرب مدينة  
 الحزر [fol. 45<sup>b</sup>] وبقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وخوارزم ثم يمر فيصب في بطيحة نهر  
 بلخ عند طول ص<sup>e</sup> وعرض مال [١٥٨١] (٢٢٢٢) \* ويصب الى هذا النهر نهر اوله من  
 جبل ارسا<sup>a</sup> عند طول صط<sup>e</sup> وعرض نزل [١٥٨٢] (٢٢٢٣) ومصبه في النهر عند طول  
 صب<sup>e</sup> وعرض مد<sup>e</sup> [١٥٨٣] (٢٢٢٤) \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من  
 جبل ارسا<sup>a</sup> ايضا عند طول قم وعرض بط<sup>e</sup> [١٥٨٤] (٢٢٢٥) ومصبه في النهر عند  
 طول صد<sup>e</sup> وعرض مر<sup>e</sup> [١٥٨٥] (٢٢٢٦) \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من  
 جبل اسفاسيا عند طول قدم وعرض نو<sup>e</sup> [١٥٨٦] (٢٢٢٧) ومصبه في النهر عند طول  
 ق ل وعرض نا<sup>e</sup> [١٥٨٧] (٢٢٢٨) \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل  
 اسفاسيا عند طول فول وعرض دم [١٥٨٨] (٢٢٢٩) ومصبه في النهر عند طول  
 ق د<sup>e</sup> وعرض نا<sup>e</sup> [١٥٨٩] (٢٢٣٠) \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل  
 اسفاسيا عند طول فح<sup>e</sup> وعرض نب ل [١٥٩٠] (٢٢٣١) ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض ن ل [١٥٩١] (٢٢٣٢) \* ويصب الى نهر طويل ايضا ثلاثة انهار من  
 جبل طغور الاول منها اوله من طول فب<sup>e</sup> وعرض بح ي [١٥٩٢] (٢٢٣٩) ومصبه  
 في النهر عند طول فط ك وعرض ن<sup>e</sup> [١٥٩٣] (٢٢٤٠) والثاني اوله عند طول فد<sup>e</sup>

<sup>a</sup> auch im Folgenden stets ohne Artikel

<sup>b</sup> Hs. irrtümlich فدل

وعرض نب<sup>ه</sup> [١٥٩٤] (٢٢٤١) ومصبة في النهر عند طول فب<sup>ي</sup> وعرض مط<sup>ل</sup>  
 [١٥٩٥] (٢٢٤٢) والثالث اوله عند طول قه<sup>ل</sup> وعرض ناك<sup>ك</sup> [١٥٩٦] (٢٢٤٣)  
 ومصبة في النهر عند طول فد<sup>ه</sup> وعرض [fol. 46<sup>ه</sup>] مح<sup>ل</sup> [١٥٩٧] (٢٢٤٤) \*  
 ويصب<sup>ب</sup> الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قيط<sup>ه</sup> وعرض مد<sup>ل</sup> [١٥٩٨] (٢٢٤٥)  
 يخرج منها نهر<sup>ه</sup> يصب<sup>ب</sup> في النهر عند طول فح<sup>م</sup> وعرض وو<sup>ه</sup> [١٥٩٩] (٢٢٤٦) \*  
 ويصب<sup>ب</sup> الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قكد<sup>ك</sup> وعرض مط<sup>ه</sup> [١٦٠٠] (٢٢٤٧)  
 ويخرج منها نهر يصب<sup>ب</sup> في النهر عند طول فحج<sup>ه</sup> وعرض وو<sup>ك</sup> [١٦٠١] (٢٢٤٨) \*

\* معرفة نهر بوخرديس<sup>ه</sup> وهو نهر ماجوج \*

وذلك ان اوله<sup>ه</sup> من عين عند طول هه<sup>ل</sup> وعرض مز<sup>ه</sup> [١٦٠٢] (٢٢٤٩) يمر النهر الى  
 الموضع الذي طوله فب<sup>ه</sup> وعرضه ناك<sup>ك</sup> [١٦٠٣] (٢٢٥٠) ثم يمر فيدخل فيما بين السد  
 وجبل ياجوج عند طول فسخ<sup>ل</sup> وعرض ن<sup>م</sup> [١٦٠٤] (٢٢٥١) ثم يعدل الى مدينة  
 ماجوج مماساً لها ثم يرجع الى موضع طوله قعب<sup>ه</sup> وعرضه لط<sup>ه</sup> [١٦٠٥] (٢٢٥٣)  
 ثم يرجع الى موضع طوله فعه<sup>ه</sup> [١٦٠٦] (٢٢٥٤) وعرضه بح<sup>ل</sup> [١٦٠٦] (٢٢٥٤) ثم يمر الى موضع  
 طوله فعه<sup>ه</sup> وعرضه نو<sup>ه</sup> [١٦٠٧] (٢٢٥٥) ثم يمر الى موضع طوله فف<sup>ه</sup> وعرضه مط<sup>ل</sup>  
 [١٦٠٨] (٢٢٥٦) ويفنى هناك او يغور في كهف \* ويصب<sup>ب</sup> الى هذا (النهر)<sup>ه</sup> ايضاً عين

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>b</sup> in der Hs. folgt auf نهر  
 das Wort اوله<sup>ه</sup>    <sup>c</sup> bei [١٤٨٢] وادی مادری    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich س<sup>ه</sup>,  
 richtiggestellt nach Hw    <sup>e</sup> v. l. م<sup>ه</sup>    <sup>f</sup> Hs. irrtümlich فصب<sup>ه</sup>,  
 richtiggestellt nach Hw    <sup>g</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw  
<sup>h</sup> fehlt in der Hs.

اولها عند طول فرك وعرض ب ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصب الى النهر  
الكبير عند طول ف م وعرض م ل [١٦١٠] (٢٢٥٨) \* ويصب اليه ايضا نهر اوله  
من جبل أسيمًا عند طول فح ه وعرض ح ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبه في النهر عند  
طول فح ل وعرض م ا ه [١٦١٢] (٢٢٦٠) \*

\* معرفة نهر جرجان \*

[fol. 46<sup>b</sup>] وذلك ان اوله من احد جبال جرجان يمر بمدينة جرجان ويصير عند مدينة  
آبسكون<sup>١</sup> نهرين يمر احدهما بمنة والآخر يسرة عن آبسكون فيمران فيسقى كل واحد ما  
عليه من القرى والمدن ثم يصبان في بحر الديلم \*

\* معرفة نهر طبربرود وهو نهر طبرستان \*

وذلك ان اوله من الجبل بقرية في ناحية جرجان يمر بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرع  
منه انهار تسقى بلاد طبرستان ثم يصب في بحر طبرستان \*

\* معرفة نهر الديلم وهو وادي اسيدروذ<sup>٢</sup> \*

وذلك ان اوله (من) جبال سيسر<sup>٣</sup> يمر بين مدينة جيلان<sup>٤</sup> ومدائن الديلم ويتفرع منه  
انهار كثيرة تسقى وتعرف ويمر<sup>٥</sup> فيصب في بحر الديلم \*

\* معرفة الكر وهو نهر ارمينية الداخلة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذي عنده باب الأبواب<sup>٦</sup> في بلاد اللان يمر هذا النهر مادًا  
الى مدينة تفليس من ناحية مشرقها ثم يمر الى المجتمع ثم يصب في بحر جرجان \*

<sup>١</sup> fehlt in Hs. أسيدروذ <sup>٢</sup> آيسكون hier und im Folgenden <sup>٣</sup> سنيس Hs. <sup>٤</sup> vgl. BGA VI ١٧٥, Z. 3 <sup>٥</sup> in der Hs. folgt  
والأبواب Hs. <sup>٦</sup> وتمر Hs. لهم das Wort انهار auf

\* معرفة نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذى بين خلاط وقاليقلا من ناحية قاليقلا يمر في صحراء قاليقلا ويمر بالران ثم يمر بنشوى ثم يمر الى البيلقان ثم يمر الى نحو المشرق سواء<sup>١</sup> ثم يمر [fol. 47<sup>a</sup>] فيجتمع مع نهر الكر عند المجتمع ويصيران نهرًا واحدًا ومصبتهما في البحر قريب من اجتماعهما \*

\* معرفة نهر جبل الأهواز \*

وذلك ان اوله من جبل بأرض اصبهان يمر بحدن الأهواز ويصب في البحر الشرقى \* ويصب اليه ايضا نهر جنديسابور الذى عليه قنطرة الروم (اوله من)<sup>٢</sup> ناحية اصبهان ثم يصب في دجيل الأهواز \* ويحمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المسرقان اوله فوق الشاذروان ويصب في البحر الشرقى \*

\* معرفة نهر زرينرود<sup>٣</sup> وهو نهر اصبهان \*

وذلك ان اوله من عيون فيها<sup>٤</sup> يمر<sup>٥</sup> فيسقى رساتيقها وهي سبعة عشر رستاقًا ويتفرع منه انهار تدور في تلك الرساتيق ثم تغور في رمل في آخرها فخرج على رأس سئين فرسخًا بأرض كرمان وهو نهر كرمان فيمر فيسقى ضياع كرمان ورساتيقها ثم يمر فيصب في البحر \*

\* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه \*

وذلك ان اوله من عين عند طول قكول<sup>٦</sup> وعرض لوى [١٦١٣] (١٩٧٩) يمر الى موضع طوله قكه ك<sup>٧</sup> وعرضه اب ك [١٦١٤] (١٩٨٠) ثم يمر الى موضع طوله فك ل وعرضه

\* Hs. سوا    ١ fehlt in der Hs.    ٢ Hs. برونود; vgl. BGA VI ١٧٦,

Z. 11    ٣ nämlich اصبهان    ٤ Hs. تمر    ٥ Hs. ككول (sic!)    ٦ Hs. ككه (sic!),

v. l. ك

لب مه [١٦١٥] (١٩٨١) ثم ير الى موضع طوله فك ي وعرضه لب ي [١٦١٦]  
(١٩٨٢) [fol. 47<sup>b</sup>] ثم ير الى الموضع الذى طوله قيط <sup>٥</sup> وعرضه لا ه [١٦١٧] (١٩٨٣)  
ثم ير فيما بين جبل اصفر<sup>٦</sup> ومدينة عند طول قيا<sup>٧</sup> يه وعرض كو ه [١٦١٨] (١٩٨٤) ثم  
ير الى موضع طوله فر ه وعرضه كح ل [١٦١٩] (١٩٨٥) \* ثم يفترق النهر في هذا  
الموضع فقتين فتصب<sup>٨</sup> الأولى منهما في البحر عند مدينة أمريس عند طول فده ه وعرض  
ك ه [١٦٢٠] (١٩٨٦) \* وير النهر الآخر الى موضع طوله فول وعرضه كح ل [١٦٢١]  
(١٩٨٧) ثم ير الى موضع طوله قو <sup>٩</sup> وعرضه كب ي [١٦٢٢] (١٩٨٨) \* يفترق  
النهر في هذا الموضع فقتين فتصب<sup>١٠</sup> الأولى منهما في البحر عند طول فده ه وعرض ك ه  
[١٦٢٣] (١٩٨٩) (ومصب<sup>١١</sup> الثاني في البحر عند طول قه ل وعرض ك ه [١٦٢٤]  
(١٩٩٠)) \* ثم ير النهر الثاني وهو نهر مهران الكير الذى يصب اليه الأنهار وتحمل  
منه وعليه مدن السند ير حتى يصب في البحر عند طول قول <sup>١٢</sup> وعرض ك ه [١٦٢٥]  
(١٩٩١) \* ويحمل منه نهران أول احدهما عند طول فر ه وعرض ك ل [١٦٢٦]  
(١٩٩٢) ثم ير فيصب<sup>١٣</sup> في البحر عند طول قو <sup>١٤</sup> وعرض ك ه [١٦٢٧] (١٩٩٣)  
وأول النهر الثاني عند طول قوم <sup>١٥</sup> وعرض كال [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثم ير فيصب<sup>١٦</sup> في

\* Hs. irrtümlich وط <sup>٥</sup>, richtiggestellt im Hinblick auf Hw <sup>٦</sup> siehe  
[١١٥٠—١١٤٩] <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich فا ه, richtiggestellt nach Hw <sup>٨</sup> Hs.  
فصب الأول <sup>٩</sup> Hs. irrtümlich فر ه, richtiggestellt nach Hw <sup>١٠</sup> fehlt  
in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>١١</sup> Hs. irrtümlich فر ل, richtiggestellt  
nach Hw <sup>١٢</sup> Hs. irrtümlich فر ه, richtiggestellt nach Hw <sup>١٣</sup> Hs. irr-  
tümlich فر م, richtiggestellt nach Hw



البحر عند طول قويه<sup>٥</sup> وعرض لك<sup>٥</sup> [١٦٢٩] (١٩٩٥) \* ويصب الى نهر مهران الثاني  
 عين اولها عند طول فك م وعرض لر<sup>٥</sup> [١٦٣٠] (١٩٩٨) يخرج منها نهر يمر فيصب في  
 مهران عند طول فك ل وعرض لب م<sup>٥</sup> [١٦٣١] (١٩٩٩) \* ويصب اليه ايضا عين  
 اولها عند طول فكح<sup>٥</sup> وعرض لر<sup>٥</sup> [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يخرج منها [fol. 48<sup>٥</sup>] نهر يصب  
 في مهران عند طول فك م وعرض لب م<sup>٥</sup> [١٦٣٣] (٢٠٠١) \* ويصب اليه عين اولها  
 عند طول فح م وعرض لو<sup>٥</sup> [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يمر فيصب في مهران عند  
 طول فك ي<sup>٥</sup> وعرض لب ي [١٦٣٥] (٢٠٠٣) \* ويصب الى نهر هذه العين ثلثة انهار  
 الاول منها اوله من عين عند طول م<sup>٥</sup> وعرض لو<sup>٥</sup> [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يمر فيصب في  
 النهر عند طول موم<sup>٥</sup> وعرض اب ل [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثاني اوله عند طول  
 موم<sup>٥</sup> وعرض لو<sup>٥</sup> [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يمر فيصب في النهر الكبير عند طول فح م وعرض  
 لح ل [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوله عين عند طول فح ي وعرض لو ي [١٦٤٠]  
 (٢٠٠٨) يمر فيصب في النهر الكبير عند طول مط ل وعرض لب ل [١٦٤١] (٢٠٠٩) \*  
 ويصب الى نهر مهران الاول نهر اوله من عين عند طول قد م وعرض لب ن [١٦٤٢]  
 (٢٠١٠) وهي فيما بين مدينة الإسكندرية الشرقية وجبل يمر الى موضع طوله فح م وعرضه  
 اب م [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يمر فيما بين الإسكندرية والجبل ثم يمر بقرب مدينة القنندهار

\* Hs. irrtümlich فر م, richtiggestellt nach Hw    b Hs. irrtümlich

c Hs. وعرضه    d in der Hs. folgt nach L von [١٦٣٧] eine überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich der obgenannten L

ثم یر الى موضع طوله فده وعرضه [fol. 48<sup>b</sup>] كط كه [١٦٤٤] (٢٠١٢) ثم یر فیصب  
 فی مهران الأول عند طول فط ه وعرض ل ل [١٦٤٥] (٢٠١٣) \* ويحمل من هذا  
 النهر الذى یصب فی مهران الأول نهر يعرف بمهران الأخير أوله عند طول فح ل وعرض  
 كط ل [١٦٤٦] (٢٠١٤) ثم یر فیقرب من القندهار ثم یر فیما بین جبل کرمان والبر  
 ثم یر فیصب فی البحر قریباً من مدينة المنصورة عند طول صب ك وعرض كن [١٦٤٧]  
 (٢٠١٥) \* ویصب الى نهر مهران الأخير نهر أوله من جبل عند طول فح ك وعرض  
 كح ك [١٦٤٨] (٢٠١٦) ثم یر الى موضع طوله فده وعرضه کر ل [١٦٤٩] (٢٠١٧)  
 ثم یر فیصب فی مهران عند طول قح یه وعرض کوم [١٦٥٠] (٢٠١٨) \* ویصب الیه  
 ایضاً نهر من جبل أربط أوله عند طول فز ل وعرض كه ه [١٦٥١] (٢٠١٩) ثم یر  
 فیصب فی مهران الأخير عند طول فط م وعرض کدل [١٦٥٢] (٢٠٢٠) \*

\* معرفة نهر ناطس وهو نهر یاجوج \*

وذلك ان أوله من عين عند طول فمو ه وعرض لطم [١٦٥٣] (٢٠٤٦) یر الى موضع  
 طوله فط ه وعرضه مال [١٦٥٤] (٢٠٤٧) ثم یر الى موضع طوله فح ه وعرضه م ی  
 [١٦٥٥] (٢٠٤٨) ثم یر فیدخل فیما بین جبل نهر سقس والسد ثم یر الى اسفل مدينة  
 یاجوج مماساً لها ثم یر الى موضع طوله قف ه وعرضه مز ل [١٦٥٦] (٢٠٤٩) ویفنی  
 هناك او یدخل كهفاً \* ویصب الى نهر ناطس نهر أوله عين عند طول فرك ه وعرض ه ه ك

\* Hs. irrtümlich سج ه Hs. irrtümlich كه ل , richtiggestellt nach

Hw ه bei [١٦٥٧] und [١٦٦٠] ebenso, bei [١٦٦٢] ناطس, bei [١٤٨١]

Hs. irrtümlich س ل , richtiggestellt nach Hw وادی ناطس

[١٦٥٧] (٢٠٥٠) [fol. 49<sup>a</sup>] يَرَفِيصَبَ فِي النهر عند طول قط . وعرض مال [١٦٥٨]  
 (٢٠٥١) \* وَيَصَبُ إِلَيْهِ أَيْضًا نهر أوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قط ل  
 وعرض لح م [١٦٥٩] (٢٠٥٢) يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول صبح . وعرض م م .  
 [١٦٦٠] (٢٠٥٣) \* وَيَصَبُ إِلَيْهِ أَيْضًا نهر من جبل أوفرقوس أوله عند طول فول  
 وعرض لط مه [١٦٦١] (٢٠٥٤) يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فو كه وعرض  
 ما . [١٦٦٢] (٢٠٥٥) \*

\* معرفة نهر صنعا . \*

وذلك أن أوله من جبل في وسط بلاد اليمن عند طول سرك وعرض مد . [١٦٦٣]  
 (١٦٨٦) يَرُ إِلَى مَدِينَةِ صَنْعَاءَ شَاقًّا لَهَا فِي وَسْطِهَا ثُمَّ يَرُ إِلَى مَدِينَةِ مَارَا مَمَاسًا لَهَا ثُمَّ  
 يَصَبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ سَبَنَ وعرض نو . [١٦٦٤] (١٦٨٧) \*

\* معرفة نهر جرش . \*

وذلك أن أوله من عين في جبل عند طول سرم وعرض نو . [١٦٦٥] (١٦٩٠) يَرُ  
 إِلَى مَدِينَةِ جَرَشٍ مَمَاسًا لَهَا ثُمَّ يَرُ إِلَى مَدِينَةِ سَبَا مَمَاسًا لَهَا ثُمَّ يَرُ إِلَى مَدِينَةِ مَهْرَةَ مَمَاسًا  
 لَهَا ثُمَّ يَرَفِيصَبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ سَحَى وعرض لط . [١٦٦٦] (١٦٩١) \*

\* معرفة نهر القديوان وهو نهر الحبشة . \*

وذلك أن أوله عين تخرج من جبل القانه عند طول مبل وعرض يام . [١٦٦٧]  
 (١٦٧٧) يَرُ إِلَى مَوْضِعِ طُولِهِ لَطَلْ وعرضه نو م [١٦٦٨] (١٦٧٨) ثُمَّ يَرُ إِلَى مَدِينَةِ  
 حَرَمَى الْكَبِيرَةِ [fol. 49<sup>b</sup>] لِلْحَبْشَةِ ثُمَّ يَرُ إِلَى جَبَلِ سَرَعَاطُسَ قَاطِعًا لَهُ عِنْدَ طُولِ لَا .

النهر sc. <sup>d</sup> تَامَ Hs. irrötümlich <sup>e</sup> سَبَا Hs. <sup>b</sup> جَرَشٍ Hs. <sup>a</sup>

[١٦٦٩] [١٦٧٩] ثم يمرّ الى جبل اصفر<sup>١</sup> فيقطعه عند طول لا<sup>٢</sup> [١٦٧٠] (١٦٨٠)  
 ايضاً ثم يمرّ الى مدينة القيروان مماساً لها عند طول لا<sup>٣</sup> (ويصبّ في البحر عند طول  
 لال<sup>٤</sup>) وعرض لب<sup>٥</sup> [١٦٧١] (١٦٨١) \* ويصبّ الى هذا النهر نهر من عينين يقال  
 لهما بحيرات السلاحف اول احدهما<sup>٦</sup> عند طول مه<sup>٧</sup> وعرض كب<sup>٨</sup> [١٦٧٢] (١٦٨٢)  
 واول الثانية عند طول موك<sup>٩</sup> وعرض كك<sup>١٠</sup> [١٦٧٣] (١٦٨٣) يخرج من كلّ واحدة  
 منهما نهر جارٍ يمرّان حتى يلتقيا عند طول مه<sup>١١</sup> ل<sup>١٢</sup> وعرض كا<sup>١٣</sup> [١٦٧٤] (١٦٨٤) ثم  
 يصيران نهراً واحداً يمرّ فيصبّ في نهر القيروان عند طول لط<sup>١٤</sup> م<sup>١٥</sup> وعرض نو<sup>١٦</sup> م  
 [١٦٧٥] (١٦٨٥) \*

\* معرفة نهر هرقله وهو نهر يمرّ في وسط بلاد الروم \*

وذلك ان اوله من عين في مدينة أفاسس عند طول ماك<sup>١٧</sup> وعرض لرم<sup>١٨</sup> [١٦٧٦] (١٩٥٠)<sup>١٩</sup>  
 يمرّ فيما بين جبل سنقولس وجبل لليون ثم يمرّ الى مدينة فلوميلن ثم يرجع فيمرّ فيما بين  
 جبل سفولس من الجهة الأخرى وجبل درومن ويمرّ الى موضع طوله ه<sup>٢٠</sup> وعرضه مه<sup>٢١</sup>  
 [١٦٧٧] (١٩٥١)<sup>٢٢</sup> ثم يرجع مماساً لمدينة اطوما ثم يمرّ فيما بينها وبين هرقله ويخرج  
 منها هناك انهار تدور في ضياع هرقله ومروجها ثم يمرّ فيصبّ في البحر عند طول ب م  
 وعرض مر<sup>٢٣</sup> [١٦٧٨] (١٩٥٢) \*

\* fehlt in der Tabelle der Gebirge      \* fehlt in der Hs., er-  
 gänzt nach Hw      ° Hs. احدهما      ° bei [١٩٥٠] die v. l. لال

° = [١٩٥٠]      ° Hs. جلي      \* in BAHUG III ist bei (١٩٥١) statt  
 به zu lesen نه und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich به

° = [١٩٥١]      ° = [١٩٥٢]

\* معرفة نهر أنقره \*

وذلك أن أوله عين عند طول نو ° وعرض م ° [١٦٧٩] <sup>a</sup> (١٩٥٣) ثم يمر إلى باب حصن [fol. 50<sup>a</sup>] أنقره فيدور في مروجها ويستقي ضياعها ثم يمر فيصب في البحر عند طول نوكة وعرض مطك [١٦٨٠] <sup>b</sup> (١٩٥٤) \*

\* معرفة نهر رومية الكبرى \*

وذلك أن أوله من عين عند طول له ك وعرض مح مه [١٦٨١] <sup>c</sup> (٢١٠٣) يمر إلى موضع طوله له ° وعرضه مح ° [١٦٨٢] <sup>d</sup> (٢١٠٤) ثم يمر فيدخل مدينة رومية ويخرج منها بعد أن يدور فيها ثم يمر فيصب في البحر عند طول له ك وعرض ما ° [١٦٨٣] <sup>e</sup> (٢١٠٥) \*

فهذه أنهار الأرض المشهورة بالاسم والمعرفة وقد بيناها لك فأنهم جميع ما وصفت لك وينبغي لك إذا فرغت من عمل هذه الأنهار كلها أن تستخرج الأنهار والعيون التي في الأقاليم السبعة وما وراء السابع وما خلف خط الاستواء حتى تكون قد استكملت جميع ما في الأرض وأنا مبين لك ما في إقليم إقليم وما بعدها \*

## \* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في الإقليم الأول \*

عين في جبل فاقس يخرج منها نهر درطوس أوله عند طول كول وعرض ما ° [١٦٨٤]

<sup>a</sup> = [١٩٥٣]    <sup>b</sup> = [١٩٥٤]    <sup>c</sup> = [٢٠٣٥]    <sup>d</sup> = [٢٠٣٦]    <sup>e</sup> bei

[٢٠٣٧] die v. l. ما م    <sup>f</sup> = [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصب في البحر عند طول ى ك وعرض د ه [١٦٨٥] (١٦٦٣) \* وعين في جبل ثلا يخرج منها نهر اوله (عند) طول ل ل وعرض ط م [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثم يمر الى طول كح ه وعرض ر ك [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثم يمر الى طول كامه وعرض ر ه [١٦٨٨] (١٦٦٦) ثم ينرج قليلا الى مدينة نمورتي ثم يمر فيصب في نهر درطوس عند طول ر ل وعرض [fol. 50<sup>b</sup>] ب ل [١٦٨٩] (١٦٦٧) \* وعين في الإقليم الثاني (يخرج) منها (نهر اوله) عند طول لد ل وعرض ر ك [١٦٩٠] (١٦٦٨) يمر هذا النهر فيصب في نهر ثنورتي عند طول كح ه وعرض ر ك [١٦٩١] (١٦٦٩) \* وعين في جبل سوعاطوس اولها عند طول كط ل وعرض ك ه [١٦٩٢] (١٦٧٠) يخرج منها نهر الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول كح ه وعرض ح ه [١٦٩٣] (١٦٧١) ثم يمر فيصب في نهر ثنورتي عند طول كر ل وعرض ر ل [١٦٩٤] (١٦٧٢) \* وعين من جبل اولها عند طول كد ه وعرض ك ل [١٦٩٥] (١٦٧٣) يخرج منها نهر يمر الى مدينة نقيرا ومصبه في هذا النهر عند طول كوك وعرض ح ك [١٦٩٦] (١٦٧٤) \* وعين اولها عند طول ر ه وعرض بط ل [١٦٩٧] (١٦٧٥) يخرج منها نهر يصب في هذا النهر ايضا عند طول كام وعرض ر ه [١٦٩٨] (١٦٧٦) \*

وعين في جبل اليمن يخرج منها نهر اوله عند طول سرك وعرض د ه [١٦٩٩] (١٦٨٨) ومصبه في البحر عند طول سح ه وعرض نو م [١٧٠٠] (١٦٨٩) \* وعين على الإقليم الأول عند طول عوم [١٧٠١] (١٦٩٣) يخرج منها نهر فرنيسس يمر بمدينة من المدن ويصب في البحر عند طول عه ك وعرض د ه [١٧٠٢] (١٦٩٤) \* وعين في جزيرة الميذ عند طول ه ه وعرض د ه [١٧٠٣] (١٦٩٥) يخرج منها نهران يمر احدهما الى

\* fehlt in der Hs., ergänzt      الب. Hs.

مدينتين من المدن آتى هناك مماساً لهما<sup>a</sup> ويصب في البحر عند طول هـ ل وعرض ط ل  
[١٧٠٤] (١٦٩٦) ويمر الآخر بالمدينة الثالثة [fol. 51<sup>a</sup>] ويصب في البحر عند طول  
وط هـ وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) \*

ونهر يخرج من جبل مالا عند طول قط (ل)<sup>b</sup> وعرض د هـ [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمر الى  
مدينة أنوذى ثم يمر الى ساحل البحر ثم يصب الى بطبعة صغيرة عند طول ف ز ل  
وعرض و ي [١٧٠٧] (١٦٩٩) \* ونهر أربوس<sup>c</sup> من جبل مالا ايضاً اوله عند طول ف ك ل  
وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومصبه في البحر عند طول م د م وعرض ب م وذلك  
خلف خط الاستواء. [١٧٠٩] (١٧٠١) \* ونهر برقس<sup>d</sup> يخرج من جبل مالا ايضاً اوله  
عند طول ف كح ك وعرض ب ك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومصبه في البحر عند طول ف كه ك<sup>e</sup>  
وعرض ا م هـ وذلك خلف خط الاستواء. [١٧١١] (١٧٠٣) \* ونهر حدحس اوله (عين)<sup>f</sup>  
تخرج<sup>g</sup> من (جبل)<sup>h</sup> ارا<sup>i</sup> عند طول فك ن وعرض هـ ي هـ [١٧١٢] (١٧٠٤) يمر بمدينة  
مأحولون ويصب في البحر عند طول ف كح هـ وعرض ح هـ [١٧١٣] (١٧٠٥) \* نهر  
فاسس<sup>k</sup> من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول فكا هـ وعرض (ح<sup>l</sup>) [١٧١٤] (١٧٠٦)  
يمر بمدينة قلمآزى ويصب في البحر عند طول فكا ي وعرض م م [١٧١٥] (١٧٠٧) \*

\* Hs. لها    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>c</sup> bei [٩٩٥]

<sup>d</sup> bei [١٠٠٠] رفس    <sup>e</sup> Hs. irrtümlich فكه    <sup>f</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt    <sup>g</sup> Hs. يخرج    <sup>h</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>i</sup> vgl. S. ٨٤, Anm. h am Schlusse    <sup>k</sup> bei [١٠٠٤] فاسس; vgl. S. ٨٤,

Anm. h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

<sup>l</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وعين في جزيرة العراة عند طول فلو • وعرض مام [١٧١٦] (١٧٠٨) يمر الى طول فلول  
وعرض سج • [١٧١٧] (١٧٠٩) ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند  
طول فلرك وعرض ماي [١٧١٨] (١٧١٠) ثم يصب الآخر عند طول فلح • وعرض  
بدل [١٧١٩] (١٧١١) \* وعين في جزيرة الزنج اولها [fol. 51<sup>b</sup>] عند طول فلح • وعرض  
دل [١٧٢٠] (١٧١٢) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول فلح • وعرض ا •  
[١٧٢١] (١٧١٣) ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول فلح • وعرض ب • [١٧٢٢]  
(١٧١٤) ويصب في البحر عند طول فلو • وعرض ب • [١٧٢٣] (١٧١٥) \* ونهر  
نيسوغس<sup>١</sup> اوله من عين في جبل منيدروس عند طول هرم وعرض يون<sup>٢</sup> [١٧٢٤] (١٧١٦)  
ومصبه في البحر عند طول هرم • وعرض ماك [١٧٢٥] (١٧١٧) \*  
ونهر ساس يخرج من هذا الجبل ايضا اوله عند طول فح • وعرض نو • [١٧٢٦]  
(١٧١٨) ومصبه في البحر عند طول فب ك وعرض ح ي [١٧٢٧] (١٧١٩) \* ويخرج  
من هذا النهر نهر سوردس يمر فيدخل في جزيرة<sup>٣</sup> الذهبانية اوله عند طول قن<sup>٤</sup> وعرض  
ي<sup>٥</sup> [١٧٢٨] (١٧٢٠) ومصبه في البحر عند طول هرم • وعرض اه [١٧٢٩] (١٧٢١) \*  
ويخرج من نهر سوردس نهران يقال لأحدهما خوسان اوله عند طول قط • وعرض ر •  
[١٧٣٠] (١٧٢٢) ومصبه في البحر عند طول فه ك وعرض د ك [١٧٣١] (١٧٢٣)

\* bei [٧٥٧] نيسوغين<sup>١</sup>      <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich ن, richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢—١٠٩١]

— am Rande      <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich فر, richtiggestellt nach Hw

• Hs. irrtümlich في



ويقال للآخر أطنوس أوله عند طول فح ل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصته في  
البحر عند طول فال وعرض امه [١٧٣٣] (١٧٢٥) \*

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروسس وهو جبل الياقوت أوله عند طول  
قس ط وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمر هذا النهر بمدينة سوسة ومدينة قرب خط  
الاستواء. وبمدينة طيفورا وبمدينة خلف خط الاستواء. وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١)  
ويصب في البحر عند طول فسر ه وعرض [fol. 52<sup>o</sup>] ط ه وذلك خلف خط الاستواء.  
[١٧٣٦] (١٧٢٧) \* يخرج من هذا النهر ويرجع اليه أوله عند طول فسو ه  
والعرض ا م خلف خط الاستواء. [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ الى طول فسر م والعرض  
ح ه خلف خط الاستواء. [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصب عند طول فسه م والعرض ه ه  
خلف خط الاستواء. [١٧٣٩] (١٧٣٠) \*

ونهر أوطاس يخرج من عين في جزيرة الجوهر أوله عند طول فعد ه وعرض ه مه [١٧٤٠]  
(١٧٣١) يمر بمدينة ظلمى ويرجع بمدينة طلامى ثم يمر الى بطيحة بين الجبل ومدينة  
طلامى وقد قدمنا ذكر البطيحة مع البطائح \*

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني \*

من ذلك نهر روس يخرج من جبل أوله عند طول ه ه وعرض ح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

\* v. l. فس ه      <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Uw      <sup>c</sup> die

Hs. wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt  
an Stelle der Stadt [٤٦]; vgl. auch „Nachträge und Verbesserungen“

zu S. ١٥, Z. 8 und S. ١٦, Z. 2      <sup>d</sup> bei [٥٦٢] رودس

ومصبه في البحر عند طول ط ك<sup>\*</sup> وعرض بح ك [١٧٤٢] (١٧٣٥) \* ونهر فاللوس وهو  
نهر الحيات<sup>١</sup> اوله من جبل عند طول ه ه وعرض ك كه [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبه في  
البحر عند طول ط م وعرض ك كه [١٧٤٤] (١٧٣٧) \* ونهر جوسيرس<sup>٢</sup> يخرج من  
جبل عند طول ه ه وعرض كامه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبه في البحر عند طول ط م<sup>٣</sup>  
وعرض كامه [١٧٤٦] (١٧٣٩) \* ونهر سينس اوله من جبل عند طول ه ه وعرض  
ك كه [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبه في البحر عند طول ط ه وعرض كح مه [١٧٤٨]  
(١٧٤١) \* ونهر يخرج من جبل عند طول كح ي وعرض كب ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)  
ومصبه [fol. 52<sup>b</sup>] في البحر عند طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) \* ونهر  
يخرج من جبل حرحا اوله من طول ل ط ك وعرض كا ه [١٧٥١] (١٧٤٤) يمر بجبل  
رحونا فيقطعه بنصفين ويصب في البحر عند مدينة ماون عند طول ل ط م وعرض لب ه  
[١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من جبل جرجس اوله عند طول مامه  
وعرض كا ه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبه في النهر عند طول م ه وعرض كد ه [١٧٥٤]  
(١٧٤٧) \* وعين عند طول مال وعرض بو ل [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر  
يصب في بحيرة ثوبا عند طول مد ه وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البحيرة  
نصف جزه \* وعين اولها عند طول سط (م) وعرض بح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمر الى  
المدينة ساله ومصبه في البحر عند طول سح ي<sup>٤</sup> وعرض ك ه<sup>٥</sup> [١٧٥٨] (١٧٥١) \*

\* Hs. irrtümlich ك ك; richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> in BAHUG III

ist bei (١٧٣٦) الحيات statt الحيات zu lesen \* nach [٥٦٤] خوسيرس

<sup>٤</sup> Hs. irrtümlich با مه, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤] \* fehlt in

der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٥</sup> vgl. S. ١٧, Anm. k \* v.l. ك عح v.l. د ك

ونهر لآد أوله عند طول عد<sup>٥</sup> . وعرض بح<sup>ك</sup> [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصبه في البحر عند  
طول عح<sup>ك</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> [١٧٦٠] (١٧٥٣) \* ونهر من جبل كرمان أوله عند طول  
صدل وعرض كح<sup>م</sup> [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصبه في البحر مع مدينة النيرون عند طول  
صب<sup>ك</sup> وعرض كح<sup>مه</sup> [١٧٦٢] (١٧٥٧) \* ونهر من جبل أوله عند طول ف<sup>٥</sup> وعرض  
ك<sup>٥</sup> [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصبه في البحر عند طول ف<sup>٥</sup> وعرض ك<sup>٥</sup> [١٧٦٤]  
(١٧٥٩) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول و<sup>٥</sup> وعرض كا<sup>٥</sup> [١٧٦٥] (١٧٦٠)  
ومصبه في البحر عند طول ق<sup>ل</sup> وعرض ك<sup>ل</sup> [١٧٦٦] (١٧٦١) \* [fol. 53<sup>٥</sup>] ونهر  
قندس<sup>٥</sup> من عين مع طرف جبل نغيطن أولها عند طول فح<sup>ل</sup> وعرض ك<sup>٥</sup> [١٧٦٧]  
(١٧٦٢) يخرج منها<sup>٥</sup> النهر فيصب في البحر عند طول فنا<sup>ك</sup> وعرض بد<sup>ل</sup> [١٧٦٨]  
(١٧٦٣) \* ونهر فرديدس<sup>٥</sup> من جبل نغيطن (ايضاً) أوله عند طول قك<sup>ل</sup> وعرض ك<sup>٥</sup> [١٧٦٩]  
(١٧٦٤) ومصبه في البحر عند طول قد<sup>ك</sup> وعرض بد<sup>ك</sup> [١٧٧٠] (١٧٦٥) \* ونهر  
سالين من عين في جبل نغيطن (ايضاً) أوله عند طول فك<sup>ل</sup> وعرض بط<sup>م</sup> [١٧٧١] (١٧٦٦)  
ومصبه في البحر عند طول قط<sup>٥</sup> وعرض بد<sup>مه</sup> [١٧٧٢] (١٧٦٧) \* ونهر حابيس أوله  
من جبل آداسرون عند طول فكري وعرض كا<sup>ي</sup> [١٧٧٣] (١٧٦٨) يمر بمدينة جايرون  
ومصبه في البحر عند طول قكح<sup>ل</sup> وعرض يد<sup>م</sup> [١٧٧٤] (١٧٦٩) \* وعين من جبل  
أدورا يخرج منها نهر يقال له نهر بولس<sup>٥</sup> أوله عند طول فكح<sup>٥</sup> وعرض بر<sup>ل</sup> [١٧٧٥]

من Hs. <sup>d</sup> قدس [٧٧٤] bei <sup>e</sup> فر <sup>٥</sup> و <sup>٥</sup> v. ll. <sup>b</sup> كح<sup>ك</sup> v. l. <sup>a</sup>

Hs. irrtümlich <sup>e</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>f</sup> فرندس [٧٧٣] bei <sup>٥</sup>

بونس [٧٦٧] bei <sup>a</sup> richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> مكح<sup>ل</sup>

(١٧٧٠) ومصبة في البحر عند طول قكو<sup>٥</sup> وعرض بدم [١٧٧٦] (١٧٧١) \* ونهر  
من الجبل ايضاً اوله عند طول فكم<sup>٦</sup> م وعرض بولك [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومصبة في البحر  
عند طول فكم<sup>٧</sup> وعرض بل [١٧٧٨] (١٧٧٣) \* ونهر من هذا الجبل (ايضاً)<sup>٨</sup> اوله عند  
طول قلا<sup>٩</sup> وعرض بول [١٧٧٩] (١٧٧٤) ومصبة في البحر عند طول قلا<sup>١٠</sup> وعرض  
بدك [١٧٨٠] (١٧٧٥) \* ونهر اسد<sup>١١</sup> نوس<sup>١٢</sup> من جبل أوكسين<sup>١٣</sup> اوله من طول قلب<sup>١٤</sup> وعرض  
كح<sup>١٥</sup> م [١٧٨١] (١٧٧٦) ومصبة في البحر عند طول قلب<sup>١٦</sup> ل [fol. 53<sup>b</sup>] وعرض  
م<sup>١٧</sup> [١٧٨٢] (١٧٧٧) \* ونهر سرون<sup>١٨</sup> اوله من هذا الجبل ايضاً عند طول فلح<sup>١٩</sup> م  
وعرض كح<sup>٢٠</sup> م [١٧٨٣] (١٧٧٨) ومصبة في البحر عند طول فلح<sup>٢١</sup> م وعرض ر<sup>٢٢</sup> [١٧٨٤]  
(١٧٧٩) \* ونهر دالس<sup>٢٣</sup> من هذا الجبل ايضاً اوله من طول فله<sup>٢٤</sup> وعرض كد<sup>٢٥</sup> [١٧٨٥]  
(١٧٨٠) ومصبة في البحر عند طول فلد<sup>٢٦</sup> م وعرض ر<sup>٢٧</sup> مه [١٧٨٦] (١٧٨١) \* ونهر  
يخرج من مدينة أطراسن<sup>٢٨</sup> اوله عند طول فب<sup>٢٩</sup> وعرض ك<sup>٣٠</sup> [١٧٨٧] (١٧٨٢) ومصبة  
في البحر عند طول فمال<sup>٣١</sup> وعرض بول [١٧٨٨] (١٧٨٣) \* ونهر يخرج من جبل  
سندروس<sup>٣٢</sup> اوله عند طول فمد<sup>٣٣</sup> وعرض بط<sup>٣٤</sup> [١٧٨٩] (١٧٨٤) ومصبة في البحر عند  
طول (فج<sup>٣٥</sup>) وعرض يه<sup>٣٦</sup> م [١٧٩٠] (١٧٨٥) \* ونهر طيماتاس<sup>٣٧</sup> من هذا الجبل ايضاً  
اوله عند طول<sup>٣٨</sup> ه<sup>٣٩</sup> وعرض ر<sup>٤٠</sup> [١٧٩١] (١٧٨٨) ومصبة في البحر عند طول هه<sup>٤١</sup> ك<sup>٤٢</sup>

\* Hs. irrtümlich وكر, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf  
den Verlauf der Küste    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>c</sup> bei [٧٦٣]  
<sup>d</sup> bei [٧٦٣]    <sup>e</sup> bei [٧٦٣]    <sup>f</sup> bei [٧٦٣]    <sup>g</sup> bei [٧٦٣]    <sup>h</sup> bei [٧٦٣]    <sup>i</sup> bei [٧٦٣]    <sup>j</sup> bei [٧٦٣]  
<sup>k</sup> bei [٧٦٣]    <sup>l</sup> bei [٧٦٣]    <sup>m</sup> bei [٧٦٣]    <sup>n</sup> bei [٧٦٣]    <sup>o</sup> bei [٧٦٣]    <sup>p</sup> bei [٧٦٣]    <sup>q</sup> bei [٧٦٣]    <sup>r</sup> bei [٧٦٣]    <sup>s</sup> bei [٧٦٣]    <sup>t</sup> bei [٧٦٣]    <sup>u</sup> bei [٧٦٣]    <sup>v</sup> bei [٧٦٣]    <sup>w</sup> bei [٧٦٣]    <sup>x</sup> bei [٧٦٣]    <sup>y</sup> bei [٧٦٣]    <sup>z</sup> bei [٧٦٣]  
<sup>١</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٤</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٥</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٦</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٧</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٨</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٩</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٠</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١١</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٢</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٣</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٤</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٥</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٦</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٧</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٨</sup> bei [٧٦٣]    <sup>١٩</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٠</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢١</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٢</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٣</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٤</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٥</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٦</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٧</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٨</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٢٩</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٠</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣١</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٢</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٣</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٤</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٥</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٦</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٧</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٨</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٣٩</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٤٠</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٤١</sup> bei [٧٦٣]    <sup>٤٢</sup> bei [٧٦٣]  
Name des Flusses wie bei [٧٦٠]    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
nach Hw

وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) \* وعين القلعة المضينة<sup>ه</sup> وهي في البحر المظلم أولها  
عند طول معو • وعرض كب • [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبان في البحر<sup>ه</sup>  
أحدهما يصب عند طول ممع • وعرض كح مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصب الثاني عند  
طول معد • وعرض ك م [١٧٩٥] (١٧٩٢) \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث \*

عين أولها عند طول ى م وعرض كط [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبه في  
البحر عند طول ح ك وعرض<sup>ه</sup> كح • [١٧٩٧] (١٧٩٤) \* وعين أولها عند طول ما ح<sup>ه</sup>  
وعرض كح • [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح • وعرض  
كز ل • [١٧٩٩] (١٧٩٦) \* عين أولها عند طول ماه<sup>ه</sup> والعرض كرك [١٨٠٠] (١٧٩٧)  
[fol. 54<sup>ه</sup>] يخرج منها «نهر»<sup>ه</sup> فيصب في البحر عند طول ح • والعرض كرك • [١٨٠١]  
(١٧٩٨) \* نهر خليفات<sup>ه</sup> أوله عند «طول»<sup>ه</sup> بح • وعرض ل • [١٨٠٢] (١٧٩٩)  
ومصبه في البحر عند طول ر مه وعرض لب • [١٨٠٣] (١٨٠٠) \* ونهر شادوش أوله  
عند طول بط م وعرض ل • [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض  
اب • [١٨٠٥] (١٨٠٢) \* نهر أوله عين عند طول ك م وعرض ل • [١٨٠٦] ومصبه

\* in der Hs. folgt hier النصه; in BAHDG III ist auf S. ١١٨ die

Anm. e zu tilgen      <sup>ه</sup> in der Hs. folgt hier الأول      \* fehlt in der

Hs., ergänzt nach Hw      <sup>ه</sup> v. l. باد      \* Hs. irrtümlich ك ل, richtig-

gestellt nach Hw      <sup>ه</sup> v. l. باى      \* fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>ه</sup> bei خَلِيفَات [١٢٠]      <sup>ه</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

في البحر عند طول كال<sup>\*</sup> وعرض لب<sup>\*</sup> [١٨٠٧] \* ونهر أوله عين عند طول كب<sup>\*</sup> مه  
 والعرض كط<sup>\*</sup> ل [١٨٠٨] (١٨٠٣) ومصبة في البحر عند طول<sup>\*</sup> كح<sup>\*</sup> مه وعرض لب<sup>\*</sup> مه  
 [١٨٠٩] (١٨٠٤) \* ونهر يقال له نهر سونيقولين أوله عند طول كح<sup>\*</sup> ل وعرض كط<sup>\*</sup> م  
 [١٨١٠] (١٨٠٥) ومصبة في البحر عند طول كد<sup>\*</sup> مه وعرض لب<sup>\*</sup> مه [١٨١١] (١٨٠٦) \*  
 ونهر أوله عين عند طول كح<sup>\*</sup> م وعرض كح<sup>\*</sup> ل [١٨١٢] (١٨٠٧) ومصبة في البحر عند  
 طول كه<sup>\*</sup> ك وعرض لب<sup>\*</sup> مه [١٨١٣] (١٨٠٨) \*  
 ونهر من جبل أوله عند طول لرك<sup>\*</sup> وعرض<sup>\*</sup> كوم<sup>\*</sup> [١٨١٤] (١٨٠٩) ومصبة في البحر  
 عند طول لرك<sup>\*</sup> وعرض<sup>\*</sup> لب<sup>\*</sup> ي [١٨١٥] (١٨١٠) \* ويصب<sup>\*</sup> الى هذا النهر نهران من  
 عينين أول احدهما عند طول لول<sup>\*</sup> وعرض كط<sup>\*</sup> م [١٨١٦] (١٨١١) ومصبة في النهر  
 عند طول لرك<sup>\*</sup> وعرض كط<sup>\*</sup> م [١٨١٧] (١٨١٢) وأول النهر الثاني عند طول لره<sup>\*</sup> والعرض  
 ل<sup>\*</sup> م [١٨١٨] (١٨١٣) ومصبة في النهر عند طول لرك<sup>\*</sup> وعرض ل<sup>\*</sup> مه [١٨١٩] (١٨١٤) \*  
 ونهر يخرج من مدينة طاؤوس أوله عين عند طول ن<sup>\*</sup> مه وعرض كح<sup>\*</sup> مه [١٨٢٠] (١٨١٥)  
 يمر بجبل اسلوس عند طول مح<sup>\*</sup> [١٨٢١] (١٨١٦) ثم يمر الى جبل  
 منقلبان عند طول مو<sup>\*</sup> مه وعرض كره<sup>\*</sup> [١٨٢٢] (١٨١٧) ثم يمر الى الجبل المعروف  
 [fol. 54<sup>b</sup>] بجبل الشمس عند طول مح<sup>\*</sup> مه وعرض ل<sup>\*</sup> مه [١٨٢٣] (١٨١٨) ثم يمر فيصب<sup>\*</sup>  
 في البحر فيما بين مدينة برقة واسقارنوس عند طول م<sup>\*</sup> ك وعرض ل<sup>\*</sup> ك [١٨٢٤]  
 (١٨١٩) \* ونهر من جبل زاوس أوله عند طول مه ي وعرض كد<sup>\*</sup> مه [١٨٢٥] (١٨٢٠)  
 ثم يمر بطول واحد الى عرض كح<sup>\*</sup> ل [١٨٢٦] (١٨٢١) ومصبة في بطيحة صغيرة عند

\* am Rande    † fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    ° Hs.

البحر    ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

مدينة برباريا عند طول ن. • وعرض كد ك [١٨٢٧] [١٨٢٢] \* ونهر من جبل كرمان  
 أوله عند طول ص. • وعرض كط. • [١٨٢٨] [١٨٢٣] يمر فيصب في البحر عند طول  
 قط. • وعرض كح. • [١٨٢٩] [١٨٢٤] \* ونهر من هذا الجبل<sup>٢</sup> ايضاً أوله عند طول  
 صب. • وعرض كره. • [١٨٣٠] [١٨٢٥] ومصبه في البحر عند طول ص. • وعرض كون  
 [١٨٣١] [١٨٢٦] \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول صج. • وعرض كه مه  
 [١٨٣٢] [١٨٢٧] ومصبه في البحر عند طول صا ي وعرض كه ل [١٨٣٣] [١٨٢٨] \*  
 ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول صج ك وعرض كه. • [١٨٣٤] [١٨٢٩]  
 ومصبه في البحر عند طول صا ن وعرض كد م [١٨٣٥] [١٨٣٠] \* ونهر أوله عين عند  
 طول فب ك وعرض كد ك [١٨٣٦] [١٨٣١] ومصبه في البحر عند طول صط مه  
 وعرض كا ي [١٨٣٧] [١٨٣٢] \* ونهر من جبل أوله عند طول قج ل وعرض كه. •  
 [١٨٣٨] [١٨٣٣] ومصبه في البحر عند مدينة اميرس عند طول فح. • وعرض ك ك<sup>٤</sup>  
 [١٨٣٩] [١٨٣٤] ويصب الى هذا النهر نهر من [fol. 55<sup>a</sup>] جبل اربيطيا أوله عند  
 طول فو. • وعرض كد ك [١٨٤٠] [١٨٣٥] ومصبه في النهر عند طول فح ل وعرض  
 ك م [١٨٤١] [١٨٣٦] \* ونهر من جبل أوندئون أوله عند طول فكا ل وعرض كره. •  
 [١٨٤٢] [١٨٣٧] ثم يمر الى موضع طوله فح. • وعرضه بط ل [١٨٤٣] [١٨٣٨] ثم  
 يفترق هاهنا نهرين مصبتهما في البحر مصب الأول عند طول فو ك وعرض ك. •  
 [١٨٤٤] [١٨٣٩] ومصب الثاني عند طول فو. • وعرض يز<sup>٥</sup> [١٨٤٥] [١٨٤٠] \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      ٢ v. l. • كو      ٥ Hs. irr-

tümlich ل ح, richtiggestellt nach Hw      ٤ Hs. irrtümlich • كح, richtig-

gestellt nach Hw      • Hs. irrtümlich • بط, richtiggestellt nach Hw

ونهر من هذا الجبل (أيضاً) <sup>a</sup> أوله عند طول فكد . وعرض كومه [١٨٤٦] (١٨٤١) يمر فيما  
 بين مدينة فاموراً وجبل سوديقس ثم يمر بمدينة أيتنا ثم يمر إلى موضع طوله فتح ل وعرضه يوم  
 [١٨٤٧] (١٨٤٢) ثم يفترق منه هناك نهران مصبتهما في البحر فصب الأول منهما عند  
 طول فوك وعرض يوم [١٨٤٨] (١٨٤٣) ومصب الثاني عند طول فتح . وعرض ه .  
 [١٨٤٩] (١٨٤٤) \* ونهر دوابس <sup>b</sup> يخرج من جبل رافاسا أوله عند طول فطن وعرض  
 كط . [١٨٥٠] (١٨٤٥) ويمر إلى موضع طوله قحج ل وعرضه كره [١٨٥١] (١٨٤٦)  
 ثم يمر إلى قرب مدينة طغولا ومدينة قرداثران ثم يصب في البحر عند طول فتح ك وعرض  
 يايه <sup>d</sup> [١٨٥٢] (١٨٤٧) \* ونهر دورديوس يخرج من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول  
 قنمه <sup>e</sup> وعرض كط . [١٨٥٣] (١٨٤٨) ومصبه في البحر عند طول قنه ك <sup>f</sup> وعرض يح م  
 [١٨٥٤] (١٨٤٩) \* ونهر اسفيثراقس <sup>g</sup> يخرج من جبل سستن أوله عند طول  
 [fol. 55<sup>b</sup>] فسح م وعرض كزل [١٨٥٥] (١٨٥٠) ومصبه في البحر عند طول فطم  
 وعرض يح ك <sup>h</sup> [١٨٥٦] (١٨٥١) \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> bei [٧٤٧] دوانس      <sup>c</sup> Hs. irr-  
 tümlich ل قحج, richtiggestellt nach Hw      <sup>d</sup> Hs. irr tümlich ه يايه, richtig-  
 gestellt nach Hw      <sup>e</sup> in der Hs. folgt hier نهر      <sup>f</sup> Hs. irr tümlich  
 ل ح م, richtiggestellt nach Hw      <sup>g</sup> v. l. ك قه      <sup>h</sup> Hs. irr tümlich ك ح, richtig-  
 gestellt nach Hw      <sup>i</sup> zu diesem Namen vgl. [١١٩٢-١١٩١]  
 und die dazugehörige Anm. e      <sup>k</sup> Hs. irr tümlich ك ح, richtig-  
 gestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste



## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع \*

من ذلك نهر أوله عند طول ي م وعرض ل ب له [١٨٥٧] (١٨٥٢) فيمر مع جبل  
دياور ويصب في البحر عند طول د م وعرض ل ح ل [١٨٥٨] (١٨٥٣) \* ونهر أوله  
عين عند طول ب ا وعرض ل ل [١٨٥٩] (١٨٥٤) يمر فيما بين جبلين جبل الشمس  
(الثاني) \* وجبل أطليس الصغير ومصبه في البحر عند طول ح ك وعرض ل ب [١٨٦٠]  
(١٨٥٥) \* ونهر أوله عين عند طول ب ا وعرض ل ك [١٨٦١] (١٨٥٦) ومصبه في  
البحر عند طول ب ب وعرض ل ح ل [١٨٦٢] (١٨٥٧) \* وعين أولها عند طول ي ج ي  
وعرض ل م [١٨٦٣] (١٨٥٨) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح ل وعرض  
ل ب [١٨٦٤] (١٨٥٩) \* وعين أولها عند طول د ي وعرض ل ا [١٨٦٥] (١٨٦٠)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول د ي وعرض ل ب ل [١٨٦٦] (١٨٦١) \*  
وعين أولها عند طول د م وعرض ل ا [١٨٦٧] (١٨٦٢) يخرج منها نهر مصبه في  
البحر عند طول د م وعرض ل ك [١٨٦٨] (١٨٦٣) \* وعين أولها عند طول ح ن  
وعرض ل ل [١٨٦٩] (١٨٦٤) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح م وعرض  
ل ب [١٨٧٠] (١٨٦٥) \* وعين أولها عند طول ط ك وعرض ل ا [١٨٧١] (١٨٦٦)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ط ك وعرض ل ب [١٨٧٢] (١٨٦٧) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt; in BAHUG III ist bei (١٨٥٥) nach

ي ج ك Hs. irrtümlich ebenfalls zu ergänzen جبل الشمس

richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrtümlich د ي, v. l. د م; richtig-

gestellt nach Hw ل ب v. l. ل ل \* v. l. ل ا ل ب v. l. ل ب

ونهر في جزيرة أوله عند [fol. 56<sup>a</sup>] طول ل<sup>•</sup> عرض له<sup>•</sup> [١٨٧٣] (١٨٦٨) ثم يمر  
 الى عرض لو<sup>•</sup> على سمت الطول [١٨٧٤] (١٨٦٩) ويعدل الى وسط مدينة أولاً  
 ويصب في البحر عند طول كح ل<sup>•</sup> عرض له<sup>•</sup> م [١٨٧٥] (١٨٧٠) \* وعين في هذه  
 الجزيرة (ايضاً) عند طول ل ل<sup>•</sup> عرض له<sup>•</sup> ل [١٨٧٦] (١٨٧١) ومصبتها في مدبنة  
 قا عند طول لامه<sup>•</sup> عرض له<sup>•</sup> ه [١٨٧٧] (١٨٧٢) \* وعين في جبل بوريوراً يخرج  
 منها نهران الى بطيحتين صغيرتين<sup>•</sup> الأولى منهما عند طول له<sup>•</sup> عرض لا<sup>•</sup> [١٨٧٨]  
 (١٨٧٤) والأخرى عند طول له<sup>•</sup> ل<sup>•</sup> عرض ل م [١٨٧٩] (١٨٧٥) وأول النهرين عند  
 طول لح ن<sup>•</sup> عرض ل<sup>•</sup> [١٨٨٠] (١٨٧٣) ومصبتها في هاتين البطيحتين \* وعين أولها  
 عند طول لو<sup>•</sup> عرض ل م [١٨٨١] (١٨٧٦) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول  
 له<sup>•</sup> ك<sup>•</sup> عرض لب<sup>•</sup> [١٨٨٢] (١٨٧٧) \* وعين في جزيرة<sup>•</sup> أولها عند طول م م<sup>•</sup> عرض

\* Hs. ل ل<sup>•</sup> (sic!)    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ل<sup>•</sup>, richtiggestellt nach Hw

<sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>d-d</sup> Hs. irrtümlich لا<sup>•</sup> عرض له<sup>•</sup> طول<sup>•</sup>,

also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von  
 [١٨٧٨]; die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-

sicht auf die Lage der Stadt قا = وا [١٩٢] angenommen wurde

<sup>e</sup> Hs. صفار    <sup>f</sup> v. l. ل ك<sup>•</sup>    <sup>g</sup> v. l. ل<sup>•</sup>    <sup>h-h</sup> die Hs. hat hier

irrtümlich في هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw  
 zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben  
 (Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß: (١٨٧٨) — (١٨٧٩) vor-  
 ausgeht

له ك<sup>a</sup> [١٨٨٣] (١٨٨٠) يخرج<sup>b</sup> منها نهر يصب في البحر عند طول موك وعرض لو<sup>c</sup> [١٨٨٤]  
 (١٨٨١) \* وعين في هذه الجزيرة (ايضاً)<sup>b</sup> اولها عند طول م<sup>e</sup> م<sup>e</sup> م<sup>e</sup> وعرض له<sup>e</sup> [١٨٨٥]  
 (١٨٨٢) ومصبتها في البحر عند طول مول وعرض له ك<sup>a</sup> [١٨٨٦] (١٨٨٣) \* وعين  
 في (هذه)<sup>e</sup> (الجزيرة) (ايضاً)<sup>e</sup> اولها عند طول م<sup>e</sup> ل وعرض له م [١٨٨٧] (١٨٧٨) يخرج  
 منها نهر مصبه في البحر عند طول م<sup>e</sup> ن وعرض لو<sup>e</sup> [١٨٨٨] (١٨٧٩) \* وعين في  
 جزيرة اولها عند طول مز<sup>e</sup> وعرض لد<sup>e</sup> [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصبتها في البحر عند طول  
 مز<sup>e</sup> وعرض لد<sup>e</sup> [١٨٩٠] (١٨٨٥) \* وعين في هذه [fol. 56<sup>b</sup>] الجزيرة (ايضاً)<sup>e</sup>  
 اولها عند طول مح ل وعرض لح م [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصبتها في البحر عند طول  
 مرك وعرض لد<sup>e</sup> [١٨٩٢] (١٨٨٩) \* وعين مقدارها ربع جز<sup>e</sup> وليس منها نهر<sup>e</sup>  
 بقرب الإسكندرية عند طول ن ل وعرض ل ل [١٨٩٣] (١٨٩٠) \* وعين في جزيرة  
 قبرس اولها عند طول نوى وعرض لد<sup>e</sup> م [١٨٩٤] (١٨٩١) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول نه ن وعرض لد<sup>e</sup> ك [١٨٩٥] (١٨٩٢) \* وعين في هذه الجزيرة ايضاً  
 اولها في مدينة سمار عند<sup>b</sup> طول نر م وعرض له<sup>e</sup> [١٨٩٦] (١٨٩٣) يخرج منها نهر  
 يصب في البحر عند طول نو<sup>e</sup> وعرض لد<sup>e</sup> ك [١٨٩٧] (١٨٩٤) \* ونهر يخرج من جبل

\* die Hs. hat irrtümlich له<sup>e</sup>, gibt also die Position von [١٨٨٥]  
 wieder; Text richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich في جزيرة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse  
 wie bei Hw zur Voraussetzung hat; vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h <sup>d</sup> v. l. له<sup>e</sup>

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>e</sup> Hs. فيها <sup>f</sup> in der Hs. folgt hier

يجرى ويفنى <sup>h</sup> Hs. وعند

لبنان أوله عند طول سا ه وعرض لح م [١٨٩٨] (١٨٩٩) يمر بحمص وحماة وهو الأردن  
ومصبه في البحر عند انطاكية وطول سا ه وعرض لد ه [١٨٩٩] (١٩٠٠) \* ونهر  
يخرج من جبل أوله عند طول عط ك وعرض له م [١٩٠٠] (١٩٠١) ثم يمر فيقطع جبل  
اصطخر وجور ويصب في البحر قرب سيرا ف عند طول ف ه وعرض كط ل [١٩٠١]  
(١٩٠٢) \* ونهر يخرج من هذا الجبل ايضا أوله عند طول فد ك وعرض له م [١٩٠٢]  
(١٩٠٣) (ومصبه في البحر عند طول فد م وعرض كط ك [١٩٠٣] (١٩٠٤)) \*  
ونهر تروس يخرج من جبل سيمتثن أوله عند طول قنح ل وعرض لب م [١٩٠٤] (١٩٠٥)  
ومصبه في البحر عند طول فح ه وعرض بح ن [١٩٠٥] (١٩٠٦) \* ونهر قطروس  
أوله في جبل سقس عند طول فسوى وعرض لال [١٩٠٦] (١٩٠٧) يمر الى بطيحة  
مقدارها جزء واحد وهي عند طول قسه ك وعرض [fol. 57<sup>a</sup>] لك م [١٩٠٧] (١٩٠٨)  
ثم يمر حتى يصب في البحر عند طول فسوى وعرض ح م [١٩٠٨] (١٩٠٩) ويصب  
الى هذه البطيحة نهر من جبل سقس ايضا أوله عند طول فسط ه وعرض كح ه [١٩٠٩]  
(١٩١٠) ومصبه في البطيحة \*

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس \*

من ذلك نهر انس<sup>د</sup> أوله عند طول يب نه وعرض م مه<sup>ه</sup> [١٩١٠] (١٩١١) ومصبه في

\_\_\_\_\_ <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich ه فح, <sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
richtiggestellt nach Hw \* in der Hs. stehen Text und Grad-  
angaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٤] <sup>د</sup> nach

[٥٧٧] ايس (sic!) ل م مه Hs. \* ايس [٥٧٧]

البحر عند طول دل وعرض لح ك [١٩١١] (١٩١٢) ويمر هذا النهر بمدينة قسطورن  
وبمدينة اسلس وبمدينة الروى \* ونهر من جبل ارطسقادا اوله عند طول لب ه وعرض  
لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) يمر بمدينة قوبه ثم يمر فيما بين جبل لوس ومدينة انطلقا عند  
طول رم وعرض لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يفترق منه هناك نهران يصبان في البحر  
عند طول رم وعرض لرك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الاول منهما \* ويصب الآخر عند  
طول ول وعرض لرك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم يمر النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة  
اروى ويمر فيصب في البحر على سمته [١٩١٦] \* ونهر يخرج من مدينة مارا يمر بمدينة  
مكسارا اوله عند طول بدل وعرض م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبه في البحر عند طول  
بح ه وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) \* ونهر يخرج من جبل اندفورا اوله عند طول  
ه له وعرض لطم م [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبه في البحر عند طول رك وعرض [fol. 57<sup>b</sup>]  
لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) \* ونهر في جزيرة قرش اوله عند طول ل ك وعرض لطم م<sup>ب</sup>  
[١٩٢١] (١٩٢١) ويمر بمدينة شرقي ومصبه في البحر عند طول كط كه وعرض م ه  
[١٩٢٢] (١٩٢٢) \* ونهر في جزيرة شرخس اوله عند طول ل ك وعرض لون [١٩٢٣]  
(١٩٢٣) ومصبه في البحر عند طول كح م وعرض لرم [١٩٢٤] (١٩٢٤) \* ونهر في  
جزيرة سرخس (ايضا)<sup>د</sup> اوله عين عند طول لاه وعرض لو ه [١٩٢٥] (١٩٢٥) يمر فيدخل  
مدينة لبس ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه وعرض لره [١٩٢٦]  
\* (١٩٢٦)

وعين في جزيرة قرش اولها عند طول لامه وعرض لطم مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

\* Hs. منها <sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ° Hs. irrtümlich  
ل ك, richtiggestellt nach Hw <sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

منها نهر يمر الى موضع طوله لاى وعرضه م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) \* ثم يفترق هناك  
نهرين احدهما يمر فيدخل مدينة ورى ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ل ب .  
وعرض لطى [١٩٢٩] (١٩٢٩) ويمر الآخر مادًا حتى يصب في البحر عند طول لال  
وعرض م مه [١٩٣٠] (١٩٣٠) \* ويخرج من هذه العين ايضًا نهر اوله عند طول لال  
وعرض م م [١٩٣١] (١٩٣١) ومصبه في البحر عند طول ل ب وعرض م م [١٩٣٢]  
\* (١٩٣٢)

ونهر في جزيرة اوله من جبل اطفى عين عند طول له . وعرض ل ر يه [١٩٣٣] (١٩٣٣)  
ومصبه في البحر عند طول لح م وعرض لومه [١٩٣٤] (١٩٣٤) \* ونهر في هذه الجزيرة  
(ايضًا) ° اوله عين عند طول له ك وعرض ل ر ي [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصبه في البحر عند  
طول له مه وعرض له ل [١٩٣٦] (١٩٣٦) \* ونهران [fol. 58<sup>a</sup>] يخرجان من مدينة<sup>d</sup>  
وهما منصبتان عن جنبتي المدينة اولهما عند طول مد ل وعرض م مه [١٩٣٧] (١٩٣٧)  
مصبة الاول في البحر عند طول م م وعرض م ب ك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومصبة الثاني  
في البحر عند طول مه . وعرض م م ° [١٩٣٩] (١٩٣٩) \* ونهر يخرج من مدينة  
اوله عند طول مول وعرض ل ر ه [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصبه في البحر عند طول م ر ي  
وعرض لول [١٩٤١] (١٩٤١) \* ونهر اوله عند طول ب ه وعرض م ل [١٩٤٢]  
(١٩٤٢) يمر الى مدينة طووى وفيها يصب عند طول مط م وعرض م ل [١٩٤٣]  
\* (١٩٤٣)

\* Hs. عرض ° Hs. من ° fehlt in der Hs., ergänzt ° in der Hs.

نهر يخرج من مدينة له مصبتان عند جنبتي النهر Hw den Text bei Hw ; vgl. den Text bei Hw ; vgl. den Text bei Hw

° Hs. irrtümlich ° مه , richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة فرغامس يخرج منها ثلثة انهار \* الأول منها أوله عند طول ن ل  
 وعرض م ك [١٩٤٤] (١٩٤٤) يمر بجبل اندمس فيقطعه ويصب في البحر عند طول  
 ط ن وعرض م ا ل [١٩٤٥] (١٩٤٥) \* وأول النهر الثاني عند طول ن ا ل وعرض  
 م ل [١٩٤٦] (١٩٤٦) يمر فيقطع جبل أيذس ويمر فيدخل في جوف مدينة الملون  
 ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ن م وعرض م ب م [١٩٤٧] (١٩٤٧) \*  
 وأول النهر الثالث عند طول ن ا م وعرض م ل [١٩٤٨] (١٩٤٨) يمر فيماس أول  
 جبل ايذس ويمر مماساً لمدينة الملون ويمر فيصب في البحر عند طول ن ن وعرض م ح ي  
 [١٩٤٩] (١٩٤٩) \*

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول ن ا ل وعرض ل م [١٩٥٠] (١٩٥٠) يمر فيما  
 بين جبل سنقواس وجبل ملون الى مدينة قياوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol. 58<sup>b</sup>]  
 سيقولس وجبل ديروس ويمر الى موضع طوله نه ه والعرض م ه [١٩٥١] (١٩٥١)  
 ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هزقله ويصب في البحر عند طول ن ب م وعرض  
 م ز [١٩٥٢] (١٩٥٢) \* ونهر أوله عين عند طول ن و [١٩٥٣] (١٩٥٣)  
 [١٩٥٣] (١٩٥٣) يمر بأنقره ويصب في البحر عند طول ن و ك والعرض م ط ك [١٩٥٤]  
 (١٩٥٤) \* نهر أوله عين عند طول ن و يه وعرض ل ز [١٩٥٥] (١٩٥٥) ومصبه في  
 البحر عند طول ر ك وعرض له له [١٩٥٦] (١٩٥٦) \* ونهر أوله عين عند طول ر ه

\* v. l. مر ل    Hs. فيما بين    Hs. irrtümlich زن, richtiggestellt  
 nach Hw    [١٩٥٠]—[١٩٥٤] = [١٦٧٦]—[١٦٨٠]    in BAHUG III  
 S. ١٢٩ Z. 2 ist die L von (١٩٥١) م يه in م نه richtigzustellen  
 † fehlt in der Hs., ergänzt nach [١٦٧٨]—[١٦٨٠] und Hw

وعرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) يمر فيما بين مدينة أماسيا ومدينة سمساني ثم يمر بركن مدينة تيمنا ويصب في البحر عند طول نط كه وعرض مح م [١٩٥٨] (١٩٥٨) \* وعين في اصل جبل الحارث والحويرث وهي عين لا تجري عند طول س ط ي وعرض م كر [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جزء \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول فوه وعرض لط ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) يمر فيقطع مدينة مرو الروذ ويخرج منها الى مدينة مرو عند طول فح مه وعرض ل ر ه [١٩٦١] (١٩٧٥) ويمر فيفني هناك \* وعينان من جبل يخرج منهما نهران الأول منهما عند طول ف م مه وعرض اج ل [١٩٦٢] (١٩٧٧) ومصبه في بطيحة أروى وقد قدّمنا ذكر هذه البطيحة مع البطائح في صدر كتابنا هذا<sup>١</sup> وأول النهر الثاني عند طول قط ك وعرض لط ي [١٩٦٣] (١٩٧٨) \*

ونهر جنجس أوله من عين في جبل عند طول فلد ه وعرض لط ه [١٩٦٤] (٢٠٢١) يمر مادّا الى [fol. 59<sup>a</sup>] موضع طوله فلط ل وعرضه كح ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثم يمر الى موضع طوله فم ي وعرضه كول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثم يمر الى موضع طوله فلط ه وعرضه ك ه [١٩٦٧] (٢٠٢٥) \* ثم يفترق في هذا الموضع نهرين<sup>٢</sup> يمر الأول منهما الى موضع طوله فاز ه وعرضه كال ك [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبه في البحر عند طول قله ك وعرض ر مه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول فلر ه وعرض كال ك [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبه في البحر عند طول فلر ل وعرض بح ك [١٩٧١] (٢٠٢٩) \* وأول النهر الثاني من نهر جنجس عند طول فلط ه وعرض ك ه

١ Hs. irr- نهران Hs. ٢ وعرض Hs. [١٠٢٧] vgl. ٣ فيفنا Hs.

tümlich فلد ك, richtiggestellt nach Hw



[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومصبّه في البحر عند طول فما ه ومرض ر ه [١٩٧٣] (٢٠٣١) \*  
ويخرج من هذا النهر نهران أول أحدهما عند طول فلط ه وعرض كا ه [١٩٧٤]  
(٢٠٣٢) ومصبّه في البحر عند طول فلح ه وعرض بح ي [١٩٧٥] (٢٠٣٣) وأول  
الثاني عند طول فلط ك وعرض ك ه [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومصبّه في البحر عند طول  
فلط ه وعرض بح م [١٩٧٧] (٢٠٣٥) \* ويصبّ الى نهر جنجس عين أولها عند طول  
قلد ه<sup>١</sup> وعرض لر ي [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها نهر يصبّ في جنجس عند طول  
قال ل<sup>٢</sup> وعرض لح ل [١٩٧٩] (٢٠٣٧) \* ويصبّ الى جنجس ايضاً عين من جبل أولها<sup>٣</sup>  
(عند طول)<sup>٤</sup> فار ي وعرض لح ل [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها نهر يصبّ في جنجس  
عند طول فله ل وعرض لح ل [١٩٨١] (٢٠٣٩) \* ويصبّ الى جنجس ايضاً عين من  
جبل أولها عند طول فلح م وعرض كه ه [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها نهر يصبّ  
في جنجس عند طول فاط ل وعرض كح ه [١٩٨٣] (٢٠٤١) \*<sup>٥</sup> [fol. 59<sup>b</sup>] ويصبّ  
الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون أوله عند طول هد ل<sup>٦</sup> وعرض لب ل [١٩٨٤]  
(٢٠٤٢) ومصبّه في جنجس عند طول فاط ل وعرض كح ه [١٩٨٥] (٢٠٤٣) \*  
ويصبّ الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون أوله عند طول هد ل وعرض كح ه  
[١٩٨٦] (٢٠٤٤) ومصبّه في جنجس عند طول فم ي وعرض كو ل [١٩٨٧]  
\* (٢٠٤٥)

<sup>١-٥</sup> am Rande    <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich قلد, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>٥</sup> in der Hs. folgt hier eine überflüssige  
Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣]    <sup>٦</sup> v. l. فلب ل

## \* معرفة العمون والأنهار التي في الإقليم السادس \*

من ذلك نهر ادا درس أوله عين عند طول ب ي وعرض ما مه [١٩٨٨] (٢٠٥٦)  
 ومصبه في البحر عند طول وي وعرض ما ل [١٩٨٩] (٢٠٥٧) \* ونهر أوله عين  
 عند طول ب ه وعرض مد ي [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبه في البحر عند طول و م  
 وعرض مد ي [١٩٩١] (٢٠٥٩) \* ونهر أوله عين عند طول ط ي وعرض مد مه  
 [١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبه في البحر عند طول ر ه وعرض مد مه [١٩٩٣] (٢٠٦١) \*  
 ونهر من جبل أوله عند طول ب ط ل وعرض مد ك<sup>١</sup> [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبه في البحر  
 عند طول بح ه وعرض مد ه [١٩٩٥] (٢٠٦٣) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله  
 عند طول ك ه وعرض مد مه [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبه في البحر عند طول كا ه وعرض  
مب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً وهو نهر اغيل (أوله)<sup>٢</sup> عند طول  
ك ن وعرض مد مه [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبه [fol. 60<sup>٣</sup>] في البحر عند طول كان  
 وعرض مب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ك ه  
 وعرض مد ك<sup>٤</sup> [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبه في البحر عند طول كا ك وعرض مب ل  
 [٢٠٠١] (٢٠٦٧) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ك م وعرض مد ن  
 [٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمرّ بأسفل مدينة ماريا نوس ثم ينتهي الى وضع طوله ك ه وعرضه  
مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبه في البحر عند طول بح ل وعرض ر ك [٢٠٠٤]  
 (٢٠٧٢) \*

\* v. l. مب ك    <sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich ك,

richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس<sup>أ</sup> أوله (من)<sup>ب</sup> جبل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] [٢٠٧٣] وعيرفيا بين مدينة أوغريون ومدينة نابونا ثم ينتهي إلى موضع طوله كح • وعرضه مدمه [٢٠٠٦] [٢٠٧٤] ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك وعرض مـ ل [٢٠٠٧] [٢٠٧٥] \* ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول كك وعرض مـ ح • [٢٠٠٨] [٢٠٧٦] ومصبه في البحر عند طول كـ م وعرض مـ ل [٢٠٠٩] [٢٠٧٧] \* ويصب إلى نهر دريوس نهر أوله من جبل أوارس عند طول كـ م وعرض مدل [٢٠١٠] [٢٠٧٨] ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مدل [٢٠١١] [٢٠٧٩] \* ويصب إلى نهر دريوس أيضاً نهر من جبل أروس أوله عند طول كـ م وعرض مـ ح ي [٢٠١٢] [٢٠٨٠] ومصبه في النهر عند طول كـ ل وعرض مـ ح ل [٢٠١٣] [٢٠٨١] \* ويصب إلى نهر دريوس نهر أوله من جبل أروس عند طول كـ م وعرض مـ م<sup>هـ</sup> [٢٠١٤] [٢٠٨٢] [fol. 60<sup>b</sup>] عيرفيا بين مدينة طلسا ومدينة فسالا ويصب في النهر عند طول كك وعرض مـ ح ي [٢٠١٥] [٢٠٨٣] \* ويخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر الأول منهما أوله عند طول كـ م وعرض مـ ح • [٢٠١٦] [٢٠٨٤] ومصبه في البحر عند طول كـ م وعرض مـ ل [٢٠١٧] [٢٠٨٥] وأول الثاني عند طول كـ ي وعرض مـ ح • [٢٠١٨] [٢٠٨٦] ومصبه في البحر عند طول كـ ي وعرض مـ ل [٢٠١٩] [٢٠٨٧] \*

\* bei [٢٠١٠] دريوس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دريوس;  
in BAHUG III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)  
und (٢٠٨٨) دريوس<sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt<sup>هـ</sup> Hs. شب م (sic!),  
richtiggestellt nach Hw<sup>د</sup> v. l. مدل<sup>هـ</sup> am Rande

ونهر يخرج من جبل أروس يمر فيما بين مدينة فلون ونهر دروش ويصب في مدينة  
 ماونا أول هذا النهر عند طول كول وعرض مع م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبه في جوف  
 المدينة عند طول كج م\* وعرض مدل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) \*

ونهر يخرج من عين أولها عند طول كج م وعرض مدك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) يمر بقرب  
 مدينة ميظيا عند طول لا ه وعرض مع م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبه في البحر عند طول  
 لح (ل) ب وعرض مدى<sup>٤</sup> [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) \* ويصب الى هذا النهر من عين أولها  
 عند طول كط يه وعرض مب مه [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبه في النهر عند طول ل م  
 وعرض مده [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) \* ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من عين أولها عند طول  
 كطل وعرض مدك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبه في النهر عند طول ل ل وعرض مده  
 [٢٠٩٦] (٢٠٩٦) \*

وعين أولها عند طول ل ل وعرض مده [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصب  
 في البحر عند طول لا ك وعرض مدك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) \* ونهر أوله عين تخرج من  
 اسفل مدينة بنانيا عند طول لب ه وعرض [fol. 61<sup>a</sup>] مب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول كطل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) \* وعين فيما بين  
 مدينة تانيدن ومدينة أنقس أولها عند طول لح ه وعرض مع ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)  
 يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لا مه وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) \* وعين  
 أولها عند طول له ك وعرض مع مه [٢٠٣٥] (٢١٠٣) \* تمر الى موضع طوله له ه وعرضه

\* Hs. irrtümlich مع م, richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw    <sup>c</sup> v. l. مرى    <sup>d</sup> [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

\* die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbums

مح • [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثم تَرَفَتَدْخَلْ الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصب  
في البحر عند طول له ك والعرض ما م [٢٠٣٧] (٢١٠٥) \* وعين اولها عند طول لركه  
 وعرض مح • [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تَرَفِيما بين مدينة قوّا ومدينة فارقسطين ومصبها<sup>١</sup>  
في البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] (٢١٠٧) \* ونهر يخرج من مدينة  
على البحر عند طول ما له وعرض مح • [٢٠٤٠] (٢١٠٨) ومصبه في مدينة<sup>٢</sup> عند طول  
مح • وعرض مب (ي)<sup>٣</sup> [٢٠٤١] (٢١٠٩) \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول مح •  
 وعرض مب ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يَرَفِيما بين مدينتين ويصب في البحر مع مدينتين  
 (منهما مدينة)<sup>٤</sup> لرسوا عند طول مه ي وعرض م • [٢٠٤٣] (٢١١١) \* ونهر يخرج  
 من جبل يَرَفِيما بين مدينة<sup>٥</sup> ومدينة اسلينوا اوله عند طول مد • وعرض مح ي [٢٠٤٤]  
 (٢١١٢) ومصبه في البحر عند طول م ل وعرض ما • [٢٠٤٥] (٢١١٣) \* ونهر  
 يخرج من جبل بلون اوله عند طول بدل وعرض مب • [٢٠٤٦] (٢١١٦) ومصبه  
 في البحر عند طول م م وعرض له م<sup>٦</sup> [٢٠٤٧] (٢١١٧) \* ونهر طوردا اوله عند  
 [fol. 61<sup>b</sup>] طول سح • وعرض مد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يَرَفِيما بين البحر ومدينة  
 جزان<sup>٧</sup> يَرَفِيما بين مدينة بردعة<sup>٨</sup> ومدينة ناسيا ثم يَرَفِيصَبْ في البحر عند طول عد م  
 وعرض مب م [٢٠٤٩] (٢١٢٠) \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول عامه وعرض

• Hs. ومصبه    <sup>b</sup> sic!    ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>d</sup> fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt    • Hs. irrtümlich

ما ي    ° in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort

° Hs. irrtümlich    لم    ; richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> Hs. حرزان    <sup>i</sup> Hs.

hier und im Folgenden ردعة

مَا كَ [٢٠٥٠] (٢١٣٠) يَرَّ إِلَى مَوْضِع طُولِهِ عَانَ وَعَرْضُهُ مَح • [٢٠٥١] (٢١٣١)  
 ثُمَّ يَرَّ فِيمَا بَيْنَ مَدِينَةِ بَرْدَعَةِ وَمَدِينَةِ نَشْوَى وَيَصْبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ عَدْنٍ وَعَرْضِ مَا مَه  
 \* [٢٠٥٢] (٢١٣٢)

## \* مَعْرِفَةُ الْعَيُونِ وَالْأَنْهَارِ الَّتِي فِي الْإِقْلِيمِ السَّابِعِ \*

مِنْ ذَلِكَ نَهْرٌ أَوَّلُهُ عَيْنٌ عِنْدَ طُولِ كَمْ وَعَرْضُ مَرَه • [٢٠٥٣] (٢١٣٣) وَمَصْبُهُ فِي الْبَحْرِ  
 عِنْدَ طُولِ بَح • وَعَرْضُ مَرَل • [٢٠٥٤] (٢١٣٤) \* وَنَهْرٌ حَارِسٌ أَوَّلُهُ عَيْنٌ عِنْدَ طُولِ  
 كَا كَ وَعَرْضُ مَه كَ [٢٠٥٥] (٢١٣٥) ثُمَّ يَرَّ إِلَى مَوْضِعِ طُولِهِ كَا يَ وَعَرْضُهُ مَح •  
 [٢٠٥٦] (٢١٣٦) ثُمَّ يَرَّ فَيَصْبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ بَط • وَعَرْضُ مَح ل [٢٠٥٧]  
 \* (٢١٣٧)

وَنَهْرٌ دَيْنُوسٌ<sup>١</sup> أَوَّلُهُ عَيْنٌ عِنْدَ طُولِ كَح • وَعَرْضُ مَر • [٢٠٥٨] (٢١٤٠) يَرَّ بِمَدِينَةِ  
 الْيَسَسِ وَبِمَدِينَةِ نَوْذَا وَيَصْبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ كَط • وَعَرْضُ ز • [٢٠٥٩] (٢١٤١) \*  
 وَيَصْبُ إِلَى هَذَا النَّهْرِ نَهْرٌ مِنْ عَيْنٍ أَوَّلُهَا عِنْدَ طُولِ كَوْمَ وَعَرْضُ ثَالِ [٢٠٦٠] (٢١٤٢)  
 وَمَصْبُهُ<sup>٢</sup> فِي النَّهْرِ<sup>٣</sup> عِنْدَ طُولِ كَح مَ وَعَرْضُ مَط مَه • [٢٠٦١] (٢١٤٣) \* وَنَهْرٌ اسْفِيَابُوسٌ<sup>٤</sup>  
 أَوَّلُهُ مِنْ جَبَلِ بُوَسَسٍ عِنْدَ طُولِ كَه • وَعَرْضُ مَر • [٢٠٦٢] (٢١٣٨) يَرَّ بِمَدِينَةِ دَرَقَطُسِ  
 وَيَصْبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ كَا • وَعَرْضُ ثَانِ [٢٠٦٣] (٢١٣٩) \* [fol. 62<sup>o</sup>] وَيَخْرُجُ

• bei [٢٠٦٤] دَيْنُوس      <sup>b-b</sup> Hs. وَمَصْبُهَا فِي الْبَحْرِ      • dieser Fluß

(= ptol. Σηχοάνα(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Nebenflüssen und Deltaarmen des 'Pῑνος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر أوله عند طول كط • وعرض نه ك [٢٠٦٤] (٢١٤٤) ومصبه في  
البحر عند طول كح • وعرض نو ك [٢٠٦٥] (٢١٤٥) \*

ونهر بونس أوله عين عند طول كط ك وعرض مو ك [٢٠٦٦] (٢١٤٦) يمر فيما بين  
مدينة نباقيلوب ومدينة أراطي ثم يمر الى موضع طوله م م وعرضه مز • [٢٠٦٧]  
(٢١٤٧) ويمر فيما بين مدينة قوقيس ومدينة امردس ثم يمر الى موضع طوله م م •  
وعرضه مع • [٢٠٦٨] (٢١٤٨) ثم يمر الى • موضع طوله د • وعرضه (مو<sup>٥</sup>)<sup>\*</sup> [٢٠٦٩]  
(٢١٤٩) ثم يمر الى موضع طوله مزل وعرضه مه<sup>٥</sup> [٢٠٧٠] (٢١٥٠) ثم يمر الى  
موضع طوله مع • وعرضه مو • [٢٠٧١] (٢١٥١) ثم يمر الى • موضع طوله مر ل وعرضه  
مع ل [٢٠٧٢] (٢١٥٢) ثم يصب في البحر عند طول نا • وعرض نا م [٢٠٧٣]  
(٢١٥٣) \* ويخرج من هذا النهر ستة انهار الأول منها عند طول مع مه وعرض • طن  
[٢٠٧٤] (٢١٥٤) ومصبه في البحر عند طول نا • وعرض مط • [٢٠٧٥] (٢١٥٥)  
وأول الأنهار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة  
خمس اقسام [٢٠٧٦—٢٠٨٠] (٢١٥٦—٢١٦٠) \* ويخرج ايضاً من النهر الكبير نهر  
أوله عند طول مد • وعرض مو • [٢٠٨١] (٢١٦١) يمر بقرب مدينة داطيه ويمر ايضاً بركن  
مدينة دوانس ويمر ايضاً بركن مدينة انجلس ثم يمر فيقع في النهر الكبير الذي منه  
خرج عند طول مر ل وعرض مه • [٢٠٨٢] (٢١٦٢) \* ويصب الى النهر الكبير عين  
اولها [fol. 62<sup>b</sup>] عند طول لد • وعرض مو • [٢٠٨٣] (٢١٦٣) يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول مع • وعرض مون [٢٠٨٤] (٢١٦٤) \* ويصب

\* Lücke, ergänzt nach Hw

<sup>b</sup> Hs. irrtümlich • مر, richtig-

الى النهر الكبير ايضاً نهر يخرج من مدينة عند طول لدك وعرض مه مه [٢٠٨٥] (٢١٦٥)  
ومصبه في النهر مماساً لمدينة عند طول مع م وعرض مو ه [٢٠٨٦] (٢١٦٦) \* ويصب  
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سُورطاناً اوله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]  
(٢١٦٧) ومصبه في النهر عند طول م ب ه وعرض مع ه [٢٠٨٨] (٢١٦٨) \* ويصب  
اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل وعرض مع ي [٢٠٨٩] (٢١٦٩) ويخرج منها  
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] (٢١٧٠) \* ويصب اليه  
ايضاً عين اولها عند طول م و ي وعرض مع ه [٢٠٩١] (٢١٧٣) يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير عند طول م ه ل<sup>د</sup> وعرض م ه ل<sup>د</sup> [٢٠٩٢] (٢١٧٤) \* ويصب اليه ايضاً  
عين اولها عند طول م و ي وعرض مع د [٢٠٩٣] (٢١٧٥) يخرج منها نهر يصب في  
النهر عند طول م و م وعرض م ه ل<sup>د</sup> [٢٠٩٤] (٢١٧٦) \* ويصب اليه ايضاً عين اولها  
عند طول م و م وعرض مط ه [٢٠٩٥] (٢١٧٧) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول  
مر ل وعرض م ه ك [٢٠٩٦] (٢١٧٨) \* ويصب اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل  
وعرض مع م [٢٠٩٧] (٢١٧٩) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض  
نا كه [٢٠٩٨] (٢١٨٠) \*

وعين تخرج من مدينة [fol. 63<sup>a</sup>] امانسيا اولها عند طول رك وعرض مه ه [٢٠٩٩]  
(٢١٨٥) ويصب نهرها في البحر عند طول نح م وعرض مط ه [٢١٠٠] (٢١٨٥/١) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich موم, richtig-

gestellt nach Hw      <sup>c</sup> Hs. irrtümlich م ه, richtiggestellt nach Hw

<sup>d</sup> v. l. م ط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des  
vorhergehenden mit anderen Lesarten



وعين تخرج من مدينة زيلا أولها عند طول نط ي وعرض مه ي [٢١٠١] (٢١٨٦)  
ويصب نهرها في البحر عند طول س (ه) وعرض مرم [٢١٠٢] (٢١٨٧) \*

## \* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع \*

ومنها في جزيرة بوباربياً \* من ذلك عين أولها عند طول ي مه وعرض نح ك<sup>ب</sup> [٢١٠٣]  
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه وعرض نط م [٢١٠٤] (٢٢٦٢) \*  
وعين أولها عند طول يا م<sup>د</sup> وعرض نح م<sup>د</sup> [٢١٠٥] (٢٢٦٣) يخرج منها نهر يصب عند  
طول ي ل وعرض ل ط مه [٢١٠٦] (٢٢٦٤) \* وعين أولها عند طول ب ي وعرض  
نط مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مال وعرض سال [٢١٠٨] \*  
وعين أولها عند طول ب ي وعرض نح م [٢١٠٩] (٢٢٦٥) يخرج منها نهر يصب في  
البحر عند طول نح م وعرض نح مه [٢١١٠] (٢٢٦٦) \* عين أولها عند طول ب ل  
وعرض نح ي [٢١١١] (٢٢٦٧) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ب ه وعرض  
بول [٢١١٢] (٢٢٦٨) \* وعين أولها عند طول ب م وعرض نط مه [٢١١٣]  
(٢٢٧١) ومصبها في البحر عند طول نح ك وعرض سال [٢١١٤] (٢٢٧٢) \* وعين  
أولها عند طول بد ه وعرض [fol. 63<sup>b</sup>] س ه [٢١١٥] (٢٢٧٣) يخرج منها نهر يصب  
في البحر عند طول ه ه وعرض س ه [٢١١٦] (٢٢٧٤) \*

لح ك<sup>ب</sup> Hs. irrtümlich \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
ر م<sup>د</sup> Hs. irrtümlich \* richtiggestellt nach Hw  
لح م<sup>د</sup> Hs. irrtümlich \* richtiggestellt nach Hw  
في البحر ohne sie! \* richtiggestellt nach Hw

العيون والأنهار التي في جزيرة أوليا<sup>a</sup> \* وعين في جزيرة أوليا<sup>b</sup> أولها عند طول بطى  
 وعرض رى [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بح<sup>c</sup> \* وعرض  
 ب ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) \* وعين أولها عند طول بط ك وعرض بح ل [٢١١٩]  
 (٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول رى وعرض بح ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨) \*  
 وعين أولها عند طول بط مه وعرض نو<sup>d</sup> [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند  
 طول بط ل وعرض ب ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) \* وعين أولها عند طول ك ل وعرض بح ل  
 [٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول بح ل وعرض بح<sup>e</sup> \*  
 [٢١٢٤] (٢٢٨٢) \* وعين أولها عند طول ك مه وعرض ر ل [٢١٢٥] مصبتها في  
 البحر عند طول يط كه وعرض بح<sup>f</sup> \* [٢١٢٦] \* وعين مماسة لقطر فطسوس المدينة عند  
 طول ك ن وعرض بط ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر يمر فيدخل المدينة ويخرج

- \* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namens-  
 form أوليا der Insel (Αλουλων) nach [٨٨٢] <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ثورارنا;  
 vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl.  
 oben Anm. a <sup>c</sup> die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩]  
<sup>d</sup> die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤]  
 mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g <sup>e</sup> Hs. irrtümlich  
 • ر, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben  
 Anm. d) und Hw <sup>f</sup> v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) له  
<sup>g</sup> Hs. irrtümlich سى, richtiggestellt nach der Lesart in der Wieder-  
 holung (s. oben, Anm. d) und Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich ط كه

منها فيصب في البحر عند طول كان [fol. 64<sup>a</sup>] وعرض لطى [٢١٢٨] (٢٢٨٤) \*  
 ونهر يخرج من مدينة أوْظًا<sup>\*</sup> أوله عند طول كا ه وعرض (نزي [٢١٢٩] (٢٢٨٥)  
 يمر بأسفل مدينة اندمون ويصب في البحر عند طول كا ه وعرض<sup>b</sup> بك [٢١٣٠]  
 (٢٢٨٦) \* وعين أولها عند طول كب ه وعرض طن [٢١٣١] (٢٢٨٧) ومصبها  
 في البحر عند طول لك م وعرض سا ه [٢١٣٢] (٢٢٨٨) \* وعين أولها عند طول كح م  
 وعرض نط م [٢١٣٣] (٢٢٩١) ومصبها في البحر عند طول كد ه وعرض سا ه [٢١٣٤]  
 (٢٢٩٢) \* وعين أولها من مدينة قاطزطن عند طول كه ي<sup>c</sup> وعرض س م [٢١٣٥]  
 (٢٢٩٣) ويخرج منها نهر يصب في البحر عند طول كز ه وعرض نط م [٢١٣٦]  
 (٢٢٩٤) \* وعين من مدينة طامى أولها عند طول كه ي وعرض نط ك [٢١٣٧]  
 (٢٢٩٥) ومصبها في البحر عند طول كرك وعرض بح م [٢١٣٨] (٢٢٩٦) \* وعين  
 أولها عند طول كح م وعرض نط م [٢١٣٩] (٢٢٩٧) ومصبها في البحر عند طول كره  
 وعرض نط م [٢١٤٠] (٢٢٩٨) \* وعين أولها عند طول ل ك وعرض نط ن [٢١٤١]  
 (٢٢٩٩) ومصبها في البحر عند طول كح م وعرض س ل [٢١٤٢] (٢٣٠٠) \*  
 وعين في جزيرة ثولى أولها عند طول كرك وعرض سح ك [٢١٤٣] (٢٣٠١) يخرج منها  
 نهر يمر بمدينة أثلى ويصب في البحر عند طول لا ه وعرض سب ل [٢١٤٤] (٢٣٠٢) \*  
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كج ل وعرض مط م [٢١٤٥] (٢٣٠٧) يخرج

\* fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠) <sup>b</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥] <sup>c</sup> Hs. irr-

tümlich كدى, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs. irrtümlich كرمه,

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصب في البحر عند طول كب ك وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) \* ونهر  
أماسيوس أوله عند طول لح ه وعرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) <sup>١</sup> ومصبه [fol. 64<sup>b</sup>] في  
البحر عند طول ل ل وعرض نح ه [٢١٤٨] (٢٣١٢) \* ونهر اعاسوس أوله عند طول  
مال وعرض ب ه [٢١٤٩] (٢٣١٣) <sup>٢</sup> يرتماساً لجبل ملما فن ومصبه في البحر عند طول  
لب ه وعرض نط ه [٢١٥٠] (٢٣١٤) \* وعين من جبل اسفينودفون أوله عند (طول)<sup>٣</sup>  
لطن وعرض م م [٢١٥١] (٢٣١٥) <sup>٤</sup> يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لح ه  
وعرض نح ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) \* وعين من هذا الجبل ايضاً أولها عند طول م م  
وعرض م م [٢١٥٣] (٢٣١٧) <sup>٥</sup> وتمر الى موضع طوله له مه وعرضه نح ك [٢١٥٤]  
(٢٣١٨) <sup>٦</sup> ثم تمر الى موضع طوله لط ه وعرضه س ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) <sup>٧</sup> تدخل مدينة  
أوانيانينا وتخرج منها وتصب في البحر عند طول لح م وعرض سال [٢١٥٦] (٢٣٢٠) \*  
وعين من هذا الجبل ايضاً أولها عند طول مب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١)  
ومصبها في البحر عند طول ما ه وعرض نح ه [٢١٥٨] (٢٣٢٢) \* ونهر اسطولس  
يخرج من جبل سرطاميفا أوله عند طول مع ه وعرض ب ه [٢١٥٩] (٢٣٢٣)  
ومصبه في البحر عند طول مر ه وعرض نح ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) \* ونهر الفلس أوله  
عند (طول)<sup>٨</sup> مع مه وعرض ن ي [٢١٦١] (٢٣٢٥) <sup>٩</sup> ومصبه في البحر عند طول ما ك وعرض  
نان [٢١٦٢] (٢٣٢٦) \* وعين في جزيرة ميفتديا أولها عند طول مع ك وعرض نط ن<sup>١٠</sup>  
[٢١٦٣] (٢٣٢٩) <sup>١١</sup> يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مر ه وعرض نط م [٢١٦٤]  
 \* (٢٣٣٠)

<sup>١</sup> v. l. نر م

<sup>٢</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>٣</sup> v. l. نا ه

<sup>٤</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich مط ن, richtiggestellt nach Hw

وعين تصبّ الى بطيحة راستيانس وقد قدّمنا ذكر البطيحة في أول كتابنا أول  
[fol. 65<sup>a</sup>] العين عند طول نظم وعرض نوك [٢١٦٥] (٢٣٣١) ومصبتها في البحر  
عند طول نا ه وعرض ندي [٢١٦٦] (٢٣٣٢) \* ويصبّ الى هذه البطيحة ايضاً عين  
اولها عند طول ب ك وعرض نه م ه [٢١٦٧] (٢٣٣٤) ومصبتها في البطيحة عند طول  
نا ك وعرض ندي [٢١٦٨] (٢٣٣٥) \* ويخرج من هذه البطيحة نهر اوله عند طول  
نال وعرض نح ل [٢١٦٩] (٢٣٣٦) ومصبة في البحر عند طول نا ه وعرض نح م  
[٢١٧٠] (٢٣٣٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول نا ي وعرض نر ل  
[٢١٧١] (٢٣٣٨) ومصبة في البحر عند طول نح ه وعرض لط ه [٢١٧٢] (٢٣٣٩) \*  
وعين النساء في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول نب ك وعرض س م [٢١٧٣] (٢٣٤٠)  
يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول ر ل وعرض سد ه [٢١٧٤] (٢٣٤١) ويخرج  
من نهرها نهران أول احدهما عند طول نب م وعرض سا ك [٢١٧٥] (٢٣٤٢) ومصبة  
في البحر عند طول بح ك وعرض سح ه [٢١٧٦] (٢٣٤٣) وأول الآخر عند طول ند ل  
وعرض سب ل [٢١٧٧] (٢٣٤٤) ومصبة في البحر عند طول بو ي وعرض سدي  
[٢١٧٨] (٢٣٤٥) \* وعين الرجال في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول ندم<sup>١</sup> وعرض  
سه م [٢١٧٩] (٢٣٤٦) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول ن ه وعرض سح ه  
[٢١٨٠] (٢٣٤٧) \* ويخرج من هذا النهر نهران (أول<sup>٢</sup> احدهما عند طول نب ل<sup>٣</sup>  
وعرض سه ه [٢١٨١] (٢٣٤٨) ومصبة في البحر عند طول ن ل وعرض

\* Hs. irrtümlich لم, richtiggestellt nach Hw    <sup>١</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt    \* Hs. irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

سه (٢١٨٢) [٢٣٤٩] وأول الآخر مع النهر الأول سواء [fol. 65<sup>b</sup>] ومصبه في  
البحر عند طول سج م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) \* ونهران من جبل أول أحدهما عند  
طول ند م وعرض بول<sup>b</sup> [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبه في البحر عند طول ند م وعرض<sup>b</sup>  
بطي [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بدي<sup>c</sup> وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣)  
ومصبه في البحر عند طول بر م وعرض لط كه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) \*

وأربعة انهار تصب في بطيعة طرمي وقد قدمنا ذكر البطيعة فأول الأول منها من جبل  
عند طول نج ي وعرض نج ي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبه في البطيعة عند طول سج م  
وعرض بديك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل أيضاً عند طول سج ي  
وعرض بديك [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبه في البطيعة عند طول سج م وعرض بديك  
[٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين ومصباتهما في البطيعة فيما بين النهر الأول  
والنهر الرابع على أربعة اقسام متساوية \* وعين تصب الى هذه البطيعة أيضاً أولها عند  
طول بوم وعرض بون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبها في البطيعة عند طول سب م<sup>d</sup>  
وعرض نول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) \* ونهر طاييس أوله عند طول سج ك وعرض س ك  
[٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بركن مدينة سورس ثم يرجع فيصب في هذه البطيعة عند طول  
سول وعرض رل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول سج م  
وعرض سج م [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبه في هذه البطيعة أيضاً عند طول سزل وعرض

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      b-b am Rande      ° v. l.

س ل Hs. irrthümlich      °-° am Rande      سبه Hs.      نه م

gestellt nach Hw

نَزَكَ [٢١٩٧] (٢٣٦٤) \* ونهر مرونس أوله من جبل أفيقا عند طول عم م وعرض  
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيحة أيضا عند طول [fol. 66<sup>a</sup>] سط م  
 وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) \* ونهر بوقافس من جبل أفيقا أيضا أوله عند طول  
عل وعرض نو<sup>ب</sup> [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيحة أيضا عند طول سطل  
 وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) \* ونهر اقيطس من جبل أفيقا أيضا أوله من (عين)<sup>و</sup>  
 عند طول عل وعرض ه ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيحة أيضا عند طول  
 سطل وعرض ند م [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) \* ونهر اطيقيس من جبل أفيقا أيضا أوله  
 عند طول عح ه وعرض ه ه [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيحة أيضا عند طول  
 سطل وعرض ند ك<sup>د</sup> [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) \* ونهر اعارس من جبل أفيقا أيضا أوله عند  
 طول عد ه وعرض بح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيحة أيضا عند طول سط ه  
 وعرض بح ه [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) \* ويخرج من هذه البطيحة نهران فأول احدهما عند  
 طول سب ه وعرض نول [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل ديقا ويمر فيصب في البحر  
 عند طول نط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول النهر الآخر عند طول سح ه  
 وعرض رم [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمر فيقطع جبل ديقا أيضا ويمر فيصب في البحر عند  
 طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) \*

ونهر رآ أوله من جبل عند طول عب ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر الى موضع  
 طوله قال وعرضه نح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر الى موضع طوله عم م وعرضه

\* Hs. irrtümlich س ك, richtiggestellt nach Hw      <sup>ب</sup> Hs. irr-

tümlich ر م, richtiggestellt nach Hw      <sup>و</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>د</sup> Hs. irrtümlich ه د, richtiggestellt nach Hw

نَزَكَ<sup>٢٢١٤</sup> [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثُمَّ يَرَى بِأَحَدِ الْبُرْجَيْنِ الَّذِينَ بَنَاهُمَا ذُو الْقَرْنَيْنِ ثُمَّ يَرَى فَيَصُبُّ فِي  
 الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَايَ [fol. 66<sup>b</sup>] وَعَرَضَ مَطَّكَ [٢٢١٥] (٢٣٨٨) \* وَيَصُبُّ إِلَى  
 هَذَا النَّهْرِ مِنْ جَبَلٍ أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ صَبَلٍ وَعَرَضَ سَا<sup>٢٢١٦</sup> [٢٢١٦] (٢٣٨٩) وَمَصْبَهُ  
 فِي النَّهْرِ<sup>٢٢١٧</sup> عِنْدَ طُولِ فَالٍ وَعَرَضَ نَحْلَ [٢٢١٧] (٢٣٩٠) \*  
 وَنَهْرَانِ مِنْ جَبَلٍ قَوْمَانِيَا أَوَّلَ أَحَدِهِمَا عِنْدَ طُولِ عَجْ<sup>٢٢١٨</sup> هَ وَعَرَضَ ثَا<sup>٢٢١٨</sup> هَ [٢٢١٨] (٢٣٩١)  
 وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ عَطَلٍ وَعَرَضَ مَحْلَ [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وَأَوَّلُ الْآخَرِ عِنْدَ  
 طُولِ عَجْمٍ وَعَرَضَ ثَالِ [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَمٍّ وَعَرَضَ  
 مَطَّ<sup>٢٢٢١</sup> هَ [٢٢٢١] (٢٣٩٤) \* وَنَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ فَحْ<sup>٢٢٢٢</sup> هَ وَعَرَضَ رَ<sup>٢٢٢٢</sup>  
 [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَدْ<sup>٢٢٢٣</sup> هَ وَعَرَضَ نَكَ [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) \*  
 وَنَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ فَطْ<sup>٢٢٢٤</sup> هَ وَعَرَضَ رَمَ<sup>٢٢٢٤</sup> هَ [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) وَمَصْبَهُ فِي  
 الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَهْلٍ وَعَرَضَ ثَا<sup>٢٢٢٥</sup> هَ [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) \* وَيَصُبُّ إِلَى هَذَا النَّهْرِ  
 مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا (أَوَّلَهُ) عِنْدَ طُولِ صَا<sup>٢٢٢٦</sup> هَ وَعَرَضَ بُو<sup>٢٢٢٦</sup> هَ [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) وَمَصْبَهُ فِي  
 النَّهْرِ عِنْدَ طُولِ فَحْ<sup>٢٢٢٧</sup> هَ وَعَرَضَ نَدْ<sup>٢٢٢٧</sup> هَ [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) \* وَيَصُبُّ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ  
 أَرَسَانًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ صَرْ<sup>٢٢٢٨</sup> هَ وَعَرَضَ بُو<sup>٢٢٢٨</sup> هَ [٢٢٢٨] (٢٤٠١) وَمَصْبَهُ فِي النَّهْرِ عِنْدَ طُولِ  
 فَرَكَ<sup>٢٢٢٩</sup> هَ وَعَرَضَ نَحْلَ [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) \*

\* Hs. irrtümlich لَرَكَ, v. l. سَكَ<sup>٢٢١٤</sup>      <sup>٢٢١٤</sup> Hs. البحر      <sup>٢٢١٤</sup> Hs. irr-  
 tümlich قد, richtiggestellt und ergänzt nach Hw      <sup>٢٢١٤</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>٢٢١٤</sup> قَهْل      \* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>٢٢١٤</sup> v. l. صَ



## \* معرفة العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء \*

من ذلك عين تخرج من جبل الهه أولها عند طول ل ل وعرض ه ه [٢٢٣٠] (١٦٠٤)  
يخرج منها نهر يمر أوله الى موضع طوله كره وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يمر  
فيصب<sup>١</sup> [fol. 67<sup>a</sup>] الى البحر (في الإقليم) الأول عند طول بطه وعرض وى [٢٢٣٢]  
(١٦٠٦) \* وعين في جزيرة الفضة التي في بحر الصين أولها عند طول قندم وعرض ح ل  
خلف خط الاستواء. [٢٢٣٣] (١٦٠٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلاثة  
أنهار الأوسط منها يمر بركن المدينة التي في الجزيرة ثم يمر (الى البحر عند طول قنطم وعرض  
د ل [٢٢٣٤] (١٦٠٦) والنهر الأول يمر<sup>٢</sup> فيصب في البحر عند طول قندم وعرض  
ه ك [٢٢٣٥] (١٦٠٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنطن وعرض رمه  
[٢٢٣٦] (١٦٠٨) \* وعين في جزيرة الفضة التي في البحر المظلم أولها عند طول فب ل  
وعرض ه ك خلف خط الاستواء. [٢٢٣٧] (١٦٠٩) يخرج منها نهران من موضع واحد  
صبان الى البحر الأول منها يصب عند طول قسطم وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦١٠)  
والثاني يصب عند طول فمح<sup>٣</sup> وعرض وم [٢٢٣٩] (١٦١١) \*

فإذا فرغت من جميع ما ذكر لك من العيون والأنهار في الأقاليم السبعة وما  
قبلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطول والعرض فإذا  
تكاملت العيون والأنهار وصحت من أوائلها وجرت إلى أواخر مصباتها وتفرع  
بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتمت عملها واحتجبت بعد ذلك

<sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>٢</sup> v. l. فمح

إِلَى أَنْ تَبْتَدِيَ بِعَمَلِ صُورَةِ الْمُدُنِ الْعِظَامِ الْمَشْهُورَةِ وَكَيْفَ هَيْئَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْهَا  
وَأَخْبَارُهَا وَصِفَتُهَا وَنَعْتُهَا وَشِرْبُهَا وَأَنْحِرَافُ قِبَلَتِهَا حَتَّى تَأْتِيَ [fol. 67<sup>b</sup>] عَلَى جَمِيعِ  
مُدُنِ الْأَرْضِ وَبِاللَّهِ نَسْتَعِينُ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكْتُبَ بَعْدَ صُورَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ خَبَرَهَا  
فَاكْتُبْهُ إِلَى جَنْبِهَا أَوْ حَوْلَهَا فَإِنَّهُ أَحْسَنُ مَا يَكُونُ وَأَظْرَفُهُ \*<sup>a</sup>

\* تَمَّ الْكِتَابُ \*

نُقِلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ : in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk :  
نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ صَحِيحَةٍ ذَكَرَ ابْنُ الْوَرَّاقِ أَنَّهَا بَخَطَ ابْنُ الْبَهَّالِ الَّذِي أَصْلَحَ كِتَابَ  
ابْنِ سَرَابِيُونَ وَقَوَّبِلَ بِهَا نَسْخَةً أُخْرَى فَكَانَتْ فِيهَا زِيَادَةٌ وَهِيَ الْمَوَاضِعُ الَّتِي تَذَكَّرُ فِيهَا  
حُدُودُ الْبُلْدَانِ وَقَدْ كَتَبْنَاهَا بَعْدَ هَذَا الْمَوْضِعِ \* وَكُتِبَ فِي مُنْتَصَفِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ  
تِسْعٍ وَسَبْعِمِائَةِ الْهَلَالِيَّةِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَوْتُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَآلِهِ  
الطَّاهِرِينَ وَصَحْبِهِ وَسَلَامُهُ

## \* فهرس \*

صحيفة

١٢ — ٥

مقدمة الكتاب

### \* المدن التى على كرة الأرض المعمورة \*

١٦ — ١٢

المدن التى فى الإقليم الأول

٢٠ — ١٦

المدن التى فى الإقليم الثانى

٢٣ — ٢٠

المدن التى فى الإقليم الثالث

٣١ — ٢٣

المدن التى فى الإقليم الرابع

٣٧ — ٣١

المدن التى فى الإقليم الخامس

٤١ — ٣٧

المدن التى فى الإقليم السادس

٤٣ — ٤١

المدن التى فى الإقليم السابع

٤٥ — ٤٣

المدن التى خلف الإقليم السابع الى عرض سج فى الشمال

٥٠ — ٤٦

المواضع التى تكتب فيها حدود البلدان

### \* البحار التى على كرة الأرض المعمورة \*

٥٤ — ٥١

البحر المغربى الخارج من الشمال

٥٨ — ٥٤

بحر افريقية وبرقة ومصر والشام والروم

## صحيفة

٦٤—٥٩ بحر القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير

٦٦—٦٥ البحر المظلم

٦٨—٦٦ بحر طبرستان والديلم

## \* صفة الجزائر التي في البحار \*

٧١—٦٨ الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج

٧٣—٧١ الجزائر التي في البحر الرومي وهو بحر طنجة والشام

٧٤—٧٣ الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن

٧٨—٧٤ الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والصين والهند

٧٧—٧٦

جزيرة سرنديب

٧٨ الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي

٧٩—٧٨ الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم

٨١—٧٩ البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يستى بطانح

## \* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة \*

٨٣—٨٢ الجبال التي خلف خط الاستواء

٨٧—٨٢ الجبال التي في الإقليم الأول

٩١—٨٦ الجبال التي في الإقليم الثاني

٩٥—٩٠ الجبال التي في الإقليم الثالث

٩٧—٩٤ الجبال التي في الإقليم الرابع

١٠١—٩٨ الجبال التي في الإقليم الخامس

١٠٥—١٠٠ الجبال التي في الإقليم السادس

## صحيفة

١٠٧—١٠٤	الجلال التي في الإقليم السابع
١١١—١٠٦	الجلال التي خلف الإقليم السابع
١١٢	الجلال المحيط بجزيرة الياقوت
١١٧—١١٢	ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة

## \* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٥٥—١١٧	الأنهار الكبار المنعوتة
١١٩—١١٨	نهر دجلة من أوله الى آخره
١١٩	الفرات من أوله الى آخره
١٢١—١٢٠	الأنهار التي تصب في الفرات
١٢٣—١٢١	الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابة في الفرات
١٢٦—١٢٣	الأنهار التي تحمل من الفرات وتصب في دجلة
١٢٧—١٢٦	الأنهار التي تصب الى دجلة
١٢٩—١٢٧	الأنهار التي تحمل من دجلة وإليها تصب كلها
١٣١—١٢٩	أنهار مدينة السلام في الجانب الشرقي
١٣٤—١٣١	أنهار مدينة السلام في الجانب الغربي
١٣٧—١٣٥	البطيحة ودجلة العوراء وأنهار البصرة
١٣٨—١٣٧	الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية
١٤٣—١٣٨	نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار
١٤٣	نهر سيحان وجيحان

صحيفة

١٤٤—١٤٣	نهر الأردن وهو نهر انطاكية
١٤٤	نهر بردى وهو نهر دمشق
١٤٤	نهر قويق وهو نهر حلب
١٤٥—١٤٤	نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان
١٤٧—١٤٦	نهر طويل وهو نهر الخزر
١٤٨—١٤٧	نهر نوخردبس وهو نهر ماجوج
١٤٨	نهر جرجان
١٤٨	نهر طبريرود وهو نهر طبرستان
١٤٨	نهر الديلم وهو وادى اسبندروذ
١٤٨	نهر الكر وهو نهر ارمينية الداخلة
١٤٩	نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة
١٤٩	نهر جبل الأهواز
١٤٩	نهر زربزود وهو نهر اصبهان
١٥٢—١٤٩	نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه
١٥٣—١٥٢	نهر ناطس وهو نهر ياجوج
١٥٣	نهر صنعا
١٥٣	نهر جرشر
١٥٤—١٥٣	نهر القيروان وهو نهر الحبشة
١٥٤	نهر هرقله وهو نهر يمر في وسط بلاد الروم
١٥٥	نهر أنقره

١٥٩—١٥٥

العيون والأنهار التي في الإقليم الأول

١٦٣—١٥٩

العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني

١٦٦—١٦٣

العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث

١٧٠—١٦٧

العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع

١٧٥—١٧٠

العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس

١٧٥—١٧٤

نهر جنجس

١٨٠—١٧٦

العيون والأنهار التي في الإقليم السادس

١٨٣—١٨٠

العيون والأنهار التي في الإقليم السابع

١٩٠—١٨٣

العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع

١٩٢—١٩١

العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء

**BIBLIOTHEK  
ARABISCHER HISTORIKER  
UND GEOGRAPHEN**

**HERAUSGEGEBEN VON  
HANS v. MŽIK**

**fünfter Band:  
DAS KITĀB 'AĞĀ'IB AL-AKĀLĪM  
AS-SAB'A DES SUHRĀB  
Arabischer Text**

**M C M X X X**

---

**Otto Harrassowitz · Leipzig**



DAS KITĀB  
ʿAGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABʿA  
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK

M C M X X X

---

Otto Harrassowitz · Leipzig

**DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,  
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,  
VII., KANDLGASSE 19-21**

## EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab 'ağā'ib al-aḳalim as-sab'a wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. • Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): *جامعہ افقر الوری سہراب*. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab 'ağā'ib al-aḳalim as-sab'a nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'ağā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳalim as-sab'a gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

Zu den in BAHUG Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „Rerum Normannicarum fontes Arabici“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ١٢٣—١٢٥ einige Abschnitte aus S: [٨٦٩]—[٩٢٧] und [٢١٤٣]—[٢١٤٤] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abū-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine ir-  
rige Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ١٩٢ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakeheim“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘ağā’ib al-aḳālim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. šurat al-arḍ des Ḥuwārizmī (BAHUG Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [ ], neben der in runder Klammer ( ) die entsprechenden Standardnummern des K. šurat al-arḍ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. šurat al-arḍ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-arḍ* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *‘ağā’ib al-aḳālīm* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-arḍ* geordnet — vereinigt (S. ۲۰۰—۲۰۱).

Das Verhältnis zwischen al-Hw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-arḍ* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [۱۳۰۰]—[۱۳۶۰] gegenüber (۸۶۹)—(۸۷۱), [۱۸۸۳]—[۱۸۸۷] gegenüber (۱۸۷۸), (۱۸۸۰)—(۱۸۸۳), auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ۱۱۰ Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ۰۱ an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mihrandelta [۱۶۲۲] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens  $\varnothing$  durch  $\circ = 5$  (von S. ۰۱ an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Hw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. ۱۱۲ Anm. a) zurückgehen,

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ṣurat al-ard* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ṣurat al-ard* angewendet wurden (vgl. BAHUG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Hw: *نهر سفس فس* bei (١٨٥٠), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battānī II S. 37, Nr. 96 *سوتا ثيا* hat seinerzeit Nallino irregeführt (vgl. dazu S. ١٣ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [١٨], [٩٧] und [١٠٠], wahrscheinlich ist aber auch der *نهر اسفيثراقس* bei [١٨٥٥] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHUG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [٢٩٣] L und B gegenüber (٣٤٨) L und B, [١٧٣] L gegenüber (٥١٦) L, [١٠٨٠] L gegenüber (٥٨١) L, [١٠٩٦] B gegenüber (٥٩٥) B, [١٥٧٠] L gegenüber (٢٢١١) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḥw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Plattkarte gibt (S. ٥—١٢). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. *ṣūrat al-ard* eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. *‘ağā’ib al-aḳālim* (S. ١١٢) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. *ṣūrat al-ard* ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḥw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. ١١٢ Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. ١١٨ ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. ١١٨—١٣٧), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḥw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [١٩] *Madīnat aṣ-Ṣīn* L 170° 30' B 18° 15 (55)' = *Ταράρα* L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [١٠٠]

مدينة مورين L 116° 8' (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0':  
 قيز =  $\sigma$  = Μούζηρις ἐμπόριον L 117° 0' (VII 1, 8);  
 جبل فوف [١٣٧٨—١٣٧٧] = Φόκρα ὄρη (IV 1, 12) und [١٣٧٩—  
 ١٣٨٠] جبل انماوس = Ἰμαον ὄρος (VI 14, 1), worüber Näheres  
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی ناطس = Βαύτισος π.  
 und وادی مادری = Οἰχάρδης π. bei [١٤٨١] und [١٤٨٢] und  
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie  
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'ağ'a'ib al-  
 aḳalim als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-  
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste  
 überleiten, vgl. z. B. S. •• Z. 1—6. Sie sind übrigens  
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-  
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Hw, wie sich  
 aus einem Vergleich der beiden Fihristis ergibt; ein Grund  
 dafür läßt sich nicht angeben. — Ebenso wenig ist erkenn-  
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des  
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. ١١ Anm. d). Ab-  
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen  
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.  
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-  
 begründeten Reihenfolge bei al-Hw nur Verschlechterungen  
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-  
 gehends besser als bei al-Hw und entspricht im Allgemeinen  
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-  
 lich fällt S in die لغة اعجمية des K. šurat al-arḍ zurück.  
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (\*) versehen, z. B.  
 S. •٧ Z. 2, S. ٧٩ Z. 11, S. ٨١ Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den  
 Ziffern erfordern wie beim K. šurat al-arḍ so auch an-  
 laßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-



gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. *ṣurat al-ard*. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Hw und dem K. *‘aḡa’ib al-aḡalim* eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Hw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Hw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Hw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (◦ ٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٠ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [◦ ٣٠] B, [٦٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٤] L und B, [١٣١٩] B, [١٤٠٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (١٨) Ὑδρολις L 58° 30' B 13° 30' und für (١٩) Μανδαῖθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαῖθ aber finden wir bei [•], (١١٢٩) und [٧١•]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (٢١٨) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (٢١٩). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [•] L und die dazugehörige Anm. d mit [٧] L, [٧٨] B mit [٧٩] B, [١٩٩] B mit [٢••] B, [٢٢٨] L und B mit [٢٢٩] L und B, [٢••] B mit [٢•٧] B und zu letzterer Zahl (٤••) B, [٧٩٢] L mit [٧٩٤] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [١٢٣١] L und B mit [١٢٣٢] L und B und dazu die Anm. m, [١٣٢٩] B mit [١٣٣١] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—  
ⲥ

Statt  $\overline{\text{ⲥ}} = 0$  hat die Londoner Hs. von fol. 9<sup>a</sup>, d. i. von S. 16 der vorl. Ausg. an fast durchgehends  $\text{ⲟ} = 5$ , und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [ⲟⲟⲣ] und die dazugehörige Anm. a auf S. 11. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [1ⲟⲣ1] B und [1ⲟ1ⲣ] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Stadte- tabellen — bis einschließlich fol. 8<sup>b</sup> — eine Quelle an- zunehmen, in der 0 durch  $\overline{\text{ⲥ}}$  wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem  $\overline{\text{ⲥ}}$  Duktus vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends  $\text{ⲟ} = 5$  für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal  $\overline{\text{ⲥ}}$  statt richtig  $\text{ⲟ}$  bei einer Gradangabe; vgl. [1ⲟ] B gegenüber (16) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [11] B.

—  
1

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von 1 um 1 vermehrt. Statt 1 steht irrig 1̅, vgl. (18) B mit [11] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (121) B, bzw. [1ⲟⲣ] B. 1̅ steht statt 1 bei [1ⲣ1] L verglichen mit (141) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor: 1̅ statt 1̅ bei

[٢٠٩] L gegenüber (٢٣٤) L, ع̄ statt ع̄ bei [١٦] L gegenüber (٣١) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigentümlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen ل̄ statt ل̄ bei [٥١] B gegenüber (٧٠) B und ل̄ statt ل̄ bei [١٠١] L gegenüber (١٢٢) L zu deuten.

ح̄ (ح̄ ح̄)

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt • statt ح̄, und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [٣٣٧] L mit (٣٧٠) L, [١٥٢٣] L mit (١٦٢٧) L, [١٧٨٢] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist • ح̄ statt richtig ح̄ ل̄ bei [١٨٣٩] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von ح̄ (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammenziehung der Grad- und Minutenziffer leicht ح̄ gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann • eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben ح̄, wo bei al-Hw > sich findet; vgl. [٢٨] B und (٥٠) B, [٢٩] B und (٥١) B, [١٢٨] B und (١٦٣) B, [٢٠٤] B und (٢٢٧) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S ح̄ statt wie bei al-Hw > steht; vgl. [١٤٨] L mit (١٨٣) L. Ebenso findet sich auch einmal ح̄ statt ب̄; vgl. [٥٦] B mit (٣٠) B und (٣٣) B.

Doch ist auch der umgekehrte Fall,  $\overline{\text{ب}}$  bei S, statt  $\overline{\text{ح}}$  bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [١٧٧] B mit (٢٦٩) B.

	$\overline{\text{د}}$
siehe $\overline{\text{ح}}$	$\overline{\text{•}}$
siehe $\overline{\text{ث}}$ und $\overline{\text{ح}}$	$\overline{\text{ز}}$ ( $\overline{\text{ز}}$ )
siehe $\overline{\text{ح}}$	$\overline{\text{ك}}$

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben  $\overline{\text{ك}}$  statt richtig  $\overline{\text{ق}}$  sich findet; vgl. [١١٢٨] L mit (٩٣٨) L.

	$\overline{\text{ج}}$
siehe $\overline{\text{ا}}$ und $\overline{\text{ن}}$	$\overline{\text{ن}}$

$\overline{\text{ز}}$  (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für  $\overline{\text{ج}}$  gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [١٥٦] B mit (١٩٠) B, [٢١٧٩] L mit (٢٣٤٦) L, [٢٢١٤] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (١٣٧٩) L, [١٤٥٨] B, [١٦١٣] L, [١٦١٤] L, [١٧٧٤] L u. a. m.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'ağa'ib al-aḳalim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. şurat al-arḍ gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Hw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihn im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K.‘aġa’ib al-aḳālim as-sab’a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

ist in وی zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich وی, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سفس füge, abgesehen von dem Nachtrage BAHUG III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۴) جبل نهر سفس — S. ۵۷, Z. 13, lies یا ل statt ل — S. ۵۹, Anm. a. füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اروس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۱۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۹۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والعرض statt العرض — S. ۹۰, Z. 6 zu سرحس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) سرخس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battānī statt Battānī — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحیات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثانی) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt ه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich ه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Battānī



**Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten  
Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“.**

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۰]“ ist zu tilgen —  
S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۰] nach-  
zutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شرقه الجبل statt على شَرْقَةِ الجبل — S. ۱۷,  
Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۰] nachzutragen — S. ۱۷,  
Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۰] zu tilgen — S. ۲۶,  
Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen — S. ۲۷,  
Z. 10, bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] nachzutragen  
— S. ۳۰, Z. 2, zu اسطا füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei  
(۱۱۱۴) genannte اسطانا — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹)  
درقطى v. l. درقطس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw  
unmögliche Lesart der L von س ل ط (۵۸۱) ist in die Anm. zu setzen,  
dagegen die v. l. (Anm. c) س ز ل ط in den Text zu nehmen — S. ۴۱,  
Z. 15, die B von س د (۵۹۰) ist in ك د zu verbessern und die Anm. hin-  
zuzufügen: Hs. irrtümlich س د, Text hergestellt im Hinblick auf  
(۱۷۸۴), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von و ی (۵۹۰)

Z. 13, zu أوانيانينا füge die Anm. hinzu: bei [٢١٥٦] — S. ٦١, Z. 3 lies °<ص> statt °<ص> — S. ٦٣, Z. 10, lies °ص statt °ص — S. ٦٨, Anm. b, füge hinzu: bei [٢١٠٣] بُوبَارِيَا — S. ٧١, Anm. f, lies: bei [١٩٢٥] سرخس statt سرخس — S. ٧٦, Z. 6, lies خط statt خط — S. ٧٩, Anm. b, lies: [١٩٦٣] statt [١٩٢٣] — S. ٨٠, Z. 9, zu طلاى füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt [٥١] statt richtig nach [٤٦]; vgl. den Nachtrag zu S. ١٥, Z. 8, und S. ١٦, Z. 2 — S. ٨٤, Anm. h am Schlusse, lies نهر ححس statt نهر ححس, ferner lies: نهر فاس statt نهر فاس — S. ٨٥, Anm. g, füge hinzu: bei [١٧٠٦], [١٧٠٨] und [١٧١٠] جبل مالا genannt — S. ٨٦, Z. 10, zu سوعاطوس füge die Anm. hinzu: bei [١٦٦٩] سرعاطس, bei [١٦٩٢] سوعاطوس — S. ٩٨, Anm. e, füge hinzu: bei [١٩١٩] أندفورا — S. ٩٩, Anm. a, füge hinzu: nach [١٩١٥] لوس — S. ١٠٤, Z. 11, zu بورسس füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٦٢] بوسس — S. ١٠٦, Z. 15, zu سورطانا füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٨٧] سُورطَانَا — S. ١١٢, Z. 1, zu الجيل جبل أروس يقال له [١٧٣٤] füge die Anm. hinzu: bei [١٧٣٤] جبل الياقوت المحيط بجزيرة الياقوت genannt — S. ١١٩, Z. 7, lies قرقيسيا statt قرقيسيا — S. ١٢٢, Anm. d, statt: richtig wohl الزُرنوق lies: richtig الزُرنوق im Hinblick auf byz. Ζαρνύχ und Ἀρζαρνύχ; vgl. LS in JRAS 1896, S. 739 — S. ١٣٥, Z. 13, lies العورا statt العورا

## Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies **مَنْطَرَتِي** statt **مَنْطَرَتِي** — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies **مَنْطَرَتِي** statt **مَنْطَرَتِي** — S. ٦, Z. 8, lies **الْجَنُوبِي** statt **الْجَنُوبِي** — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies **الْجَنُوبِ** statt **الْجَنُوبِ** — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٦٤] **مَارَا** — S. ١٥, Z. 7, zu **صَلَتِي** füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] **ظَلَمِي** — S. ١٥, Z. 8, zu **مَحَلَان** füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] **طَلَاي**, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben **طَلَامِي**, Lesart von [٥١], irrtümlich **طَلَاي**, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu **طَبْلَانِي** füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] **طَلَاي**, nach [١٧٤٠] **طَلَامِي** und **طَلَاي**; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu **وَا** füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] **قَا** — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] **اسْفَلَس**, statt: bei [١٩١٢] **اسْفَلَس** — S. ٣٧, Z. 6, zu **مَكْسَارَا** füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] **مَكْسَارَا** — S. ٣٨, Z. 3, zu **وَمَا** füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] **قَوْمَا** — S. ٣٩, Anm. c, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] **هَرْقَه** — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠٦٣] **دَرْقَطُس**; in BAHUG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) **دَرْقَطُس**, v. l. **دَرْقَطُس** — S. ٤٤,

To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)